叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 火！！(fire!!) 000001

2. 火！！(fire!!) 000002

3. 火！！(fire!!) 000003

4. 火！！(fire!!) 000004

5. 火！！(fire!!) 000005

6. 火！！(fire!!) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火！！(Fire!!)

[riːd] —
Read —
读 —

读-

[sʌm; səm] ['sʌðən] ['snæpʃɔts]
Some Southern Snapshots
一些 南方 快照

南方掠影

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [es] . ['skaɪlər]
George S . Schuyler
乔治 S . 斯凯勒

乔治·S·斯凯勒

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'sembə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
in the December issue of
在 这 十二月 问题 的

在十二月刊中

[njuː] ['mæsɪz]
NEW MASSES
新的 群众

新群众

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l]['mɪstə(r)] . ['skaɪlər] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ]['raɪtə(r)] ,
In this article Mr . Schuyler , a Negro writer ,
在 这 文章 先生 . 斯凯勒 , 一个 黑人 作家 ,

在本文中，舒勒先生是一位黑人作家，

[gɪvz] [ʃɔːt] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] - [waɪt] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['veəriəs] ['sʌðən] [steɪts] .
gives short sketches of Negro - white incidents in various Southern states .
给予 短的 草图 的 黑人 - 白色的 事件 在 各种各样的 南方 各州 .

简要概述了南方各州发生的黑人与白人之间的事件。

['niːgrəʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn'sʌlt] , [ə'restɪd] , ['haʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
Negro boys and girls , men and women , insulted , arrested , hounded out of
黑人 男孩们 和 女孩们 , 男人 和 女性 , 受辱 , 被捕 , 被追捕 出去 的
[taʊn] , ['biːt(ə)n] , [mə'lest] ,
town , beaten , molested ,
镇 , 被打败 , 性骚扰 ,

黑人男孩女孩、男人女人遭到侮辱、逮捕、驱逐出城、殴打、骚扰。

[ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst] , [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [ænd; ənd]
and killed for imaginary , or at the most , ridiculously small and
和 被杀 为了 假想 , 或者 在 这 最多 , 荒谬地 小的 和
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ækts] .
superficial acts .
浅 行为 .

他们因虚构的，或者至多是荒谬的、微不足道的罪行而被杀害。

[nju:] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:riz] .

New	details	of	the	same	old	stories	.
新的	细节	的	这	相同的	老的	故事	.

老故事的新细节。

[si:] [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv]

See	the	November	and	December	issues	of
看	这	十一月	和	十二月	问题	的

请参阅十一月刊和十二月刊。

[nju:] ['mæsɪz]

NEW	MASSES
新的	群众

新群众

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] [bʊk] ['ɒfəz]

for	our	Special	Christmas	Book	Offers
为了	我们的	特别的	圣诞节	书	优惠

我们的圣诞特惠图书

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]

25	CENTS	A	COPY
-	分	一个	复制

每份25美分

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ðɪs] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪl]

Rip	This	Off	and	Mail
撕裂	这	离开	和	邮件

撕掉这个然后邮寄

[nju:] ['mæsɪz]

NEW	MASSES
新的	群众

新群众

- [west] [eɪtθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

39	West	Eighth	Street	,	New	York	.
-	西方	第八	街道	,	新的	约克	.

纽约西八街39号。

[ɪn'kləʊzd] [faɪnd] { $2 . - } [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] { [jɪrz] } [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] ['mæsɪz] :

Enclosed	find	{	$2	.	00	}	for	a	{	year's	}	subscription	to	the	New	Masses	:
内	寻找	{	$2	.	-	}	为了	一个	{	年	}	订阅	到	这	新的	群众	:

随信附上价值 2.00 美元的《新弥撒》杂志年费订阅费：

{ $1 . - } { [sɪks] [mʌnθs] - }

{	$1	.	00	}	{	6	months	'	}
{	$1	.	-	}	{	6	几个月	-	}

1.00 美元 6 个月

[neɪm]

Name
姓名

姓名

[ə'dres]

Address
地址

地址

[pli:z] [send] ['sɑ:mp(ə)l] ['kɒpiz] [tu:; tə] : [wʌn] .

Please	send	sample	copies	to	:	1	.
请	发送	样本	副本	到	:	1	.

请将样品寄送至：1.

[neɪm]
Name
姓名

姓名

Address2 .
Address2 .
Address2 .

地址2.

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

['faɪə(r)] . . .
FIRE . . .
火 . . .

火 ...

['fleɪmɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] , ['sɪərɪŋ] ,
flaming , burning , searing ,
炽盛 , 燃烧 , 灼烧 ,

燃烧的，灼热的，灼烧的

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði]
and penetrating far beneath the superficial items of the flesh to boil the
和 渗透 远的 下面 这 浅 项目 的 这 肉 到 熬 这
['slʌgɪʃ] [blʌd] .
sluggish blood .
迟缓 血 .

并深入到肉体表层之下，使迟缓的血液沸腾。

['faɪə(r)] . . .
FIRE . . .
火 . . .

火 ...

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
a cry of conquest in the night ,
一个 哭 的 征服 在 这 夜晚 ,

夜里一声征服的呐喊，

['wɔːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [sliːp] [ænd; ənd][ˌriː'vaɪtəlaɪzɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['pleɪsɪz] ['dəʊzɪŋ] .
warning those who sleep and revitalizing those who linger in the quiet places dozing .
警告 那些 WHO 睡觉 和 恢复活力 那些 WHO 萦绕 在 这 安静的 地方 打盹 .

警醒沉睡者，唤醒在静谧之处打盹者。

['faɪə(r)] . . . ['meltɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪən][bɑːrz] ,
FIRE . . . melting steel and iron bars ,
火 . . . 融化 钢 和 铁 酒吧 ,

火……熔化了钢铁和铁条，

['pəʊkɪŋ] ['lɪvɪd] [tʌŋz] [bɪ'twi:n] [stəʊn] [æ'pətʃəz] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['wʊdn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

poking	**livid**	**tongues**	**between**	**stone**	**apertures**	**and**	**burning**	**wooden**	**opposition**	**with**	**a**
戳	铁青	舌头	之间	石头	孔径	和	燃烧	木制的	反对	和	一个

['kæklɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

cackling	**chuckle**	**of**	**contempt**	**.**
咯咯笑	轻笑	的	鄙视	.

伸出愤怒的舌头，从石缝间探出头来，用轻蔑的咯咯笑声焚烧木制的反对者。

['faɪə(r)] . . .

FIRE	**.**	**.**	**.**
火	.	.	.

火 ...

['wi:vɪŋ] ['vɪvɪd] , [hɒt] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['eb(ə)n] ['bɔ:dəd] [lu:m] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['peɪgən] [θɜ:st]

weaving	**vivid**	**,**	**hot**	**designs**	**upon**	**an**	**ebon**	**bordered**	**loom**	**and**	**satisfying**	**pagan**	**thirst**
编织	生动	,	热的	设计	之上	一个	乌木	带边框	织布机	和	令人满意	异教徒	口渴

[fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ˌʌnə'dɔ:nd] . . .

for	**beauty**	**unadorned**	**.**	**.**	**.**
为了	美丽	缦	.	.	.

在乌木镶边的织布机上织出生动热烈的图案，满足了异教徒对质朴之美的渴望.....

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['ri:əl] . . .

the	**flesh**	**is**	**sweet**	**and**	**real**	**.**	**.**	**.**
这	肉	是	甜的	和	真实的	.	.	.

肉质鲜甜，货真价实.....

[ðə; ði] [səʊl] [æn; ən] ['ɪnwəd] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] . . . .

the	**soul**	**an**	**inward**	**flush**	**of**	**fire**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	灵魂	一个	向内	冲洗	的	火	.	.	.	.

灵魂深处燃起一股热流.....

['bju:ti] ? . . .

Beauty	**?**	**.**	**.**	**.**
美丽	?	.	.	.

美丽？ ...

[fleʃ] [ɒn] ['faɪə(r)] — [ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ['bleɪzɪŋ] . . . .

flesh	**on**	**fire**	**—**	**on**	**fire**	**in**	**the**	**furnace**	**of**	**life**	**blazing**	**.**	**.**	**.**	**.**
肉	在	火	—	在	火	在	这	炉	的	生活	炽烈	.	.	.	.

血肉之躯燃烧——在生命的熔炉中熊熊燃烧.....

“ [faɪ] - [ɑ:] ,

“	**Fy**	**-**	**ah**	**,**
“	风云	-	啊	,

“Fy-ah，

[faɪ] - [ɑ:] , [lɔ:d] ,

Fy	**-**	**ah**	**,**	**Lawd**	**,**
风云	-	啊	,	老天	,

啊，老天！

[faɪ] - [ɑ:] ['gənə] [bɜ:n] [mɑ:] [səʊl] !

Fy	**-**	**ah**	**gonna**	**burn**	**ma**	**soul**	**!**
风云	-	啊	将会	烧伤	玛	灵魂	!

Fy-ah要烧毁我的灵魂了！

” ['faɪə(r)] !

”	**FIRE**	**!**
”	火	!

“火！

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['niːgrəʊ] ['ɑːtɪsts]

A	Quarterly	Devoted	to	the	Younger	Negro	Artists
一个	季刊	奉献	到	这	年轻	黑人	艺术家

一份致力于年轻黑人艺术家的季刊

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz]

Wishes	to	Thank	the	Following	Persons
愿望	到	感谢	这	下列的	人

谨此感谢以下人士

[huː] ['æktɪd] [æz; əz]['peɪtrənz]

Who	Acted	as	Patrons
WHO	行动	作为	顾客

谁担任了赞助人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː]

For	the	First	Issue
为了	这	第一的	问题

第一期

[mɔː'riːn] ['bɔɪ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Maurine	Boie	,	Minneapolis	,	Minn	.
莫琳	男孩	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

莫林·博伊 (Maurine Boie)，明尼苏达州明尼阿波利斯市

['neli] [ɑː(r)] . [braɪt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Nellie	R	.	Bright	,	Philadelphia	,	Pa	.
内莉	拉	.	明亮的	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

内莉·R·布莱特，宾夕法尼亚州费城

['ɑːθə(r)] [hʌf] ['fɔːsɪt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Arthur	Huff	Fauset	,	Philadelphia	,	Pa	.
亚瑟	赫夫	火炮	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Arthur Huff Fauset，宾夕法尼亚州费城

['dɒr(ə)θi] [hʌnt] ['hærɪs] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

Dorothy	Hunt	Harris	,	New	York	City
多萝西	打猎	哈里斯	,	新的	约克	城市

多萝西·亨特·哈里斯，纽约市

['ɑːθə(r)] [piː] . [mɔː(r)] , ['hærɪsˌbɜːg] , [pɑː] .

Arthur	P	.	Moor	,	Harrisburg	,	Pa	.
亚瑟	P	.	泊	,	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

亚瑟·P·穆尔，宾夕法尼亚州哈里斯堡

['dɒr(ə)θi] [ɑː(r)] . ['piːtəsən] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Dorothy	R	.	Peterson	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
多萝西	拉	.	彼得森	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

多萝西·彼得森 (Dorothy R. Peterson)，纽约布鲁克林

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['piːtəsən] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

Mr	.	and	Mrs	.	John	Peterson	,	New	York	City
先生	.	和	太太	.	约翰	彼得森	,	新的	约克	城市

约翰·彼得森夫妇，纽约市

[iː] . [biː] . ['teɪlə(r)] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .

E	.	B	.	Taylor	,	Baltimore	,	Md	.
E	.	B	.	泰勒	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

EB Taylor，马里兰州巴尔的摩市

[kɑːl] [væn] ['vɛktən] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

Carl	Van	Vechten	,	New	York	City
卡尔	范	韦赫滕	,	新的	约克	城市

卡尔·范·韦希滕，纽约市

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkt] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] ,

Being	a	non	-	commercial	product	interested	only	in	the	arts	,
存在	一个	非	-	商业的	产品	感兴趣的	仅有的	在	这	艺术	,

作为一个只对艺术感兴趣的非商业产品，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪd] [frendz] .

it	is	necessary	that	we	make	some	appeal	for	aid	from	interested	friends	.
它	是	必要的	那	我们	制作	一些	上诉	为了	援助	从	感兴趣的	朋友们	.

我们有必要向热心的朋友们发出一些援助请求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['hævɪŋ] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [səb'skraɪb]

For	the	second	issue	of	Fire	we	would	appreciate	having	fifty	people	subscribe
为了	这	第二	问题	的	火	我们	会	欣赏	拥有	五十	人们	订阅

[ten] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,

ten	dollars	each	,
十	美元	每个	,

《火》杂志第二期希望有五十位读者订阅，每人十美元。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔː(r)] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [faɪv] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

and	fifty	more	to	subscribe	five	dollars	each	.
和	五十	更多的	到	订阅	五	美元	每个	.

另有五十人每人订阅五美元。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] ['eləkwənt] [ɔː(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [pliː] .

We	make	no	eloquent	or	rhetorical	plea	.
我们	制作	不	雄辩	或者	修辞	恳求	.

我们无需进行任何雄辩或修辞上的恳求。

['faɪə(r)] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

Fire	speaks	for	itself	.
火	说话	为了	本身	.

火本身就能说明一切。

['greɪtfəli] ,

Gratefully	,
感激不尽	,

感激不尽，

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['editəz] .

THE	BOARD	OF	EDITORS	.
这	木板	的	编辑	.

编辑委员会。

['faɪə(r)] !

FIRE	!
火	!

火!

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['niːgrəʊ] ['ɑːtɪsts]

A	Quarterly	Devoted	to	the	Younger	Negro	Artists
一个	季刊	奉献	到	这	年轻	黑人	艺术家

一份致力于年轻黑人艺术家的季刊

['premiə(r)] ['ɪʃuː] ['edɪtɪd] [baɪ]

Premier	Issue	Edited	by
总理	问题	编辑	经过

首期编辑

['wɒlɪs] ['θəːmən]

Wallace	Thurman
华莱士	瑟曼

华莱士·瑟曼

[ɪn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð]
In **Association** **With**
在 协会 和

与

['lænʃstən] [hju:z]
Langston **Hughes**
兰斯顿 休斯

兰斯顿·休斯

['gwendəlɪn] ['benət]
Gwendolyn **Bennett**
格温多琳 贝内特

格温多琳·贝内特

['rɪtʃəd] [bru:s]
Richard **Bruce**
理查德 布鲁斯

理查德·布鲁斯

[zorər] [ni:l] ['hɜ:.stən]
Zora **Neale** **Hurston**
佐拉 尼尔 赫斯顿

佐拉·尼尔·赫斯顿

['eərən] ['dʌgləs]
Aaron **Douglas**
亚伦 道格拉斯

亚伦·道格拉斯

[dʒɒn]['deɪvɪs]
John **Davis**
约翰 戴维斯

约翰·戴维斯

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] ['eərən] ['dʌgləs]
Cover **Designs** **Aaron** **Douglas**
覆盖 设计 亚伦 道格拉斯

封面设计：亚伦·道格拉斯

['fɔ:wɜ:d] [wʌn]
Foreword **1**
前言 1

前言 1

['drɔ:ɪŋ] ['rɪtʃəd] [bru:s] [fɔ:r]
Drawing **Richard** **Bruce** **4**
绘画 理查德 布鲁斯 4

理查德·布鲁斯素描 4

[kɔ:'di:liə] [ðə; ði] [kru:d] , [ə; eɪ] ['hɑ:ləm] [sketʃ] ['wɒlɪs] ['θə:mən] [faɪv]
Cordelia **the** **Crude** **,** **A** **Harlem** **Sketch** **Wallace** **Thurman** **5**
科迪莉亚 这 原油 , 一个 哈莱姆区 草图 华莱士 瑟曼 5

粗俗的科迪莉亚，哈莱姆素描 华莱士·瑟曼 5

['kʌlə(r)] [strʌk] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:(r)] [si:nz] [zorər] [ni:l] ['hɜ:.stən] ['sɛvən]
Color **Struck** **,** **A** **Play** **in** **Four** **Scenes** **Zora** **Neale** **Hurston** **7**
颜色 击中 , 一个 玩 在 四 场景 佐拉 尼尔 赫斯顿 7

《色彩冲击》，一部四幕剧，佐拉·尼尔·赫斯顿 7

[fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['taʊə(r)][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] -

Flame	**from**	**the**	**Dark**	**Tower**	**A**	**Section**	**of**	**Poetry**	**15**
火焰	从	这	黑暗的	塔	一个	部分	的	诗	-

来自黑暗之塔的火焰 诗歌节选 15

['kaʊnˌti] ['kʌlən]

Countee	**Cullen**
康蒂	库伦

康蒂·卡伦

['edwəd] [sɪl'veɪrə]

Edward	**Silvera**
爱德华	西尔维拉

爱德华·西尔维拉

['læŋstən] [hjuːz]

Langston	**Hughes**
兰斯顿	休斯

兰斯顿·休斯

[hə'liːn] ['dʒɒnsn]

Helene	**Johnson**
海伦	约翰逊

海伦·约翰逊

[w'eəɹɪŋ] ['kjuːni]

Waring	**Cuney**
警告	库尼

沃林·库尼

['ɑːnə] [bɑːn'tɑːmps]

Arna	**Bontemps**
阿纳	邦坦普斯

阿娜·邦坦普斯

['luːɪs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Lewis	**Alexander**
刘易斯	亚历山大

刘易斯·亚历山大

['drɔːɪŋ] ['rɪtʃəd] [bruːs] -

Drawing	**Richard**	**Bruce**	**24**
绘画	理查德	布鲁斯	-

理查德·布鲁斯 24号画作

['wedɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] ['gwendəlɪn] ['benət] -

Wedding	**Day**	**,**	**A**	**Story**	**Gwendolyn**	**Bennett**	**25**
婚礼	天	,	一个	故事	格温多琳	贝内特	-

婚礼当天，一个故事 格温多琳·贝内特 25

[θriː] ['drɔːɪŋz] ['eərən] ['dʌgləs] -

Three	**Drawings**	**Aaron**	**Douglas**	**29**
三	图画	亚伦	道格拉斯	-

亚伦·道格拉斯的三幅画作 29

[smәʊk] , ['lɪliz] [ænd; ənd][dʒeɪd] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [pɑːt] [aɪ] ['rɪtʃəd] [bruːs] -

Smoke	**,**	**Lilies**	**and**	**Jade**	**,**	**A**	**Novel**	**,**	**Part**	**I**	**Richard**	**Bruce**	**33**
抽烟	,	百合花	和	玉	,	一个	小说	,	部分	我	理查德	布鲁斯	-

烟雾、百合与翡翠，小说，第一部分 理查德·布鲁斯 33

[swet] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [zorər] [niːl] ['hɜː.stən] -

Sweat	**,**	**A**	**Story**	**Zora**	**Neale**	**Hurston**	**40**
汗	,	一个	故事	佐拉	尼尔	赫斯顿	-

《汗水，一个故事》佐拉·尼尔·赫斯顿 40

[ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] , [æn; ən] [ˈeseɪ] [ˈɑːθə(r)] [hʌf] [ˈfɔːsɪt] -

Intelligentsia	**,**	**An**	**Essay**	**Arthur**	**Huff**	**Fauset**	**45**
知识分子	,	一个	散文	亚瑟	赫夫	火炮	-

知识分子，一篇文章 Arthur Huff Fauset 45

[ˈfaɪə(r)] [bɜːnz] , [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈkɒment] [ˈwɒlɪs] [ˈθəːmən] -

Fire	**Burns**	**,**	**Editorial**	**Comment**	**Wallace**	**Thurman**	**47**
火	烧伤	,	社论	评论	华莱士	瑟曼	-

火烧，社论评论 华莱士·瑟曼 47

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɑːt] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ˈeərən] [ˈdʌgləs]

Incidental	**Art**	**Decorations**	**Aaron**	**Douglas**
偶然的	艺术	装饰	亚伦	道格拉斯

附带艺术装饰 亚伦·道格拉斯

[ˈvɒljuːm] [wʌn]

Volume	**One**
体积	一

第一卷

[ˈnʌmbə(r)] [wʌn]

Number	**One**
数字	一

第一

[ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈɑː.fɪsɪz]

Editorial	**Offices**
社论	办公室

编辑部

- [west] 138th [striːt] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

314	**West**	**138th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**
-	西方	138th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西138街314号

[praɪs] $1 . - [pə(r)] [ˈkɒpi]

Price	**$1**	**.**	**00**	**per**	**copy**
价格	$1	.	-	每	复制

每份售价 1.00 美元

[ˈɪʃuːd] [ˈkwɔːtəli]

Issued	**Quarterly**
发布	季刊

每季度发行

[ˈfaɪə(r)] ! !

FIRE	**!**	**!**
火	!	!

火！！

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈjʌŋgə] [ˈniːgrəʊ] [ˈɑːtɪsts]

DEVOTED	**To**	**YOUNGER**	**NEGRO**	**ARTISTS**
奉献	到	年轻	黑人	艺术家

献给年轻的黑人艺术家

[kɔːˈdiːliə] [ðə; ði] [kruːd]

Cordelia	**the**	**Crude**
科迪莉亚	这	原油

粗俗的科迪莉亚

[ˈfɪzɪkli] , [ɪf] [nɒt] [ˈmentəli] , [kɔːˈdiːliə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈprɒstɪtjuːt] ,

Physically	**,**	**if**	**not**	**mentally**	**,**	**Cordelia**	**was**	**a**	**potential**	**prostitute**	**,**
身体	,	如果	不是	精神上	,	科迪莉亚	曾是	一个	潜在的	妓女	,

即使心理上没有问题，但从生理上看，科迪莉亚也具备成为妓女的潜质。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

meaning	that	although	she	had	not	yet	realized	the	moral	import	of	her
意义	那	虽然	她	有	不是	然而	已实现	这	道德	进口	的	她

['wɒntən] [ˌprɒmɪs'kjuːəti][nɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['mɜːsənəri] ,

wanton	promiscuity	nor	become	mercenary	,
放肆	滥交	也不	变得	雇佣兵	,

这意味着，尽管她当时还没有意识到自己放荡不羁的行为所带来的道德后果，也没有变得唯利是图，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] ,

she	had	,	nevertheless	,
她	有	,	尽管如此	,

然而，她确实有

[bɪ'kʌm] [kwaɪt] [blɑː'zeɪ][ænd; ənd] ['baʊntɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætə(r)][ɒv; əv] [bi'stəu] ['sekʃuəl] ['feɪvəz] [ə'pɒn]

become	quite	blasé	and	bountiful	in	the	matter	of	bestowing	sexual	favors	upon
变得	相当	冷漠	和	丰富	在	这	事情	的	授予	性	恩惠	之上

[pə'sweɪsɪv] [ænd; ənd] ['laɪkli] [jʌŋ] [men] .

persuasive	and	likely	young	men	.
有说服力的	和	可能	年轻的	男人	.

在给予有说服力且可能的年轻男子性好处方面，变得相当冷漠和慷慨。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ] [læk] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

Yet	,	despite	her	seeming	lack	of	discrimination	,
然而	,	尽管	她	似乎	缺少	的	歧视	,

然而，尽管她表面上似乎没有歧视，

[kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [meɪl] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ,

Cordelia	was	quite	particular	about	the	type	of	male	to	whom	she	submitted	,
科迪莉亚	曾是	相当	特别的	关于	这	类型	的	男性	到	谁	她	提交	,

科迪莉亚对她臣服的男性类型非常挑剔。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [duː; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [teɪst] ,

for	numbers	do	not	necessarily	denote	a	lack	of	taste	,
为了	数字	做	不是	一定	表示	一个	缺少	的	品尝	,

数字并不一定代表缺乏品味，

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn]

and	Cordelia	had	discovered	after	several	months	of	active	observation	that	one
和	科迪莉亚	有	发现	后	一些	几个月	的	积极的	观察	那	一

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wʌn] [əd'maiəz] [ɔː(r)] [ri'ækts] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] ['veərid] [hɒdʒ] -

could	find	the	qualities	one	admires	or	reacts	positively	to	in	a	varied	hodge	-
可以	寻找	这	品质	一	钦佩	或者	反应	积极地	到	在	一个	多种多样	霍奇	-

[pɒdʒ] [ɒv; əv] ['aʊtwədli] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

podge	of	outwardly	different	individuals	.
杂物	的	向外	不同的	个人	.

科迪莉亚经过几个月的积极观察发现，人们可以在外表迥异的形形色色的人身上找到自己欣赏或产生积极反应的品质。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [kɔːr'diːliəz] [æk'tɪvətiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rəuzəvelt] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [ɒn]

The	scene	of	Cordelia's	activities	was	The	Roosevelt	Motion	Picture	Theatre	on
这	场景	的	科迪莉亚的	活动	曾是	这	罗斯福	运动	图片	剧院	在

['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] [nɪə(r)] 145th [striːt] .

Seventh	Avenue	near	145th	Street	.
第七	大街	靠近	145th	街道	.

科迪莉亚的活动地点是位于第七大道靠近 145 街的罗斯福电影院。

[θraɪs] ['wiːkli] [ðə; ði]['prəʊgræm] [tʃeɪndʒd] ,

Thrice	weekly	the	program	changed	,
三次	每周	这	程序	已更改	,

节目每周更换三次，

[ænd; ənd] [θraɪs] ['wiːkli] [kɔː'diːliə] [wʊd] [plʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['iːvnɪŋ]

and	thrice	weekly	Cordelia	would	plunk	down	the	necessary	twenty	-	five	cents	evening
和	三次	每周	科迪莉亚	会	噗通	向下	这	必要的	二十	-	五	分	晚上

[əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] ,

admission	fee	,
入学	费用	,

每周三次，科迪莉亚都会掏出必要的25美分晚间入场费。

[ænd; ənd] ['sɔːntə(r)] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] - ['smelɪŋ] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['sɪnəmə]

and	saunter	gaily	into	the	foul	-	smelling	depths	of	her	favorite	cinema
和	溜达	兴高采烈地	进入	这	犯规	-	闻起来	深度	的	她	最喜欢的	电影

[ʃraɪn] .

shrine	.
神社	.

然后兴高采烈地漫步走进她最喜欢的电影院那散发着恶臭的深处。

[ðə; ði] ['rəuzəvelt] ['θɪətə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪktʃəz] , ['ɔːlsəʊ] , [twaɪs] ['wiːkli] ,

The	Roosevelt	Theatre	presented	all	of	the	latest	pictures	,	also	,	twice	weekly	,
这	罗斯福	剧院	呈现	全部	的	这	最新的	图片	,	还	,	两次	每周	,

罗斯福剧院每周放映两次所有最新影片。

['triːtɪd] [ɪts] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [bɪl] , [ðen] [tuː] ,

treated	its	audiences	to	a	vaudeville	bill	,	then	too	,
治疗	它是	观众	到	一个	杂耍剧	账单	,	然后	也	,

当时，它也为观众们表演了杂耍节目。

[wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔntækts] . . . [m] . . . .

one	could	always	have	the	most	delightful	physical	contacts	.	.	.	hmm	.	.	.	.
一	可以	总是	有	这	最多	愉快	身体的	联系方式	.	.	.	唔	.	.	.	.

人们总是可以拥有最令人愉悦的身体接触……嗯……

[kɔː'diːliə] [hæd; həd] [nɒt] ['kɒnʃəsli] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [ləʊ'kɑːl][nɔː(r)][hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] ['kɒnʃəs]

Cordelia	had	not	consciously	chosen	this	locale	nor	had	there	been	any	conscious
科迪莉亚	有	不是	有意识地	选定	这	本地化	也不	有	那里	到过	任何	有意识的

['efət] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

effort	upon	her	part	to	take	advantage	of	the	extra	opportunities	afforded
努力	之上	她	部分	到	拿	优势	的	这	额外的	机会	提供

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] .

for	physical	pleasure	.
为了	身体的	乐趣	.

科迪莉亚并没有刻意选择这个地方，也没有刻意利用这里提供的额外机会来获得肉体上的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rəuzəvelt] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	had	just	happened	that	the	Roosevelt	Theatre	was	more	close	to	her
它	有	只是	发生	那	这	罗斯福	剧院	曾是	更多的	关闭	到	她

[həʊm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] ['pɪktʃə(r)] ['pæləs] ,

home	than	any	other	neighborhood	picture	palace	,
家	比	任何	其他	邻里	图片	宫殿	,

碰巧的是，罗斯福剧院比附近任何其他电影院都离她家更近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst]

and	it	had	also	just	happened	that	Cordelia	had	become	almost
和	它	有	还	只是	发生	那	科迪莉亚	有	变得	几乎

[ɪ'miːdiətli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːləm] ['θɪətə(r)] ['tʃɪpi] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

immediately	initiated	into	the	ways	of	a	Harlem	theatre	chippie	soon	after	her
立即地	启动	进入	这	方式	的	一个	哈莱姆区	剧院	炸鱼薯条店	很快	后	她

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪt'self] .

discovery	of	the	theatre	itself	.
发现	的	这	剧院	本身	.

巧合的是，科迪莉亚在发现哈莱姆剧院后不久，就立刻融入了剧院女招待的圈子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [ˈfriːkwənt] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][ˈaɪd(ə)l]

It	is	the	custom	of	certain	men	and	boys	who	frequent	these	places	to	idle
它	是	这	风俗	的	肯定	男人	和	男孩们	WHO	频繁	这些	地方	到	闲置的

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈfiːmeɪl] [ɪz] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] ,

up	and	down	the	aisle	until	some	female	is	seen	sitting	alone	,
向上	和	向下	这	走道	直到	一些	女性	是	已见	坐着	独自的	,

经常出入这些场所的某些男人和男孩有个习惯，就是在过道里来回闲逛，直到看到有女人独自坐着为止。

[tuː; tə] [slaʊtʃ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	slouch	down	into	a	seat	beside	her	,
到	伛	向下	进入	一个	座位	旁	她	,

他懒洋洋地瘫坐在她旁边的椅子上，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɔː(r)] [els] [pres] [hɜː(r); hə(r)][leg] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

to	touch	her	foot	or	else	press	her	leg	in	such	a	way	that	it	can
到	触碰	她	脚	或者	别的	按	她	腿	在	这样的	一个	方式	那	它	能

[biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz][ˌæksɪˈdent(ə)l] [ɪf] [ˈnesəsəri] ,

be	construed	as	accidental	if	necessary	,
是	解释	作为	偶然	如果	必要的	,

触摸她的脚或按压她的腿，必要时可以将其解释为意外行为。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪz] [waɪz] [ɔː(r)] [els] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

and	then	,	if	the	female	is	wise	or	else	shows	signs	of	willingness	to	become
和	然后	, 如果		这	女性	是	明智的	或者	别的	演出	标志	的	意愿	到	变得

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

然后，如果这位女性很有智慧，或者表现出愿意变得有智慧的迹象，

[tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ˈɒbviəs] [əˈprəʊtʃɪz] [ʌnˈtɪl] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] ,

to	make	more	obvious	approaches	until	,	if	successful	,
到	制作	更多的	明显的	方法	直到	, 如果		成功的	,

采取更明显的策略，直到成功为止。

[ðə; ði] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈfiːmeɪl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bˈeɪtɐ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)]

the	approached	female	will	soon	be	chatting	with	her	baiter	about	the	picture
这	接近	女性	将要	很快	是	聊天	和	她	诱饵	关于	这	图片

['biːɪŋ] [ʃəʊn] ,

being	shown	,
存在	所示	,

被搭讪的女子很快就会和引诱她的人聊起正在展示的照片。

[lɔl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːmjuleɪt] [plænz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [ˈθɪətə(r)]

lolling	in	his	arms	,	and	helping	to	formulate	plans	for	an	after	-	theatre
懒散	在	他的	武器	,	和	帮助	到	制定	计划	为了	一个	后	-	剧院

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

懒洋洋地躺在他怀里，并帮忙制定剧院结束后的约会计划。

[kɔː'diːliə] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [waɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Cordelia	had	,	you	see	,	shown	a	willingness	to	become	wise	upon	her
科迪莉亚	有	,	你	看	,	所示	一个	意愿	到	变得	明智的	之上	她

['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rəuzəvelt] .

second	visit	to	The	Roosevelt	.
第二	访问	到	这	罗斯福	.

你看，科迪莉亚在第二次拜访罗斯福酒店时，就表现出了想要变得明智的意愿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [skweltʃ] [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ,

In	a	short	while	she	had	even	learned	how	to	squelch	the	bloated	,
在	一个	短的	尽管	她	有	甚至	学习	如何	到	静音	这	腹胀	,

没过多久，她甚至学会了如何压制胀气。

[luːd] [feɪst] [dʒuːz][ænd; ənd]['iːgə(r)] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['niːgrəuz] [huː] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

lewd	faced	Jews	and	eager	middle	aged	Negroes	who	might	approach	as	well	as
猥亵	面对	犹太人	和	渴望的	中间	老年人	黑人	WHO	可能	方法	作为	出色地	作为

[haʊ] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l][ðə; ði] ['laɪkəbl] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [braʊn] [hɑːf] [men] ,

how	to	inveigle	the	likeable	little	yellow	or	brown	half	men	,
如何	到	诱骗	这	讨人喜欢	小的	黄色的	或者	棕色的	一半	男人	,

面目猥琐的犹太人和热情的中年黑人可能会接近，以及如何引诱讨人喜欢的黄种人或棕种人混血儿，

['embriəʊ]['ævənjuː] - , [wɪð] [ðeə(r)] [wel] ['mɔdld] [hedz] , ['stɪkɪli] ['plɑːstəd] [heə(r)] ,

embryo	avenue	sweetbacks	,	with	their	well	modeled	heads	,	stickily	plastered	hair	,
胚胎	大街	-	,	和	他们的	出色地	建模	头部	,	粘着	粉刷过的	头发	,

['fleɪmɪŋ] [krə'væts] , ['sɪlkən] [ɔː(r)] ['brɔːdklɒθ] [ʃɜːrts] ,

flaming	cravats	,	silken	or	broadcloth	shirts	,
炽盛	领带	,	丝	或者	府绸	衬衫	,

胚胎大道上的甜背男孩们，他们有着精心塑造的头部、黏糊糊的头发、火焰般的领巾、丝绸或府绸衬衫，

['dɜːti] ['ʌndəweə(r)] , [ləʊ] [kʌt] [vests] , [fɔːm] ['fɪtɪŋ] [kəʊts] ,

dirty	underwear	,	low	cut	vests	,	form	fitting	coats	,
肮脏的	内衣	,	低的	切	背心	,	形式	配件	外套	,

脏内裤、低胸背心、紧身外套

[bel] - ['bɒtəm] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ['ʃuːz] [wɪð] ['met(ə)l] ['kɔːnəd] [hiːlz] ['klɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

bell	-	bottom	trousers	and	shiny	shoes	with	metal	cornered	heels	clicking	with	a
钟	-	底部	裤子	和	闪亮的	鞋	和	金属	被逼到绝境	高跟鞋	点击	和	一个

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

喇叭裤和闪亮的金属尖头高跟鞋，发出勇敢的咔哒声。

['breɪz(ə)n] ['rɪðəm] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)][æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]['æŋg(ə)ld][ænd; ənd] [sɜːrtʃt]

brazen	rhythm	upon	the	bare	concrete	floor	as	their	owners	angled	and	searched
厚颜无耻	韵律	之上	这	裸	具体的	地面	作为	他们的	所有者	倾斜的	和	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .

for	prey	.
为了	猎物	.

猎物在光秃秃的水泥地上发出肆无忌惮的节奏，它们的主人调整角度，搜寻猎物。

[kɔː'diːliə] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['meɪtrənli] [mə'tʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [hɑːf] ['lɪtərət]

Cordelia	,	sixteen	years	old	,	matronly	mature	,	was	an	undisciplined	,	half	literate
科迪莉亚	,	十六	年	老的	,	女家长	成熟	,	曾是	一个	散漫	,	一半	识字的

['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

product	of	rustic	South	Carolina	,
产品	的	乡村	南	卡罗莱纳	,

科迪莉亚，十六岁，成熟稳重，是南卡罗来纳州乡村地区一个缺乏管教、半文盲的产物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːləm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

and	had	come	to	Harlem	very	much	against	her	will	with	her	parents
和	有	来	到	哈莱姆区	非常	很多	反对	她	将要	和	她	父母

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	her	six	brothers	and	sisters	.
和	她	六	兄弟	和	姐妹	.

她和父母以及六个兄弟姐妹违背自己的意愿来到哈莱姆区。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Against	her	will	because	she	had	not	been	at	all	anxious	to	leave	the
反对	她	将要	因为	她	有	不是	到过	在	全部	焦虑的	到	离开	这

[ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːn] [pəʊn] ['set(ə)lmənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

lackadaisical	life	of	the	little	corn	pone	settlement	where	she	had	been	born	,
懒散的	生活	的	这	小的	玉米	手机	沉降	在哪里	她	有	到过	出生	,

她并不情愿离开她出生的那个偏僻小村庄慵懒的生活，因为她根本不想离开。

[tuː; tə][gəʊ] ['truːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

to	go	trooping	into	the	unknown	vastness	of	New	York	,	for	she	had	been
到	去	军队集结	进入	这	未知	广袤无垠	的	新的	约克	,	为了	她	有	到过

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

她要踏入未知的纽约城，因为她恋爱了。

['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn][dʒɒn] [stəʊks] [huː] [reɪzd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

passionately	in	love	with	one	John	Stokes	who	raised	pigs	,	and	who	,	like	his	father
热情地	在	爱	和	一	约翰	斯托克斯	WHO	提高	猪	,	和	WHO	,	喜欢	他的	父亲

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他深深地爱上了一个名叫约翰·斯托克斯的人，此人养猪，而且像他父亲一样，

[faʊnd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][pɪgz][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)] ['liːvɪŋ]

found	the	raising	of	pigs	so	profitable	that	he	could	not	even	consider	leaving
成立	这	提高	的	猪	所以	有利可图	那	他	可以	不是	甚至	考虑	离开

-

Lintonville	.
-	.

他发现养猪非常有利可图，以至于他根本无法考虑离开林顿维尔。

[kɔː'diːliə] [hæd; həd] ['blæŋkli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]

Cordelia	had	blankly	informed	her	parents	that	she	would	not	go	with	them
科迪莉亚	有	茫然地	知情的	她	父母	那	她	会	不是	去	和	他们

[wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɔːd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ][æn; ən]['əʊldə][sʌn] [huː] [hæd; həd]

when	they	decided	to	be	lured	to	New	York	by	an	older	son	who	had
什么时候	他们	决定	到	是	诱饵	到	新的	约克	经过	一个	老	儿子	WHO	有

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][diːˌməʊbəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [taɪm] [truːps] .

remained	there	after	the	demobilization	of	the	war	time	troops	.
剩余	那里	后	这	复员	的	这	战争	时间	军队	.

科迪莉亚曾茫然地告诉父母，当她的父母决定被留在纽约的哥哥引诱到那里时，她不会和他们一起去。哥哥在战时军队复员后留在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] ,

She	had	even	threatened	to	run	away	with	John	until	they	should	be	gone	,
她	有	甚至	威胁	到	跑步	离开	和	约翰	直到	他们	应该	是	已消失	,

她甚至威胁说要和约翰私奔，直到他们离开为止。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][pɪgz] ,

but	of	course	John	could	not	leave	his	pigs	,
但	的	课程	约翰	可以	不是	离开	他的	猪	,

但约翰当然不能丢下他的猪。

[ænd; ənd] [dʒɒnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kiːn] [ɒn] ['hævɪŋ] [kɔː'diːliə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -

and	John's	mother	was	not	very	keen	on	having	Cordelia	for	a	daughter	-	in	-
和	约翰的	母亲	曾是	不是	非常	敏锐的	在	拥有	科迪莉亚	为了	一个	女儿	-	在	-

[lɔː] — [ðəʊz] ['dʒəʊnzɪz][hæv; həv][bæd] [mɪkst] [blʌd] [ɪn] - [ɪm] — [səʊ] [kɔː'diːliə] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]

law	—	those	Joneses	have	bad	mixed	blood	in	'	em	—	so	Cordelia	had	had	to
法律	—	那些	琼斯	有	坏的	混合	血	在	-	呃	—	所以	科迪莉亚	有	有	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɒθəm] [baʊnd] ['kærəvæn][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌkjələnt]

join	the	Gotham	bound	caravan	and	leave	her	lover	to	his	succulent
加入	这	哥谭	边界	大篷车	和	离开	她	情人	到	他的	多肉植物

['pɔːkə(r)] .

porkers	.
猪	.

约翰的母亲不太乐意让科迪莉亚做儿媳——琼斯家的人有不好的混血血统——所以科迪莉亚不得不加入前往哥谭的商队，把她的情人留给他那群肥美的猪。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːləm] [hæd; həd][nɒt] [daʊst] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [fleɪm] .

However	,	the	mere	moving	to	Harlem	had	not	doused	the	rebellious	flame	.
然而	,	这	仅仅	移动	到	哈莱姆区	有	不是	浇灭	这	叛逆的	火焰	.

然而，仅仅搬到哈莱姆区并没有浇灭他心中的叛逆之火。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [kɔː'diːliə] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

Upon	arriving	Cordelia	had	not	only	refused	to	go	to	school	and	refused	to
之上	抵达	科迪莉亚	有	不是	仅有的	拒绝	到	去	到	学校	和	拒绝	到

[həʊld]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] [held] [dʒɒb] ,

hold	even	the	most	easily	held	job	,
抓住	甚至	这	最多	容易地	握住	工作	,

科迪莉亚到达后，不仅拒绝上学，甚至连最容易找到的工作也拒绝接受。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [vɪk'tɔːriəsli] [dɪ'faɪd] [hɜː(r); hə(r)][hə'ræst; 'hærəst]['peərənts][səʊ] ['friːkwəntli] [wen]

but	had	also	victoriously	defied	her	harassed	parents	so	frequently	when
但	有	还	胜利地	违抗	她	骚扰	父母	所以	频繁地	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['mezməraɪzɪŋ]

it	came	to	matters	of	discipline	that	she	soon	found	herself	with	a	mesmerizing
它	来了	到	事情	的	纪律	那	她	很快	成立	她自己	和	一个	令人着迷

[læk] [ɒv; əv]

lack	of
缺少	的

但她也经常在纪律问题上战胜她那饱受唠叨的父母，以至于她很快发现自己对父母缺乏一种令人着迷的.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[həʊm] [rɪ'streɪnt] ,

home	restraint	,
家	克制	,

居家约束，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [njuː]

for	the	stress	of	trying	to	maintain	themselves	and	their	family	in	the	new
为了	这	压力	的	尝试	到	维持	他们自己	和	他们的	家庭	在	这	新的

[ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz]

environment	was	far	too	much	of	a	task	for	Mr	.	and	Mrs	.	Jones
环境	曾是	远的	也	很多	的	一个	任务	为了	先生	.	和	太太	.	琼斯

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][´fæsaili, ´fæsili][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ]

to	attend	to	facilely	and	at	the	same	time	try	to	control	a
到	出席	到	容易地	和	在	这	相同的	时间	尝试	到	控制	一个

[rɪ'kælsɪtrənt] [tʃaɪld] .

recalcitrant	child	.
顽固的	孩子	.

对于琼斯夫妇来说，在新环境中维持自己和家人的生活压力太大了，他们根本无暇顾及，更何况还要管教一个桀骜不驯的孩子。

[səʊ] , [wen] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,

So	,	when	Cordelia	had	refused	either	to	work	or	to	attend	school	,
所以	,	什么时候	科迪莉亚	有	拒绝	任何一个	到	工作	或者	到	出席	学校	,

所以，当科迪莉亚拒绝工作或上学时，

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [hɜː'self] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɜːk] ,

Mrs	.	Jones	herself	had	gone	out	for	day's	work	,
太太	.	琼斯	她自己	有	已消失	出去	为了	天	工作	,

琼斯太太本人外出工作了一天。

['liːvɪŋ] [kɔː'diːliə] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪv] [ruːm] ['reɪlrəʊd] [flæt] ,

leaving	Cordelia	at	home	to	take	care	of	their	five	room	railroad	flat	,
离开	科迪莉亚	在	家	到	拿	关心	的	他们的	五	房间	铁路	平坦的	,

留下科迪莉亚在家照看他们的五房式铁路公寓，

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rentɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] “ ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

the	front	room	of	which	was	rented	out	to	a	couple	“	living	together	,
这	正面	房间	的	哪个	曾是	租来的	出去	到	一个	夫妻	”	活的	一起	,

其中前厅租给了一对“同居”情侣，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [skuːl] [eɪdʒ] ,

”	and	to	see	that	the	younger	children	,	all	of	whom	were	of	school	age	,
”	和	到	看	那	这	年轻	孩子们	,	全部	的	谁	是	的	学校	年龄	,

并且看到那些年纪较小的孩子，他们都到了学龄，

[meɪd] [ðeə(r)][fɔː(r)] [trɪps] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] — [æz; əz] [wel]

made	their	four	trips	daily	between	home	and	the	nearby	public	school	—	as	well
制成	他们的	四	旅行	日常的	之间	家	和	这	附近	民众	学校	—	作为	出色地

[æz; əz] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['griːsi] ,

as	see	that	they	had	their	greasy	,
作为	看	那	他们	有	他们的	腻	,

他们每天四次往返于家和附近的公立学校之间——还要确保他们有油腻腻的……

[ɪf] [slɪm] , [fuːd] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

if	slim	,	food	rations	and	an	occasional	change	of	clothing	.
如果	苗条的	,	食物	口粮	和	一个	偶然	改变	的	衣服	.

如果体型偏瘦，则配给食物和偶尔更换的衣物。

[ðʌs] [kɔːr'diːliəz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] — [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] .

Thus	Cordelia's	days	were	full	—	and	so	were	her	nights	.
因此	科迪莉亚的	天	是	满的	—	和	所以	是	她	夜晚	.

因此，科迪莉亚的白天过得很充实，夜晚也过得很充实。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][æt; ət] [həʊm] [waɪl] [ðə; ði]

The	only	difference	being	that	the	days	belonged	to	the	folks	at	home	while	the
这	仅有的	不同之处	存在	那	这	天	属于	到	这	各位	在	家	尽管	这

[naɪts] ([sɪns] [ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][ɔː(r)] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

nights	(	since	the	folks	were	too	tired	or	too	sleepy	to	know	or	care	when	she
夜晚	(	自从	这	各位	是	也	疲劳的	或者	也	困	到	知道	或者	关心	什么时候	她

[keɪm] [ɪn][ɔː(r)] [went] [aʊt]) [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] — [wel] — [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] ,

came	in	or	went	out	)	belonged	to	her	and	to	—	well	—	whosoever	will	,
来了	在	或者	去	出去	)	属于	到	她	和	到	—	出色地	—	无论谁	将要	,

唯一的区别在于，白天属于家里的亲人，而夜晚（因为家人太累或太困，根本不知道或在意她何时回家或外出）属于她自己，以及——嗯——任何愿意的人。

[let][ðem; ðəm] [kʌm] .

let	them	come	.
让	他们	来	.

让他们来。

[kɔː'diːliə] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['hektɪk] ,

Cordelia	had	been	playing	this	hectic	,
科迪莉亚	有	到过	玩耍	这	忙碌的	,

科迪莉亚一直扮演着这种忙碌的角色，

[ɪn'trɑːnsɪŋ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

entrancing	game	for	six	months	and	was	widely	known	among	a	certain
迷人的	游戏	为了	六	几个月	和	曾是	广泛	已知	之中	一个	肯定

[gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ðɪ]['ævənjuː][æz; əz][ə; eɪ][ɛfjuː'ɛs] - [klɑːs] ['tʃɪpi] [wen]

group	of	young	men	and	girls	on	the	avenue	as	a	fus	'	class	chippie	when
团体	的	年轻的	男人	和	女孩们	在	这	大街	作为	一个	fus	-	班级	炸鱼薯条店	什么时候

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

she	and	I	happened	to	enter	the	theatre	simultaneously	.
她	和	我	发生	到	进入	这	剧院	同时地	.

她玩了六个月的迷人游戏，在街上某些年轻男女中广为人知，被誉为“高级木匠”。就在这时，我和她碰巧同时走进了剧院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌmpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [gə'lɒʃɪz] ['swɪʃɪŋ] ['nɔɪzɪli]

She	had	clumped	down	the	aisle	before	me	,	her	open	galoshes	swishing	noisily
她	有	成簇的	向下	这	走道	前	我	,	她	打开	套鞋	嗖嗖声	喧闹地

,

,

,

她笨拙地走在我前面，敞开的雨靴发出沙沙的响声。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] ['bɪzi] ['rɪgl] [ðəm'selvz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔːn] [sliːv] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv]

her	two	arms	busy	wriggling	themselves	free	from	the	torn	sleeve	lining	of
她	二	武器	忙碌的	扭动	他们自己	自由的	从	这	撕裂	袖子	衬垫	的

[ə; eɪ] ['ʃɒdi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɜː(r)][kəʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɒʃ] ['klaɪənts][hæd; həd][sent]

a	shoddy	imitation	fur	coat	that	one	of	her	mother's	wash	clients	had	sent
一个	劣质的	模仿	毛皮	外套	那	一	的	她	母亲的	洗	客户	有	发送

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她的两只胳膊正忙着从一件劣质仿皮草大衣破损的袖子里挣脱出来，这件大衣是她母亲的一位洗衣客户寄给她的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , [wɪð] ['əʊvəli] [dɪ'veləpt] [legz][ænd; ənd][bʌst] ,

She	was	of	medium	height	and	build	,	with	overly	developed	legs	and	bust	,
她	曾是	的	中等的	高度	和	建造	,	和	过于	发达	腿	和	摔碎	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

and	had	a	clear	,
和	有	一个	清除	,

她身材中等，体型匀称，腿部和胸部发育过度，而且拥有清晰的.....

[kiːn] [laɪt] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] .

keen	light	brown	complexion	.
敏锐的	光	棕色的	肤色	.

浅棕色的肤色。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [slɪk] , [tuː] ['nætʃ(ə)rəli] [bɒbd] [heə(r)] , [mʌs] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ,

Her	too	slick	,	too	naturally	bobbed	hair	,	mussed	by	the	removing	of	a	tight	,
她	也	光滑	,	也	自然	波波德	头发	,	凌乱	经过	这	移除	的	一个	紧的	,

她那过于光滑、过于自然的波波头，因为解开紧身衣而显得凌乱不堪。

[blæk] ['tɜːbən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['neɪtʃə(r)] , [ai] . [iː] . ,

black	turban	was	of	an	undecided	nature	,	i	.	e	.	,
黑色的	头巾	曾是	的	一个	未决定	自然	,	我	.	e	.	,

黑色头巾的性质尚不明确，即

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪŋki] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

it	was	undecided	whether	to	be	kinky	or	to	be	kind	,	and	her
它	曾是	未决定	无论	到	是	淫	或者	到	是	种类	,	和	她

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

她犹豫不决，不知该表现得古怪还是温柔，而她的身体，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [lait] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [sweɪ] [ɒv; əv]

as	she	sauntered	along	in	the	partial	light	had	such	a	conscious	sway	of
作为	她	漫步	沿着	在	这	部分的	光	有	这样的	一个	有意识的	摇摆	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ai] ['fɒləʊd] ,

invitation	that	unthinkingly	I	followed	,
邀请	那	不假思索地	我	随后	,

她漫步在昏暗的光线下，举手投足间流露出一种邀请的意味，我不假思索地跟了上去。

[slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

slid	into	the	same	row	of	seats	and	sat	down	beside	her	.
滑行	进入	这	相同的	排	的	座位	和	卫星	向下	旁	她	.

滑进同一排座位，在她旁边坐下。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [maɪ] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [pleɪ]

Naturally	she	had	noticed	my	pursuit	,	and	thinking	that	I	was	eager	to	play
自然	她	有	注意到	我的	追逐	,	和	思维	那	我	曾是	渴望的	到	玩

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

她自然注意到了我的追求，并认为我很想玩这个游戏。

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] ,

let	me	know	immediately	that	she	was	wise	,
让	我	知道	立即地	那	她	曾是	明智的	,

请立即让我知道她很聪明。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['spuːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

and	not	the	least	bit	averse	to	spooning	with	me	during	the	evening's
和	不是	这	至少	少量	反	到	勺子式	和	我	期间	这	晚上

[pə'fɔːməns] .

performance	.
表现	.

而且丝毫不介意在晚上的演出期间和我依偎在一起。

['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [ɪn'triːgd] ['fɪzɪkli] , [ai] [tuː] [bɪ'keɪm] [waɪz]

Interested	,	and	,	I	might	as	well	confess	,	intrigued	physically	,	I	too	became	wise
感兴趣的	,	和	,	我	可能	作为	出色地	承认	,	好奇	身体	,	我	也	成为	明智的

,

,
,

出于兴趣，而且，恕我直言，也出于生理上的兴趣，我也变得聪明起来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɜːvə(r)] , [ɔː(r)][səʊ][ai] [θɔːt] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

and	played	up	to	her	with	all	the	fervor	,	or	so	I	thought	,	of	an	old
和	玩	向上	到	她	和	全部	这	热情	,	或者	所以	我	想法	,	的	一个	老的

['taɪmə(r)] ,

timer	,
定时器	,

他用一种老派的热情讨好她，至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [kɔː'diːliə] [suːn] [riˈmɑːk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊz] - [ɒv; əv][dez] - [ʃeik, ʃiːk] ,

but	Cordelia	soon	remarked	that	I	was	different	from	mos	'	of	des	'	sheiks	,
但	科迪莉亚	很快	评论	那	我	曾是	不同的	从	莫斯	-	的	德斯	-	酋长们	,

但科迪莉亚很快指出，我与大多数酋长不同。

[ænd; ənd] [wen] [prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['breɪznli] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]

and	when	pressed	for	an	explanation	brazenly	told	me	in	a	slightly
和	什么时候	按下	为了	一个	解释	明目张胆	讲述	我	在	一个	轻微地

['skændəlaiz] [ænd; ənd] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n] [felt] [hɜː(r); hə(r)][legz] . . . !

scandalized	and	patronizing	tone	that	I	had	not	even	felt	her	legs	.	.	.	!
丑闻	和	居高临下	语气	那	我	有	不是	甚至	毛毡	她	腿	.	.	.	!

当被追问时，她竟厚颜无耻地用一种略带愤慨和居高临下的语气告诉我，我甚至都没感觉到她的腿……！

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [strəul] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] ['bliːknəs] [ɒv; əv][wʌn]

At	one	o'clock	in	the	morning	we	strolled	through	the	snowy	bleakness	of	one
在	一	点钟	在	这	早晨	我们	漫步	通过	这	下雪的	凄凉	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔːθ] [striːt] [bɪ'twiːn] ['lenəks][ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk]

hundred	and	forty	-	fourth	street	between	Lenox	and	Fifth	Avenues	to	the	walk
百	和	四十	-	第四	街道	之间	莱诺克斯	和	第五	途径	到	这	走

- [ʌp] ['tenəmənt] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

-	up	tenement	flat	in	which	she	lived	,
-	向上	廉租公寓	平坦的	在	哪个	她	居住地	,

凌晨一点，我们漫步穿过白雪皑皑、萧瑟凄凉的莱诺克斯大道和第五大道之间的第一百四十四街，来到她居住的那间没有电梯的廉租公寓。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fiːt] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

and	after	stamping	the	snow	from	our	feet	,	pushed	through	the	double
和	后	冲压	这	雪	从	我们的	脚	,	推动	通过	这	双倍的

[ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] ,

outside	doors	,
外部	门	,

我们跺掉脚上的雪，推开外面的双扇门。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɪzməl] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][bɪ'gæn]

and	followed	the	dismal	hallway	to	the	rear	of	the	building	where	we	began
和	随后	这	惨淡	门厅	到	这	后部	的	这	建筑	在哪里	我们	开始

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] ,

the	tedious	climbing	of	the	crooked	,
这	乏味	攀登	的	这	歪	,

然后我们沿着阴暗的走廊来到建筑物的后方，开始艰难地攀爬那蜿蜒曲折的楼梯。

[kriːk] , [ˌɪnkən'viːniəntli] ['nærəʊ] ['steəweɪ] .

creaking	,	inconveniently	narrow	stairway	.
嘎吱作响	,	不方便地	狭窄的	楼梯	.

吱吱作响、狭窄不便的楼梯。

[kɔː'diːliə] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)]

Cordelia	had	informed	me	earlier	in	the	evening	that	she	lived	on	the	top	floor
科迪莉亚	有	知情的	我	早些时候	在	这	晚上	那	她	居住地	在	这	顶部	地面

— [fɔː(r)] [flaɪts] [ʌp] [iːst] [saɪd][rɪə(r)] — [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] ['restɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [flɔː(r)]

—	four	flights	up	east	side	rear	—	and	on	our	way	we	rested	at	each	floor
—	四	航班	向上	东方	边	后部	—	和	在	我们的	方式	我们	休息	在	每个	地面

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [hɑːf] [wei] ['lændɪŋ] ,

and	at	each	half	way	landing	,
和	在	每个	一半	方式	降落	,

科迪莉亚当晚早些时候告诉我，她住在顶楼——东侧后方四层楼高——我们在路上每层楼和每到中途的楼梯平台都会休息一下。

['restɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] ['snəʊi] ['dæmpnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [kəʊts] ,

rested	long	enough	to	mingle	the	snowy	dampness	of	our	respective	coats	,
休息	长的	足够的	到	交融	这	下雪的	潮湿	的	我们的	各自	外套	,

休息了足够长的时间，让我们各自外套上的雪水湿气都混合在一起了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hʌg] ['klʌmzɪli] [waɪl] ['aʊə(r)][lɪps] [met] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɪs] .

and	to	hug	clumsily	while	our	lips	met	in	an	animal	kiss	.
和	到	拥抱	笨拙地	尽管	我们的	嘴唇	遇见	在	一个	动物	吻	.

我们笨拙地拥抱在一起，嘴唇像野兽般亲吻。

['faɪnəli] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [flaɪt] [rɪ'meɪnd] ,

Finally	only	another	half	flight	remained	,
最后	仅有的	其他	一半	航班	剩余	,

最后只剩下半段航程了，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['ju:ʒuəl]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

and	instead	of	proceeding	as	was	usual	after	our	amourous	demonstration
和	反而	的	进行中	作为	曾是	通常	后	我们的	恋爱中的	示范

[ai] [ə'brʌptli] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	abruptly	drew	away	from	her	,
我	突然	画	离开	从	她	,

然而，在我们一番亲昵举动之后，我没有像往常那样继续下去，而是突然抽身离开了她。

['əʊpənd] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] , [plʌndʒd] [maɪ][hænd]['ɪntu:][maɪ][pænts] ['pɒkɪt] ,

opened	my	overcoat	,	plunged	my	hand	into	my	pants	pocket	,
打开	我的	大衣	,	暴跌	我的	手	进入	我的	裤子	口袋	,

打开外套，把手伸进裤兜，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [tu:] ['krʌmpld] [wʌn]['dɒlə(r)] [bɪls] [wɪtʃ] [ai] ['hændɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

and	drew	out	two	crumpled	one	dollar	bills	which	I	handed	to	her	,	and
和	画	出去	二	皱巴巴的	一	美元	账单	哪个	我	递交	到	她	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后我掏出两张皱巴巴的一美元钞票递给她，接着，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:] ['fu:lɪʃli] , [ai] ['mʌtə] [gʊd] - [naɪt] , [kən'fju:zədli] [pekt]

while	she	stared	at	me	foolishly	,	I	muttered	good	-	night	,	confusedly	pecked
尽管	她	凝视	在	我	愚蠢地	,	我	低声说道	好的	-	夜晚	,	困惑地	啄食

[hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld] [braʊn] [tʃi:k] ,

her	on	her	cold	brown	cheek	,
她	在	她	寒冷的	棕色的	脸颊	,

她傻傻地盯着我看，我低声说了声晚安，茫然地在她冰冷的棕色脸颊上啄了一下。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] ['dɑ:knəs] .

and	darted	down	into	the	creaking	darkness	.
和	飞镖	向下	进入	这	嘎吱作响	黑暗	.

然后猛地冲进了吱吱作响的黑暗中。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , ['leɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

Six	months	later	I	was	taking	two	friends	of	mine	,	lately	from	the	provinces	,
六	几个月	之后	我	曾是	采取	二	朋友们	的	矿	,	最近	从	这	省份	,

六个月后，我带着两个最近从外省来的朋友，

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] [haʊs] - [rent] ['pɑ:ti] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [hɔ:(r)] [haʊs] [ɒn][wʌn] ['hʌndrəd]

to	a	Saturday	night	house	-	rent	party	in	a	well	known	whore	house	on	one	hundred
到	一个	周六	夜晚	房子	-	租	派对	在	一个	出色地	已知	妓女	房子	在	一	百

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] [stri:t] [nɪə(r)]['lenəks]['ævənju:] .

and	thirty	-	fourth	street	near	Lenox	Avenue	.
和	三十	-	第四	街道	靠近	莱诺克斯	大街	.

周六晚上，在莱诺克斯大道附近一百三十四街一家著名的妓院里，举办了一场租房派对。

[ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['raɪət][ɒv; əv] ['rɔ:kəs] [nɔɪz]

The	place	as	we	entered	seemed	to	be	a	chaotic	riot	of	raucous	noise
这	地方	作为	我们	进入	似乎	到	是	一个	混乱	暴动	的	沙哑	噪音

[ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['kʌlə(r)][ɔ:l] ['rɪðmɪkli] ['mɜ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] ,

and	clashing	color	all	rhythmically	merging	in	the	red	,
和	冲突	颜色	全部	有节奏地	合并	在	这	红色的	,

我们进入的这个地方仿佛一片混乱，嘈杂的声音和冲突的色彩交织在一起，有节奏地融合在一片红色之中。

[sməʊk] [fɪld] [ru:m] .

smoke	filled	room	.
抽烟	已填	房间	.

房间里烟雾弥漫。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] [kɔː'diːliə] ['sævɪdʒli] [kə'riːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	there	I	saw	Cordelia	savagely	careening	in	a	drunken	abortion	of	the
和	那里	我	锯	科迪莉亚	野蛮地	倾斜	在	一个	醉	流产	的	这

['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'spaɪərɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['hændˌklæpɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] .

Charleston	and	surrounded	by	a	perspiring	circle	of	handclapping	enthusiasts	.
查尔斯顿	和	包围	经过	一个	出汗	圆圈	的	鼓掌	爱好者	.

在那里，我看到科迪莉亚醉醺醺地跳着蹩脚的查尔斯顿舞，周围是一群汗流浃背、拍手叫好的人。

['faɪnəli] [fə'tiːgd] , [ʃiː; ʃi] [wɜːl] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'brʌpt] ['fɪnɪʃ] ,

Finally	fatigued	,	she	whirled	into	an	abrupt	finish	,
最后	疲劳	,	她	旋转	进入	一个	突然	结束	,

最终，她精疲力竭，猛地结束了这一切。

[ænd; ənd] [stɒpt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [də'rektli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

and	stopped	so	that	she	stared	directly	into	my	face	,
和	停止	所以	那	她	凝视	直接地	进入	我的	脸	,

她停了下来，直直地盯着我的脸。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkælɪs'θenɪk] [tɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtəraɪzɪŋ] ['lɪkə(r)] [ʃiː; ʃi]

but	being	dizzy	from	the	calisthenic	turns	and	the	cauterizing	liquor	she
但	存在	晕眩的	从	这	徒手健身	转弯	和	这	烧灼	酒	她

['daʊtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rekəg'naɪzd] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

doubted	that	her	eyes	recognized	someone	out	of	the	past	,
怀疑	那	她	眼睛	认可	某人	出去	的	这	过去的	,

但由于体操动作和灼烧感十足的酒精让她头晕目眩，她怀疑自己的眼睛是否能认出过去认识的某个人。

[ænd; ənd] , ['vɪzəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['səʊbə(r)] [hɜː'self] ,

and	,	visibly	trying	to	sober	herself	,
和	,	明显地	尝试	到	清醒	她自己	,

她明显在努力让自己清醒过来，

['læŋgwɪdli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [sləʊ] [dræg] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] [hɪpt] ['pɪmpli] [feɪst] ['jeləʊ] [mæn]

languidly	began	to	dance	a	slow	drag	with	a	lean	hipped	pimply	faced	yellow	man
懒洋洋地	开始	到	舞蹈	一个	慢的	拖	和	一个	倾斜	臀部	满脸痘痘	面对	黄色的	男人

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

who	had	walked	between	her	and	me	.
WHO	有	步行	之间	她	和	我	.

她懒洋洋地开始和一个瘦削的、臀部扁平、脸上长满青春痘的黄皮肤男人跳慢舞，这个男人从她和我中间走过。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	last	he	released	her	,
在	最后的	他	发布	她	,

最后他放了她。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ['kɔːlɪŋ]

and	seeing	that	she	was	about	to	leave	the	room	I	rushed	forward	calling
和	看到	那	她	曾是	关于	到	离开	这	房间	我	匆忙	向前	呼叫

[kɔː'diːliə] ?

Cordelia	?
科迪莉亚	?

眼见她正要离开房间，我赶紧上前，喊道："科迪莉亚？"

— [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

—	as	if	I	was	not	yet	sure	who	it	was	.
—	作为	如果	我	曾是	不是	然而	当然	WHO	它	曾是	.

仿佛我还不确定对方是谁似的。

['stɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Stopping	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**see**	**who**	**had**	**called**	**,**	**and**	**finally**
停止	在	这	门口	,	她	转向	到	看	WHO	有	称为	,	和	最后

['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌem 'i:] [sed] ['sɪmpli] ,

recognizing	**me**	**said**	**simply**	**,**
识别	我	说	简单地	,

她停在门口，转身去看是谁叫她，最后认出是我，简单地说：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] — - [ləʊ][kɪd] . . . .

without	**the**	**least**	**trace**	**of**	**emotion**	**—**	**'**	**Lo**	**kid**	**.**	**.**	**.**
没有	这	至少	痕迹	的	情感	—	-	洛	孩子	.	.	.

面无表情——“洛，孩子……”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə]

And	**without**	**another**	**word**	**turned**	**her**	**back**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**hall**	**to**
和	没有	其他	单词	转向	她	后退	和	步行	进入	这	大厅	到

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

where	**she**	**joined**	**four**	**girls**	**standing**	**there**	**.**
在哪里	她	加入	四	女孩们	常设	那里	.

她一言不发，转身走进大厅，来到站在那里的四个女孩身边。

[stɪl] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [spi:k] , [aɪ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [hɜ:d] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɑ:sk] : [huz] [ðə; ði]

Still	**eager**	**to**	**speak**	**,**	**I**	**followed**	**and**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**ask**	**:**	**Who's**	**the**
仍然	渴望的	到	说话	,	我	随后	和	听到	一	的	这	女孩们	问	:	谁是	这

['dɪkti] [kɪd] ? . . .

dicty	**kid**	**?**	**.**	**.**	**.**
教廷	孩子	?	.	.	.

我仍然很想开口说话，于是跟了上去，听到其中一个女孩问：“那个爱耍嘴皮子的孩子是谁？”

[ænd; ənd] [kɔ:'di:liə] ['ɑ:nsə(r)d] : [ðə; ði] [gaɪ] [hu:] ['gɪmi] [mɑ:] - [fɜ:rz] - [tu:] [bʌks] . . . .

And	**Cordelia**	**answered**	**:**	**The**	**guy**	**who**	**gimme**	**ma**	**'**	**firs**	**'**	**two**	**bucks**	**.**	**.**	**.**
和	科迪莉亚	回答	:	这	盖伊	WHO	给我	玛	-	杉树	-	二	雄鹿	.	.	.

科迪莉亚回答说：那个第一次给我两美元的人……

['wɒlɪs] ['θə:mən] .

Wallace	**Thurman**	**.**
华莱士	瑟曼	.

华莱士·瑟曼。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

['kʌlə(r)] [strʌk]

Color	**Struck**
颜色	击中

颜色冲击

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:(r)] [si:nz]

A	**Play**	**in**	**Four**	**Scenes**
一个	玩	在	四	场景

四幕剧

[taɪm] : ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

Time	**:**	**Twenty**	**years**	**ago**	**and**	**present**	**.**
时间	:	二十	年	前	和	展示	.

时间：二十年前及现在。

[pleɪs] : [ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɪti] .

Place	**:**	**A**	**Southern**	**City**	**.**
地方	:	一个	南方	城市	.

地点：南方某城市。

[pˈɜːsənz]
PERSONS
人

人

[dʒɒn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] - [skɪnd] [mæn]
John A light brown - skinned man
约翰 一个 光 棕色的 - 去皮 男人

约翰，一个肤色浅棕色的男人

[ˈɛməˌlaɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈwʊmən]
Emmaline A black woman
艾玛琳 一个 黑色的 女士

艾玛琳，一位黑人女性

[ˈwesli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [pleɪz] [æn; ən] [əˈkɔːdiən]
Wesley A boy who plays an accordion
韦斯利 一个 男生 WHO 演出 一个 手风琴

韦斯利，一个会弹手风琴的男孩

- [ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [gɜːl]
Emmaline's Daughter A very white girl
- 女儿 一个 非常 白色的 女孩

艾玛琳的女儿，一个非常白皙的女孩

[ˈefi] [ə; eɪ][mjuˈlætəʊ][gɜːl]
Effie A mulatto girl
艾菲 一个 混血儿 女孩

艾菲，一个混血女孩

[ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [kənˈdʌktə(r)]
A Railway Conductor
一个 铁路 导体

一名铁路售票员

[ə; eɪ][ˈdɒktə(r)]
A Doctor
一个 医生

一位医生

[ˈsevrəl] [huː] [pleɪ] [maʊθ] [ˈɔːrgənz] , [gɪtˈɑːz] , [ˈbændʒəʊz] .
Several who play mouth organs , guitars , banjos .
一些 WHO 玩 嘴 器官 , 吉他 , 班卓琴 .

有好几个人会弹口琴、吉他、班卓琴。

[ˈdɑːnsəz] , [ˈpæsndʒər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Dancers , passengers , etc .
舞者 , 乘客 , ETC .

舞者、乘客等。

[ˈsetɪŋ] . — [ˈɜːli] [naɪt] .
Setting . — Early night .
环境 . — 早期的 夜晚 .

场景——夜幕降临。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [dʒɪm] [krəʊ] ” [ˈreɪlweɪ] [kəʊtʃ] .
The inside of a “ Jim Crow ” railway coach .
这 里面 的 一个 “ 吉姆 乌鸦 ” 铁路 教练 .

“吉姆·克劳”时期铁路车厢的内部景象。

[ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] .
The car is parallel to the footlights .
这 车 是 平行线 到 这 脚灯 .

汽车与脚灯平行。

[ðə; ði] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [steɪdʒ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] .

The	seats	on	the	down	stage	side	of	the	coach	are	omitted	.
这	座位	在	这	向下	阶段	边	的	这	教练	是	省略	.

马车前部舞台侧的座位被省略了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [ræks] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siːts] .

There	are	the	luggage	racks	above	the	seats	.
那里	是	这	行李	货架	多于	这	座位	.

座椅上方有行李架。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈəʊpən] .

The	windows	are	all	open	.
这	视窗	是	全部	打开	.

窗户都开着。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈeksɪts; ˈegzɪts][ɪn] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] — [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

There	are	exits	in	each	end	of	the	car	—	right	and	left	.
那里	是	出口	在	每个	结尾	的	这	车	—	正确的	和	左边	.

车厢两端（左侧和右侧）都有出口。

[ˈækʃ(ə)n] . — [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] [ˈwɪs(ə)l]

Action	.	—	Before	the	curtain	goes	up	there	is	the	sound	of	a	locomotive	whistle
行动	.	—	前	这	窗帘	去	向上	那里	是	这	声音	的	一个	机车	哨

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɒpɪŋ] [ˈendʒɪn] ,

and	a	stopping	engine	,
和	一个	停止	引擎	,

开场——幕布拉开之前，传来火车汽笛声和引擎熄火的声音。

[laʊd] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ʃriːk] , [ˈstrʌmɪŋ] [ɒv; əv]

loud	laughter	,	many	people	speaking	at	once	,	good	-	natured	shrieks	,	strumming	of
大声	笑声	,	许多	人们	请讲	在	一次	,	好的	-	自然	尖叫	,	拨弦	的

['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

stringed	instruments	,	etc	.
弦	仪器	,	ETC	.

大声笑声、许多人同时说话、善意的尖叫声、弦乐器的拨弦声等等。

[ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈkɜːt(ə)n] [dɪsˈkʌvə] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈniːgrəuz] [ˈbɔːdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [drest] [ɪn]

The	ascending	curtain	discovers	a	happy	lot	of	Negroes	boarding	the	train	dressed	in
这	上升	窗帘	发现	一个	快乐的	很多	的	黑人	登机	这	火车	穿着	在

[ðə; ði] [ˈgɔːdi] ,

the	gaudy	,
这	艳丽的	,

缓缓升起的幕布展现出一群快乐地登上火车的黑人，他们穿着艳丽的服装。

[ˈtɔːdri] [best] [ɒv; əv] - .

tawdry	best	of	1900	.
庸俗的	最好的	的	-	.

1900 年最庸俗的佳作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈməʊstli][ɪn] [ˈkʌplz] — [iːtʃ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] - [ˈəʊvə(r)] [ˈmɑːkɪt] [ˈbɑːskɪt]

They	are	mostly	in	couples	—	each	couple	bearing	a	covered	-	over	market	basket
他们	是	大多	在	情侣	—	每个	夫妻	轴承	一个	涵盖	-	超过	市场	篮子

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ˈheɪstɪli] [dɪˈpɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ræks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

which	the	men	hastily	deposit	in	the	racks	as	they	scramble	for	seats	.
哪个	这	男人	草草	订金	在	这	货架	作为	他们	争夺	为了	座位	.

他们大多是成双成对的——每对夫妇都带着一个盖着盖子的菜篮子，男人们匆匆地把篮子放在货架上，然后争先恐后地寻找座位。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendli] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌvɪŋ] .

There	is	a	little	friendly	pushing	and	shoving	.
那里	是	一个	小的	友好的	推动	和	推搡	.

双方之间有一些友好的推搡。

[wʌn] [peə(r)] [dʒʌst] [mɪs] [ə; eɪ] [siːt] [θriː] [taɪmz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

One	pair	just	miss	a	seat	three	times	,	much	to	the	enjoyment	of	the	crowd	.
一	一对	只是	错过	一个	座位	三	时代	,	很多	到	这	享受	的	这	人群	.

有一对情侣三次与座位擦肩而过，引得观众们哈哈大笑。

['meni] “ [plʌg] ” [sɪlk] [hæts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] , ['ɔːlsəʊ] [sʌn] - ['flaʊəz] [ɪn] ['bʌt(ə)n] [həʊlz] .

Many	“	plug	”	silk	hats	are	in	evidence	,	also	sun	-	flowers	in	button	holes	.
许多	“	插头	”	丝绸	帽子	是	在	证据	,	还	太阳	-	花朵	在	按钮	孔	.

可以看到很多“塞入式”丝绸帽子，纽扣孔里还有向日葵。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪli] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪnəri] .

The	women	are	showily	dressed	in	the	manner	of	the	time	,	and	quite	conscious	of	their	finery	.
这	女性	是	炫耀地	穿着	在	这	方式	的	这	时间	,	和	相当	有意识的	的	他们的	服饰	.

这些女性穿着当时流行的华丽服饰，并且非常在意自己的装扮。

[ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

A	few	seats	remain	unoccupied	.
一个	很少	座位	保持	空置	.

还有一些空位。

['entə(r)] ['efi] ([left]) [ə'bʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

Enter	Effie	(	left	)	above	,	with	a	basket	.
进入	艾菲	(	左边	)	多于	,	和	一个	篮子	.

图中左侧的艾菲抱着一个篮子出场。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] (['stændɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [plʌg] ” [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] ['mænə(r)]) .

One	of	the	Men	(	standing	,	lifting	his	“	plug	”	in	a	grand	manner	)	.
一	的	这	男人	(	常设	,	举重	他的	“	插头	”	在	一个	盛大	方式	)	.

其中一名男子（站着，以一种夸张的方式举起他的“插头”）。

['haʊdi] [duː; də] , [mɪs] ['efi] , [juːz] ['lʊkɪn] - [dʒes] [læk] [ə; eɪ] [rəʊz] .

Howdy	do	,	Miss	Effie	,	you'se	lookin	'	jes	lak	a	rose	.
你好	做	,	错过	艾菲	,	你	在看	-	杰斯	拉克	一个	玫瑰	.

你好啊，艾菲小姐，你看起来就像一朵玫瑰。

(['efi] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [kən'fjuːzd] .

(	Effie	blushes	and	is	confused	.
(	艾菲	脸红	和	是	使困惑	.

（艾菲脸红了，感到困惑。）

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] .)

She	looks	up	and	down	for	a	seat	.	)
她	看起来	向上	和	向下	为了	一个	座位	.	)

她上下打量着，想找个座位。）

[fæk] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌznt] [wɑːkɪn] - [lɒŋ] ,

Fack	is	,	if	you	wuzn't	walkin	'	long	,
去他妈的	是	,	如果	你	不是	步行	-	长的	,

说实话，如果你没走太远的话，

[æːd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəz] [ə; eɪ] [rəʊz] — ([hiː; hi] [lʊks] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːf]) .

ah'd	think	you	wuz	a	rose	—	(	he	looks	timidly	behind	her	and	the	others	laugh	)	.
啊	思考	你	伍兹	一个	玫瑰	—	(	他	看起来	胆怯地	在后面	她	和	这	其他的	笑	)	.

我会觉得你是一朵玫瑰——（他怯生生地看向她身后，其他人都笑了）。

['lʊkə] [hɪə(r)] , [wɛrz] [sæm][æt; ət] ?

Looka	here	,	where's	Sam	at	?
看看	这里	,	在哪里?	山姆	在	?

瞧瞧，萨姆在哪儿?

['efi] (['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɔːtɪli]) .

Effie	(	tossing	her	head	haughtily	)	.
艾菲	(	抛掷	她	头	傲慢地	)	.

艾菲（傲慢地甩了甩头)。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [kiːr] .

I	don't	know	an	'	I	don't	keer	.
我	不	知道	一个	-	我	不	基尔	.

我不知道，我也不在乎。

[ðə; ði][mæn] (['vɪzəbli] [rɪ'liːvd]) .

The	Man	(	visibly	relieved	)	.
这	男人	(	明显地	松了口气	)	.

男子（明显松了口气)。

[ðen] ['lemi] [skɔːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

Then	lemme	scorch	you	to	a	seat	.
然后	让我	烧焦	你	到	一个	座位	.

那就让我把你烤到座位上吧。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

(	He	takes	her	basket	and	leads	her	to	a	seat	center	of	the	car
(	他	需要	她	篮子	和	线索	她	到	一个	座位	中心	的	这	车

,

,

,

他接过她的篮子，领着她走到车厢中央的座位上。

[pʊts] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]

puts	the	basket	in	the	rack	and	seats	himself	beside	her	with	his	hat	at
放置	这	篮子	在	这	架子	和	座位	他自己	旁	她	和	他的	帽子	在

[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .)

a	rakish	angle	.	)
一个	浪荡子	角度	.	)

他把篮子放进架子上，然后斜戴着帽子，在她旁边坐下。

[mæn] (['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt]) .

Man	(	sliding	his	arm	along	the	back	of	the	seat	)	.
男人	(	滑动	他的	手臂	沿着	这	后退	的	这	座位	)	.

男子（手臂沿着座椅靠背滑动)。

[haʊ] [kʌm] [sæm] [eɪnt]

How	come	Sam	ain't
如何	来	山姆	不是

为什么山姆不在

[hɪə] — - [ɒn][ə; eɪ] [bʌst] ?

heah	—	y'll	on	a	bust	?
嘿	—	-	在	一个	摔碎	?

嘿——你们在执行任务吗?

['efi] (['æŋgrəli]) .

Effie	(	angrily	)	.
艾菲	(	愤怒地	)	.

艾菲（生气地)

[ə; eɪ][mæn][dæt][doʊnt] [baɪ] [ˌɛm ˈiː] [ˈnʌθɪn] [tʊ] [pʊt][ɪn] [mɑː] [ˈbɑːskɪt] ,

A	man	dat	don't	buy	me	nothin	tuh	put	in	mah	basket	,
一个	男人	数据	不	买	我	什么也没有	tuh	放	在	玛	篮子	,

一个什么都不给我买，不放进我购物篮里的男人

[eɪnt] [gɔɪn] - [wɪd] [ˌɛm ˈiː] [tʊ] [nəʊ] [keɪk] [wɔːk] .

ain't	goin	'	wid	me	tuh	no	cake	walk	.
不是	去	-	宽	我	tuh	不	蛋糕	走	.

别跟我去走轻松的路。

([ðə; ði][hænd][pn][ðə; ði] [siːt] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ]) .

(	The	hand	on	the	seat	touches	her	shoulder	and	she	thrusts	it	away	)	.
(	这	手	在	这	座位	触摸	她	肩膀	和	她	推力	它	离开	)	.

（放在座位上的手碰到了她的肩膀，她一把推开了它。）

[teɪk] [jəʊ] - [ɑːmz] [frɒm; frəm] - [raʊnd] [ˌɛm ˈiː] , ['dɪŋki] !

Take	yo	'	arms	from	'	round	me	,	Dinky	!
拿	哟	-	武器	从	-	圆形的	我	,	小巧玲珑	!

小丁基，把你的胳膊从我身上拿开!

[gwɑːn] [hʌg] [jəʊ] - ['eɪdə] !

Gwan	hug	yo	'	Ada	!
关	拥抱	哟	-	艾达	!

抱抱你，艾达!

[mæn] ([ɪn] [mɒk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) .

Man	(	in	mock	indignation	)	.
男人	(	在	嘲笑	愤慨	)	.

男子（假装愤慨）。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət]['eɪdə] [wen] [ɑː] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tʊ] [biː; bi][wɪd][juː; jʊ] ?

Do	you	think	I'd	look	at	Ada	when	Ah	got	a	chance	tuh	be	wid	you	?
做	你	思考	ID	看	在	艾达	什么时候	啊	得到	一个	机会	tuh	是	宽	你	?

你觉得如果我有机会和你在一起，我会不会看上艾达?

[ɑː] ['ɔːlweɪz] [wəz] [swiːt] [ɒn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][let] [əʊl] ['mʌlɪt] - [hed] [sæm] [kʌt] [ˌɛm ˈiː] [aʊt] .

Ah	always	wuz	sweet	on	you	,	but	you	let	ole	Mullet	-	head	Sam	cut	me	out	.
啊	总是	伍兹	甜的	在	你	,	但	你	让	奥莱	鲻	-	头	山姆	切	我	出去	.

我一直很喜欢你，但你却让那个留着鲻鱼头的萨姆把我甩了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ([wɪð] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]) .

Another	Man	(	with	head	out	of	the	window	)	.
其他	男人	(	和	头	出去	的	这	窗户	)	.

另一名男子（头伸出窗外）。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][diː] ['dɑːki] ['kʌmɪŋ] !

Just	look	at	de	darkies	coming	!
只是	看	在	德	黑人	未来	!

瞧瞧这些黑人来了!

([wɪð] [hed] [ˌɪn'saɪd] [kəʊtʃ] .)

(	With	head	inside	coach	.	)
(	和	头	里面	教练	.	)

（与主教练一起。）

[heɪ] , ['dɪŋki] !

Hey	,	Dinky	!
嘿	,	小巧玲珑	!

嘿，丁基!

[hɪə] [kʌm] ['eɪdə][wɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bɑːskɪt] .

Heah	come	Ada	wid	a	great	big	basket	.
嘿	来	艾达	宽	一个	伟大的	大的	篮子	.

希亚带着一个大篮子来了。

(['dɪŋki] [dʒʌmps] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] ['efi] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['eksɪt] [raɪt] .

(	Dinky	jumps	up	from	beside	Effie	and	rushes	to	exit	right	.
(	小巧玲珑	跳跃	向上	从	旁	艾菲	和	冲刺	到	出口	正确的	.

丁基从艾菲旁边跳起来，冲向右边的出口。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] ['entrəns] .

In	a	moment	they	re	-	enter	and	take	a	seat	near	entrance	.
在	一个	片刻	他们	关于	-	进入	和	拿	一个	座位	靠近	入口	.

片刻后，他们重新进入房间，并在入口附近找了个位置坐下。

['evriwʌn] [ɪn] [kəʊtʃ] [lɑːfs] .

Everyone	in	coach	laughs	.
每个人	在	教练	笑声	.

车厢里所有人都笑了。

[dɪŋkiːz] [gɜːl] [tɜːnz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [bæk] [tuː; tə] ['efi] .)

Dinky's	girl	turns	and	calls	back	to	Effie	.	)
丁基的	女孩	转弯	和	呼叫	后退	到	艾菲	.	)

丁基的女儿转过身，回头叫艾菲。）

[gɜːl] .

Girl	.
女孩	.

女孩。

[wɛrz] [sæm] , ['efi] ?

Where's	Sam	,	Effie	?
在哪里?	山姆	,	艾菲	?

艾菲，萨姆在哪儿?

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

[lɔːd] [nəʊz] , ['eɪdə] .

Lawd	knows	,	Ada	.
老天	知道	,	艾达	.

老天爷知道，艾达。

[gɜːl] .

Girl	.
女孩	.

女孩。

[lɔːd] [ə; eɪ] ['mʌsi] !

Lawd	a	mussy	!
老天	一个	混乱	!

我的天啊，太乱了!

[huː] [juː; jʊ] - [wɔːk] [diː] [keɪk] [wɪd] ?

Who	you	gointer	walk	de	cake	wid	?
WHO	你	-	走	德	蛋糕	宽	?

你要和谁一起吃蛋糕?

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

['nəʊbədi] , [ɑː] ['rekən] , [dʒɒn] [ænd; ənd] ['emə] - [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊhaʊ] .

Nobody	,	Ah	reckon	,	John	and	Emma	gointer	win	it	nohow	.
无人	,	啊	估计	,	约翰	和	艾玛	-	赢	它	无论如何	.

我觉得，约翰和艾玛无论如何都赢不了。

[ðeɪz] [ðə; ði] [best] [keɪk] ['wɔːkərz] [ɪn][dɪs] [steɪt] .

They's	the	bestest	cake	walkers	in	dis	state	.
他们是	这	最佳	蛋糕	步行者	在	迪斯	状态	.

他们是本州最棒的蛋糕漫步者。

['eɪdə] .

Ada	.
艾达	.

艾达。

[juːz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['emə] ['eni] [deɪ] [ɪn][diː] [wiːk] .

You'se	better	than	Emma	any	day	in	de	week	.
你	更好的	比	艾玛	任何	天	在	德	星期	.

你比艾玛强多了，一天都比她强。

[kəʊz] [sæm] [keɪnt] [wɔːk] [leɪk] [dʒɒn] .

Cose	Sam	cain't	walk	lake	John	.
案件	山姆	不能	走	湖	约翰	.

因为山姆走不了约翰湖。

([ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [skænz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .)

(	She	stands	up	and	scans	the	coach	.	)
(	她	站立	向上	和	扫描	这	教练	.	)

（她站起身，环顾四周。）

['lʊkə] [hɪə] , [eɪnt] [dʒɒn] [æn; ən] - ['emə] ['gəʊɪŋ] ?

Looka	heah	,	ain't	John	an	'	Emma	going	?
看看	嘿	,	不是	约翰	一个	-	艾玛	去	?

瞧瞧，约翰和艾玛不是要走了吗?

[ðeɪ] [eɪnt] [ɒn] [hɪə] !

They	ain't	on	heah	!
他们	不是	在	嘿	!

他们不在这里!

([ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪŋ] .)

(	The	locomotive	bell	begins	to	ring	.	)
(	这	机车	钟	开始	到	戒指	.	)

（火车铃声响起。）

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

[mɑː] [gɔːd] , [spəʊz] [deɪ] [gɒt] [left] !

Mah	Gawd	,	s'pose	dey	got	left	!
马赫	天哪	,	假设	戴	得到	左边	!

我的天啊，看来他们被淘汰了!

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[mæn] ([wɪð] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ]) .

Man	(	with	head	out	of	window	)	.
男人	(	和	头	出去	的	窗户	)	.

男子（头伸出窗外）。

[hɪə] [ðeɪ] [kʌm] , [nɪp][ænd; ənd] [tʌk] — [wuː] - [iː] !

Heah	they	come	,	nip	and	tuck	—	whoo	-	ee	!
嘿	他们	来	,	掐	和	塞进	—	哇哦	-	ee	!

嘿，他们来了，微调一下——呜呼!

- ['gənə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
They'se gonna make it !
- 将会 制作 它 !

他们一定会成功的!

([hiː; hi] [weɪvz] [ɪk'saɪtɪdli] .)
(He waves excitedly .)
(他 波浪 兴奋地 .)

（他兴奋地挥着手。）

[kʌm] [ɒn][dʒɔːn] !
Come on Jawn !
来 在 爪哇 !

加油，乔恩!

(['evribɒdi] [kraʊdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [kɔːlz] .
(Everybody crowds the windows , encouraging them by gesture and calls .
(大家 人群 这 视窗 , 鼓励 他们 经过 手势 和 呼叫 .

（大家挤在窗边，用手势和呼喊鼓励他们。）

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] ,
As the whistle blows twice , and the train begins to move ,
作为 这 哨 打击 两次 , 和 这 火车 开始 到 移动 ,

汽笛响了两声，火车开始启动。

[ðeɪ] ['entə(r)] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [left] .
they enter panting and laughing at left .
他们 进入 喘息 和 笑 在 左边 .

他们气喘吁吁地笑着从左边进来。

[ðə; ði]['əʊnli] [siːt] [left] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['efi] .)
The only seat left is the one directly in front of Effie .)
这 仅有的 座位 左边 是 这 一 直接地 在 正面 的 艾菲 .)

剩下的唯一座位是艾菲正前方的那个。）

['dɪŋki] (['stændɪŋ]) .
Dinky (standing) .
小巧玲珑 (常设) .

小巧玲珑（站立）。

[doʊnt] [jɔːl] [skiː] [ˌjuː 'es][nəʊ][məʊ] - [leɪk] [dæt] !
Don't y'all skeer us no mo ' lake dat !
不 你们 斯基尔 我们 不 莫 - 湖 数据 !

你们别再嘲笑我们了!

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][nəʊ] [keɪk] [wɔːk] [θaʊt] [jɔːl] .
There couldn't be no cake walk thout y'all .
那里 不能 是 不 蛋糕 走 空 你们 .

没有你们，这事儿就没法轻松过关。

[ˌdiː iː 'em] [ʃæd] - [muːf] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [kuːnz] [wʊd] [wɪn][dæt] [keɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd]
Dem shad - mouf St . Augustine coons would win dat cake and we would
民主 鲥鱼 - 口 英石 . 奥古斯丁 浣熊 会 赢 数据 蛋糕 和 我们 会
[hæv; həv] [tʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] [boʊ'deɪʃəsli] .
have tuh kill ' em all bodaciously .
有 tuh 杀 - 呃 全部 大胆地 .

那些圣奥古斯丁的黑鬼会赢得那块蛋糕，而我们则不得不狠狠地把它们全部杀掉。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɛməˌlaɪn] [ˈnɪəli] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [get] [left] .

It	was	Emmaline	nearly	made	us	get	left	.
它	曾是	艾玛琳	几乎	制成	我们	得到	左边	.

差点是艾玛琳害我们被甩了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈefi] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .

She	says	I	wuz	smiling	at	Effie	on	the	street	car	and	she	had	to	get	off	and	wait	for	another	one	.
她	说道	我	伍兹	微笑	在	艾菲	在	这	街道	车	和	她	有	到	得到	离开	和	等待	为了	其他	一	.

她说我在有轨电车上对艾菲微笑，结果她不得不下车等另一辆车。

['emə] ([rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] ['hætpɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [tɜːnz] ['fjʊəriəsli] [əˈpɒn] [hɪm]) .

Emma	(	removing	the	hatpins	from	her	hat	,	turns	furiously	upon	him	)	.
艾玛	(	移除	这	帽针	从	她	帽子	,	转弯	愤怒地	之上	他	)	.

艾玛（从帽子上取下帽针，愤怒地转身瞪着他）。

[juː; jʊ] [wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəz] ['grɪnɪŋ] [bæk] [dʒes] [leɪk] [ə; eɪ] [əʊl] ['tʃɛsi] [kæt] !

You	wuz	grinning	at	her	and	she	wuz	grinning	back	jes	lake	a	ole	chessy	cat	!
你	伍兹	咧嘴笑	在	她	和	她	伍兹	咧嘴笑	后退	杰斯	湖	一个	奥莱	切西	猫	!

你对着她咧嘴笑，她也回以咧嘴笑，就像一只老柴郡猫！

[dʒɒn] (['pɒzətɪvli]) .

John	(	positively	)	.
约翰	(	积极地	)	.

约翰（肯定地）。

[ai] [wʌznt] .

I	wuzn't	.
我	不是	.

我没有。

['emə] ([əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɪn] [ræk]) .

Emma	(	about	to	place	her	hat	in	rack	)	.
艾玛	(	关于	到	地方	她	帽子	在	架子	)	.

艾玛（正要把帽子放进帽架）。

[juː; jʊ] [wəz] .

You	wuz	.
你	伍兹	.

你就是。

[ai] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [dʒes] [leɪk] [ə; eɪ] ['pɒsəm] .

I	seen	you	looking	jes	lake	a	possum	.
我	已见	你	寻找	杰斯	湖	一个	负鼠	.

我看到你在看一只负鼠。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ai] [wʌznt] .

I	wuzn't	.
我	不是	.

我没有。

[ai]['nevə(r)] [gɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tʊ] [smaɪl] [æt; ət] ['nəʊbədi] — [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

I	never	gits	a	chance	tuh	smile	at	nobody	—	you	won't	let	me	.
我	绝不	git	一个	机会	tuh	微笑	在	无人	—	你	惯于	让	我	.

我从来没有机会对任何人微笑——你不让我笑。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[dʒes] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] ['jælə] [feɪs] , [juː; jʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Jes	the	same	every	time	you	sees	a	yaller	face	,	you	takes	a	chance	.
杰斯	这	相同的	每一个	时间	你	看到	一个	亚勒	脸	,	你	需要	一个	机会	.

每次看到黄皮肤的人，你都得冒个险，情况都一样。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [piːvd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .)

(	They	sit	down	in	peeved	silence	for	a	minute	.	)
(	他们	坐	向下	在	恼怒	沉默	为了	一个	分钟	.	)

（他们沉默地坐了一会儿，带着恼怒的神情。）

['dɪŋki] .

Dinky	.
小巧玲珑	.

小巧玲珑。

['eɪdə] , [lez] [wiː; wi] [ɔːl] ['sɑːmp(ə)l] [diː] ['bɑːskɪt] .

Ada	,	les	we	all	sample	de	basket	.
艾达	,	莱斯	我们	全部	样本	德	篮子	.

Ada，我们都来品尝篮子吧。

[ai] [bet] [juː; jʊ] [gɒt] ['hʌklbəri] [paɪ] .

I	bet	you	got	huckleberry	pie	.
我	赌注	你	得到	越橘	馅饼	.

我猜你肯定吃了越橘派。

['eɪdə] .

Ada	.
艾达	.

艾达。

[nəʊ] [aɪ] [eɪnt] , [aɪ] [gɒt] [piːtʃ] [æn; ən] - ['teɪtə(r)] [paɪz] ,

No	I	aint	,	I	got	peach	an	'	tater	pies	,
不	我	不是	,	我	得到	桃	一个	-	土豆	馅饼	,

不，我没有，我有桃子派和土豆派。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [eɪnt] ['gənə] [tɛtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tel] [wiː; wi] [gɪts] [tʊ] [diː] [hɔːl] .

but	we	aint	gonna	tetch	a	thing	tell	we	gits	tuh	de	hall	.
但	我们	不是	将会	泰奇	一个	事物	告诉	我们	git	tuh	德	大厅	.

但在我们进入大厅之前，我们什么都不会偷。

['dɪŋki] ([mɒk] [ə'lɑːm]) .

Dinky	(	mock	alarm	)	.
小巧玲珑	(	嘲笑	警报	)	.

小巧玲珑（模拟警报）。

[nɔː] , [doʊnt] [duː; də] [dæt] !

Naw	,	don't	do	dat	!
不	,	不	做	数据	!

不，别那样做！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tʊ] [seɪv] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət] [paɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [et] [ɒn] [treɪnz] .

It's	all	right	tuh	save	the	fried	chicken	,	but	pies	is	always	et	on	trains	.
它是	全部	正确的	tuh	节省	这	油煎	鸡	,	但	馅饼	是	总是	等	在	火车	.

炸鸡可以留着，但馅饼总能在火车上吃到。

['eɪdə] .
Ada .
艾达 .

艾达。

[ɔː] [ʃɛt] [ʌp] !
Aw shet up !
啊 母 向上 !

哎呀，别闹了！

([hiː; hi] ['strʌglz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
(He struggles with her for a kiss .
(他 斗争 和 她 为了 一个 吻 .

他拼命想吻她。

[ʃiː; ʃi][slæps][hɪm][bʌt; bət]['faɪnəli] [jiːldz] .)
She slaps him but finally yields .)
她 掌掴 他 但 最后 产量 .)

她打了他一巴掌，但最终还是屈服了。）

[dʒɒn] (['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm]) .
John (looking behind him) .
约翰 (寻找 在后面 他) .

约翰（回头望去）。

['hɛloʊ] , ['efi] , [wɛrz] [sæm] ?
Hellow , Effie , where's Sam ?
你好 , 艾菲 , 在哪里? 山姆 ?

你好，艾菲，萨姆在哪儿?

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[diːd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Deed , I don't know .
契据 , 我 不 知道 .

我不知道。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [bʌst] ?
Y'all on a bust ?
你们 在 一个 摔碎 ?

你们都遇到麻烦了吗?

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[nʌn] [ɑː][jəʊ] - ['bɪznəs] , [juː; jʊ][gɒt] [ɪ'nʌf] [tʊ] [maɪnd][jəʊ] - [əʊn] [self] .
None ah yo ' bizness , you got enough tuh mind yo ' own self .
没有任何 啊 哟 - 商业 , 你 得到 足够的 tuh 头脑 哟 - 自己的 自己 .

关你屁事，你管好你自己的事就够了。

[tɜːn] - [raʊnd] !
Turn ' round !
转动 - 圆形的 !

转身！

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [kɪs] .

(	She	puts	up	a	pouting	mouth	and	he	snatches	a	kiss	.
(	她	放置	向上	一个	撅嘴	嘴	和	他	抢夺	一个	吻	.

（她撅起嘴，他趁机偷吻了她。）

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk]

She	laughs	just	as	he	kisses	her	again	and	there	is	a	resounding	smack
她	笑声	只是	作为	他	吻	她	再次	和	那里	是	一个	高亢	啪

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [lɑːf] .

which	causes	the	crowd	to	laugh	.
哪个	原因	这	人群	到	笑	.

她笑着，这时他又吻了她，发出了一声响亮的啪啪声，引得人群哄堂大笑。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [əʊ] [juː; jʊ] [kɪd] ！ ”

And	cries	of	“	Oh	you	kid	!	”
和	哭泣	的	“	哦	你	孩子	！	”

还有“哦，你这孩子！”的叫喊声。

“ ['sɔːlti] [dɒg] ！ ”)

“	Salty	dog	!	”	)
“	咸	狗	！	”	)

“咸狗！”

(['entə(r)] [kən'dʌktə(r)] [left] ['kɔːlɪŋ] ['tɪkɪts] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

(	Enter	conductor	left	calling	tickets	cheerfully	and	laughing	at	the	general
(	进入	导体	左边	呼叫	门票	愉快地	和	笑	在	这	一般的

['merimənt] .)

merriment	.	)
欢乐	.	)

（列车员从左侧进入，一边愉快地报票，一边被大家的欢声笑语逗乐。）

[kən'dʌktə(r)] .

Conductor	.
导体	.

导体。

[aɪ] [həʊp] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] ['dʒæksənvɪl] [wɪnz] [ðɪs] [keɪk] .

I	hope	somebody	from	Jacksonville	wins	this	cake	.
我	希望	某人	从	杰克逊维尔	胜利	这	蛋糕	.

我希望杰克逊维尔的人能赢得这个蛋糕。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] “ [bɪg] [dʒæk] ?

You	live	in	the	“	Big	Jack	?
你	居住	在	这	“	大的	杰克	?

你住在“大杰克”吗?

” [kən'dʌktə(r)] .

”	Conductor	.
”	导体	.

“导体。

[ʃʊə(r)] [duː; də] .

Sure	do	.
当然	做	.

当然可以。

[ænd; ənd][ai] [wɒntə] [teɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪk] [ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [bæk] [təˈnaɪt] .

And	I	wanta	taste	a	piece	of	that	cake	on	the	way	back	tonight	.
和	我	想要	品尝	一个	片	的	那	蛋糕	在	这	方式	后退	今晚	.

今晚回去的路上，我想尝一块那蛋糕。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[dʒes] [rest] [ˈiːzi] — [ðem; ðəm] - [eɪnt] [ˈgənə] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jes	rest	easy	—	them	Augustiners	aint	gonna	smell	it	.
杰斯	休息	简单的	—	他们	-	不是	将会	闻	它	.

放心吧——那些奥古斯丁会的修士们闻不到。

([tɜːnz] [tuː; tə] [ˈemə] .)

(	Turns	to	Emma	.	)
(	转弯	到	艾玛	.	)

（转向艾玛。）

[ɪz] [ðeɪ] , [ˈbeɪbi] ?

Is	they	,	baby	?
是	他们	,	婴儿	?

是吗，宝贝？

[ˈemə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[nɒt] [ɪf] [ɑː] [kɪn] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	if	Ah	kin	help	it	.
不是	如果	啊	亲属	帮助	它	.

只要阿能帮忙，就不会发生这种情况。

[ˈsʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ][gɪˈtɑː(r)] [sɪŋz] : “ [həʊ] [beɪb] , [mɑː] [ˈhʌni] [teɪnt] [nəʊ][laɪ] .

Somebody	with	a	guitar	sings	:	“	Ho	babe	,	mah	honey	taint	no	lie	.
某人	和	一个	吉他	唱歌	:	“	何	宝贝	,	玛	蜂蜜	污点	不	说谎	.

有人抱着吉他唱道：“宝贝，我的甜心说的都是真话。”

” ([ðə; ðiː][kənˈdʌktə(r)] [teɪks] [ʌp] [ˈtɪkɪts] , [ˈpɑːsɪz] [ɒn][ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts] [raɪt] .)

”	(	The	conductor	takes	up	tickets	,	passes	on	and	exits	right	.	)
”	(	这	导体	需要	向上	门票	,	通过	在	和	出口	正确的	.	)

（列车员收票，递过车厢，然后向右下车。）

[ˈwesli] .

Wesley	.
韦斯利	.

韦斯利。

[lʊk] [hɪə] , [juː; jʊ] [keɪk] [ˈwɔːkərz] — [jɔːl] [ɔːt] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈlɪmbə(r)] [ʌp] [jəʊ] - [dʒɔɪnts] .

Look	heah	,	you	cake	walkers	—	y'all	oughter	git	up	and	limber	up	yo	'	joints	.
看	嘿	,	你	蛋糕	步行者	—	你们	应该	git	向上	和	柔韧	向上	哟	-	关节	.

瞧瞧你们这些只会走路的家伙——你们都该起来活动活动筋骨了。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][fəʊks][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [biːn] [ˈɒɪlɪŋ] [ʌp] [wɪd] [guːs] - [griːs] ,

I	heard	them	folks	over	to	St	.	Augustine	been	oiling	up	wid	goose	-	grease	,
我	听到	他们	各位	超过	到	英石	.	奥古斯丁	到过	注油	向上	宽	鹅	-	润滑脂	,

我听说圣奥古斯丁那边的人在往身上抹鹅油。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][oʊˈkælə] [ðeɪ] [biːn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sneɪk] [ɔɪl] .

and	over	to	Ocala	they	been	rubbing	down	in	snake	oil	.
和	超过	到	奥卡拉	他们	到过	擦	向下	在	蛇	油	.

他们一路向奥卡拉输送蛇油。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

A	Woman's	Voice	.
一个	女性的	嗓音	.

女人的声音。

[juː; jʊ]['betə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , ['wesli] , [juː; jʊ][dʒʌst][dʒɔɪnd][diː] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] [mʌnθ] .

You	better	shut	up	,	Wesley	,	you	just	joined	de	church	last	month	.
你	更好的	关闭	向上	,	韦斯利	,	你	只是	加入	德	教会	最后的	月	.

韦斯利，你最好闭嘴，你上个月才加入教会。

['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒn][juː; jʊ] .

Somebody's	going	to	tell	the	pastor	on	you	.
某人的	去	到	告诉	这	牧师	在	你	.

有人会向牧师告发你。

['wesli] .

Wesley	.
韦斯利	.

韦斯利。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	it	,	tell	it	,	take	it	up	and	smell	it	.
告诉	它	,	告诉	它	,	拿	它	向上	和	闻	它	.

说出来，说出来，拿起来闻闻。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [juː; jʊ][dʒɒn][ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd] ['efi] , [ænd; ənd]['lɪmbə(r)][ʌp] .

Come	on	out	you	John	and	Emma	and	Effie	,	and	limber	up	.
来	在	出去	你	约翰	和	艾玛	和	艾菲	,	和	柔韧	向上	.

约翰、艾玛、艾菲，都出来活动活动筋骨吧。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[nɔː] ,

Naw	,
不	,

不，

[wiː; wi][doʊnt] [wɒntə] [duː; də]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [steps] — - ['nəʊbədi][woʊnt] [wɒntə] [siː] [ðem; ðəm] [wen]

we	don't	wanta	do	our	walking	steps	—	-	nobody	won't	wanta	see	them	when
我们	不	想要	做	我们的	步行	步骤	—	-	无人	惯于	想要	看	他们	什么时候

[wiː; wi][step] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] .

we	step	out	at	the	hall	.
我们	步	出去	在	这	大厅	.

我们不想走台阶——当我们走出大厅时，没人想看到我们的台阶。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɪn][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][tuː; tə] [wɔːm] [ɑː'selvz] [ʌp] .

But	we	kin	do	something	else	just	to	warm	ourselves	up	.
但	我们	亲属	做	某物	别的	只是	到	温暖的	我们自己	向上	.

但我们还可以做些其他事情来暖暖身子。

(['wesli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] “ [guː] [guː] [aɪz] ” [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kɔːdiən] ,

(	Wesley	begins	to	play	“	Goo	Goo	Eyes	”	on	his	accordion	,
(	韦斯利	开始	到	玩	“	粘性物	粘性物	眼睛	”	在	他的	手风琴	,

（韦斯利开始用手风琴演奏《咕咕眼》，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kʌm] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['emə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	other	instruments	come	in	one	by	one	and	John	and	Emma	step	into	the
这	其他	仪器	来	在	一	经过	一	和	约翰	和	艾玛	步	进入	这

[aɪl] [ænd; ənd] “ [pə'reɪd] ” [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] — ['emə] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

aisle	and	“	parade	”	up	and	down	the	aisle	—	Emma	holding	up	her	skirt	,
走道	和	“	游行	”	向上	和	向下	这	走道	—	艾玛	保持	向上	她	裙子	,

其他乐器一个接一个地送进来，约翰和艾玛走进过道，沿着过道“游行”——艾玛撩起裙子，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] .

showing	the	lace	on	her	petticoats	.
显示	这	蕾丝	在	她	衬裙	.

露出衬裙上的蕾丝。

[ðeɪ] [tuː] - [step] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːt] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] .)

They	two	-	step	back	to	their	seat	amid	much	applause	.	)
他们	二	-	步	后退	到	他们的	座位	之中	很多	掌声	.	)

在热烈的掌声中，他们迈着两步走回座位。）

['wesli] .

Wesley	.
韦斯利	.

韦斯利。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] , ['efi] !

Come	on	out	,	Effie	!
来	在	出去	,	艾菲	!

出来吧，艾菲！

[sæm] [eɪnt]

Sam	aint
山姆	不是

山姆不是

[hɪə]

heah
嘿

嘿

[səʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː] .

so	you	got	to	hold	up	his	side	too	.
所以	你	得到	到	抓住	向上	他的	边	也	.

所以你还得扶住他那边。

[step] [ɒn] [aʊt] .

Step	on	out	.
步	在	出去	.

出去吧。

([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] .

(	There	is	a	murmur	of	applause	as	she	steps	into	the	aisle	.
(	那里	是	一个	低语	的	掌声	作为	她	步骤	进入	这	走道	.

（当她走进过道时，响起一阵低低的掌声。）

['wesli] [straɪks] [ʌp] “ [aɪm] - [lɪv; laɪv] ['enihaʊ] [tɪl] [ai] [daɪ] .

Wesley	strikes	up	“	I'm	gointer	live	anyhow	till	I	die	.
韦斯利	罢工	向上	“	我是	-	居住	无论如何	直到	我	死	.

韦斯利说道：“无论如何，我都要活到死。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [kwaɪt] ['spɪrɪtɪdli] [æz; əz] ['efi] [swɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːz] - [ˌem 'iː] - [lɑː] —)

”	It	is	played	quite	spiritedly	as	Effie	swings	into	the	pas	-	me	-	la	—	)
”	它	是	玩	相当	精神抖擞地	作为	艾菲	摇摆	进入	这	帕斯	-	我	-	拉	—	)

“当艾菲跳起帕斯梅拉舞时，演奏得相当欢快——”

['wesli] ([ɪn] ['ekstəsi]) .
Wesley (in ecstasy) .
韦斯利 (在 狂喜) .

韦斯利（欣喜若狂）。

[hɒt] [stʌf] [ai] ['rekən] !
Hot stuff I reckon !
热的 东西 我 估计 !

我觉得这东西很棒！

[hɒt] [stʌf] [ai] ['rekən] !
Hot stuff I reckon !
热的 东西 我 估计 !

我觉得这东西很棒！

([ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stæmpɪŋ] .
(The musicians are stamping .
(这 音乐家 是 冲压 .

（乐手们正在跺脚。）

[greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
Great enthusiasm .
伟大的 热情 .

热情高涨。

[sʌm; səm][klæp][taɪm] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
Some clap time with hands and feet .
一些 拍 时间 和 双手 和 脚 .

用手和脚拍手一会儿。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:l] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [hu:tʃi] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stætɪk]
She hurls herself into a modified Hoochy Koochy , and finishes up with an ecstatic
她 投掷 她自己 进入 一个 修改的 胡奇 - , 和 完成 向上 和 一个 欣喜若狂
[jel] .)
yell .)
叫喊 .)

她纵身跃入改良版的“Hoochy Koochy”舞中，最后发出了一声欣喜若狂的尖叫。）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
There is a babble of talk and laughter and exultation .
那里 是 一个 潺潺 的 讲话 和 笑声 和 大喜 .

周围一片嘈杂，充满了交谈声、笑声和欢呼声。

[dʒɒn] ([ə'plɔ:d] ['laʊdli]) .
John (applauding loudly) .
约翰 (鼓掌 高声) .

约翰（大声鼓掌）。

[ɪf] [dæt] ['efi] [kænt] [step] ['nəʊbədi][kæn; kən] .
If dat Effie can't step nobody can .
如果 数据 艾菲 不能 步 无人 能 .

如果艾菲都做不到，那就没人能做到了。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[kɔ:s] [jʊd] [seɪ] [səʊ] [kɔ:z] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] .
Course you'd say so cause it's her .
课程 你会 说 所以 原因 它是 她 .

你当然会这么说，因为那是她。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Everything	she	do	is	pretty	to	you	.
一切	她	做	是	漂亮的	到	你	.

她做什么你都觉得好看。

[dʒɒn] ([kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .

John	(	caressing	her	)	.
约翰	(	爱抚	她	)	.

约翰（抚摸着她）。

[naʊ] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['hʌni] .

Now	don't	say	that	,	Honey	.
现在	不	说	那	,	蜂蜜	.

别这么说，亲爱的。

['dɑːnsɪŋ] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dancing	is	dancing	no	matter	who	is	doing	it	.
跳舞	是	跳舞	不	事情	WHO	是	正在做	它	.

跳舞就是跳舞，跟谁跳无关。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['nʌθɪŋ] .

But	nobody	can	hold	a	candle	to	you	in	nothing	.
但	无人	能	抓住	一个	蜡烛	到	你	在	没有什么	.

但在任何领域，没有人能与你相提并论。

([sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] — ['getɪŋ] [pɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

(	Some	men	are	heard	tuning	up	—	getting	pitch	to	sing	.
(	一些	男人	是	听到	调谐	向上	—	获得	沥青	到	唱歌	.

（可以听到一些男人在调音——调整音准以便唱歌。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [siːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] “ ['deɪziz]

Four	of	them	crowd	together	in	one	seat	and	begin	the	chorus	of	“	Daisies
四	的	他们	人群	一起	在	一	座位	和	开始	这	合唱	的	“	雏菊

[woʊnt] [tel] .

Won't	Tell	.
惯于	告诉	.

他们四个挤在一个座位上，开始合唱《雏菊不会说》。

” [dʒɒn][ænd; ənd] ['emə] [grəʊ] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] .)

”	John	and	Emma	grow	quite	affectionate	.	)
”	约翰	和	艾玛	生长	相当	亲热	.	)

约翰和艾玛的关系变得非常亲密。

[dʒɒn] (['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]) .

John	(	kisses	her	)	.
约翰	(	吻	她	)	.

约翰（吻了她）。

['emə] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['jælə] [gɜːl] .

Emma	,	what	makes	you	always	picking	a	fuss	with	me	over	some	yaller	girl	.
艾玛	,	什么	制作	你	总是	挑选	一个	大惊小怪	和	我	超过	一些	亚勒	女孩	.

艾玛，你为什么总是因为一个比你小的女孩就跟我闹别扭?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['dʒeləs] , ['nəʊhaʊ] ?

What	makes	you	so	jealous	,	nohow	?
什么	制作	你	所以	嫉妒的	,	无论如何	?

到底是什么让你如此嫉妒?

[aɪ][doʊnt][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

I	don't	do	nothing	.
我	不	做	没有什么	.

我什么也没做。

([ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnz] ['slaɪtli] [ə'weɪ] .

(	She	clings	to	him	,	but	he	turns	slightly	away	.
(	她	黏附	到	他	,	但	他	转弯	轻微地	离开	.

她紧紧地抱着他，但他却微微侧过身去。

[ðə; ði] [treɪn] ['wɪs(ə)l] [bləʊz] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['slækən] [ɒv; əv] [spiːd] .

The	train	whistle	blows	,	there	is	a	slackening	of	speed	.
这	火车	哨	打击	,	那里	是	一个	松弛	的	速度	.

火车鸣笛，速度慢了下来。

['pæsndʒər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ræks] .)

Passengers	begin	to	take	down	baskets	from	their	racks	.	)
乘客	开始	到	拿	向下	篮子	从	他们的	货架	.	)

乘客们开始从架子上取下篮子。）

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[dʒɒn] !

John	!
约翰	!

约翰！

[dʒɒn] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?

John	,	don't	you	want	me	to	love	you	,	honey	?
约翰	,	不	你	想	我	到	爱	你	,	蜂蜜	?

约翰，亲爱的，难道你不想让我爱你吗?

[dʒɒn] ([tɜːnz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli]) .

John	(	turns	and	kisses	her	slowly	)	.
约翰	(	转弯	和	吻	她	缓慢地	)	.

约翰（转身，缓缓吻了她)。

[jes] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][duː; də] .

Yes	,	I	want	you	to	love	me	,	you	know	I	do	.
是的	,	我	想	你	到	爱	我	,	你	知道	我	做	.

是的，我希望你爱我，你知道我爱你。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [əʊ] - ['evə(r)] [laɪt] ['kʌlәd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

But	I	don't	like	to	be	accused	o	'	ever	light	colored	girl	in	the	world	.
但	我	不	喜欢	到	是	被告	o	-	曾经	光	有色	女孩	在	这	世界	.

但我不想被指责为世界上每一个肤色较浅的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] ['fiːlɪŋ] .

It	hurts	my	feeling	.
它	疼痛	我的	感觉	.

这让我很难过。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	want	you	to	be	jealous	like	you	are	.
我	不	想	你	到	是	嫉妒的	喜欢	你	是	.

我不希望你像现在这样嫉妒。

(['entə(r)][æt; ət] [raɪt] [kən'dʌktə(r)] , ['kraɪɪŋ] “ [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .

(	Enter	at	right	Conductor	,	crying	“	St	.	Augustine	,	St	.	Augustine	.
(	进入	在	正确的	导体	,	哭泣	“	英石	.	奥古斯丁	,	英石	.	奥古斯丁	.

（指挥家从右侧进入，喊着“圣奥古斯丁，圣奥古斯丁”。

〃 [hiː; hi]['eksɪts; 'egzɪts][left] .

〃	He	exits	left	.
〃	他	出口	左边	.

他从左侧离开。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['eksɪts; 'egzɪts] , ['pʊʃɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli]

The	crowd	has	congregated	at	the	two	exits	,	pushing	good	-	naturedly
这	人群	有	聚集	在	这	二	出口	,	推动	好的	-	自然地

[ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] .

and	joking	.
和	开玩笑	.

人群聚集在两个出口处，友好地推搡着，开着玩笑。

[ɔːl] [ɪk'sept] [dʒɒn][ænd; ənd] ['emə] .

All	except	John	and	Emma	.
全部	除了	约翰	和	艾玛	.

除了约翰和艾玛以外，其他人都还在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)

They	are	still	seated	with	their	arms	about	each	other	.	)
他们	是	仍然	坐着	和	他们的	武器	关于	每个	其他	.	)

他们仍然并肩坐着，手臂搂着对方。）

['emə] (['sædli]) .

Emma	(	sadly	)	.
艾玛	（	令人遗憾的是	）	.

艾玛（悲伤地）。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [lʌv] , [dʒɒn] , [kɔːz] [ai] [kænt] [help] [mɑːsɛlf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

Then	you	don't	want	my	love	,	John	,	cause	I	can't	help	mahself	from	being	jealous	.
然后	你	不	想	我的	爱	,	约翰	,	原因	我	不能	帮助	我自己	从	存在	嫉妒的	.

那你肯定不想要我的爱，约翰，因为我控制不住自己的嫉妒心。

[ai] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] [hɑːd] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ai][gɒt] .

I	loves	you	so	hard	,	John	,	and	jealous	love	is	the	only	kind	I	got	.
我	爱	你	所以	难的	,	约翰	,	和	嫉妒的	爱	是	这	仅有的	种类	我	得到	.

约翰，我爱你爱得死去活来，而我对你的爱只有嫉妒这一种。

([dʒɒn] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fiːlɪŋli] .)

(	John	kisses	her	very	feelingly	.	)
(	约翰	吻	她	非常	有感情地	.	)

（约翰深情地吻了她。）

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] .

Just	for	myself	alone	is	the	only	way	I	knows	how	to	love	.
只是	为了	我	独自的	是	这	仅有的	方式	我	知道	如何	到	爱	.

我只懂得如何爱自己。

([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]

(	They	are	standing	in	the	aisle	with	their	arms	about	each	other	as	the	curtain
(	他们	是	常设	在	这	走道	和	他们的	武器	关于	每个	其他	作为	这	窗帘

[fɔːls] .)

falls	.	)
瀑布	.	)

（幕布落下时，他们并肩站在过道里。）

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ]

Scene	II
场景	二

第二幕

['setɪŋ] . — [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [bɔːd] [hɔːl] .

Setting	.	—	A	weather	-	board	hall	.
环境	.	—	一个	天气	-	木板	大厅	.

场景——一间木板房。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪsts][beə(r)] .

A	large	room	with	the	joists	bare	.
一个	大的	房间	和	这	托梁	裸	.

一个大房间，横梁裸露在外。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ʃiːts] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'krɒs]

The	place	has	been	divided	by	a	curtain	of	sheets	stretched	on	a	rope	across
这	地方	有	到过	分割	经过	一个	窗帘	的	纸张	拉伸	在	一个	绳索	穿过

[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

from	left	to	right	.
从	左边	到	正确的	.

这里被一道用绳子拉起的床单帘子隔开了，从左到右横跨在墙上。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

From	behind	the	curtain	there	are	occasional	sounds	of	laughter	,
从	在后面	这	窗帘	那里	是	偶然	声音	的	笑声	,

帘子后面偶尔传来笑声。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] [ɔː(r)] [ə'kɔːdiən] .

a	note	or	two	on	a	stringed	instrument	or	accordion	.
一个	笔记	或者	二	在	一个	弦	乐器	或者	手风琴	.

用弦乐器或手风琴演奏一两个音符。

['dʒen(ə)rəl][stɜː(r)] .

General	stir	.
一般的	搅拌	.

普遍骚动。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɑːns] [hɔːl] .

That	is	the	dance	hall	.
那	是	这	舞蹈	大厅	.

那是舞厅。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] .

The	front	is	the	ante	-	room	where	the	refreshments	are	being	served	.
这	正面	是	这	赌注	-	房间	在哪里	这	茶点	是	存在	服务	.

前厅是供应茶点的休息室。

[ə; eɪ] “ [plæŋk] ” [siːt] [rʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

A	“	plank	”	seat	runs	all	around	the	hall	,	along	the	walls	.
一个	“	板	”	座位	跑步	全部	大约	这	大厅	,	沿着	这	墙壁	.

大厅四周沿墙都设有“木板”座椅。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kerəsiːn] [læmps] [wɪð] [rɪf'lektəz] .

The	lights	are	kerosene	lamps	with	reflectors	.
这	灯	是	煤油	灯	和	反射器	.

这些灯是带反射器的煤油灯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

They	are	fixed	to	the	wall	.
他们	是	固定的	到	这	墙	.

它们固定在墙上。

[ðə; ði] [lʌntʃ] - [b'ɑːskɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .

The	lunch	-	baskets	are	under	the	seat	.
这	午餐	-	篮子	是	在下面	这	座位	.

午餐篮放在座位下面。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ˌʌp'steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] .

There	is	a	table	on	either	side	upstage	with	a	woman	behind	each	.
那里	是	一个	桌子	在	任何一个	边	抢戏	和	一个	女士	在后面	每个	.

舞台后方两侧各有一张桌子，每张桌子后面都有一位女士。

[æt; ət][wʌn] , [aɪs] [kriːm] [ɪz][səʊld] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

At	one	,	ice	cream	is	sold	,	at	the	other	,
在	一	,	冰	奶油	是	卖	,	在	这	其他	,

一家店卖冰淇淋，另一家店卖冰淇淋。

['rəʊstɪd] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [stɪks] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['kændi] .

roasted	peanuts	and	large	red	-	and	-	white	sticks	of	peppermint	candy	.
烤	花生	和	大的	红色的	-	和	-	白色的	棍子	的	薄荷	糖果	.

烤花生和红白相间的大条薄荷糖。

['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , ['lɑːfɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋ] , [hɔːs] - [pleɪz] , -

People	come	in	by	twos	and	threes	,	laughing	,	joking	,	horse	-	plays	,	gauchily
人们	来	在	经过	二	和	三	,	笑	,	开玩笑	,	马	-	演出	,	-

['flaʊəd] [dresɪz] , [smɔːl] [weist] ,

flowered	dresses	,	small	waists	,
开花的	连衣裙	,	小的	腰部	,

人们三三两两地进来，说说笑笑，打闹嬉戏，穿着俗艳的碎花裙，腰肢纤细。

['bʌldʒɪŋ] [hɪps][ænd; ənd] [bʌst] , [hæts] [wɔːn] [fɑː(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bulging	hips	and	busts	,	hats	worn	far	back	on	the	head	,	etc	.
凸起	臀部	和	半身像	,	帽子	磨损	远的	后退	在	这	头	,	ETC	.

丰满的臀部和胸部，帽子戴在头顶很靠后的位置等等。

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][oʊ'kælə] [griːt] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][pə'lætkə] , ['dʒæksənvɪl] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,

People	from	Ocala	greet	others	from	Palatka	,	Jacksonville	,	St	.	Augustine	,
人们	从	奥卡拉	迎接	其他的	从	帕拉特卡	,	杰克逊维尔	,	英石	.	奥古斯丁	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

来自奥卡拉的人们向来自帕拉特卡、杰克逊维尔、圣奥古斯丁等地的人们问好。

[sʌm; səm][faɪnd] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , ['ʌðə(r)z] [pɑːs] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

Some	find	seats	in	the	ante	-	room	,	others	pass	on	into	the	main	hall	.
一些	寻找	座位	在	这	赌注	-	房间	,	其他的	经过	在	进入	这	主要的	大厅	.

有些人选择在候客室就座，有些人则直接进入主厅。

['entə(r)][ðə; ði] ['dʒæksənvɪl] [ˌdelɪ'geɪʃn] , ['lɑːfɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] ['praʊdli] .

Enter	the	Jacksonville	delegation	,	laughing	,	pushing	proudly	.
进入	这	杰克逊维尔	代表团	,	笑	,	推动	自豪地	.

杰克逊维尔代表团笑着、骄傲地走了进来。

['dɪŋki] .

Dinky	.
小巧玲珑	.

小巧玲珑。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɪz] , [fəʊks] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɪz] .

Here	we	is	,	folks	—	here	we	is	.
这里	我们	是	,	各位	—	这里	我们	是	.

各位，我们来了——我们来了。

- [teɪk] [dæt] [keɪk] [ɒn] [bæk] [tʊ] ['dʒæksənvɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .

Gointer	**take**	**dat**	**cake**	**on**	**back**	**tuh**	**Jacksonville**	**where**	**it**	**belongs**	**.**
-	拿	数据	蛋糕	在	后退	tuh	杰克逊维尔	在哪里	它	属于	.

把那块蛋糕带回杰克逊维尔，那才是它该在的地方。

[mæn] .

Man	**.**
男人	.

男人。

[gwɑːn] !

Gwan	**!**
关	!

加油!

[wʌt] [wɪd] [juː; jʊ] ['mʌlɪt] - [hed] ['dʒæksənvɪl] [kuːnz] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪd] [ə; eɪ] [keɪk] .

Whut	**wid**	**you**	**mullet**	**-**	**head**	**Jacksonville**	**Coons**	**know**	**whut**	**to**	**do**	**wid**	**a**	**cake**	**.**
什么?	宽	你	鲻	-	头	杰克逊维尔	库恩斯	知道	什么?	到	做	宽	一个	蛋糕	.

你们这些留着鲻鱼头的杰克逊维尔浣熊队球迷知道怎么处理蛋糕吗?

[ɪts] - [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ɔːˈgʌstɪn] [weə(r)] [diː] [gʊd] [keɪk] ['wɔːkərz] [grəʊ] .

It's	**gointer**	**stay**	**right**	**here**	**in**	**Augustine**	**where**	**de**	**good**	**cake**	**walkers**	**grow**	**.**
它是	-	停留	正确的	这里	在	奥古斯丁	在哪里	德	好的	蛋糕	步行者	生长	.

它将留在奥古斯丁，这里盛产优秀的蛋糕舞者。

['dɪŋki] .

Dinky	**.**
小巧玲珑	.

小巧玲珑。

[teɪnt] [nəʊ] - ['wɔːkərz] - ['nevə(r)] [wɔːkt] [tɪl] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['ɛməˌlaɪn] [prɑːns] [aʊt] — [juː; jʊ] ['maɪti] [kʌm] [ə; eɪ] ['tuːtɪn] - .

Taint	**no**	**'**	**Walkers**	**'**	**never**	**walked**	**till**	**John**	**and**	**Emmaline**	**prance**	**out**	**—**	**you**	**mighty**	**come**	**a**	**tootin**	**'**	**.**
污点	不	-	沃克	-	绝不	步行	直到	约翰	和	艾玛琳	轻快地	出去	—	你	强大的	来	一个	图廷	-	.

直到约翰和艾玛琳翩翩起舞，才有人开始“步行者”的生活——你真是来得太突然了。

[greɪt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔʃ] [æz; əz] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] .

Great	**laughing**	**and**	**joshing**	**as**	**more**	**people**	**come**	**in**	**.**
伟大的	笑	和	开玩笑	作为	更多的	人们	来	在	.

随着越来越多的人进来，现场充满了欢声笑语。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['emə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ɜːrdʒd] [ɒn] [tuː; tə] [wɪn] .

John	**and**	**Emma**	**are**	**encouraged**	**,**	**urged**	**on**	**to**	**win**	**.**
约翰	和	艾玛	是	鼓励	,	敦促	在	到	赢	.

约翰和艾玛受到鼓励和敦促，要赢得比赛。

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[lets] [wiː; wi] [gɪt] [ə; eɪ] [siːt] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] .

Let's	**we**	**git**	**a**	**seat**	**,**	**John**	**,**	**and**	**set**	**down**	**.**
我们来吧	我们	git	一个	座位	,	约翰	,	和	放	向下	.

约翰，咱们找个座位坐下吧。

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ʃəʊ] [wɪl] — [naɪs] [wʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
Sho will — nice one right over there .
翔 将要 — 好的 一 正确的 超过 那里 .

Sho会——那边那个不错。

([ðeɪ] [pʊʃ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wɔːl] [siːt] , [pleɪs] ['bɑːskɪt] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd] [sɪt] .
(They push over to wall seat , place basket underneath , and sit .
(他们 推 超过 到 墙 座位 , 地方 篮子 下 , 和 坐 .

(他们把椅子推到墙边，在下面放一个篮子，然后坐下。

['njʊ'kʌmər] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [wɪn] .)
Newcomers shake hands with them and urge them on to win .)
新来者 摇 双手 和 他们 和 敦促 他们 在 到 赢 .)

新来者与他们握手，并鼓励他们争取胜利。)

(['entə(r)] [dʒəʊ] [klɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] .
(Enter Joe Clarke and a small group .
(进入 乔 克拉克 和 一个 小的 团体 .

(乔·克拉克和一小群人登场。)

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ'tʌnd] , [ɪk'spænsɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .)
He is a rotund , expansive man with a liberal watch chain and charm .)
他 是 一个 圆润 , 广阔的 男人 和 一个 自由主义 手表 链 和 魅力 .)

他身材圆润，性格开朗，戴着一条名贵的怀表链，很有魅力。

['dɪŋki] (['slæpɪŋ] [klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [bæk]) .
Dinky (slapping Clarke on the back) .
小巧玲珑 (拍打 克拉克 在 这 后退) .

丁基（拍了拍克拉克的背）。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] - [wei] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] !
If you don't go ' way from here !
如果 你 不 去 - 方式 从 这里 !

如果你不离开这里!

['lɔːdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒəʊ] .
Lawdy , if it aint Joe .
劳迪 , 如果 它 不是 乔 .

我的天哪，这不是乔吗?

[klɑːk] (['dʒəʊviəli]) .
Clarke (jovially) .
克拉克 (兴高采烈地) .

克拉克（兴高采烈地）。

[ɑː] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['iːtnˌvɪl] [sɪns] [juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ʌp]
Ah thought you had done forgot us people in Eatonville since you been living up
啊 想法 你 有 完毕 忘了 我们 人们 在 伊顿维尔 自从 你 到过 活的 向上
[hɪə(r)] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] .
here in Jacksonville .
这里 在 杰克逊维尔 .

我还以为你自从搬到杰克逊维尔住之后，就把我们伊顿维尔的人都忘了呢。

['dɪŋki] .
Dinky .
小巧玲珑 .

小巧玲珑。

[kɔːs]
Course
课程

课程

[ɑː] [eɪnt] .
Ah aint .
啊 不是 .

啊，不是。

(['tɜːnɪŋ] .)
(Turning .)
(转弯 .)

（转弯。）

['lʊkə] [hɪə] [fəʊks] !
Looka heah folks !
看看 嘿 各位 !

瞧瞧这边！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)
第2/6页

[dʒəʊ] [klɑːk] ['ɔːtə] [biː; bi] [meɪd] ['tʃeəmən] [ʌ; ɜː][dɪs] ['miːtɪn] - — [ɑː] [miːn] [pɑːst] [greɪt] - [grænd]
Joe Clarke oughta be made chairman uh dis meetin ' — Ah mean Past Great - Grand
乔 克拉克 应该 是 制成 主席 呃 迪斯 会议 - — 啊 意思是 过去的 伟大的 - 盛大
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,
Master of Ceremonies ,
掌握 的 仪式 ,

乔·克拉克应该被任命为本次会议的主席——我是说，前任大司仪。

[hɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnlɪɪst] [meə(r)] [ɒv; əv][diː]['əʊnlɪɪst] ['kʌlәd] [taʊn] [ɪn][diː] [steɪt] .
him being the onliest mayor of de onliest colored town in de state .
他 存在 这 只有 市长 的 德 只有 有色 镇 在 德 状态 .

他是该州唯一有色人种城镇的唯一市长。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .
General Chorus .
一般的 合唱 .

总合唱团。

[jeə] , [let] [hɪm] [biː; bi] — [θæs] [faɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Yeah , let him be — thass fine , etc .
是的 , 让 他 是 — 那个 美好的 , ETC .

是啊，就让他这样吧——这样挺好，等等。

['dɪŋki] (['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest]) .
Dinky (setting his hat at a new angle and throwing out his chest) .
小巧玲珑 (环境 他的 帽子 在 一个 新的 角度 和 投掷 出去 他的 胸部) .

丁基（调整帽子的角度，挺起胸膛）。

[ænd; ənd] [ɑːl] [skɔːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][diː] ['plætfɔːm] .
And Ah'll scorch him to de platform .
和 啊哈 烧焦 他 到 德 平台 .

我会把他烧成灰烬。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

(['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][dʒəʊ] [klɑːk] [ɪz] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][nekst] [ruːm] [baɪ] ['dɪŋki] .)
(Sprinkling of laughter as Joe Clarke is escorted into next room by Dinky .)
(洒 的 笑声 作为 乔 克拉克 是 护送 进入 下一个 房间 经过 小巧玲珑 .)

（乔·克拉克被丁基护送到隔壁房间，引来一阵轻笑。）

([ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
(The musicians are arriving one by one during this time .
(这 音乐家 是 抵达 一 经过 一 期间 这 时间 .

（乐手们正在陆续到达。）

[ə; eɪ][gɪˈtɑː(r)] , [ə'kɔːdiən] , [maʊθ] ['ɔːgən] , ['bændʒəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A guitar , accordion , mouth organ , banjo , etc .
一个 吉他 , 手风琴 , 嘴 器官 , 班卓琴 , ETC .

吉他、手风琴、口琴、班卓琴等等。

[suːn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ] [klɑːk] .

Soon	**there**	**is**	**a**	**rapping**	**for**	**order**	**heard**	**inside**	**and**	**the**	**voice**	**of**	**Joe**	**Clarke**	**.**
很快	那里	是	一个	说唱	为了	命令	听到	里面	和	这	嗓音	的	乔	克拉克	.

)

)

)

很快，里面传来维持秩序的敲击声，以及乔·克拉克的声音。）

[dʒəʊ] [klɑːk] .

Joe	**Clarke**	**.**
乔	克拉克	.

乔·克拉克。

[gɪt][jəʊ] - ['pɑːtnə] [wʌn][æn; ən] - [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][diː][græn] - [mɑːtʃ] !

Git	**yo**	**'**	**partners**	**one**	**an**	**'**	**all**	**for**	**de**	**gran**	**'**	**march**	**!**
git	哟	-	合作伙伴	一	一个	-	全部	为了	德	奶奶	-	行进	!

带上你的伙伴们，一起参加盛大的游行吧！

[gɪt][jəʊ] - ['pɑːtnə] , [dʒent] - [menz] !

Git	**yo**	**'**	**partners**	**,**	**gent**	**-**	**mens**	**!**
git	哟	-	合作伙伴	,	绅士	-	男士	!

伙计们，去找你们的伙伴们！

[ə; eɪ][mæn] (['drɔːɪŋ] ['bɑːskɪt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [bentʃ]) .

A	**Man**	**(**	**drawing**	**basket**	**from**	**under**	**bench**	**)**	**.**
一个	男人	(	绘画	篮子	从	在下面	长椅	)	.

一名男子（从长凳下拿出篮子）。

[lets] [wiː; wi][ɔːl] [iːt] [fɜːst] .

Let's	**we**	**all**	**eat**	**first**	**.**
我们来吧	我们	全部	吃	第一的	.

我们先吃饭吧。

([dʒɒn][ænd; ənd] ['emə] [gəʊ] [baɪ] [aɪs] - [kriːm] .

(	**John**	**and**	**Emma**	**go**	**buy**	**ice**	**-**	**cream**	**.**
(	约翰	和	艾玛	去	买	冰	-	奶油	.

（约翰和艾玛去买冰淇淋。

[ðeɪ] [kɒ'ketɪʃli] [iːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðərz] [spuːn] .

They	**coquettishly**	**eat**	**from**	**each**	**other's**	**spoons**	**.**
他们	卖弄风情	吃	从	每个	其他的	勺子	.

他们娇媚地用对方的勺子吃饭。

[əʊld][mæn] [liːtsiːmɔr] [krɔːsɪz] [tuː; tə] ['efi] [ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]

Old	**Man**	**Lizzimore**	**crosses**	**to**	**Effie**	**and**	**removes**	**his**	**hat**	**and**	**bows**	**with**	**a**
老的	男人	莉齐莫尔	十字架	到	艾菲	和	移除	他的	帽子	和	弓	和	一个

[greɪt] ['flʌrɪʃ] .)

great	**flourish**	**.**	**)**
伟大的	繁荣	.	)

老利齐莫尔走到艾菲面前，脱下帽子，大幅度鞠躬。）

[liːtsiːmɔr] .

Lizzimore	**.**
莉齐莫尔	.

莉齐莫尔。

[sæm] [eɪnt] [hɪə(r)] , [ɪz][hiː; hi] , ['efi] .

Sam	**ain't**	**here**	**t'night**	**,**	**is**	**he**	**,**	**Effie**	**.**
山姆	不是	这里	今晚	,	是	他	,	艾菲	.

艾菲，萨姆今晚不在，是吗？

['efi] ([ɪm'bærəst]) .
Effie (embarrassed) .
艾菲 (尴尬的) .

艾菲（尴尬地）。

[nɔː] [sə] , [hiː; hi] [eɪnt] .
Naw suh , he aint .
不 苏 , 他 不是 .

不，他不是。

[lɪz] .
Lizz .
莉兹 .

莉兹。

[wel] , [juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɪkɪn] ?
Well , you like chicken ?
出色地 , 你 喜欢 鸡 ?

你喜欢吃鸡肉吗?

([ɪk'stendz; ek-] [ɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Extends arm to her .)
(扩展 手臂 到 她 .)

（向她伸出手臂。）

[teɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] !
Take a wing !
拿 一个 翼 !

展翅高飞!

([hiː; hi] [st'rʌts] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
(He struts her up to the table amid the laughter of the house .
(他 支柱 她 向上 到 这 桌子 之中 这 笑声 的 这 房子 .

（他昂首阔步地把她带到桌边，屋里一片笑声。）

[hiː; hi] [weəz] [nəʊ] ['kɒlə(r)] .)
He wears no collar .)
他 穿着 不 衣领 .)

他没穿衣领。）

[dʒɒn] ([skwiːz] ['ɛməz] [hænd]) .
John (squeezes Emma's hand) .
约翰 (挤压 艾玛的 手) .

约翰（握紧艾玛的手）。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] ['evə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] — [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [mæd] .
You certainly is a ever loving mamma — when you aint mad .
你 当然 是 一个 曾经 爱 妈妈 — 什么时候 你 不是 疯狂的 .

你当然是一位慈爱的妈妈——只要你不生气。

['emə] ([smaɪlz] ['ʃiːpɪʃli]) .
Emma (smiles sheepishly) .
艾玛 (微笑 羞怯地) .

艾玛（不好意思地笑了笑）。

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] [ðen] .
You oughtn't to make me mad then .
你 不应该 到 制作 我 疯狂的 然后 .

那你最好别惹我生气。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː] [doʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] !
Ah don't make you !
啊 不 制作 你 !

啊，别这样！

[juː; jʊ] [meɪks] [jʊ'sɛlf] [mæd] , [den] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .
You makes yo'self mad , den blame it on me .
你 制作 你自己 疯狂的 , 丹 责备 它 在 我 .

你惹自己生气了，然后怪我。

[ɑː] [kiːp] [ɒn] ['telɪn]
Ah keep on tellin
啊 保持 在 告诉

啊，继续说下去

- [juː; jʊ] [ɑː] [doʊnt] [lʌv] ['nəʊbədi][bʌt; bət][juː; jʊ] .
' you Ah don't love nobody but you .
- 你 啊 不 爱 无人 但 你 .

你啊，除了你自己，谁也不爱。

[ɑː] [nəʊz] [hiːps] [ʌ; ɜː][hɑːf] - [waɪt] [g'ɜːlz] [ɑː] [kʊd; kəd][gɪt][ef]
Ah knows heaps uh half - white girls Ah could git ef
啊 知道 堆积如山 呃 一半 - 白色的 女孩们 啊 可以 git ef

啊，我认识很多混血女孩，啊，我可以搞定

[ɑː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
Ah wanted to .
啊 通缉 到 .

啊，我本来想的。

[bʌt; bət] ([hiː; hi] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ə'gen])
But (he squeezes her hard again)
但 (他 挤压 她 难的 再次)

但是（他又用力捏了捏她）

[ɑː] [ʒuː] - ['wɒnts] [juː; jʊ] !
Ah jus ' wants you !
啊 果汁 - 想要 你 !

Ah 只是想要你！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] !
You know what they say !
你 知道 什么 他们 说 !

你知道他们怎么说吗！

[diː] [dɑːkə] [diː] ['beri] , [diː] [s'wiːtər] [diː] [teɪst] !
De darker de berry , de sweeter de taste !
德 较暗 德 浆果 , 德 更甜 德 品尝 !

浆果颜色更深，味道更甜！

['emə] ([prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [paʊt]) .
Emma (pretending to pout) .
艾玛 (假装 到 噘) .

艾玛（假装撅嘴）。

[əʊ] , [juː; jʊ] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][diː]['kʌvə(r)] ,
Oh , you tries to run over me an ' keep it under de cover ,
哦 , 你 尝试 到 跑步 超过 我 一个 - 保持 它 在下面 德 覆盖 ,

哦，你想碾压我，还想掩盖真相。

[bʌt; bət] [ɑː] [woʊnt] [let] [jʌ] .
but Ah won't let yuh .
但 啊 惯于 让 嗯 .

但是阿不会让你得逞的。

([bəuθ] [lɑːf] .)
(Both laugh .)
(两个都 笑 .)

（两人都笑了。）

[lez] - [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] ['bɑːskɪt] !
Les ' we eat our basket !
莱斯 - 我们 吃 我们的 篮子 !

让我们吃掉我们的篮子吧!

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɔːl'raɪt] .
Alright .
好吧 .

好吧。

([hiː; hi] [pul] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] .
(He pulls the basket out and she removes the table cloth .
(他 拉 这 篮子 出去 和 她 移除 这 桌子 布 .

（他拉出篮子，她揭开桌布。）

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .)
They set the basket on their knees and begin to eat fried chicken .)
他们 放 这 篮子 在 他们的 膝盖 和 开始 到 吃 油煎 鸡 .)

他们把篮子放在膝盖上，开始吃炸鸡。）

[meɪl] [vɔɪs] .
Male Voice .
男性 嗓音 .

男声。

[lez] - ['evribɒdi] [iːt] — ['moʊʃənz] [dʌn] ['kærid] .
Les ' everybody eat — motion's done carried .
莱斯 - 大家 吃 — 动议的 完毕 携带 .

大家一起吃吧——动议已通过。

(['evribɒdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['əʊpən] [b'ɑːskɪts] .
(Everybody begins to open baskets .
(大家 开始 到 打开 篮子 .

（大家开始打开篮子。）

[ɔːl] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
All have fried chicken .
全部 有 油煎 鸡 .

所有餐厅都有炸鸡。

['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [prɪ'veɪlz] .
Very good humor prevails .
非常 好的 幽默 占上风 .

大家幽默感很强。

['delɪkəsi] [ɑː(r); ə(r)] [swɒpt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Delicacies are swapped from one basket to the other .
美味佳肴 是 交换 从 一 篮子 到 这 其他 .

人们将美食从一个篮子交换到另一个篮子。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['emə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .
John and Emma offer the man next them some supper .
约翰 和 艾玛 提供 这 男人 下一个 他们 一些 晚餐 .

约翰和艾玛给旁边那位男士端来了晚餐。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [leg] .

He	takes	a	chicken	leg	.
他	需要	一个	鸡	腿	.

他拿起一只鸡腿。

[ˈefi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd] [ˈemə] [wɪð] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][paɪ][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .)

Effie	crosses	to	John	and	Emma	with	two	pieces	of	pie	on	a	plate	.	)
艾菲	十字架	到	约翰	和	艾玛	和	二	件	的	馅饼	在	一个	盘子	.	)

艾菲端着盘子里的两块馅饼走到约翰和艾玛面前。）

[ˈefi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; ɜː] [mɑː] [ˈbluːbəri] [paɪ] — [ɪts] [ˈmaɪti] [naɪs] !

Y'll	have	a	piece	uh	mah	blueberry	pie	—	it's	mighty	nice	!
-	有	一个	片	呃	玛	蓝莓	馅饼	—	它是	强大的	好的	!

你会尝到一块我的蓝莓派——它非常美味!

([ʃiː; ʃi] [ˈprɔfə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈemə] [huː] “ [ˈfriːzɪz] ” [ʌp] [ˈɪnstəntli] .)

(	She	proffers	it	with	a	timid	smile	to	Emma	who	“	freezes	”	up	instantly	.	)
(	她	报价	它	和	一个	胆小	微笑	到	艾玛	WHO	“	冰冻	”	向上	即刻	.	)

（她怯生生地笑着把东西递给艾玛，艾玛瞬间“僵住了”。）

[ˈemə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[nɔː] !

Naw	!
不	!

不!

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][paɪ] .

We	don't	want	no	pie	.
我们	不	想	不	馅饼	.

我们不要馅饼。

[wiː; wi][gɒt] [ˈkəʊkəˌnʌt] [ˈleɪə(r)] - [keɪk] .

We	got	cocoanut	layer	-	cake	.
我们	得到	椰子	层	-	蛋糕	.

我们买到了椰子千层蛋糕。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɑː] — [ɑː] [θɪŋk] [æːd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; ɜː][paɪ] , [ˈefi] .

Ah	—	Ah	think	ah'd	choose	a	piece	uh	pie	,	Effie	.
啊	—	啊	思考	啊	选择	一个	片	呃	馅饼	,	艾菲	.

啊——我想我会选择一块馅饼，艾菲。

([hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .)

(	He	takes	it	.	)
(	他	需要	它	.	)

（他接过了。）

[wɪl] [juː; jʊ][set] [daʊn] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [wɪd] [ˌjuː ˈes] ?

Will	you	set	down	an	'	have	a	snack	wid	us	?
将要	你	放	向下	一个	-	有	一个	小吃	宽	我们	?

你们愿意坐下来和我们一起吃点零食吗?

([hiː; hi] [slaɪdz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .)
(He slides over to make room .)
(他 幻灯片 超过 到 制作 房间 .)

（他挪了挪身子，腾出空间。）

['efi] (['nɜːvəsli]) .
Effie (nervously) .
艾菲 (紧张地) .

艾菲（紧张地）

[ɑː] , [nɔː] , [ɑː] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [mɑː] ['bɑːskɪt] ,
Ah , naw , Ah got to run on back to mah basket ,
啊 , 不 , 啊 得到 到 跑步 在 后退 到 玛 篮子 ,

啊，不，我得赶紧跑回我的篮筐了。

[bʌt; bət] [ɑː] [θɔːt] ['meɪbi] - ['maʊt] - [wɒnt] [tʊ] [teɪst] [mɑː] [paɪ] .
but Ah thought maybe y'll mout ' want tuh taste mah pie .
但 啊 想法 或许 - 嘴 - 想 tuh 品尝 玛 馅饼 .

但是我想也许你会想尝尝我的馅饼。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ] .)
(She turns to go .)
(她 转弯 到 去 .)

（她转身要走。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['efi] .
Thank you , Effie .
感谢 你 , 艾菲 .

谢谢你，艾菲。

[ɪts] ['maɪti] [gʊd] , [tuː] .
It's mighty good , too .
它是 强大的 好的 , 也 .

也非常好。

([hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .
(He eats it .
(他 吃 它 .

（他吃了它。）

['efi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Effie crosses to her seat .
艾菲 十字架 到 她 座位 .

艾菲走到自己的座位上。

['emə] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [tɜːnz] [dɪs'gʌstɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Emma glares at her for a minute , then turns disgustedly away from
艾玛 眩光 在 她 为了 一个 分钟 , 然后 转弯 厌恶地 离开 从
[ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
the basket .
这 篮子 .

艾玛瞪了她一分钟，然后厌恶地转身离开篮子。

[dʒɒn] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['feɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .)
John catches her shoulder and faces her around .)
约翰 捕获物 她 肩膀 和 面孔 她 大约 .)

约翰抓住她的肩膀，让她转过身来。）

[dʒɒn] (['pliːdɪŋli]) .
John (pleadingly) .
约翰 (恳求地) .

约翰（恳求道）。

['hʌni] , [biː; bi] [naɪs] .
Honey , be nice .
蜂蜜 , 是 好的 .

亲爱的，要乖哦。

[doʊnt] [ækt] [læk] [dæt] !
Don't act lak dat !
不 行为 拉克 数据 !

别那样做!

['emə] ([dʒɜːrkɪŋ] [friː]) .
Emma (jerking free) .
艾玛 (抽搐 自由的) .

艾玛（自由抽搐）。

[nɔː] , [juː; jʊ] [dʌn] [ruːənt] [mɑː] ['æpɪtaɪt] [naʊ] , ['kæriɪn] - [ɒn] [wɪd] [dæt] ['pʌŋkɪn] - ['kʌləd] [əʊl] [gæl] .
Naw , you done ruint mah appetite now , carryin ' on wid dat punkin - colored ole gal .
不 , 你 完毕 毁坏 玛 食欲 现在 , 携带 - 在 宽 数据 南瓜 - 有色 奥莱 女孩 .

哎呀，你跟那个南瓜色的老太太在一起，真是让我没胃口了。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wʌt] [kɪn] [ɑː] [duː; də] ?
Whut kin Ah do ?
什么? 亲属 啊 做 ?

我做什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['æktɪd] [pə'laɪt] [ɑː] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .
If you had a acted polite Ah wouldn't a had nothin ' to say .
如果 你 有 一个 行动 有礼貌的 啊 不会 一个 有 什么也没有 - 到 说 .

如果你表现得礼貌一些，我就没什么可说的了。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[nɔː] , [juːz] [ʒuː] - [hɒg] - [waɪl] ['oʊvə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ʃiːz] [hɑːf] - [waɪt] !
Naw , youse jus ' hog - wile ovah her cause she's half - white !
不 , 有色 果汁 - 猪 - 诡计 奥瓦 她 原因 她是 一半 - 白色的 !

不，你们只是因为她有一半白人血统就欺负她!

[nəʊ] ['mætə(r)] [wʌt] [ɑː] [seɪ] , [juː; jʊ] [kiːp] ['kæriɪn] - [ɒn] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
No matter whut Ah say , you keep carryin ' on wid her .
不 事情 什么? 啊 说 , 你 保持 携带 - 在 宽 她 .

不管我说什么，你还是继续和她在一起。

[ækt] [pə'laɪt] ?
Act polite ?
行为 有礼貌的 ?

表现得礼貌些?

[nɔː]
Naw
不

纳

[ɑː] [eɪnt] ['gənə] [biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] [æn; ən] - [bʌst] [mɑː] ['gɪzəd] [fuː] ['nəʊbədi] !

Ah	aint	gonna	be	deceitful	an	'	bust	mah	gizzard	fuh	nobody	!
啊	不是	将会	是	欺骗性的	一个	-	摔碎	玛	肫	fuh	无人	!

我才不会耍花招，把我的内脏掏出来给任何人呢！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [əʊl] [paɪ] ['oʊvə] [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Let	her	keep	her	dirty	ole	pie	ovah	there	where	she	is	!
让	她	保持	她	肮脏的	奥莱	馅饼	奥瓦	那里	在哪里	她	是	!

让她把她那脏兮兮的馅饼留在那儿去吧！

[dʒɒn] (['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd]) .

John	(	looking	around	to	see	if	they	are	overheard	)	.
约翰	(	寻找	大约	到	看	如果	他们	是	无意中听到	)	.

约翰（环顾四周，看看有没有人偷听）。

[ʃ] - [ʃ] !

Sh	-	sh	!
什	-	什	!

嘘！

['hʌni] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] .

Honey	,	you	mustn't	talk	so	loud	.
蜂蜜	,	你	不得	讲话	所以	大声	.

亲爱的，你说话不要那么大声。

['emə] ([laʊdə]) .

Emma	(	louder	)	.
艾玛	(	更大声	)	.

艾玛（声音更大）。

[ɑː] - [ɑː] [eɪnt] ['gənə] [baɪt] [mɑː] [tʌŋ] !

Ah	-	Ah	aint	gonna	bite	mah	tongue	!
啊	-	啊	不是	将会	咬	玛	舌头	!

啊啊，我才不会咬我的舌头呢！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	don't	like	it	she	can	lump	it	.
如果	她	不	喜欢	它	她	能	块	它	.

如果她不喜欢，那就随她便吧。

[mɑː] [bæk] [ɪz] [brɔːd] — ([dʒɒn] [traɪz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]) .

Mah	back	is	broad	—	(	John	tries	to	cover	her	mouth	with	his	hand	)	.
马赫	后退	是	广阔	—	(	约翰	尝试	到	覆盖	她	嘴	和	他的	手	)	.

我的背很宽——（约翰试图用手捂住她的嘴）。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [ə; eɪ][bɪg][sɪ'gɑː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [sməʊk] [hɜː(r); hə(r)] !

She	calls	herself	a	big	cigar	,	but	I	kin	smoke	her	!
她	呼叫	她自己	一个	大的	雪茄	,	但	我	亲属	抽烟	她	!

她自称是根大雪茄，但我能把她抽掉！

([ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ]

(	The	people	are	laughing	and	talking	for	the	most	part	and	pay	no
(	这	人们	是	笑	和	说	为了	这	最多	部分	和	支付	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

（人们大多都在说笑，没有注意到。）

['efi] [ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]

Effie	is	laughing	and	talking	to	those	around	her	and	does	not	hear	the
艾菲	是	笑	和	说	到	那些	大约	她	和	做	不是	听到	这

[taɪ'reɪd] .

tirade	.
长篇大论	.

艾菲正和周围的人说说笑笑，没有听到那番咆哮。

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz]['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .

The	eating	is	over	and	everyone	is	going	behind	the	curtain	.
这	吃	是	超过	和	每个人	是	去	在后面	这	窗帘	.

用餐结束了，大家都走到幕后去了。

[dʒɒn][ænd; ənd] ['emə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['bɑ:skɪt] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][sɪt] [glʌm] .

John	and	Emma	put	away	their	basket	like	the	others	,	and	sit	glum	.
约翰	和	艾玛	放	离开	他们的	篮子	喜欢	这	其他的	,	和	坐	沮丧	.

约翰和艾玛像其他人一样收起了篮子，闷闷不乐地坐着。

[vɔɪs] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] - [ɒv; əv] - ['serɪmənɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['kɜ:t(ə)n]

Voice	of	Master	-	of	-	ceremonies	can	be	heard	from	beyond	curtain
嗓音	的	掌握	-	的	-	仪式	能	是	听到	从	超过	窗帘

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][pɑ:z] - [ˌem 'i:] - [lɑ:] ['kɒntest] .

announcing	the	pas	-	me	-	la	contest	.
宣布	这	帕斯	-	我	-	拉	竞赛	.

从幕后可以听到司仪的声音，宣布“pas-me-la”比赛开始。

[ðə; ði] [kən'testənts] , ['məʊstli][g'ɜ:lz] , [teɪk] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	contestants	,	mostly	girls	,	take	the	floor	.
这	参赛者	,	大多	女孩们	,	拿	这	地面	.

参赛选手们，大多是女孩，走上舞台。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mju:zɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [pɑ:z] -

There	is	no	music	except	the	clapping	of	hands	and	the	shouts	of	“	Parse	-
那里	是	不	音乐	除了	这	鼓掌	的	双手	和	这	喊叫	的	“	解析	-

[ˌem 'i:] - [lɑ:] ” [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - ['klæpɪŋ] .

me	-	lah	”	in	time	with	the	hand	-	clapping	.
我	-	啦	”	在	时间	和	这	手	-	鼓掌	.

除了拍手声和伴随拍手声的“Parse-me-lah”喊声之外，没有其他音乐。

[æt; ət][ðə; ði][end]['mɑ:stə(r)] [ə'nauns] ['wɪnə(r)] .

At	the	end	Master	announces	winner	.
在	这	结尾	掌握	宣布	优胜者	.

最后，大师宣布获胜者。

['ʃædəʊz] [si:n] [ɒn] ['kɜ:t(ə)n] .)

Shadows	seen	on	curtain	.	)
阴影	已见	在	窗帘	.	)

窗帘上的影子。）

['mɑ:stə(r)] .

Master	.
掌握	.

掌握。

[mə'tɪldə] [klɑ:k] [ɪz] ['wɪnə(r)] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [step] ['fɔ:wəd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊk]

Mathilda	Clarke	is	winner	—	if	she	will	step	forward	she	will	receive	a	beautiful	wook
玛蒂尔达	克拉克	是	优胜者	—	如果	她	将要	步	向前	她	将要	收到	一个	美丽的	书

['fæsɪneɪtə(r)] .

fascinator	.
头饰	.

玛蒂尔达·克拉克是赢家——如果她上前一步，她将获得一顶漂亮的巫师头饰。

([ðə; ði] [gɜːl] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [hænd] - ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

(The girl goes up and receives it with great hand - clapping and good humor .

(这 女孩 去 向上 和 接收 它 和 伟大的 手 - 鼓掌 和 好的 幽默 .

)

)

（女孩走上前去，拍手欢呼，兴高采烈地接过礼物。）

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɪz] [kraʊɪn] - [fɔɑ] ['mɪdnaɪt] ,

And now since the roosters is crowin ' foah midnight ,

和 现在 自从 这 公鸡 是 克劳因 - 福阿 午夜 ,

现在，公鸡在午夜啼鸣，

[æn; ən] - [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] ,

an ' most of us got to git up an ' go to work tomorrow ,

一个 - 最多 的 我们 得到 到 git 向上 一个 - 去 到 工作 明天 ,

我们大多数人明天都得起床上班。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪk] [wɔːk] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

The Great Cake Walk will begin .

这 伟大的 蛋糕 走 将要 开始 .

盛大的蛋糕漫步活动即将开始。

[ɑː] ['wɒnts] [diː] [flɔː(r)] [klɪəd] ,

Ah wants de floor cleared ,

啊 想要 德 地面 已清除 ,

啊，要把地板清空。

[kɔːz] [diː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [diː] ['sevrəl] ['sɪtɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æn; ən] - [wiː; wi] ['wɒnts] -

cause de representatives of de several cities will be announced an ' we wants '

原因 德 代表 的 德 一些 城市 将要 是 宣布 一个 - 我们 想要 -

[ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [diː] [flɔː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [nems] [ɪz] [kɔːld] .

em to take de floor as their names is called .

呃 到 拿 德 地面 作为 他们的 姓名 是 称为 .

因为几个城市的代表将会被宣布，我们希望他们在被叫到名字时上台发言。

[den] [wiː; wi] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [græn] - [ˌprɒmə'nɑːd] [raʊn] - [diː] [hɔːl] .

Den we wants ' em to do a gran ' promenade roun ' de hall .

丹 我们 想要 - 呃 到 做 一个 奶奶 - 长廊 圆 - 德 大厅 .

然后我们希望他们绕着大厅进行一次盛大的漫步。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [kə'mens] [tuː; tə] [wɔːk] [fuː] [diː] [bɪgɪst] [keɪk] ['evə(r)] [beɪkt] [ɪn] [dɪs] [steɪt] .

An ' they will then commence to walk fuh de biggest cake ever baked in dis state .

一个 - 他们 将要 然后 开始 到 走 fuh 德 最大 蛋糕 曾经 烘焙 在 迪斯 状态 .

然后他们将开始走向本州有史以来烤制的最大蛋糕。

[ten] ['dʌz(ə)n] [egz] — [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] — [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn]

Ten dozen eggs — ten pounds of flour — ten pounds of butter , and so on

十 打 鸡蛋 — 十 磅 的 面粉 — 十 磅 的 黄油 , 和 所以 在

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

and so forth .

和 所以 前进 .

十打鸡蛋——十磅面粉——十磅黄油，等等等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

[naʊ] [ðen] — ([hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [pəʊz]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] —

Now then — (he strikes a pose) for St . Augustine —

现在 然后 — (他 罢工 一个 姿势) 为了 英石 . 奥古斯丁 —

那么——（他摆了个姿势）为了圣奥古斯丁——

[mɪs] ['luːsi] ['teɪlə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ned] [kəuls] .
Miss Lucy Taylor , Mr . Ned Coles .
错过 露西 泰勒 , 先生 . 内德 科尔斯 .

露西·泰勒小姐，内德·科尔斯先生。

([ðeɪ] [step] [aʊt] [ə'mɪd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [steɪdʒ] .)
(They step out amid applause and stand before stage .)
(他们 步 出去 之中 掌声 和 站立 前 阶段 .)

（他们在掌声中走出来，站在舞台前。）

[fɔː(r); fə(r)][deɪ'toʊnə] —
For Daytona —
为了 代托纳 —

对于代托纳来说——

[mɪs] ['dʒeɪniː] ['brædli] , ['iːnɒk] ['nɪks(ə)n] .
Miss Janie Bradley , Enoch Nixon .
错过 珍妮 布拉德利 , 以诺 尼克松 .

简妮·布拉德利小姐，伊诺克·尼克松。

([seɪm] ['bɪznəs] .)
(Same business .)
(相同的 商业 .)

（同上。）

[fɔː(r); fə(r)][oʊ'kælə] —
For Ocala —
为了 奥卡拉 —

奥卡拉——

[mɪs] ['doʊʃə] ['boʊgər] , ['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] [klɑːk] .
Miss Docia Boger , Mr . Oscar Clarke .
错过 多西亚 博格 , 先生 . 奥斯卡 克拉克 .

多西亚·博格小姐，奥斯卡·克拉克先生。

([seɪm] ['bɪznəs] .)
(Same business .)
(相同的 商业 .)

（同上。）

[fɔː(r); fə(r)][pə'lætkə] —
For Palatka —
为了 帕拉特卡 —

对于帕拉特卡——

[mɪs] ['mægi] ['lɛmənz] , ['mɪstə(r)] . ['senətə(r)] ['luːɪs] .
Miss Maggie Lemmons , Mr . Senator Lewis .
错过 玛吉 柠檬 , 先生 . 参议员 刘易斯 .

玛吉·莱蒙斯小姐，路易斯参议员先生。

([seɪm] ['bɪznəs] .)
(Same business .)
(相同的 商业 .)

（同上。）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['dʒæksənvɪl] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] “ ['wɔːkərz] ” [ɪn][diː] [steɪt] —
And for Jacksonville the most popular “ walkers ” in de state —
和 为了 杰克逊维尔 这 最多 受欢迎的 “ 步行者 ” 在 德 状态 —

而对于杰克逊维尔来说，该州最受欢迎的“步行者”是——

[mɪs] ['ɛmə¸laɪn] - , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɜːnə(r)] .
Miss Emmaline Beazeby , Mr . John Turner .
错过 艾玛琳 - , 先生 . 约翰 车工 .

艾玛琳·比兹比小姐，约翰·特纳先生。

([trə'mendəs] [ə'plɔ:z] .
(Tremendous applause .
(巨大的 掌声 .

（雷鸣般的掌声。）

[dʒɒn]['raɪzɪz][ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [gɹ'ændɪlˌɒkwəntli] [tu:; tə] ['emə] .)
John rises and offers his arm grandiloquently to Emma .)
约翰 上升 和 优惠 他的 手臂 夸张地 到 艾玛 .)

约翰起身，夸张地向艾玛伸出手臂。）

['emə] (['pli:dɪŋli] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt]) .
Emma (pleadingly , and clutching his coat) .
艾玛 (恳求地 , 和 紧握 他的 外套) .

艾玛（恳求地，紧紧抓住他的外套）。

[dʒɒn] [lets] [wi:; wi][ɔ:l][doʊnt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðem; ðəm] .
John let's we all don't go in there with all them .
约翰 我们来吧 我们 全部 不 去 在 那里 和 全部 他们 .

约翰，我们还是别跟他们一起进去吧。

[lets] [wi:; wi][ɔ:l][gəʊ][ɒn] [həʊm] .
Let's we all go on home .
我们来吧 我们 全部 去 在 家 .

我们都回家吧。

[dʒɒn] ([ə'meɪzd]) .
John (amazed) .
约翰 (惊叹) .

约翰（惊讶地）。

[waɪ] , ['emə] ?
Why , Emma ?
为什么 , 艾玛 ?

为什么，艾玛?

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[kɔ:z] , [kɔ:z] [ɔ:l][ðem; ðəm][g'ɜ:lz][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] —
Cause , cause all them girls is going to pulling and hauling on you , and —
原因 , 原因 全部 他们 女孩们 是 去 到 拉 和 运输 在 你 , 和 —

因为，因为那些女孩都会拉着你走，而且——

[dʒɒn] ([ɪm'peɪʃntli]) .
John (impatiently) .
约翰 (不耐烦地) .

约翰（不耐烦地）

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀!

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['klæpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['aʊə(r)] [nems] ?
Don't you hear the people clapping for us and calling our names ?
不 你 听到 这 人们 鼓掌 为了 我们 和 呼叫 我们的 姓名 ?

你们没听到人们在为我们鼓掌，呼喊我们的名字吗?

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] — [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [bæk] .)
(**He** **tries** **to** **pull** **her** **up** **—** **she** **tries** **to** **drag** **him** **back** **.** **)**
(他 尝试 到 拉 她 向上 — 她 尝试 到 拖 他 后退 .)

（他试图把她拉起来——她试图把他拉回去。）

[kʌm] [ɒn] , ['emə] !
Come **on** **,** **Emma** **!**
来 在 , 艾玛 !

加油，艾玛!

[teɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Taint **no** **sense** **in** **your** **acting** **like** **this** **.**
污点 不 感觉 在 你的 表演 喜欢 这 .

你这样做毫无意义。

[ðə; ði] [bænd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
The **band** **is** **playing** **for** **us** **.**
这 乐队 是 玩耍 为了 我们 .

乐队正在为我们演奏。

[hɪə(r)] - [ɪm] ?
Hear **'** **em** **?**
听到 - 呃 ?

听到了吗?

([hiː; hi] [muːvz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːns] [step] .)
(**He** **moves** **feet** **in** **a** **dance** **step** **.** **)**
(他 移动 脚 在 一个 舞蹈 步 .)

（他迈着舞步。）

['emə] .
Emma **.**
艾玛 .

艾玛。

[nɔː] , [dʒɒn] , [ɑːm] [skɪrd] .
Naw **,** **John** **,** **Ah'm** **skeered** **.**
不 , 约翰 , 啊 惊恐 .

不，约翰，我害怕极了。

[aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] — [aɪ] — .
I **loves** **you** **—** **I** **—** **.**
我 爱 你 — 我 — .

我爱你——我——。

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
(**He** **tries** **to** **break** **away** **from** **her** **.**
(他 尝试 到 休息 离开 从 她 .

他试图挣脱她的束缚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['fɪəsli] .)
She **is** **holding** **on** **fiercely** **.** **)**
她 是 保持 在 激烈地 .)

她紧紧地抓着不放。）

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] !

I	got	to	go	!
我	得到	到	去	!

我得走了!

[ai] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ai] — [wiː; wi] [dʌn] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] [daʊn] [hɪə(r)] .

I	been	practising	almost	a	year	—	I	—	we	done	come	all	the	way	down	here	.
我	到过	练习	几乎	一个	年	—	我	—	我们	完毕	来	全部	这	方式	向下	这里	.

我练习了将近一年——我们一路走到这里。

[ai] [kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ðiː] [keɪk] , ['emə] — [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] — [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] !

I	can	walk	the	cake	,	Emma	—	we	got	to	—	I	got	to	go	in	!
我	能	走	这	蛋糕	,	艾玛	—	我们	得到	到	—	我	得到	到	去	在	!

我可以走过蛋糕，艾玛——我们必须——我必须进去!

([hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəs] [fɪə(r)] .)

(	He	looks	into	her	face	and	sees	her	tremendous	fear	.	)
(	他	看起来	进入	她	脸	和	看到	她	巨大的	害怕	.	)

（他看着她的脸，看到了她极度的恐惧。）

[wɒt] [juː; jʊ] [skɪrd] [ə'baʊt] ?

What	you	skeered	about	?
什么	你	惊恐	关于	?

你害怕什么?

['emə] (['həʊpfəli]) .

Emma	(	hopefully	)	.
艾玛	(	希望	)	.

艾玛（但愿如此）。

[juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [ɪn] — [jʊl] [kʌm] [ɒn] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [baɪ] [ɑː'selvz] .

You	won't	go	in	—	You'll	come	on	go	home	with	me	all	by	ourselves	.
你	惯于	去	在	—	你会	来	在	去	家	和	我	全部	经过	我们自己	.

你不会进去——你会跟我一起回家，我们俩就这么走。

[kʌm] [ɒn] [dʒɒn] .

Come	on	John	.
来	在	约翰	.

加油，约翰。

[ai] [kænt] , [ai] [dʒʌst] [kænt] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðem; ðəm] [g'ɜːlz] — ['efi] ['hæŋɪŋ] ['ɑːftə(r)]

I	can't	,	I	just	can't	go	in	there	and	see	all	them	girls	—	Effie	hanging	after
我	不能	,	我	只是	不能	去	在	那里	和	看	全部	他们	女孩们	—	艾菲	绞刑	后

[juː; jʊ] — .

you	—	.
你	—	.

我不能，我真的不能进去看那些女孩——艾菲一直跟着你——。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] — ([hiː; hi] [rɪ'muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt]) — ['weðə(r)] [juː; jʊ]

I	got	to	go	in	—	(	he	removes	her	hand	from	his	coat	)	—	whether	you
我	得到	到	去	在	—	(	他	移除	她	手	从	他的	外套	)	—	无论	你

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] .

come	with	me	or	not	.
来	和	我	或者	不是	.

我得进去——（他把她的手从他的外套上拿开）——不管你跟我一起去不跟我一起去。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[əʊ] — [ðem; ðəm] ['jælə] [wentʃ] !
Oh — them yaller wenches !
哦 — 他们 亚勒 女佣 !

哦——这些黄皮肤的姑娘们!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] !
How I hate ' em !
如何 我 恨 - 呃 !

我真讨厌他们!

[ðeɪ] [gets] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒnts] — .
They gets everything they wants — .
他们 获得 一切 他们 想要 — .

他们想要什么就能得到什么。

[vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
Voice Inside .
嗓音 里面 .

内心独白。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] ['dʒæksənvɪl] — ['dʒæksənvɪl] !
We are waiting for the couple from Jacksonville — Jacksonville !
我们 是 等待 为了 这 夫妻 从 杰克逊维尔 — 杰克逊维尔 !

我们正在等待来自杰克逊维尔的那对夫妇——杰克逊维尔!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] — .
Where is the couple from — .
在哪里 是 这 夫妻 从 — .

这对夫妇来自哪里?

(['wesli] [pɑːts] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .)
(Wesley parts the curtain and looks out .)
(韦斯利 部分 这 窗帘 和 看起来 出去 .)

（韦斯利拉开窗帘向外望去。）

['wesli] .
Wesley .
韦斯利 .

韦斯利。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪz] [aʊt] [hɪə(r)] ['spuːnɪŋ] !
Here they is out here spooning !
这里 他们 是 出去 这里 勺子式 !

他们正在这里亲热呢!

[juː; jʊ][ɔːl] [kænt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] [kɔːld] .
You all can't even hear your names called .
你 全部 不能 甚至 听到 你的 姓名 称为 .

你们甚至都听不到自己的名字被叫到。

[kʌm] [ɒn][dʒɒn][ænd; ənd] ['emə] .
Come on John and Emma .
来 在 约翰 和 艾玛 .

约翰和艾玛，加油!

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['kʌmɪŋ] .
Coming .
未来 .

未来。

([hiː; hi] ['dæʃɪz] [ˌɪn'saɪd] .
(He dashes inside .
(他 破折号 里面 .

他冲了进去。

['wesli] [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emə] [ɪn] [sə'praɪz] .)
Wesley stands looking at Emma in surprise .)
韦斯利 站立 寻找 在 艾玛 在 惊喜 .)

韦斯利惊讶地看着艾玛。)

['wesli] .
Wesley .
韦斯利 .

韦斯利。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['emə] ?
What's the matter , Emma ?
是什么 这 事情 , 艾玛 ?

艾玛，你怎么了?

[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] [spæt] [ə'gen] ?
You and John spatting again ?
你 和 约翰 争吵 再次 ?

你和约翰又吵架了?

([hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .)
(He goes back inside .)
(他 去 后退 里面 .)

(他回到屋内。)

['emə] (['kɑːmli] ['bɪtə(r)]) .
Emma (calmly bitter) .
艾玛 (平静地 苦的) .

艾玛（平静而苦涩)。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
He went and left me .
他 去 和 左边 我 .

他走了，留下我一个人。

[ɪf] [wiː; wi][ɪz] [spæt] [wiː; wi] [dʌn] [hæd; həd]['aʊə(r)] [lɑːst] [wʌn] .
If we is spatting we done had our last one .
如果 我们 是 争吵 我们 完毕 有 我们的 最后的 一 .

如果我们还在争吵，那我们已经吵完了最后一次。

([ʃiː; ʃi] [stændz] [ænd; ənd] [klentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] .)
(She stands and clenches her fists .)
(她 站立 和 紧握 她 拳头 .)

(她站起身，紧握双拳。)

[ɑː] , [mɑː] [gɒd] !
Ah , mah God !
啊 , 玛 上帝 !

啊，我的上帝!

[hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] , [ðem; ðəm] [hɑːf] ['waɪts] , [ðeɪ] [gets] ['evrɪθɪŋ] , [ðeɪ] [gets]

He's	in	there	with	her	—	Oh	,	them	half	whites	,	they	gets	everything	,	they	gets
他是	在	那里	和	她	—	哦	,	他们	一半	白人	,	他们	获得	一切	,	他们	获得

['evrɪθɪŋ] ['evrɪbɒdi] [els] ['wɒnts] !

everything	everybody	else	wants	!
一切	大家	别的	想要	!

他和她一起在里面——哦，这些混血儿，他们什么都有，他们得到了其他人想要的一切!

[ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [dʒɒbz] — ['evrɪθɪŋ] !

The	men	,	the	jobs	—	everything	!
这	男人	,	这	工作	—	一切	!

男人，工作——一切的一切!

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	world	is	got	a	sign	on	it	.
这	所有的	世界	是	得到	一个	符号	在	它	.

全世界到处都有标志。

['wɒntɪd] : [laɪt] ['kʌləd] .

Wanted	:	Light	colored	.
通缉	:	光	有色	.

求购：浅色。

[ˌjuː 'es] ['blæks] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒbl] [stəʊnz] .

Us	blacks	was	made	for	cobble	stones	.
我们	黑人	曾是	制成	为了	鹅卵石	石头	.

我们黑人天生就适合走鹅卵石路。

([ʃiː; ʃi] ['mʌfl] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [sɪŋks] [lɪmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] .)

(	She	muffles	a	cry	and	sinks	limp	upon	the	seat	.	)
(	她	消音器	一个	哭	和	水槽	跛行	之上	这	座位	.	)

（她压低声音，无力地瘫倒在座位上。）

[vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .

Voice	Inside	.
嗓音	里面	.

内心独白。

[mɪs] ['efi] [dʒəunz] [wɪl] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæksənvɪl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɜːnə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [mɪs]

Miss	Effie	Jones	will	walk	for	Jacksonville	with	Mr	.	John	Turner	in	place	of	Miss
错过	艾菲	琼斯	将要	走	为了	杰克逊维尔	和	先生	.	约翰	车工	在	地方	的	错过

['ɛməˌlaɪn] - .

Emmaline	Beazeley	.
艾玛琳	-	.

艾菲·琼斯小姐将与约翰·特纳先生搭档，代表杰克逊维尔参加比赛，代替艾玛琳·比泽利小姐。

[siːn] [θriː] — [dɑːns] [hɔːl]

Scene	III	—	Dance	Hall
场景	三、	—	舞蹈	大厅

第三幕——舞厅

['emə] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [waɪd] ['əʊpən] .

Emma	springs	to	her	feet	and	flings	the	curtains	wide	open	.
艾玛	弹簧	到	她	脚	和	投掷	这	窗帘	宽的	打开	.

艾玛猛地站起身，一把拉开窗帘。

[ʃiː; ʃi] [stændz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪ'faɪəntli] ,

She	stands	staring	at	the	gay	scene	for	a	moment	defiantly	,
她	站立	凝视	在	这	同性恋	场景	为了	一个	片刻	公然挑衅	,

她傲然地盯着同性恋人群看了一会儿，

[ðen] [kriːps] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃriŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spæniʃ] [mɒs]

then	creeps	over	to	a	seat	along	the	wall	and	shrinks	into	the	Spanish	Moss
然后	令人毛骨悚然	超过	到	一个	座位	沿着	这	墙	和	收缩	进入	这	西班牙语	苔藓

, ['məʊʃnləs] .

,	motionless	.
,	静止不动	.

然后悄悄爬到墙边的一个座位上，蜷缩进西班牙苔藓中，一动不动。

[dɑːns] [hɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [pæl'metəʊ] [liːvz] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [mɒs] — [ə; eɪ][flæg][ɔː(r)] [tuː] .

Dance	hall	decorated	with	palmetto	leaves	and	Spanish	Moss	—	a	flag	or	two	.
舞蹈	大厅	装饰	和	棕榈树	树叶	和	西班牙语	苔藓	—	一个	旗帜	或者	二	.

舞厅里装饰着棕榈叶和西班牙苔藓，还挂着一两面旗帜。

['ɔːkɪstrə] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][gɪ'tɑː(r)] , [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] , ['bændʒəʊ] , [ə'kɔːdiən] , [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən]

Orchestra	consists	of	guitar	,	mandolin	,	banjo	,	accordion	,	church	organ
乐队	由	的	吉他	,	曼陀林	,	班卓琴	,	手风琴	,	教会	器官

[ænd; ənd] [drʌm] .

and	drum	.
和	鼓	.

管弦乐队由吉他、曼陀林、班卓琴、手风琴、管风琴和鼓组成。

['mɑːstə(r)] ([ɒn] ['plætfɔːm]) .

Master	(	on	platform	)	.
掌握	(	在	平台	)	.

主控（在平台上）。

['kʌplz] [teɪk] [jəʊ] - ['pleɪsɪz] !

Couples	take	yo	'	places	!
情侣	拿	哟	-	地方	!

情侣带你去任何地方！

[wen] [diː]['mjuːzɪk][stɑːrts] , ['dʒentlmən] [pə'reɪd] [jəʊ] - ['leɪdɪz] [wʌns] [raʊnd] [diː] [hɔːl] , [den] [diː] [wɔːk]

When	de	music	starts	,	gentlemen	parade	yo	'	ladies	once	round	de	hall	,	den	de	walk
什么时候	德	音乐	开始	,	先生们	游行	哟	-	女士们	一次	圆形的	德	大厅	,	丹	德	走

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

音乐响起时，男士们带着女士们绕大厅走一圈，然后游行开始。

([ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] .

(	The	music	begins	.
(	这	音乐	开始	.

（音乐响起。）

[fɔː(r)] [men] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɒklət] [keɪk] .

Four	men	come	out	from	behind	the	platform	bearing	a	huge	chocolate	cake	.
四	男人	来	出去	从	在后面	这	平台	轴承	一个	巨大的	巧克力	蛋糕	.

四个男人从站台后面走出来，手里捧着一个巨大的巧克力蛋糕。

[ðə; ði] ['kʌplz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['prɑːnsɪŋ] ” [ɪn][ðeə(r)] [træks] .

The	couples	are	“	prancing	”	in	their	tracks	.
这	情侣	是	“	轻快地跳跃	”	在	他们的	轨道	.

这对情侣正“轻快地”走着。

[ðə; ði] [men] [liːd] [ɒf] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] — [ðə; ði] [kən'testənts] [meɪk] [ə; eɪ][grænd][slæm]

The	men	lead	off	the	procession	with	the	cake	—	the	contestants	make	a	grand	slam
这	男人	带领	离开	这	游行	和	这	蛋糕	—	这	参赛者	制作	一个	盛大	猛击

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .)

around	the	hall	.	)
大约	这	大厅	.	)

男选手们带着蛋糕走在队伍的最前面——参赛选手们绕着大厅完成了一次精彩的“大满贯”。

['mɑːstə(r)] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

['kʌplz] [tuː; tə][diː][flɔː(r)] !
Couples **to** **de** **floor** **!**
情侣 到 德 地面 !

情侣们在地板上!

[stæn] - [bæk] , ['leɪdɪz] [æn; ən] - ['dʒentlmən] — [gɪv] - [ɪm] ['plenti] [ruːm] .
Stan **'** **back** **,** **ladies** **an** **'** **gentlemen** **—** **give** **'** **em** **plenty** **room** **.**
斯坦 - 后退 , 女士们 一个 - 先生们 — 给 - 呃 很多 房间 .

斯坦回来了，女士们先生们——给他们留出足够的空间。

(['mjuːzɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] “ [weɪ] [daʊn] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] .
(**Music** **changes** **to** **“** **Way** **Down** **in** **Georgia** **.**
(音乐 变化 到 “ 方式 向下 在 乔治亚州 .

（音乐变为“Way Down in Georgia”。

” ['ɔːkɪstrə] [sɪŋz] .
” **Orchestra** **sings** **.**
” 乐队 唱歌 .

乐团演奏。

['efi] [teɪks] [ðə; ði][ɑːm] [ðæt] [dʒɒn] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]
Effie **takes** **the** **arm** **that** **John** **offers** **her** **and** **they** **parade** **to** **the** **other** **end**
艾菲 需要 这 手臂 那 约翰 优惠 她 和 他们 游行 到 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
of **the** **hall** **.**
的 这 大厅 .

艾菲挽着约翰伸出的胳膊，两人昂首阔步地走到大厅的另一端。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
She **takes** **her** **place** **.**
她 需要 她 地方 .

她就位了。

[dʒɒn] [gəʊz] [bæk] [ˌʌp'steɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
John **goes** **back** **upstage** **to** **the** **platform** **,**
约翰 去 后退 抢戏 到 这 平台 ,

约翰回到舞台后方的平台上，

[teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [æz; əz][hiː; hi] [bəʊz] ['diːpli] [tuː; tə] ['efi] .
takes **off** **his** **silk** **hat** **in** **a** **graceful** **sweep** **as** **he** **bows** **deeply** **to** **Effie** **.**
需要 离开 他的 丝绸 帽子 在 一个 优美 扫 作为 他 弓 深 到 艾菲 .

他优雅地脱下丝绸礼帽，向艾菲深深鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
She **lifts** **her** **skirts** **and** **curtsies** **to** **the** **floor** **.**
她 电梯 她 裙子 和 屈膝礼 到 这 地面 .

她提起裙摆，向地板行屈膝礼。

[bəuθ] [smaɪl] ['brɔːdli] .
Both **smile** **broadly** **.**
两个都 微笑 总体而言 .

两人都露出了灿烂的笑容。

[ðeɪ] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [miːt] [ˌmɪd'weɪ] , [ðen] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [bɪ'gɪn][tuː; tə] “ [strʌt] .
They **advance** **toward** **each** **other** **,** **meet** **midway** **,** **then** **,** **arm** **in** **arm** **,** **begin** **to** **“** **strut** **.**
他们 进步 朝向 每个 其他 , 见面 中途 , 然后 , 手臂 在 手臂 , 开始 到 “ 支撑 .

他们互相靠近，在半路相遇，然后手挽着手，开始“昂首阔步”。

" [dʒɒn] ['fɔ:ltəz] [æz; əz][hi:; hi]['feɪsɪz][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ri'kʌvə] ['prɒmptli] [ænd; ənd][ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]
" John falters as he faces her , but recovers promptly and is perfection in
" 约翰 犹豫不决 作为 他 面孔 她 , 但 恢复 及时 和 是 完美 在
[hɪz; ɪz]
his
他的

约翰面对她时有些踉跄，但很快恢复过来，表现得完美无瑕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[staɪl] .
style .
风格 .

风格。

(['sev(ə)n][tu:; tə][naɪn] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['kɜ:t(ə)n] .)
(Seven to nine minutes to curtain .)
(七 到 九 分钟 到 窗帘 .)

（距离开幕还有七到九分钟。）

['fɜ:və(r)][ɒv; əv] [spek'tetər] [grəuz] [ʌn'tɪl][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [wei] — ['aɪðə(r)][hænd] -
Fervor of spectators grows until all are taking part in some way — either hand -
热情 的 观众 生长 直到 全部 是 采取 部分 在 一些 方式 — 任何一个 手 -
['klæpɪŋ] [ɔ:(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
clapping or singing the words .
鼓掌 或者 歌唱 这 字 .

观众的热情越来越高涨，直到所有人都以某种方式参与其中——要么鼓掌，要么唱歌。

[æt; ət] ['kɜ:t(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['frenzi] .)
At curtain they have reached frenzy .)
在 窗帘 他们 有 达到 狂热 .)

帷幕落下时，他们已陷入疯狂。）

[kwɪk] ['kɜ:t(ə)n]
Quick Curtain
快的 窗帘

快速窗帘

([ˌaɪ 'ti:] [steɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['endɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒntest] [ænd; ənd] [gəʊz]
(It stays down a few seconds to indicate ending of contest and goes
(它 停留 向下 一个 很少 秒 到 表明 结束 的 竞赛 和 去
[ʌp] [ə'gen] [ɒn][dʒɒn][ænd; ənd] ['efi] ['bi:ɪŋ] [dɪ'kleəd] ['wɪnəz] [baɪ]['dʒʌdʒɪz] .)
up again on John and Effie being declared winners by Judges .)
向上 再次 在 约翰 和 艾菲 存在 声明 获奖者 经过 法官 .)

（屏幕向下停留几秒钟，表示比赛结束；当评委宣布约翰和艾菲获胜时，屏幕再次升起。）

['mɑ:stə(r)] ([ɒn] ['plætfɔ:m] , [wɪð] [dʒɒn][ænd; ənd] ['efi] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]) .
Master (on platform , with John and Effie on the floor before him) .
掌握 (在 平台 , 和 约翰 和 艾菲 在 这 地面 前 他) .

大师（站在台上，约翰和艾菲在他面前的地板上）。

[baɪ] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [di:] [keɪk] [gəʊz] [tu:; tə][di:] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] ['dʒæksənvɪl] !
By unanimous decision de cake goes to de couple from Jacksonville !
经过 一致 决定 德 蛋糕 去 到 德 夫妻 从 杰克逊维尔 !

经一致决定，蛋糕将送给来自杰克逊维尔的这对夫妇!

([greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
(Great enthusiasm .
(伟大的 热情 .

（热情洋溢。）

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['kʌp(ə)l] [pə'reɪd]

The	cake	is	set	down	in	the	center	of	the	floor	and	the	winning	couple	parade
这	蛋糕	是	放	向下	在	这	中心	的	这	地面	和	这	获胜	夫妻	游行

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

around	it	arm	in	arm	.
大约	它	手臂	在	手臂	.

蛋糕被放在场地中央，获胜的情侣手挽着手绕着蛋糕游行。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['efi] ['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] [keɪk] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] .

John	and	Effie	circle	the	cake	happily	and	triumphantly	.
约翰	和	艾菲	圆圈	这	蛋糕	快乐地	和	凯旋而归	.

约翰和艾菲高兴而得意地绕着蛋糕转圈。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'testənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'sembli] [fɔːl] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['sɜːk(ə)l]

The	other	contestants	,	and	then	the	entire	assembly	fall	in	behind	and	circle
这	其他	参赛者	,	和	然后	这	全部的	集会	落下	在	在后面	和	圆圈

[ðə; ði] [keɪk] ,

the	cake	,
这	蛋糕	,

其他参赛者，然后全体人员跟在后面，围着蛋糕转圈。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] .

singing	and	clapping	.
歌唱	和	鼓掌	.

唱歌和鼓掌。

[ðə; ði] [fes'tiviti] [kən'tɪnjuː] .

The	festivities	continue	.
这	庆祝活动	继续	.

庆祝活动仍在继续。

[ðə; ði] ['dʒæksənvɪl] [kwɔː'tet] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ænd; ənd] ['kɔːrəs]

The	Jacksonville	quartet	step	upon	the	platform	and	sing	a	verse	and	chorus
这	杰克逊维尔	四重奏	步	之上	这	平台	和	唱歌	一个	诗	和	合唱

[ɒv; əv] “ ['deɪziz] [woʊnt] [tel] .

of	“	Daisies	won't	tell	.
的	“	雏菊	惯于	告诉	.

杰克逊维尔四重唱登上舞台，演唱了《雏菊不会说》的一段歌词和副歌。

” [kraɪz] [ɒv; əv] “ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒæksənvɪl] !

”	Cries	of	“	Hurrah	for	Jacksonville	!
”	哭泣	的	“	欢呼	为了	杰克逊维尔	!

“杰克逊维尔万岁！”

['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [taʊn] , ”

Glory	for	the	big	town	,	”
荣耀	为了	这	大的	镇	,	”

荣耀归于大城市！

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [dʒæk] . ”)

“	Hurrah	for	Big	Jack	.	”	)
“	欢呼	为了	大的	杰克	.	”	)

“为大杰克欢呼！”

[ə; eɪ] [mæn] (['siːɪŋ] ['emə]) .

A	Man	(	seeing	Emma	)	.
一个	男人	(	看到	艾玛	)	.

一个男人（看到艾玛）。

[jʊr; jər] [frɒm; frəm] ['dʒæksənvɪl] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

You're	from	Jacksonville	,	aint	you	?
你是	从	杰克逊维尔	,	不是	你	?

你是杰克逊维尔人，对吧?

([hiː; hi] [hwəːl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] .)

(	He	whirls	her	around	and	around	.	)
(	他	旋转	她	大约	和	大约	.	)

（他抱着她不停地转圈。）

[eɪnt] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ?

Aint	you	happy	?
不是	你	快乐的	?

你不高兴吗?

[wʊˈpiː] !

Whoopee	!
欢呼	!

太棒了!

([hiː; hi] [rɪˈliːsiz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒps] [əˈpɒn][ə; eɪ] [siːt] .

(	He	releases	her	and	she	drops	upon	a	seat	.
(	他	发布	她	和	她	滴	之上	一个	座位	.

（他放开了她，她跌坐在座位上。）

[ʃiː; ʃi] [ˈberi] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] .)

She	buries	her	face	in	the	moss	.	)
她	埋葬	她	脸	在	这	苔藓	.	)

她把脸埋进了苔藓里。）

([kwɔːˈtet] [bɪˈgɪnz] [ɒn] [ˈkɔːrəs] [əˈgen] .

(	Quartet	begins	on	chorus	again	.
(	四重奏	开始	在	合唱	再次	.

（四重奏再次以合唱开始。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈhʌmɪŋ] , [wɪð] [kwɔːˈtet] [ˈtʃɪərɪŋ] .

People	are	departing	,	laughing	,	humming	,	with	quartet	cheering	.
人们	是	离开	,	笑	,	哼唱	,	和	四重奏	欢呼	.

人们欢笑着、哼着歌，四重奏乐队在一旁欢呼着离开。

[dʒɒn] , [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈefi] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .)

John	,	the	cake	,	and	Effie	being	borne	away	in	triumph	.	)
约翰	,	这	蛋糕	,	和	艾菲	存在	出生	离开	在	胜利	.	)

约翰、蛋糕和艾菲被凯旋而归。）

[siːn] [ˌaɪ ˈviː]

Scene	IV
场景	第四

第四幕

[taɪm] — [ˈprez(ə)nt] .

Time	—	present	.
时间	—	展示	.

时间——现在。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [ʃæk] [ɪn][æn; ən] [ˈæli] .

The	interior	of	a	one	-	room	shack	in	an	alley	.
这	内部的	的	一个	一	-	房间	窝棚	在	一个	胡同	.

小巷里一间单间小屋的内部景象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ˌʌpˈsteɪdʒ] [left] .

There	is	a	small	window	in	the	rear	wall	upstage	left	.
那里	是	一个	小的	窗户	在	这	后部	墙	抢戏	左边	.

舞台左后墙上有一扇小窗户。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] ['kreɪən] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] — [mæn] ['sɪtɪŋ] [krɒs]
There is an enlarged crayon drawing of a man and woman — man sitting cross
那里 是 一个 放大 蜡笔 绘画 的 一个 男人 和 女士 — 男人 坐着 叉
- [legd] ,
- legged ,
- 腿 ,

有一幅放大的蜡笔画，画的是一男一女——男人盘腿坐着。

['wʊmən] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
woman standing with her hand on his shoulder .
女士 常设 和 她 手 在 他的 肩膀 .

女人站在他身边，一只手搭在他的肩膀上。

[ə; eɪ]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] , [red] ['kʌvə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [tʃiːp] ['rɒkə(r)] , [tuː] [streɪt] [tʃeəz] ,
A center table , red cover , a low , cheap rocker , two straight chairs ,
一个 中心 桌子 , 红色的 覆盖 , 一个 低的 , 便宜的 摇滚乐 , 二 直的 椅子 ,

一张茶几，红色桌布，一把矮矮的廉价摇椅，两把直背椅，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [æt; ət] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɒks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
a small kitchen stove at left with a wood - box beside it ,
一个 小的 厨房 火炉 在 左边 和 一个 木头 - 盒子 旁 它 ,

左侧是一个小型厨房炉灶，旁边放着一个木柴箱。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] [ɒn][ə; eɪ][stænd] [kləʊz] [baɪ] .
a water - bucket on a stand close by .
一个 水 - 桶 在 一个 站立 关闭 经过 .

旁边放着一个架上的水桶。

[ə; eɪ][hænd] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] .
A hand towel and a wash basin .
一个 手 毛巾 和 一个 洗 盆地 .

一条擦手巾和一个洗脸盆。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] .
A shelf of dishes above this .
一个 架子 的 菜肴 多于 这 .

上面还有一排餐具。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɔɪl] [læmp][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪtɪd] [wen]
There is an ordinary oil lamp on the center table but it is not lighted when
那里 是 一个 普通的 油 灯 在 这 中心 桌子 但 它 是 不是 照明 什么时候
[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] .
the curtain goes up .
这 窗帘 去 向上 .

中央桌子上有一盏普通的油灯，但窗帘拉开时它并没有点亮。

[sʌm; səm] [laɪt] ['entəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ]
Some light enters through the window and falls on the woman seated in the low
一些 光 进入 通过 这 窗户 和 瀑布 在 这 女士 坐着 在 这 低的
['rɒkə(r)] .
rocker .
摇滚乐 .

一束光线从窗户射进来，落在坐在矮摇椅上的女人身上。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['sentə(r)] [raɪt] .
The door is center right .
这 门 是 中心 正确的 .

门在右侧中间。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [bed][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌp'steɪdʒ] [wɔːl] .
A cheap bed is against the upstage wall .
一个 便宜的 床 是 反对 这 抢戏 墙 .

舞台后墙边放着一张廉价的床。

['sʌmwʌn] [ɪz][ɒn][ðə; ði][bed][bʌt; bət][ɪz]['laɪɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Someone	is	on	the	bed	but	is	lying	so	that	the	back	is	toward	the	audience	.
某人	是	在	这	床	但	是	说谎	所以	那	这	后退	是	朝向	这	观众	.

床上有人，但背对着观众躺着。

['ækʃ(ə)n] — [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði]['wʊmən] [ɪz] [siːn] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]

Action	—	As	the	curtain	rises	,	the	woman	is	seen	rocking	to	and	fro	in	the
行动	—	作为	这	窗帘	上升	,	这	女士	是	已见	摇滚	到	和	弗	在	这

[ləʊ] ['rɒkə(r)] .

low	rocker	.
低的	摇滚乐	.

动作——幕布拉开，只见女子在低矮的摇椅上前后摇晃。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒkə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

A	dead	silence	except	for	the	sound	of	the	rocker	and	an	occasional
一个	死的	沉默	除了	为了	这	声音	的	这	摇滚乐	和	一个	偶然

[grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

groan	from	the	bed	.
呻吟	从	这	床	.

除了摇椅的摇晃声和偶尔从床上传来的呻吟声，一片死寂。

[wʌns] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [sez] “ ['wɔːtə(r)] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['rɒkə(r)] [ə'raɪzɪz][ænd; ənd]

Once	a	faint	voice	says	“	water	”	and	the	woman	in	the	rocker	arises	and
一次	一个	头晕的	嗓音	说道	“	水	”	和	这	女士	在	这	摇滚乐	出现	和

['kæriz] [ðə; ði][tɪn] ['dɪpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

carries	the	tin	dipper	to	the	bed	.
携带	这	锡	杓	到	这	床	.

突然，一个微弱的声音说“水”，摇椅上的女人站起身，拿着锡瓢走到床边。

['wʊmən] .

Woman	.
女士	.

女士。

[nəʊ][məʊ] - [raɪt] [ə'weɪ] — ['dɒktə(r)] [sez] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .

No	mo	'	right	away	—	Doctor	says	not	too	much	.
不	莫	-	正确的	离开	—	医生	说道	不是	也	很多	.

暂时不要再吃了——医生说不要吃太多。

([rɪ'tɜːnz] ['dɪpə(r)] [tuː; tə][peɪl] . — [pɔːz] .)

(	Returns	dipper	to	pail	.	—	Pause	.	)
(	返回	杓	到	桶	.	—	暂停	.	)

（将水瓢放回水桶中。——停顿。）

[juː; jʊ][gɒt] [raɪt] [mʌtʃ] ['fiːvə(r)] — [aɪ]['betə(r)][gəʊ][gɪt][ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'gɪn] .

You	got	right	much	fever	—	I	better	go	git	the	doctor	agin	.
你	得到	正确的	很多	发烧	—	我	更好的	去	git	这	医生	再次	.

你猜对了，你发烧很厉害——我最好再去请医生。

([ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stændz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

(	There	comes	a	knocking	at	the	door	and	she	stands	still	for	a	moment	,
(	那里	来	一个	敲门	在	这	门	和	她	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

（这时有人敲门，她站在那里，静静地听着。）

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)][bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .)

It	comes	again	and	she	goes	to	door	but	does	not	open	it	.	)
它	来	再次	和	她	去	到	门	但	做	不是	打开	它	.	)

它又来了，她走到门口，但没有开门。）

['wʊmən] .
Woman .
女士 .

女士。

[huz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

[vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .
Voice Outside .
嗓音 外部 .

外面传来声音。

[dʌz] ['emə] [biːzli] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
Does Emma Beasely live here ?
做 艾玛 比斯利 居住 这里 ?

艾玛·比斯利住在这里吗?

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[jeə] — ([pɔːz]) — [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yeah — (pause) — who is it ?
是的 — (暂停) — WHO 是 它 ?

是啊——（停顿）——是谁?

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

[ɪts] [ˌem 'iː] — [dʒɒn]['tɜːnə(r)] .
It's me — John Turner .
它是 我 — 约翰 车工 .

是我——约翰·特纳。

['emə] ([pʊts] [hændz] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ]) .
Emma (puts hands eagerly on the fastening) .
艾玛 (放置 双手 急切地 在 这 紧固) .

艾玛（急切地把手放在扣子上）。

[dʒɒn] ?
John ?
约翰 ?

约翰?

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [dʒɒn]['tɜːnə(r)] ?
Did you say John Turner ?
做过 你 说 约翰 车工 ?

你说的是约翰·特纳吗?

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

[jes] , ['emə] , [ɪts] [ˌem 'iː] .
Yes , Emma , it's me .
是的 , 艾玛 , 它是 我 .

是的，艾玛，是我。

([ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][steps][ˌɪn'saɪd] .)

(	The	door	is	opened	and	the	man	steps	inside	.	)
(	这	门	是	打开	和	这	男人	步骤	里面	.	)

（门开了，男人走了进来。）

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[dʒɒn] !

John	!
约翰	!

约翰!

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ([ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]) .

Your	hand	(	she	feels	for	it	and	touches	it	)	.
你的	手	(	她	感觉	为了	它	和	触摸	它	)	.

你的手（她摸索着找到并触摸它）。

[dʒɒn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

John	flesh	and	blood	.
约翰	肉	和	血	.

约翰是血肉之躯。

[dʒɒn] (['lɑːfɪŋ] ['ɔːkwədli]) .

John	(	laughing	awkwardly	)	.
约翰	(	笑	尴尬地	)	.

约翰（尴尬地笑着）。

[ɪts] [ˌem 'iː] [ɔːl'raɪt] , [əʊld][gɜːl] .

It's	me	alright	,	old	girl	.
它是	我	好吧	,	老的	女孩	.

没错，就是我，老伙计。

[dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [tʃɪps] .

Just	as	bright	as	a	basket	of	chips	.
只是	作为	明亮的	作为	一个	篮子	的	芯片	.

亮得像一篮薯片。

[meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [kwɪk]

Make	a	light	quick
制作	一个	光	快的

快速点亮

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .

so	I	can	see	how	you	look	.
所以	我	能	看	如何	你	看	.

这样我就可以看到你的样子了。

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I'm	crazy	to	see	you	.
我是	疯狂的	到	看	你	.

见到你我简直太激动了。

['twenti] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][weɪt] , ['emə] .

Twenty	years	is	a	long	time	to	wait	,	Emma	.
二十	年	是	一个	长的	时间	到	等待	,	艾玛	.

艾玛，二十年可不是一段短时间的等待。

['emə] (['nɜːvəsli]) .

Emma	(	nervously	)	.
艾玛	(	紧张地	)	.

艾玛（紧张地）

[əʊ] , [lets] [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌst] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [əˈwaɪl] .
Oh , let's we all just sit in the dark awhile .
哦 , 我们来吧 我们 全部 只是 坐 在 这 黑暗的 一会儿 .

哦，我们大家就在黑暗中坐一会儿吧。

([əˌpɒləˈdʒetɪkli] .)
(Apologetically .)
(带着歉意地 .)

（带着歉意地）

[ai] [ˈwʌznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnəʊbədi] [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [eɪnt] [pɪkt] [ʌp] .
I wasn't expecting nobody and my house aint picked up .
我 不是 期待 无人 和 我的 房子 不是 挑选 向上 .

我没想到会有人来，而且我家也没人收拾。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

([ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
(She draws up the chair .
(她 平局 向上 这 椅子 .

（她拉过椅子。）

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ˈrɒkə(r)] .)
She sits in rocker .)
她 坐着 在 摇滚乐 .)

她坐在摇椅上。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] !
Just to think !
只是 到 思考 !

想想都觉得不可思议！

['emə] !
Emma !
艾玛 !

艾玛！

[ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['emə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [iːtʃ] .
Me and Emma sitting down side by each .
我 和 艾玛 坐着 向下 边 经过 每个 .

我和艾玛并排坐着。

[nəʊ] [haʊ] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ?
Know how I found you ?
知道 如何 我 成立 你 ?

知道我是怎么找到你的吗?

['emə] (['dʌlli]) .
Emma (dully) .
艾玛 (沉闷地) .

艾玛（迟钝地）。

[nɔː] .
Naw .
不 .

不。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[dʒɒn] (['braɪtli]) .
John (brightly) .
约翰 (明亮地) .

约翰（兴高采烈地）

[suːnz] [ai][gɒt][ɪn] [taʊn] [ai] ['hʌntɪd] [ʌp] ['wesli] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
Soon's I got in town I hunted up Wesley and he told me how to find you .
很快 我 得到 在 镇 我 猎杀 向上 韦斯利 和 他 讲述 我 如何 到 寻找 你 .

我一到镇上就找到了韦斯利，他告诉我怎么找到你。

[ðæts] [huː] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] !
That's who I come to see , you !
那就是 WHO 我 来 到 看 , 你 !

我就是来看你的!

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ʌp] [nɔːθ] ['sʌmhweəz] ?
Where you been all these years , up North somewheres ?
在哪里 你 到过 全部 这些 年 , 向上 北 某个地方 ?

这些年你都去哪儿了？是不是去了北方某个地方?

['nəʊbədi] [raʊnd] [hɪə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] .
Nobody round here could find out where you got to .
无人 圆形的 这里 可以 寻找 出去 在哪里 你 得到 到 .

附近没人能查出你去了哪里。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] , [ʌp] [nɔːθ] .
Yes , up North .
是的 , 向上 北 .

是的，在北方。

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

['mærid] [jet] ?
Married yet ?
已婚 然而 ?

结婚了吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[əʊ] [jes] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Oh	**yes**	**,**	**seventeen**	**years**	**ago**	**.**
哦	是的	,	十七	年	前	.

哦，是的，十七年前。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz] [ded] [naʊ]

But	**my**	**wife**	**is**	**dead**	**now**
但	我的	妻子	是	死的	现在

但我妻子已经去世了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːsnt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	**so**	**I**	**came**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**decent**	**to**	**find**	**you**	**.**
和	所以	我	来了	作为	很快	作为	它	曾是	体面的	到	寻找	你	.

所以，只要天气允许，我就立刻来找你了。

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	**wants**	**to**	**marry**	**you**	**.**
我	想要	到	结婚	你	.

我想娶你。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt]

I	**couldn't**
我	不能

我不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[daɪ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

die	**happy**	**if**	**I**	**didn't**	**.**
死	快乐的	如果	我	没有	.

如果我不这么做，死而无憾。

['kʊd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] — ['kʊd(ə)nt] [fə'get] .

Couldn't	**get**	**over**	**you**	**—**	**couldn't**	**forget**	**.**
不能	得到	超过	你	—	不能	忘记	.

我无法忘记你。

[fə'get] [ˌem 'iː] , ['emə] ?

Forget	**me**	**,**	**Emma**	**?**
忘记	我	,	艾玛	?

忘记我了吗，艾玛?

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[nɔː] , [dʒɒn] .

Naw	**,**	**John**	**.**
不	,	约翰	.

不，约翰。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

How	**could**	**I**	**?**
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[dʒɒn] ([liːnz] ['əʊvə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]) .

John	**(**	**leans**	**over**	**impulsively**	**to**	**catch**	**her**	**hand**	**)**	**.**
约翰	(	倾斜	超过	冲动地	到	抓住	她	手	)	.

约翰（冲动地俯身去抓住她的手）。

[əʊ] , ['emə] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Oh , Emma , I love you so much .
哦 , 艾玛 , 我 爱 你 所以 很多 .

哦，艾玛，我太爱你了。

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ['hʌni]
Strike a light honey
罢工 一个 光 蜂蜜

点燃一根火线，亲爱的

[səʊ][ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .
so I can see you — see if you changed much .
所以 我 能 看 你 — 看 如果 你 已更改 很多 .

这样我就可以看看你——看看你有没有变化。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] !
You was such a handsome girl !
你 曾是 这样的 一个 英俊的 女孩 !

你以前真是个漂亮姑娘!

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[wiː; wi][doʊnt][ɪg'zæktli] [niːd] [nəʊ] [laɪt] , [duː; də][wiː; wi] , [dʒɒn] , [tʊ] [ʒuː] - [set][æn; ən] - [tɔːk] ?
We don't exactly need no light , do we , John , tuh jus ' set an ' talk ?
我们 不 确切地 需要 不 光 , 做 我们 , 约翰 , tuh 果汁 - 放 一个 - 讲话 ?

约翰，我们其实不需要灯光，对吧，就可以坐下来聊天?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] , [wiː; wi][duː; də] , ['hʌni] .
Yes , we do , Honey .
是的 , 我们 做 , 蜂蜜 .

是的，亲爱的。

[gwɑːn] , [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
Gwan , make a light .
关 , 制作 一个 光 .

来，点火。

[ɑː] ['wɒnə] [siː] [juː; jʊ] .
Ah wanna see you .
啊 想 看 你 .

啊，好想见你。

([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪləns] .)
(There is a silence .)
(那里 是 一个 沉默 .)

（一片沉默。）

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[bet][juː; jʊ] - [waɪf] [wəz] [sʌm; səm] [haɪ] - ['jælə] ['dɪktɪ] - [duː] .
Bet you ' wife wuz some high - yaller dickty - doo .
赌注 你 - 妻子 伍兹 一些 高的 - 亚勒 迪克蒂 - 嘟 .

我敢打赌你老婆肯定是个高贵的傻妞。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[nɔː] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['naɪðə(r)] .
Naw she wasn't neither .
不 她 不是 两者都不 .

不，她两者都不是。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʒuː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɑː] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] .
She was jus ' as much like you as Ah could get her .
她 曾是 果汁 - 作为 很多 喜欢 你 作为 啊 可以 得到 她 .

她就像你一样，我尽力让她变得和你很像。

[meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [æn; ən] - [ɑːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] - .
Make a light an ' Ah'll show you her pictcher .
制作 一个 光 一个 - 啊哈 展示 你 她 - .

点点火，我就给你看她的照片。

[ʃʌks] , [ɑː] ['gɒtə] [lʊk] [æt; ət] [mɑː] [əʊld] ['swiːthɑːt] .
Shucks , ah gotta look at mah old sweetheart .
呸 , 啊 必须 看 在 玛 老的 亲爱的 .

哎呀，我得去看看我的老情人了。

([hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiːt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk]
(He strikes a match and holds it up between their faces and they look
(他 罢工 一个 匹配 和 持有 它 向上 之间 他们的 面孔 和 他们 看
[ɪn'tentli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiːt] [bɜːnz] [aʊt] .)
intently at each other over it until it burns out .)
专注地 在 每个 其他 超过 它 直到 它 烧伤 出去 .)

（他划着一根火柴，举到两人脸前，两人隔着火柴专注地对视，直到火柴燃尽。）

[juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [nʌn] [ˌæ'tɔːl] , ['emə] , [ʒuː] - [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] [jet] .
You aint changed none atall , Emma , jus ' as pretty as a speckled pup yet .
你 不是 已更改 没有任何 完全 , 艾玛 , 果汁 - 作为 漂亮的 作为 一个 斑驳的 小狗 然而 .

艾玛，你一点都没变，还是像只斑点小狗一样漂亮。

['emə] (['laɪtə(r)]) .
Emma (lighter) .
艾玛 (打火机) .

艾玛（打火机）。

[gəʊ] [lɒŋ] , [dʒɒn] !
Go long , John !
去 长的 , 约翰 !

约翰，全力进攻!

([ʃɔːt] [pɔːz]) - ['membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mæg'nəʊliə] ?
(Short pause) ' member how you useter bring me magnolias ?
(短的 暂停) - 成员 如何 你 用户 带来 我 木兰花 ?

（短暂的停顿）还记得你以前是怎么给我带木兰花的吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[duː; də][ai] ?
Do I ?
做 我 ?

是吗?

[dʒiː] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] [swiːt] !
Gee , you was sweet !
吉 , 你 曾是 甜的 !

哇，你真好！

- ['membə(r)] [haʊ] [ɑː] [pʊl] [mɑː] ['nektaɪ] [luːs] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
' Member how Ah useter pull mah necktie loose so you could tie it back for
- 成员 如何 啊 用户 拉 玛 领带 松动的 所以 你 可以 领带 它 后退 为了
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

还记得我以前是怎么把我的领带拉松，好让你帮我重新系好的吗?

['emə] , [ɑː] [kænt] [siː] [tuː; tə] [mɑː] [səʊl] [haʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Emma , Ah can't see to mah soul how we lived all this time ,
艾玛 , 啊 不能 看 到 玛 灵魂 如何 我们 居住地 全部 这 时间 ,

艾玛，我实在无法理解我们这些年是怎么过的。

[weɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
way from one another .
方式 从 一 其他 .

彼此远离。

- ['membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [mɑː] [ɪəz] [hæd; həd] [dʌn] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ]
' Member how you useter make out mah ears had done run down and you useter
- 成员 如何 你 用户 制作 出去 玛 耳朵 有 完毕 跑步 向下 和 你 用户
[skruː] - [ɪm] [ʌp] [ə'gɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
screw ' em up agin for me ?
拧紧 - 呃 向上 再次 为了 我 ?

还记得你以前是怎么发现我的耳朵已经耷拉下来，然后又帮我把它们重新弄好的吗?

([ðeɪ] [lɑːf] .)
(They laugh .)
(他们 笑 .)

(他们笑了。)

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[ɑː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəz] - [biː; bi] [mɑː] ['hʌzbən] - [ðen] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [let] [dæt] [əʊl] — .
Ah useter think you wuz gointer be mah husban ' then — but you let dat ole — .
啊 用户 思考 你 伍兹 - 是 玛 丈夫 - 然后 — 但 你 让 数据 奥莱 — .

啊，以前你以为你会成为我的丈夫——但你却让那个老家伙——。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɑː] [eɪnt] ['gənə] [let] [juː; jʊ] ['æləbaɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] [læk] [dæt] . [lait] [dæt] [læmp] !
Ah aint gonna let you alibi on me lak dat . Light dat lamp !
啊 不是 将会 让 你 不在场证明 在 我 拉克 数据 . 光 数据 灯 !

我才不会让你给我找这种不在场证明呢。点亮那盏灯!

[juː; jʊ] [keɪnt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][diː] [aɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] .

You	cain't	look	me	in	de	eye	and	say	no	such	.
你	不能	看	我	在	德	眼睛	和	说	不	这样的	.

你没法直视我的眼睛说没有这种话。

([hiː; hi] [straɪks] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði][læmp] .)

(	He	strikes	another	match	and	lights	the	lamp	.	)
(	他	罢工	其他	匹配	和	灯	这	灯	.	)

（他划着另一根火柴，点亮了灯。）

[kɔːs] , [ɑː] [doʊnt] [wɒntə] [lʊk] [tuː] ['bɒsi] ,

Course	,	Ah	don't	wanta	look	too	bossy	,
课程	,	啊	不	想要	看	也	专横跋扈	,

当然，我不想显得太专横跋扈。

[bʌt; bət] [ɑː] [bliːv] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [tʊ] [gɪt][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	Ah	b'lieve	you	got	to	marry	me	tuh	git	rid	of	me	.
但	啊	相信	你	得到	到	结婚	我	tuh	git	摆脱	的	我	.

但我相信你必须嫁给我才能摆脱我。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['mærid] .

That	is	,	if	you	aint	married	.
那	是	,	如果	你	不是	已婚	.

也就是说，如果你还没结婚的话。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[nɔː] , [ɑː] [eɪnt] .

Naw	,	Ah	aint	.
不	,	啊	不是	.

不，我不是。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði][læmp] [daʊn] .)

(	She	turns	the	lamp	down	.	)
(	她	转弯	这	灯	向下	.	)

（她调暗了灯光。）

[dʒɒn] (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]) .

John	(	looking	about	the	room	)	.
约翰	(	寻找	关于	这	房间	)	.

约翰（环顾房间）。

[nɒt] [səʊ] [gʊd] , ['emə] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [dæt]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['fɪli] !

Not	so	good	,	Emma	,	But	wait	till	you	see	dat	little	place	in	Philly	!
不是	所以	好的	,	艾玛	,	但	等待	直到	你	看	数据	小的	地方	在	费城	!

不太好，艾玛，不过等你看到费城那个小地方就知道了！

[gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [rəʊlz] - [rʌf] , " [tuː] — - [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Got	a	little	"	Rolls	-	Rough	,	"	too	—	gointer	teach	you	to	drive	it	,	too	.
得到	一个	小的	"	卷	-	粗糙的	,	"	也	—	-	教	你	到	驾驶	它	,	也	.

有点"劳斯莱斯粗糙"——也教你怎么开它。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[ɑː] [biːn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] , [dʒɒn] , [æn; ən] - [ɑː] [lɒst] [juː; jʊ] — [əʊ] , [eɪnt] ['nʌθɪn] - [biːn]

Ah	**been**	**havin**	**'**	**a**	**hard**	**time**	**,**	**John**	**,**	**an**	**'**	**Ah**	**lost**	**you**	**—**	**oh**	**,**	**aint**	**nothin**	**'**	**been**
啊	到过	拥有	-	一个	难的	时间	,	约翰	,	一个	-	啊	丢失的	你	—	哦	,	不是	什么也没有	-	到过

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

right	**for**	**me**	**!**
正确的	为了	我	!

约翰，我最近过得很艰难，而且失去了你——哦，我什么都不顺心！

[ɑː] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] .

Ah	**aint**	**never**	**been**	**happy**	**.**
啊	不是	绝不	到过	快乐的	.

我从来都不快乐。

([dʒɒn] [teɪks] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .)

(	**John**	**takes**	**both**	**of**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**.**	**)**
(	约翰	需要	两个都	的	她	双手	在	他的	.	)

（约翰握住她的双手。）

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[juː; jʊ] - [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , ['emə] .

You	**gointer**	**be**	**happy**	**now**	**,**	**Emma**	**.**
你	-	是	快乐的	现在	,	艾玛	.

艾玛，你现在一定会很高兴的。

[kɔːz] [ɑːm] - [meɪk] [juː; jʊ] .

Cause	**Ah'm**	**gointer**	**make**	**you**	**.**
原因	啊	-	制作	你	.

因为我会让你.....

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	**Whiz**	**!**
吉	呼啸	!

哇！

[ɑː] [eɪnt]

Ah	**aint**
啊	不是

我不是

[bʌt; bət] ['fɔːti] - [tuː]

but	**forty**	**-**	**two**
但	四十	-	二

但四十二

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] ['fɔːti] [jet] — [wiː; wi] [gɒt] ['plenti] [taɪm] .

and	**you**	**aint**	**forty**	**yet**	**—**	**we**	**got**	**plenty**	**time**	**.**
和	你	不是	四十	然而	—	我们	得到	很多	时间	.

你还没到四十岁呢——我们时间还多着呢。

([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .)

(	**There**	**is**	**a**	**groan**	**from**	**the**	**bed**	**.**	**)**
(	那里	是	一个	呻吟	从	这	床	.	)

（床上传来一声呻吟。）

[dʒiː] , [wʌts] [ðæt] ?

Gee	**,**	**what's**	**that**	**?**
吉	,	是什么	那	?

哎呀，那是什么？

['emə] ([ɪl] [æt; ət] [iːz]) .
Emma (ill at ease) .
艾玛 (患病的 在 舒适) .

艾玛（感到不自在）。

[θæs] [mɑː] ['tʃɪli] .
Thass mah chile .
那个 玛 智利 .

那是我的孩子。

[ʃiːz] [sɪk] .
She's sick .
她是 生病的 .

她病了。

['rekən] [ɑː] ['bɛtə] [siː] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Reckon Ah bettah see ' bout her .
估计 啊 贝塔 看 - 回合 她 .

我觉得最好还是去看看她。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ?
You got a chile ?
你 得到 一个 智利 ?

你有辣椒吗?

[dʒiː] , [ðæt] [greɪt] !
Gee , that great !
吉 , 那 伟大的 !

哇，太好了！

[ɑː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [wʌn] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] .
Ah always wanted one , but didn't have no luck .
啊 总是 通缉 一 , 但 没有 有 不 运气 .

啊，一直想要一个，但运气不好没买到。

[naʊ] [wiː; wi] [kɪn] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] .
Now we kin start off with a family .
现在 我们 亲属 开始 离开 和 一个 家庭 .

现在我们从一个家庭开始。

[gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] ?
Girl or boy ?
女孩 或者 男生 ?

女孩还是男孩?

['emə] (['sləʊli]) .
Emma (slowly) .
艾玛 (缓慢地) .

艾玛（慢吞吞地）。

[ə; eɪ] [gɜːl] .
A girl .
一个 女孩 .

一个女孩。

['kʌmɪn] - [tʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gɪn] [suːn] , [dʒɒn] ?
Comin ' tuh see me agin soon , John ?
即将到来 - tuh 看 我 再次 很快 , 约翰 ?

约翰，你很快会再来看我吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['kʌmɪn] - [ə'gɪn] ?
Comin ' agin ?
即将到来 - 再次 ?

又来了?

[ɑː] [eɪnt] [gɒn] [jet] !
Ah aint gone yet !
啊 不是 已消失 然而 !

我还没走呢!

[wiː; wi] [eɪnt] [tɔːkt] , [juː; jʊ] [eɪnt] [kɪst] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]
We aint talked , you aint kissed me an ' nothin ' , and you aint showed me
我们 不是 谈话 , 你 不是 亲吻 我 一个 - 什么也没有 - , 和 你 不是 显示 我
['aʊə(r)] [gɜːl] .
our girl .
我们的 女孩 .

我们没说过话，你没吻我，什么都没做，你也没带我去看我们的女孩。

([ə'nʌðə(r)] [grəʊn] , [mɔː(r)] [prə'lɒŋd] .)
(Another groan , more prolonged .)
(其他 呻吟 , 更多的 延长 .)

（又是一声呻吟，这次更长了。）

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [sɪk] — [lets] [siː] .
She must be pretty sick — let's see .
她 必须 是 漂亮的 生病的 — 我们来吧 看 .

她肯定病得很重——我们来看看。

([hiː; hi] [tɜːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['emə] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðə; ði]
(He turns in his chair and Emma rushes over to the bed and covers the
(他 转弯 在 他的 椅子 和 艾玛 冲刺 超过 到 这 床 和 封面 这
[gɜːl] [sɪ'kjʊəli] ,
girl securely ,
女孩 安全地 ,

（他转过身，艾玛赶紧跑到床边，把女孩盖好。）

['tʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvəz] , [tuː] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'raɪzɪz] .
tucking her long hair under the covers , too — before he arises .
塞进 她 长的 头发 在下面 这 封面 , 也 — 前 他 出现 .

在他起床之前，她也把长发掖进了被子里。

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He goes over to the bed and looks down into her face .
他 去 超过 到 这 床 和 看起来 向下 进入 她 脸 .

他走到床边，低头看着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mju'lætəʊ] .
She is mulatto .
她 是 混血儿 .

她是混血儿。

[tɜːnz] [tuː; tə] ['emə] ['tiːzɪŋli] .)
Turns to Emma teasingly .)
转弯 到 艾玛 戏谑地 .)

（转向艾玛，略带戏谑。）

['tɔːkɪn] -
Talkin **'**
谈话 -

谈话

- [baʊt] [ˌem ˈiː] ['laɪkɪŋ] [haɪ] - [jɔlɜ-z] — [jəʊ] ['hʌzbənd] ['mʌstə] [biːn] ['prɪti] [nɪə(r)] [waɪt] .
' bout me liking high - yallers — yo husband musta been pretty near white .
- 回合 我 喜欢 高的 - yallers — 哟 丈夫 穆斯塔 到过 漂亮的 靠近 白色的 .

关于我喜欢高黄种人——你老公肯定很像白人。

['emə] (['sləʊli]) .
Emma (slowly) .
艾玛 (缓慢地) .

艾玛（慢吞吞地）。

[ɑː] , ['nevə(r)] [wəz] ['mærid] , [dʒɒn] .
Ah , never wuz married , John .
啊 , 绝不 伍兹 已婚 , 约翰 .

啊，约翰，你从未结过婚。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ɪts] [ɔːl'raɪt] , ['emə] .
It's alright , Emma .
它是 好吧 , 艾玛 .

没关系，艾玛。

(['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .)
(Kisses her warmly .)
(吻 她 热情地 .)

（热情地吻了她。）

['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] . (['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .)
Everything is going to be O . K . (Turning back to the bed .)
一切 是 去 到 是 哦 . K . (转弯 后退 到 这 床 .)

一切都会好起来的。（转身回到床上。）

['aʊə(r)] [tʃaɪld] [lʊks] ['prɪti] [sɪk] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['prɪti] .
Our child looks pretty sick , but she's pretty .
我们的 孩子 看起来 漂亮的 生病的 , 但 她是 漂亮的 .

我们的孩子看起来病得很重，但她很漂亮。

([fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [tʃiːk] .)
(Feels her forehead and cheek .)
(感觉 她 前额 和 脸颊 .)

（摸了摸自己的额头和脸颊。）

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
Think she oughter have a doctor .
思考 她 应该 有 一个 医生 .

我觉得她应该去看医生。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[ɑː] [dʌn] [hæd; həd] [wʌn] .
Ah done had one .
啊 完毕 有 一 .

啊，我已经吃过一次了。

[kɔːs] [ɑː] [keɪnt] [gɪt][nəʊ] ['speʃəlɪst] [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [læk][dæt] .

Course	**Ah**	**cain't**	**git**	**no**	**specialist**	**an**	**'**	**nothin**	**'**	**lak**	**dat**	**.**
课程	啊	不能	git	不	专家	一个	-	什么也没有	-	拉克	数据	.

Course Ah 找不到专家，也找不到类似的东西。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fˈɒləʊz] [hɜːz] .)

(	**She**	**looks**	**about**	**the**	**room**	**and**	**his**	**gaze**	**follows**	**hers**	**.**	**)**
(	她	看起来	关于	这	房间	和	他的	目光	跟随	她的	.	)

（她环顾房间，他的目光也随之移动。）

[ɑː] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [leɪk] [juː; jʊ] .

Ah	**aint**	**got**	**a**	**whole**	**lot**	**lake**	**you**	**.**
啊	不是	得到	一个	所有的	很多	湖	你	.

啊，我没多少时间陪你。

['nəʊbədi] [doʊnt][gɪt] [rɪtʃ] [ɪn][nəʊ] [waɪt] - [fəʊks] - ['kɪtʃɪn] , [nɔː(r)][ɪn][diː] ['wɒʃtʌb] .

Nobody	**don't**	**git**	**rich**	**in**	**no**	**white**	**-**	**folks**	**'**	**kitchen**	**,**	**nor**	**in**	**de**	**washtub**	**.**
无人	不	git	富有的	在	不	白色的	-	各位	-	厨房	,	也不	在	德	洗衣盆	.

没有人能在白人的厨房里，或者在洗衣盆里发财。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɑː] [eɪnt] [nəʊ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [æn; ən] - ['nʌθɪn] - [læk][dæt] .

You	**know**	**Ah**	**aint**	**no**	**school**	**-**	**teacher**	**an**	**'**	**nothin**	**'**	**lak**	**dat**	**.**
你	知道	啊	不是	不	学校	-	老师	一个	-	什么也没有	-	拉克	数据	.

你知道，我可不是什么老师，跟那完全不沾边。

([dʒɒn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .)

(	**John**	**puts**	**his**	**arm**	**about**	**her**	**.**	**)**
(	约翰	放置	他的	手臂	关于	她	.	)

（约翰搂住了她。）

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['emə] .

It's	**all**	**right**	**,**	**Emma**	**.**
它是	全部	正确的	,	艾玛	.

没关系，艾玛。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][bæd] [ɒf] — [rʌn] [aʊt] [æn; ən] - [gɪt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] — [ʃiː; ʃi] [niːdz] [wʌn] .

But	**our**	**daughter**	**is**	**bad**	**off**	**—**	**run**	**out**	**an**	**'**	**git**	**a**	**doctor**	**—**	**she**	**needs**	**one**	**.**
但	我们的	女儿	是	坏的	离开	—	跑步	出去	一个	-	git	一个	医生	—	她	需求	一	.

但我们女儿情况很糟糕——快去找医生——她需要看医生。

[æːd] [gəʊ] [ɪf] [ɑː] [noʊd] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] — [juː; jʊ][kɪn] [gɪt][wʌn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] — ['hʌri] , ['emə] .

Ah'd	**go**	**if**	**Ah**	**knowed**	**where**	**to**	**find**	**one**	**—**	**you**	**kin**	**git**	**one**	**the**	**quickest**	**—**	**hurry**	**,**	**Emma**	**.**
啊	去	如果	啊	已知	在哪里	到	寻找	一	—	你	亲属	git	一	这	最快	—	匆忙	,	艾玛	.

如果我知道哪里能找到一个，我就去——你可以最快弄到一个——快点，艾玛。

['emə] ([lʊks] [frɒm; frəm][dʒɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .)

Emma	**(**	**looks**	**from**	**John**	**to**	**her**	**daughter**	**and**	**back**	**again**	**.**	**)**
艾玛	(	看起来	从	约翰	到	她	女儿	和	后退	再次	.	)

艾玛（目光在约翰和女儿之间来回移动。）

[ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɑː] ['rekən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

She'll	**be**	**all**	**right**	**,**	**Ah**	**reckon**	**,**	**for**	**a**	**while**	**.**
壳	是	全部	正确的	,	啊	估计	,	为了	一个	尽管	.

我想她暂时应该没事。

[dʒɒn] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] - [nʌf] ?

John	**,**	**you**	**love**	**me**	**—**	**you**	**really**	**want**	**me**	**sho**	**'**	**nuff**	**?**
约翰	,	你	爱	我	—	你	真的	想	我	鞋子	-	足够	?

约翰，你爱我——你真的非常想要我吗?

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ʃʊə(r)] [ɑː] [duː; də] — [θɪŋk] [æːd] [kʌm] [ɔːl] [diː] [wei] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪn] - ?

Sure	**Ah**	**do**	**—**	**think**	**Ah'd**	**come**	**all**	**de**	**way**	**down**	**here**	**for**	**nothin**	**'**	**?**
当然	啊	做	—	思考	啊	来	全部	德	方式	向下	这里	为了	什么也没有	-	?

当然啦——你以为我千里迢迢跑到这里来是白来的吗?

[ɑː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgɪn] .

Ah	**wants**	**to**	**marry**	**agin**	**.**
啊	想要	到	结婚	再次	.

啊，想再婚。

[ˈemə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[suːn] , [dʒɒn] ?

Soon	**,**	**John**	**?**
很快	,	约翰	?

约翰，很快吗?

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ˈriːəl] [suːn] .

Real	**soon**	**.**
真实的	很快	.

很快。

[ˈemə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[ɑː] [wəz] [ʒuː] - [ˈθɪŋkɪn] - ,

Ah	**wuz**	**jus**	**'**	**thinkin**	**'**	**,**
啊	伍兹	果汁	-	思考	-	,

啊，我只是在想，

[mɑː] [fəʊks] [ɪz] [əˈweɪ] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [trɪp] — [biː; bi] [həʊm] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] — [wiː; wi] [kʊd; kəd]

mah	**folks**	**is**	**away**	**now**	**on**	**a**	**little**	**trip**	**—**	**be**	**home**	**day**	**after**	**tomorrow**	**—**	**we**	**could**
玛	各位	是	离开	现在	在	一个	小的	旅行	—	是	家	天	后	明天	—	我们	可以

[gɪt] [ˈmærid] [təˈmɒrəʊ] .

git	**married**	**tomorrow**	**.**
git	已婚	明天	.

我的父母现在外出旅行了——后天回家——我们明天就可以结婚了。

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] [rʌn] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][gɜːl] .
Now run on after the doctor — we must look after our girl .
现在 跑步 在 后 这 医生 — 我们 必须 看 后 我们的 女孩 .

现在赶紧跟医生走——我们得照顾好我们的女儿。

[dʒiː] , [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv][heə(r)] !
Gee , she's got a full suit of hair !
吉 , 她是 得到 一个 满的 套装 的 头发 !

哇，她头发真浓密!

[glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][hɜː(r); hə(r)] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Glad you didn't let her chop it off .
高兴的 你 没有 让 她 劈 它 离开 .

幸好你没让她把头发剪掉。

([lʊks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [siːz] ['emə] ['stændɪŋ] [stɪl] .)
(Looks away from bed and sees Emma standing still .)
(看起来 离开 从 床 和 看到 艾玛 常设 仍然 .)

（目光从床上移开，看到艾玛静静地站在那里。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['emə] , [rʌn] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hʌni] .
Emma , run on after the doctor , honey .
艾玛 , 跑步 在 后 这 医生 , 蜂蜜 .

艾玛，宝贝，快追着医生跑。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ə'gen] [tʌks] [ðə; ði] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn] ,
(She goes to the bed and again tucks the long braids of hair in ,
(她 去 到 这 床 和 再次 褶皱 这 长的 辫子 的 头发 在 ,

她走到床边，再次把长长的辫子掖好，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
which are again pouring over the side of
哪个 是 再次 浇注 超过 这 边 的

它们再次从岸边倾泻而下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .)
the bed by the feverish tossing of the girl .)
这 床 经过 这 发烧 抛掷 的 这 女孩 .)

（女孩发烧时在床上翻来覆去。）

[wʌts] ['aʊə(r)] ['dɔːtərz] [neɪm] ?
What's our daughter's name ?
是什么 我们的 女儿的 姓名 ?

我们女儿叫什么名字?

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[luː] ['lɪliən] .
Lou Lillian .
卢 莉莲 .

露·莉莲。

([ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒkə(r)] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][sɪts] ['rɒkɪŋ] ['dʒɜːkɪli] .
(She returns to the rocker uneasily and sits rocking jerkily .
(她 返回 到 这 摇滚乐 不安地 和 坐着 摇滚 生硬地 .

（她不安地回到摇椅上，坐下后身体不稳地摇晃着。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ʌp][ðə; ði] [lait] .)
He returns to his seat and turns up the light .)
他 返回 到 他的 座位 和 转弯 向上 这 光 .)

他回到座位上，打开了灯。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[dʒiː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [wiː; wi] - [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] ['twenti]
Gee , we're going to be happy — we gointer make up for all them twenty
吉 , 是 去 到 是 快乐的 — 我们 - 制作 向上 为了 全部 他们 二十
[j'iəz] ([ə'nʌðə(r)] [grəʊn]) .
years (another groan) .
年 (其他 呻吟) .

哎呀，我们会很高兴的——我们要弥补这二十年的遗憾（又是一声叹息）。

['emə] , [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gwɑːn][gɪt][dæt]['dɒktə(r)] .
Emma , git up an ' gwan git dat doctor .
艾玛 , git 向上 一个 - 关 git 数据 医生 .

艾玛，站起来，关上那医生。

[juː; jʊ] [dʌn] [fə'gɒt] [ɑːm] [diː] [bɒs] [ʌ; ɜː][dɪs]['fæməli] [naʊ] — [gwɑːn] ,
You done forgot Ah'm de boss uh dis family now — gwan ,
你 完毕 忘了 啊 德 老板 呃 迪斯 家庭 现在 — 关 ,

你忘了我现在是这个家的老大了吗？——继续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)
第3/6页

[waɪl] [ɑːm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [jʊr; jər] [gɒn] .
while Ah'm here to watch her whilst you're gone .
尽管 啊 这里 到 手表 她 而 你是 已消失 .

你不在的时候，我在这里照顾她。

[ɑː] [gɒt][tuː; tə][gɪt] [bæk] [tuː; tə] [mɑː] ['stɑːpɪn] - - [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Ah got to git back to mah stoppin ' - place after a while .
啊 得到 到 git 后退 到 玛 停止 - - 地方 后 一个 尽管 .

啊，过了一会儿我得回我的落脚点了。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[juː; jʊ][gəʊ][gɪt][wʌn] , [dʒɒn] .
You go git one , John .
你 去 git 一 , 约翰 .

约翰，你去弄一个吧。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[waɪlst] [ɑːm] [blʌndɚɪn] - [raʊnd] ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [ʃɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [wɜːs] .
Whilst Ah'm blunderin ' round tryin ' to find one , she'll be gettin ' worse .
而 啊 笨拙 - 圆形的 尝试 - 到 寻找 一 , 壳 是 获得 - 更糟 .

当我还在四处摸索寻找的时候，她的病情只会越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] ['prɪti] [bæd] — ([teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd][hændz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɪl]) — [get]
She sounds pretty bad — (takes out his wallet and hands her a bill) — get
她 声音 漂亮的 坏的 — (需要 出去 他的 钱包 和 双手 她 一个 账单) — 得到
[ə; eɪ]['tæksi] [ɪf] ['nesəsəri] .
a taxi if necessary .
一个 出租车 如果 必要的 .

她听起来情况很糟糕——（掏出钱包递给她一张钞票）——必要时打车吧。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

['emə] ([dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [tʌks] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][heə(r)][ɪn] [ə'gen] ,
Emma (does not take the money , but tucks her arms and hair in again ,
艾玛 (做 不是 拿 这 钱 , 但 褶皱 她 武器 和 头发 在 再次 ,

艾玛（没有收钱，而是重新把胳膊和头发掖好）

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [drɪŋk]) .
and gives the girl a drink) .
和 给予 这 女孩 一个 喝) .

然后递给女孩一杯饮料）。

['rekən] [ɑː] ['betə(r)][gəʊ][gɪt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Reckon Ah better go git a doctor .
估计 啊 更好的 去 git 一个 医生 .

我想我最好还是去找个医生。

[doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Don't	want	nothin	'	to	happen	to	her	.
不	想	什么也没有	-	到	发生	到	她	.

不希望她出任何事。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] ,

After	you	left	,
后	你	左边	,

你离开之后，

[ɑː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɜːrtɪn] - [ɪn] [hɪə] (['tʌtʃɪz] ['bʊzəm]) [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æn; ən] - [iːzd]

Ah	useter	have	such	a	hurtin	'	in	heah	(	touches	bosom	)	till	she	come	an	'	eased
啊	用户	有	这样的	一个	受伤	-	在	嘿	(	触摸	怀	)	直到	她	来	一个	-	缓解

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

it	some	.
它	一些	.

啊，我肚子好痛（摸着胸口），直到她来了，才稍微缓解了一下。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[hɪə(r)] , [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] .

Here	,	take	some	money	and	get	a	good	doctor	.
这里	,	拿	一些	钱	和	得到	一个	好的	医生	.

来，拿点钱去找个好医生。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['kʌlәd] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] .

There	must	be	some	good	colored	ones	around	here	now	.
那里	必须	是	一些	好的	有色	一个	大约	这里	现在	.

这附近应该有一些不错的彩色品种吧。

['emə] (['skɔːnfəli]) .

Emma	(	scornfully	)	.
艾玛	(	轻蔑地	)	.

艾玛（轻蔑地）

[aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [tend] [maɪ][kæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] !

I	wouldn't	let	one	of	'	em	tend	my	cat	if	I	had	one	!
我	不会	让	一	的	-	呃	趋向	我的	猫	如果	我	有	一	!

如果我有猫，我绝对不会让他们中的任何一个来照顾我的猫!

[bʌt; bət] [lets] [wiː; wi][doʊnt] [stɑːt] [ə; eɪ] [fʌs] .

But	let's	we	don't	start	a	fuss	.
但	我们来吧	我们	不	开始	一个	大惊小怪	.

但我们还是别惹事了。

([dʒɒn] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

(	John	caresses	her	again	.
(	约翰	爱抚	她	再次	.

（约翰再次抚摸她。）

[wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)]

When	he	raises	his	head	he	notices	the	picture	on	the	wall	and	crosses	over
什么时候	他	提高	他的	头	他	通知	这	图片	在	这	墙	和	十字架	超过

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .)

to	it	with	her	—	his	arm	still	about	her	.	)
到	它	和	她	—	他的	手臂	仍然	关于	她	.	)

他抬起头，注意到墙上的画，便搂着她，和她一起走到画前。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[waɪ] , [ðæts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] !
Why , that's you and me !
为什么 , 那就是 你 和 我 !

哦，那就是你和我!

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[jes] , [aiˈnevə(r)][kʊd; kəd][pɑːt] [wɪð] [ðæt] .
Yes , I never could part with that .
是的 , 我 绝不 可以 部分 和 那 .

是的，我永远也无法割舍它。

[juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [wɪr] - [get] ['mærid] , [eɪnt][wiː; wi] ?
You coming tomorrow morning , John , and we're gointer get married , aint we ?
你 未来 明天 早晨 , 约翰 , 和 是 - 得到 已婚 , 不是 我们 ?

约翰，你明天早上来，我们要结婚了，对吧?

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
Then we can talk over everything .
然后 我们 能 讲话 超过 一切 .

然后我们可以把所有事情都讨论一遍。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][eɪnt] [gɒn] [jet] .
Sure , but I aint gone yet .
当然 , 但 我 不是 已消失 然而 .

当然，但我还没走。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [kʌm] [wiː; wi][kænt] [meɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [naʊ] .
I don't see how come we can't make all our arrangements now .
我 不 看 如何 来 我们 不能 制作 全部 我们的 安排 现在 .

我不明白为什么我们现在不能把所有安排都做好。

([grəʊnz] [frɒm; frəm][bed][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] .)
(Groans from bed and feeble movement .)
(呻吟 从 床 和 微弱 移动 .)

（床上传来呻吟声，动作微弱。）

[gʊd] [lɔːd] , ['emə] , [gəʊ][get] [ðæt] ['dɒktə(r)] !
Good lord , Emma , go get that doctor !
好的 主 , 艾玛 , 去 得到 那 医生 !

我的天哪，艾玛，快去叫医生!

(['emə] [stɛə] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ə; eɪ][hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɒn]
(Emma stares at the girl and the bed and seizes a hat from a nail on
(艾玛 凝视 在 这 女孩 和 这 床 和 逮捕 一个 帽子 从 一个 指甲 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

（艾玛盯着女孩和床，从墙上的钉子上扯下一顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət] [lʊks] [frɒm; frəm][dʒɒn][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

She	prepares	to	go	but	looks	from	John	to	bed	and	back	again	.
她	准备	到	去	但	看起来	从	约翰	到	床	和	后退	再次	.

她准备离开，但目光却在约翰和床之间来回游移。

[ʃiː; ʃi] [ˈfʌmbl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ləuə] [ðə; ði][læmp] .

She	fumbles	about	the	table	and	lowers	the	lamp	.
她	失误	关于	这	桌子	和	下	这	灯	.

她笨手笨脚地在桌子上摸索，然后放下了台灯。

[gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd]['əupənz][ˌaɪ ˈtiː] .

Goes	to	door	and	opens	it	.
去	到	门	和	打开	它	.

走到门口，把门打开。

[dʒɒn] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['wɒlɪt] .

John	offers	the	wallet	.
约翰	优惠	这	钱包	.

约翰递出钱包。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .)

She	refuses	it	.	)
她	拒绝	它	.	)

她拒绝了。）

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

['dɒktə(r)] [raɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Doctor	right	around	the	corner	.
医生	正确的	大约	这	角落	.

医生就在附近。

[ges] [aɪl] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]

Guess	I'll	leave	the	door	open
猜测	患病的	离开	这	门	打开

看来我得把门开着了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][sʌm; səm][eə(r)] .

so	she	can	get	some	air	.
所以	她	能	得到	一些	空气	.

这样她就可以透透气了。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [niːd] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [aɪm] [gɒn] , [dʒɒn] .

She	won't	need	nothing	while	I'm	gone	,	John	.
她	惯于	需要	没有什么	尽管	我是	已消失	,	约翰	.

约翰，我不在的时候她什么都不需要。

([ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʌks] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [sɪˈkjʊəli] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] ,

(	She	crosses	and	tucks	the	girl	in	securely	and	rushes	out	,
(	她	十字架	和	褶皱	这	女孩	在	安全地	和	冲刺	出去	,

（她把女孩抱进被窝，盖好被子，然后冲了出去，

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi]['eksɪts; 'egzɪts] .

looking	backward	and	pushing	the	door	wide	open	as	she	exits	.
寻找	落后	和	推动	这	门	宽的	打开	作为	她	出口	.

她回头看了一眼，然后把门猛地推开，走了出去。

[dʒɒn] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

John	sits	in	the	chair	beside	the	table	.
约翰	坐着	在	这	椅子	旁	这	桌子	.

约翰坐在桌子旁的椅子上。

[lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] — [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Looks	about	him	—	shakes	his	head	.
看起来	关于	他	—	奶昔	他的	头	.

他环顾四周，摇了摇头。

[ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði][bed] [grəʊnz] , “ ['wɔːtə(r)] , ”

The	girl	on	the	bed	groans	,	“	water	,	”
这	女孩	在	这	床	呻吟	,	“	水	,	”

床上的女孩呻吟着：“水……”

“ [səʊ] [hɒt] .

“	so	hot	.
”	所以	热的	.

好热。

” [dʒɒn] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	John	looks	about	him	excitedly	.
”	约翰	看起来	关于	他	兴奋地	.

约翰兴奋地环顾四周。

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Gives	her	a	drink	.
给予	她	一个	喝	.

递给她一杯水。

[fiːlz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Feels	her	forehead	.
感觉	她	前额	.

她摸了摸自己的额头。

[teɪks] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wets] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

Takes	a	clean	handkerchief	from	his	pocket	and	wets	it	and	places	it
需要	一个	干净的	手帕	从	他的	口袋	和	湿	它	和	地方	它

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

upon	her	forehead	.
之上	她	前额	.

他从口袋里掏出一块干净的手帕，沾湿后敷在她的额头上。

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

She	raises	her	hand	to	the	cool	object	.
她	提高	她	手	到	这	凉爽的	目的	.

她抬起手去摸那个冰凉的物体。

['entə(r)] ['emə] ['rʌnɪŋ] .

Enter	Emma	running	.
进入	艾玛	跑步	.

艾玛跑了进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [dʒɒn][æt; ət][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

When	she	sees	John	at	the	bed	she	is	full	of	fury	.
什么时候	她	看到	约翰	在	这	床	她	是	满的	的	愤怒	.

当她看到约翰躺在床边时，她怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɜːks][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'raʊnd] .

She	rushes	over	and	jerks	his	shoulder	around	.
她	冲刺	超过	和	混蛋	他的	肩膀	大约	.

她冲过去，猛地拽了一下他的肩膀。

[ðeɪ] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)

They	face	each	other	.	)
他们	脸	每个	其他	.	)

他们面对面站着。）

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
I knowed it !
我 已知 它 !

我就知道!

([ʃiː; ʃi] [straɪks] [hɪm] .)
(She strikes him .)
(她 罢工 他 .)

（她打了他。）

[ə; eɪ][hɑːf] [waɪt] [skɪn] .
A half white skin .
一个 一半 白色的 皮肤 .

半白皮肤。

([ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
(She rushes at him again .
(她 冲刺 在 他 再次 .

她再次冲向他。

[dʒɒn] ['stægəz] [bæk] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .)
John staggers back and catches her hands .)
约翰 踉跄 后退 和 捕获物 她 双手 .)

约翰踉跄后退，抓住了她的手。）

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['emə] !
Emma !
艾玛 !

艾玛!

['emə] (['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][hændz]) .
Emma (struggles to free her hands) .
艾玛 (斗争 到 自由的 她 双手) .

艾玛（挣扎着想挣脱双手）。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][səʊ][ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] .
Let me go so I can kill you .
让 我 去 所以 我 能 杀 你 .

放开我，我要杀了你。

[kʌm] ['sniːkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pəʊl] [kæt] !
Come sneaking in here like a pole cat !
来 鬼鬼祟祟 在 这里 喜欢 一个 极 猫 !

你像只白鼬一样偷偷摸摸地溜进来了!

[dʒɒn] (['sləʊli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz]) .
John (slowly , after a long pause) .
约翰 (缓慢地 , 后 一个 长的 暂停) .

约翰（停顿了很久之后，缓缓说道）。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪv] [biːn] ['weərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

So	this	is	the	woman	I've	been	wearing	over	my	heart	like	a	rose	for	twenty
所以	这	是	这	女士	我已经	到过	穿着	超过	我的	心	喜欢	一个	玫瑰	为了	二十

[j'iəz] !

years	!
年	!

这就是我二十年来一直像玫瑰一样佩戴在我心上的女人!

[ʃiː; ʃi] [səʊ] [dɪ'spaɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

She	so	despises	her	own	skin	that	she	can't	believe	any	one	else	could	love	it	!
她	所以	鄙视	她	自己的	皮肤	那	她	不能	相信	任何	一	别的	可以	爱	它	!

她极其厌恶自己的皮肤，以至于无法相信别人会喜欢它!

(['emə] [raið] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .)

(	Emma	writhes	to	free	herself	.	)
(	艾玛	扭动	到	自由的	她自己	.	)

（艾玛扭动身体试图挣脱。）

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['twenti] [j'iəz] !

Twenty	years	!
二十	年	!

二十年!

['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] !

Twenty	years	of	adoration	,	of	hunger	,	of	worship	!
二十	年	的	崇拜	,	的	饥饿	,	的	崇拜	!

二十年的崇拜、渴求和敬拜!

([ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['eksɪts; 'egzɪts] ['kwaɪətli] , ['kləʊzɪŋ]

(	On	the	verge	of	tears	he	crosses	to	door	and	exits	quietly	,	closing
(	在	这	边缘	的	眼泪	他	十字架	到	门	和	出口	悄悄	,	结束

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .)

the	door	after	him	.	)
这	门	后	他	.	)

（他眼含热泪，走到门口，默默地走了出去，并随手关上了门。）

(['emə] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['dʌlli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɑːf] [ə'sliːp] .

(	Emma	remains	standing	,	looking	dully	about	as	if	she	is	half	asleep	.
(	艾玛	遗迹	常设	,	寻找	沉闷地	关于	作为	如果	她	是	一半	睡着了	.

（艾玛仍然站着，神情呆滞，好像半睡半醒的样子。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	comes	a	knocking	at	the	door	.
那里	来	一个	敲门	在	这	门	.

有人敲门。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

She	rushes	to	open	it	.
她	冲刺	到	打开	它	.

她急忙去打开它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

It	is	the	doctor	.
它	是	这	医生	.

是医生。

[waɪt] .
White .
白色的 .

白色的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [step] [ə'saɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['entə(r)] .)
She does not step aside so that he can enter .)
她 做 不是 步 旁边 所以 那 他 能 进入 .)

她没有让开让他进去。）

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ɪn] ?
Well , shall I come in ?
出色地 , 将 我 来 在 ?

那我可以进来吗?

['emə] (['stepɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) .
Emma (stepping aside and laughing a little) .
艾玛 (步进 旁边 和 笑 一个 小的) .

艾玛（侧身让开，轻笑了一声）。

[ðæts] [raɪt] , ['dɒktə(r)] , [kʌm] [ɪn] .
That's right , doctor , come in .
那就是 正确的 , 医生 , 来 在 .

没错，医生，请进。

(['dɒktə(r)] [krɔːsɪz] [tuː; tə][bed] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] .
(Doctor crosses to bed with professional air .
(医生 十字架 到 床 和 专业的 空气 .

（医生带着专业的神态走向床边。）

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [fiːlz] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .
Looks at the girl , feels the pulse and draws up the sheet over the face .
看起来 在 这 女孩 , 感觉 这 脉冲 和 平局 向上 这 床单 超过 这 脸 .

他看了看女孩，摸了摸她的脉搏，然后拉起床单盖住了她的脸。

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)
He turns to her .)
他 转弯 到 她 .)

他转向她。）

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ['suːnə(r)] .
Why didn't you come sooner .
为什么 没有 你 来 很快 .

你为什么不早点来?

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .
I told you to let me know of the least change in her condition .
我 讲述 你 到 让 我 知道 的 这 至少 改变 在 她 状况 .

我告诉过你，只要她的病情有任何变化，都要立刻告诉我。

['emə] (['flætli]) .
Emma (flatly) .
艾玛 (断然) .

艾玛（语气平淡地）

[ai][dɪd] [kʌm] — [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I	did	come	—	I	went	for	the	doctor	.
我	做过	来	—	我	去	为了	这	医生	.

我确实来了——我是去看医生的。

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

医生。

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['weɪtɪd] .

Yes	,	but	you	waited	.
是的	,	但	你	等待	.

是的，但你等了。

[æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] .

An	hour	more	or	less	is	mighty	important	sometimes	.
一个	小时	更多的	或者	较少的	是	强大的	重要的	有时	.

有时候，一小时的差别至关重要。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	didn't	you	come	?
为什么	没有	你	来	?

你为什么没来?

['emə] (['pɑːsɪz] [hænd]['əʊvə(r)] [feɪs]) .

Emma	(	passes	hand	over	face	)	.
艾玛	(	通过	手	超过	脸	)	.

艾玛（用手捂住脸）。

['kʊd(ə)nt] [siː] .

Couldn't	see	.
不能	看	.

看不见。

(['dɒktə(r)] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] [pɪlz] ,

(	Doctor	looks	at	her	curiously	,	then	sympathetically	takes	out	a	small	box	of	pills	,
(	医生	看起来	在	她	奇怪的是	,	然后	同情地	需要	出去	一个	小的	盒子	的	药片	,

医生好奇地看了她一眼，然后同情地拿出一小盒药片，

[ænd; ənd][hændz][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)

and	hands	them	to	her	.	)
和	双手	他们	到	她	.	)

然后把它们递给她。）

[hɪə(r)] , [jʊr; jər] [wɔːn] [aʊt] .

Here	,	you're	worn	out	.
这里	,	你是	磨损	出去	.

你在这里已经筋疲力尽了。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['evri] ['aʊə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .

Take	one	of	these	every	hour	and	try	to	get	some	sleep	.
拿	一	的	这些	每一个	小时	和	尝试	到	得到	一些	睡觉	.

每小时服用一片，并尽量睡一会儿。

([hiː; hi] [diˈpɑːt] .)

(	He	departs	.	)
(	他	离开	.	)

（他离开了。）

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] [pɪl] - [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
(She puts the pill - box on the table ,
(她 放置 这 丸 - 盒子 在 这 桌子 ,

她把药盒放在桌子上，

[teɪks] [ʌp][ðə; ði][ləʊ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
takes up the low rocking chair and places it by the head of the bed .
需要 向上 这 低的 摇滚 椅子 和 地方 它 经过 这 头 的 这 床 .

他搬来那把矮摇椅，放在床头。

[ʃiː; ʃi] [siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɒks] [mə'nɒtənəsli] [ænd; ənd] [stɛə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
She seats herself and rocks monotonously and stares out of the door .
她 座位 她自己 和 岩石 单调地 和 凝视 出去 的 这 门 .

她坐了下来，单调地摇晃着身体，目光呆滞地望着门外。

[ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'biː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
A dry sob now and then .
一个 干燥 哭泣 现在 和 然后 .

偶尔会发出干涩的抽泣声。

[ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [bləʊz] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The wind from the open door blows out the lamp and she is seen by the little
这 风 从 这 打开 门 打击 出去 这 灯 和 她 是 已见 经过 这 小的
[lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['rɒkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] ,
light from the window rocking in an even ,
光 从 这 窗户 摇滚 在 一个 甚至 ,

敞开的门吹进来的风吹灭了灯，透过窗户透进来的微弱光线，可以看到她摇晃着身子。

[mə'nɒtənəs] [geɪt] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .)
monotonous gait , and sobbing .)
单调 步态 , 和 啜泣 .)

单调的步态和啜泣声。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['taʊə(r)]
Flame From the Dark Tower
火焰 从 这 黑暗的 塔

来自黑暗之塔的火焰

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri]
A Section of Poetry
一个 部分 的 诗

诗歌节选

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['taʊə(r)]
From the Dark Tower
从 这 黑暗的 塔

出自《黑暗塔》

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [plɑːnt] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [riːp]
We shall not always plant while others reap
我们 将 不是 总是 植物 尽管 其他的 收割

我们不应总是播种而让别人收获。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪŋkrəmənt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [fruːt] ,

The	golden	increment	of	bursting	fruit	,
这	金的	增量	的	爆发	水果	,

果实爆裂的金色增量，

[nɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntənəns] , ['æbdʒekt][ænd; ənd] [mjuːt] ,

Nor	always	countenance	,	abject	and	mute	,
也不	总是	面容	,	卑贱	和	沉默的	,

也并非总是面露狰狞，卑微而沉默，

[ðæt] ['lesə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ðeə(r)] ['brʌðəz] [tʃiːp] ;

That	lesser	men	should	hold	their	brothers	cheap	;
那	较少	男人	应该	抓住	他们的	兄弟	便宜的	;

卑鄙之人竟敢轻视自己的兄弟；

[nɒt] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sliːp]

Not	everlastingly	while	others	sleep
不是	永恒地	尽管	其他的	睡觉

并非永远如此，当其他人沉睡时。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gaɪl] [ðeə(r)] [lɪmz] [wɪð] ['meləʊ] [fluːt] ,

Shall	we	beguile	their	limbs	with	mellow	flute	,
将	我们	欺骗	他们的	四肢	和	醇厚	长笛	,

我们能否用悠扬的笛声迷惑他们的四肢?

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [bend] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [bruːt] ;

Not	always	bend	to	some	more	subtle	brute	;
不是	总是	弯曲	到	一些	更多的	微妙的	蛮力	;

不要总是向一些更狡猾的恶棍屈服；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɪ'tɜːnəli] [tuː; tə] [wiːp] .

We	were	not	made	eternally	to	weep	.
我们	是	不是	制成	永恒	到	哭泣	.

我们并非生来就注定要永远哭泣。

[ðə; ði] [naɪt] [huːz] ['seɪbl] [brest] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [stɑːk] ,

The	night	whose	sable	breast	relieves	the	stark	,
这	夜晚	谁	黑貂	胸部	缓解	这	斯塔克	,

那黑夜，它漆黑的胸膛缓解了赤裸的寂静，

[waɪt] [stɑːz] [ɪz][nəʊ] [les] ['lʌvli] ['biːɪŋ] [dɑːk] ,

White	stars	is	no	less	lovely	being	dark	,
白色的	明星	是	不	较少的	迷人的	存在	黑暗的	,

白色的星星虽然是黑色的，但同样美丽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʌdz] [ðæt] ['kænɒt] [bluːm] [æt; ət][ɔːl]

And	there	are	buds	that	cannot	bloom	at	all
和	那里	是	花蕾	那	不能	盛开	在	全部

还有一些花蕾根本无法绽放。

[ɪn] [laɪt] , [bʌt; bət]['krʌmp(ə)l] , ['pɪtiəs] , [ænd; ənd] [fɔːl] .

In	light	,	but	crumple	,	piteous	,	and	fall	.
在	光	,	但	皱巴巴	,	可怜的	,	和	落下	.

在光芒中，却又坍塌、可怜，最终倒下。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wiː; wi] [haɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [bliːdz] ,

So	in	the	dark	we	hide	the	heart	that	bleeds	,
所以	在	这	黑暗的	我们	隐藏	这	心	那	出血	,

所以，我们在黑暗中隐藏了那颗流血的心。

[ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [tend] ['aʊə(r)] ['ægənaɪzɪŋ] [siːdz] .

And	wait	,	and	tend	our	agonizing	seeds	.
和	等待	,	和	趋向	我们的	痛苦的	种子	.

等待，并悉心照料我们痛苦的种子。

['kaʊnˌti] ['kʌlən] .
Countee Cullen .
康蒂 库伦 .

康蒂·卡伦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə; eɪ] ['sʌðən] [rəʊd]
A Southern Road
一个 南方 路

南路

[jəʊk] - ['kʌləd] [tʌŋ]
Yolk - colored tongue
蛋黄 - 有色 舌头

蛋黄色的舌头

[pɑːtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [skaɪ] ,
Parched beneath a burning sky ,
干渴 下面 一个 燃烧 天空 ,

在烈日炙烤下，

[ə; eɪ] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] [tjuːn]
A lazy little tune
一个 懒惰的 小的 调

一首慵懒的小曲

[hʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
Hummed up the crest of some
哼唱 向上 这 波峰 的 一些

哼着歌，爬上了某个山峰。

[sɒft] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] .
Soft sloping hill .
柔软的 倾斜的 爬坡道 .

缓坡。

[wʌn] ['striːmɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bjuːti]
One streaming line of beauty
一 流媒体 线 的 美丽

一条美丽的流线

['fləʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst]
Flowing by a forest
流动 经过 一个 森林

流经一片森林

['pregnənt] [wɪð] [tɪəz] .
Pregnant with tears .
孕 和 眼泪 .

泪水盈眶。

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti]
A hidden nest for beauty
一个 隐 巢 为了 美丽

一个隐藏的美丽巢穴

['aɪdli] [flʌŋ] [baɪ] [gɒd]
Idly flung by God
闲散地 扔 经过 上帝

上帝随意抛掷

[ɪn] [wʌn] ['ləʊnli] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊə(r)]
In one lonely lingering hour
在 一 孤独 挥之不去的 小时

在一个孤独而漫长的小时里

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
Before the Sabbath .
前 这 安息日 .

安息日之前。

[ə; eɪ] [bluː] - ['fruːtɪd] [blæk] [gʌm] ,
A blue - fruited black gum ,
一个 蓝色的 - 果实 黑色的 胶 ,

一种结蓝色果实的黑胶树，

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [prɪ'delə] ,
Like a tall predella ,
喜欢 一个 高的 预告片 ,

像一座高大的祭坛画，

[beəz] [ə; eɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['fɪgə(r)] , —
Bears a dangling figure , —
熊 一个 悬挂 数字 , —

怀抱一个悬挂的人形，——

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['daʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræf] ,
Sacrificial dower to the raff ,
献祭 嫁妆 到 这 拉夫 ,

向底层民众献祭的嫁妆

['swɪŋɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Swinging alone ,
摇摆 独自的 ,

独自摇摆，

[ə; eɪ] ['sɒləm] , ['tɔːtʃəd] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
A solemn , tortured shadow in the air .
一个 庄严 , 受折磨 阴影 在 这 空气 .

空中笼罩着一片肃穆而痛苦的阴影。

[hə'liːn] ['dʒɒnsn] .
Helene Johnson .
海伦 约翰逊 .

海伦·约翰逊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['dʒʌŋg(ə)l] [teɪst]
Jungle Taste
丛林 品尝

丛林风味

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːsnəs]
There is a coarseness
那里 是 一个 粗糙度

存在粗糙感

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [blæk] [men]
In the songs of black men
在 这 歌曲 的 黑色的 男人

在黑人的歌声中

[kɔːs] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋz]
Coarse as the songs
粗 作为 这 歌曲

歌曲粗糙

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Of the sea .
的 这 海 .

来自大海。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] ['streɪndʒnəs]
There is a weird strangeness
那里 是 一个 诡异的 奇怪

有一种奇怪的怪异感。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [blæk] [men]
In the songs of black men
在 这 歌曲 的 黑色的 男人

在黑人的歌声中

[wɪtʃ] [saʊndz] [nɒt] [streɪndʒ]
Which sounds not strange
哪个 声音 不是 奇怪的

这听起来并不奇怪

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
To me .
到 我 .

大部头书。

[ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti]
There is beauty
那里 是 美丽

这里有美。

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] ,
In the faces of black women ,
在 这 面孔 的 黑色的 女性 ,

在黑人女性的脸上，

['dʒʌŋg(ə)l] ['bjuːti]
Jungle beauty
丛林 美丽

丛林之美

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
And mystery .
和 神秘 .

还有神秘感。

[dɑːk] , ['hɪd(ə)n] ['bjuːti]
Dark , hidden beauty
黑暗的 , 隐 美丽

黑暗、隐秘的美丽

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [blæk] ['wɪmɪn]
In the faces of black women
在 这 面孔 的 黑色的 女性

在黑人女性的脸上

[wɪtʃ] ['əʊnli] [blæk] [men]
Which only black men
哪个 仅有的 黑色的 男人

只有黑人男性

[siː] .
See .
看 .

看。

[faɪˈnæləti]
Finality
最终性

最终性

[triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men]
Trees are the souls of men
树木 是 这 灵魂 的 男人

树木是人类的灵魂。

[ˈriːtʃɪŋ] [ˈskaɪwədz] .
Reaching skyward .
到达 向天空 .

直冲云霄。

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] [səʊl]
And while each soul
和 尽管 每个 灵魂

而每个灵魂

[drɔːz] [ˈnɪərə(r)] [gɒd]
Draws nearer God
平局 更近 上帝

更接近上帝

[ɪts] [dɑːk] [ruːts] [kliːv]
Its dark roots cleave
它是 黑暗的 根 劈开

它的深色根部裂开

[tuː; tə] [ˈɜːθli] [sɒd] :
To earthly sod :
到 尘世的 草皮 :

化作尘土：

[deθ] , [ˈəʊnli] [deθ]
Death , only death
死亡 , 仅有的 死亡

死亡，唯有死亡

[brɪŋz] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
Brings triumph to the soul .
带来 胜利 到 这 灵魂 .

给灵魂带来胜利。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [greɪv] [əˈləʊn]
The silent grave alone
这 沉默的 严重 独自的

寂静的坟墓独自一人

[kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [gəʊl] .
Can bare the goal .
能 裸 这 目标 .

能够承担起这个目标。

[ðen] [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl]
Then roots and all
然后 根 和 全部

然后是根系等等

[mʌst; məst][laɪ] [fə'gɒt] —
Must lie forgot —
必须 说谎 忘了 —

必须被遗忘——

[tuː; tə][rɒt] .
To rot .
到 腐烂 .

腐烂。

['edwəd] [sɪl'veɪrə] .
Edward Silvera .
爱德华 西尔维拉 .

爱德华·西尔维拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [deθ] [bed]
The Death Bed
这 死亡 床

临终床

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [preŋ]
All the time they were praying
全部 这 时间 他们 是 祈祷

他们一直在祈祷

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]
He watched the shadow of a tree
他 观看 这 阴影 的 一个 树

他注视着树的影子

['flɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Flicker on the wall .
闪烁 在 这 墙 .

墙上闪烁着光芒。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [preə(r)] .
There is no need of prayer .
那里 是 不 需要 的 祷告 .

无需祈祷。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

[nəʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl] .
No need at all .
不 需要 在 全部 .

完全没必要。

[ðə; ði][kɪn] - [fəʊk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]
The kin - folk thought it strange
这 亲属 - 民间 想法 它 奇怪的

亲戚们觉得这很奇怪

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .
That he should ask them from a dying bed .
那 他 应该 问 他们 从 一个 垂死 床 .

他竟然要在临终前问他们这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

But	they	left	all	in	a	row
但	他们	左边	全部	在	一个	排

但他们一字排开地离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [hɪm]

And	it	seemed	to	ease	him
和	它	似乎	到	舒适	他

这似乎让他感到轻松了一些。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

To	see	them	go	.
到	看	他们	去	.

看着他们离开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [kept] [ɒn] [preŋ]

There	were	some	who	kept	on	praying
那里	是	一些	WHO	保留	在	祈祷

有些人一直在祈祷。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔːl]

In	a	room	across	the	hall
在	一个	房间	穿过	这	大厅

在走廊对面的房间里

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz]

And	some	who	listened	to	the	breeze
和	一些	WHO	听着	到	这	微风

还有一些人倾听微风

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈweɪvə(r)]

That	made	the	shadows	waver
那	制成	这	阴影	动摇

那让影子摇曳不定

[ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

On	the	wall	.
在	这	墙	.

在墙上。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːv]

He	tried	his	nerve
他	尝试	他的	神经

他试了试自己的勇气

[ɒn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi] [njuː]

On	a	song	he	knew
在	一个	歌曲	他	知道

他知道一首歌

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈempti] [nəʊt]

And	made	an	empty	note
和	制成	一个	空的	笔记

然后写了一张空白纸条

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ,

That	might	have	come	,
那	可能	有	来	,

那或许已经发生了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbɜːrdz] [hɑːʃ] [θrəʊt] .

From	a	bird's	harsh	throat	.
从	一个	鸟类	残酷的	喉	.

像是鸟儿沙哑的喉咙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm]

And	all	the	time	it	worried	him
和	全部	这	时间	它	担心	他

这件事一直让他忧心忡忡。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [preŋ]

That	they	were	in	there	praying
那	他们	是	在	那里	祈祷

他们当时正在里面祈祷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [wˈʌndəd]

And	all	the	time	he	wondered
和	全部	这	时间	他	想知道

他一直都在想.....

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

What	it	was	they	could	be	saying	.
什么	它	曾是	他们	可以	是	说	.

他们可能在说什么?

[wˈeəɹɪŋ] ['kjuːni] .

Waring	Cuney	.
警告	库尼	.

沃林·库尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ]

Elevator	Boy
电梯	男生

电梯男孩

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] [naʊ]

I	got	a	job	now
我	得到	一个	工作	现在

我现在找到工作了

['rʌnɪn] - [æn; ən]['elɪveɪtə(r)]

Runnin	'	an	elevator
跑步	-	一个	电梯

操作电梯

[ɪn][ðə; ði] ['denɪsən] [həʊ'tel][ɪn] ['dʒɜːzi] ,

In	the	Dennison	Hotel	in	Jersey	,
在	这	丹尼森	酒店	在	球衣	,

在泽西岛的丹尼森酒店，

[dʒɒb][eɪnt][nəʊ] [gʊd] [ðəʊ] .

Job	aint	no	good	though	.
工作	不是	不	好的	尽管	.

这份工作不太好。

[nəʊ] ['mʌni] [ə'raʊnd] .

No	money	around	.
不	钱	大约	.

身上没钱。

[dˈʒɒbz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tʃɑːnsiz]

Jobs	are	just	chances
工作机会	是	只是	机会

工作只是机会。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
Like everything else .
喜欢 一切 别的 .

和其他所有事物一样。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [naʊ] ,
Maybe a little luck now ,
或许 一个 小的 运气 现在 ,

或许现在能有点运气了。

['meɪbi] [nɒt] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ['sʌmtaɪmz] :
Maybe a good job sometimes :
或许 一个 好的 工作 有时 :

或许有时候，一份好工作是不错的：

[step] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['bærəl] , [bɔɪ] .
Step out o ' the barrel , boy .
步 出去 o - 这 桶 , 男生 .

小子，从桶里出来。

[tuː] [njuː] [suːts] [æn; ən]
Two new suits an
二 新的 西装 一个

两套新西装

- [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] .
' A woman to sleep with .
- 一个 女士 到 睡觉 和 .

一个可以一起睡觉的女人。

['meɪbi] [nəʊ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Maybe no luck for a long time .
或许 不 运气 为了 一个 长的 时间 .

可能很长一段时间都不会有好运。

['əʊnli][ðə; ði] ['eləˌvetər]
Only the elevators
仅有的 这 电梯

只有电梯

[gɔɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,
Goin ' up an ' down ,
戈因 - 向上 一个 - 向下 ,

上上下下，

[ʌp] [æn; ən] - [daʊn] ,
Up an ' down ,
向上 一个 - 向下 ,

上上下下，

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['ʃuːz]
Or somebody else's shoes
或者 某人 其他人的 鞋

或者别人的鞋子

[tuː; tə] [ʃaɪn] ,
To shine ,
到 闪耀 ,

闪耀，

[ɔː(r)] ['griːsi] [pɒts] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] ['kɪtʃɪn] .

Or	greasy	pots	in	a	dirty	kitchen	.
或者	腻	锅	在	一个	肮脏的	厨房	.

或者脏兮兮的厨房里油腻腻的锅碗瓢盆。

[aɪ] [biːn] ['rʌnɪn] - [ðɪs]

I	been	runnin	'	this
我	到过	跑步	-	这

我一直在跑这个

['elɪveɪtə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

Elevator	too	long	.
电梯	也	长的	.

电梯太长了。

[ges] [aɪl] [kwɪt] [naʊ] .

Guess	I'll	quit	now	.
猜测	患病的	辞职	现在	.

看来我得辞职了。

['læŋstən] [hjuːz] .

Langston	Hughes	.
兰斯顿	休斯	.

兰斯顿·休斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['reɪlrəʊd] ['ævənjuː]

Railroad	Avenue
铁路	大街

铁路大道

[dʌsk] [dɑːk]

Dusk	dark
黄昏	黑暗的

黄昏黑暗

[ɒn] ['reɪlrəʊd] ['ævənjuː] .

On	Railroad	Avenue	.
在	铁路	大街	.

在铁路大道上。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [dʒɔɪnts] ,

Lights	in	the	fish	joints	,
灯	在	这	鱼	关节	,

鱼摊里的灯光，

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [rʊmz; ruːmz] .

Lights	in	the	pool	rooms	.
灯	在	这	水池	房间	.

泳池房的灯光。

[ə; eɪ][bɒks][kɑː(r)][sʌm; səm] [treɪn]

A	box	car	some	train
一个	盒子	车	一些	火车

一节货车车厢，某列火车

[hæz; həz] [fə'gɒtn]

Has	forgotten
有	被遗忘的

已经忘记了

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] .

In	the	middle	of	the	block	.
在	这	中间	的	这	堵塞	.

在街区中间。

[ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [pi'ænəʊ] ,

A	player	piano	,
一个	玩家	钢琴	,

自动演奏钢琴

[ə; eɪ] [vɪk'trəʊlə] . -

A	victrola	.	942
一个	维克多拉	.	-

一台 Victrola 942

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .

Was	the	number	.
曾是	这	数字	.

是那个号码。

[ə; eɪ] [bɔɪ]

A	boy
一个	男生

一个男孩

['laʊndʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

Lounging	on	the	corner	.
休闲	在	这	角落	.

懒洋洋地躺在角落里。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [gɜːl]

A	passing	girl
一个	通过	女孩

一个路过的女孩

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['paʊdəd] [skɪn] .

With	purple	powdered	skin	.
和	紫色的	粉末状	皮肤	.

皮肤呈紫色粉末状。

['lɑːftə(r)]

Laughter
笑声

笑声

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔːt] [drʌm] .

Like	a	taut	drum	.
喜欢	一个	紧绷	鼓	.

就像一张绷紧的鼓。

['lɑːftə(r)]

Laughter
笑声

笑声

['sʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

['naɪðə(r)] [truːθ] [nɔː(r)][laɪ] .
Neither truth nor lie .
两者都不 真相 也不 说谎 .

既非真话，也非谎言。

['lɑːftə(r)]
Laughter
笑声

笑声

['hɑːdnɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [dɑːk] ['iːvnɪŋ] .
Hardening the dusk dark evening .
硬化 这 黄昏 黑暗的 晚上 .

暮色渐浓，夜幕降临。

['lɑːftə(r)]
Laughter
笑声

笑声

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [dʒɔɪnts] ,
Shaking the lights in the fish joints ,
摇晃 这 灯 在 这 鱼 关节 ,

摇晃鱼店里的灯光，

['rəʊlɪŋ] [waɪt] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [rʊmz; ruːmz] ,
Rolling white balls in the pool rooms ,
滚动 白色的 球 在 这 水池 房间 ,

在台球室里滚动白色台球，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði][bɒks][kɑː(r)]
And leaving untouched the box car
和 离开 未受触碰 这 盒子 车

而货车车厢则完好无损。

[sʌm; səm] [treɪn] [hæz; həz] [fə'gɒtn] .
Some train has forgotten .
一些 火车 有 被遗忘的 .

有火车忘记了。

['læŋstən] [hjuːz] .
Langston Hughes .
兰斯顿 休斯 .

兰斯顿·休斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [muːn]
Length of Moon
长度 的 月亮

月亮的长度

[ðen] [ðə; ði]['gəʊldən]['aʊə(r)]
Then the golden hour
然后 这 金的 小时

然后是黄金时刻

[wɪl] [tɪk] [ɪts] [lɑːst]
Will tick its last
将要 打钩 它是最后的

滴答作响，直到最后一刻

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

And	the	flame	will	go	down	in	the	flower	.
和	这	火焰	将要	去	向下	在	这	花	.

火焰将融入花朵之中。

[ə; eɪ]['briːfə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [muːn]

A	briefer	length	of	moon
一个	简报	长度	的	月亮

较短的月相

[wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [djuːn] .

Will	mark	the	sea	-	line	and	the	yellow	dune	.
将要	标记	这	海	-	线	和	这	黄色的	沙丘	.

这将标示出海平面和黄色沙丘的位置。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [jet]

Then	we	may	think	of	this	,	yet
然后	我们	可能	思考	的	这	,	然而

那么我们或许会想到这一点，然而

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fə'gɒtn]

There	will	be	something	forgotten
那里	将要	是	某物	被遗忘的

总会有些事被遗忘。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] .

And	something	we	should	forget	.
和	某物	我们	应该	忘记	.

还有一些我们应该忘记的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] :

It	will	be	like	all	things	we	know	:
它	将要	是	喜欢	全部	事物	我们	知道	:

它将像我们所知的一切事物一样：

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɪl] [feɪl] ; [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

A	stone	will	fail	;	a	rose	is	sure	to	go	.
一个	石头	将要	失败	;	一个	玫瑰	是	当然	到	去	.

石头终会陨落；玫瑰终会凋零。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] [ðen] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [steɪ]

It	will	be	quiet	then	and	we	may	stay
它	将要	是	安静的	然后	和	我们	可能	停留

那时会很安静，我们或许会留下来。

[lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] [geɪt] , —

Long	at	the	picket	gate	,	—
长的	在	这	纠察	门	,	—

在警戒线门口待了很久——

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [les] [tuː; tə] [seɪ] .

But	there	will	be	less	to	say	.
但	那里	将要	是	较少的	到	说	.

但可说的话就少了。

['ɑːnə] [bɑːn'tɑːmps] .

Arna	Bontemps	.
阿纳	邦坦普斯	.

阿娜·邦坦普斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə]
Little Cinderella
小的 灰姑娘

小灰姑娘

[lʊk] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] , [kɪd] !
Look me over , kid !
看 我 超过 , 孩子 !

好好看看我，小家伙!

[ai] [nəʊz] [aɪm] [ni:t] , —
I knows I'm neat , —
我 知道 我是 整洁的 , —

我知道我很爱干净，——

['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] .
Little Cinderella from head to feet .
小的 灰姑娘 从 头 到 脚 .

从头到脚的小灰姑娘。

[drɪŋks] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət] [klʌb] [ˌælə'bæm] , —
Drinks all night at Club Alabam , —
饮料 全部 夜晚 在 俱乐部 阿拉巴马州 , —

在阿拉巴马俱乐部通宵畅饮——

[wɒt] ['kɒmz] [nekst][ai][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] !
What comes next I don't give a damn !
什么 来 下一个 我 不 给 一个 该死 !

接下来会发生什么，我一点也不在乎!

['dædi] , ['dædi] ,
Daddy , daddy ,
爸爸 , 爸爸 ,

爸爸，爸爸，

[ju:; jʊ] [ʃəʊ] - [lʊks] [ki:n] !
You sho ' looks keen !
你 鞋子 - 看起来 敏锐的 !

你看起来很有热情!

[ai] [laɪks] [men] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [li:n] .
I likes men that are long and lean .
我 点赞 男人 那 是 长的 和 倾斜 .

我喜欢身材修长精瘦的男人。

[brɔ:d] [stri:t] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [braɪtə] [laɪts]
Broad Street ain't got no brighter lights
广阔 街道 不是 得到 不 更亮 灯

布罗德街没有更明亮的灯光

[ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [æt; ət] [pɪtʃ] ['mɪdnaɪt] .
Than your eyes at pitch midnight .
比 你的 眼睛 在 沥青 午夜 .

比你午夜时分的眼睛还要明亮。

[stri:ts]
Streets
街道

街道

['ævənju:s][ɒv; əv] [dri:mz]
Avenues of dreams
途径 的 梦境

梦想大道

['buːləvɑːd] [ɒv; əv] [peɪn]
Boulevards **of** **pain**
林荫大道 的 疼痛

痛苦大道

['muːvɪŋ] [blæk] [striːmz]
Moving **black** **streams**
移动 黑色的 溪流

移动的黑色溪流

['ʃɪmərɪŋ] [laɪk] [reɪn] .
Shimmering **like** **rain** **.**
闪闪发光 喜欢 雨 .

像雨滴般闪烁。

['luːɪs] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Lewis **Alexander** **.**
刘易斯 亚历山大 .

刘易斯·亚历山大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['wedɪŋ] [deɪ]
Wedding **Day**
婚礼 天

婚礼日

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæmbl] [daʊn] [ruː] [pɪ'gæl] [hiː; hi] [maɪt]
His **name** **was** **Paul** **Watson** **and** **as** **he** **shambled** **down** **rue** **Pigalle** **he** **might**
他的 姓名 曾是 保罗 沃森 和 作为 他 混乱 向下 后悔 皮加勒 他 可能
[hæv; həv] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['niːgrəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [haɪt] [ænd; ənd] [saɪz] .
have **been** **any** **other** **Negro** **of** **enormous** **height** **and** **size** **.**
有 到过 任何 其他 黑人 的 巨大的 高度 和 尺寸 .

他名叫保罗·沃森，当他蹒跚地走在皮加勒街上时，他看起来就像是任何一个身材高大魁梧的黑人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɔːl] ['wɒts(ə)n] .
But **as** **I** **have** **said** **,** **his** **name** **was** **Paul** **Watson** **.**
但 作为 我 有 说 , 他的 姓名 曾是 保罗 沃森 .

但正如我所说，他的名字叫保罗·沃森。

['pɑːsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔː(r)] [kɛəd] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Passing **him** **on** **the** **street** **,** **you** **might** **not** **have** **known** **or** **cared** **who** **he** **was** **,**
通过 他 在 这 街道 , 你 可能 不是 有 已知 或者 关心 WHO 他 曾是 ,

在街上与他擦肩而过，你或许根本不认识他，也不关心他是谁。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔnt'mʌtə] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [kʊd; kəd]
but **any** **one** **of** **the** **residents** **about** **the** **great** **Montmartre** **district** **of** **Paris** **could**
但 任何 一 的 这 居民 关于 这 伟大的 蒙马特 区 的 巴黎 可以
[hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
have **told** **you** **who** **he** **was** **as** **well** **as** **many** **interesting** **bits** **of** **his**
有 讲述 你 WHO 他 曾是 作为 出色地 作为 许多 有趣的 比特 的 他的
['pɜːsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
personal **history** **.**
个人的 历史 .

但巴黎蒙马特区的任何一位居民都能告诉你他是谁，以及他个人经历中的许多有趣细节。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌləd] [dʒæz][bændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [staɪl]

He	had	come	to	Paris	in	the	days	before	colored	jazz	bands	were	the	style
他	有	来	到	巴黎	在	这	天	前	有色	爵士乐	乐队	是	这	风格

.

:

.

他来到巴黎的时候，彩色爵士乐队还没有流行起来。

[bæk] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [praɪz] ['faɪtə(r)] .

Back	home	he	had	been	a	prize	fighter	.
后退	家	他	有	到过	一个	奖	战斗机	.

他在家乡曾是一名职业拳击手。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒəʊ][gæns][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tuː] .

In	the	days	when	Joe	Gans	was	in	his	glory	Paul	was	following	the	ring	,	too	.
在	这	天	什么时候	乔	甘斯	曾是	在	他的	荣耀	保罗	曾是	下列的	这	戒指	,	也	.

在乔·甘斯如日中天的那段日子里，保罗也一直在关注着拳击比赛。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] [faɪn] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [gæns][hæd; həd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

He	didn't	have	that	fine	way	about	him	that	Gans	had	and	for	that
他	没有	有	那	美好的	方式	关于	他	那	甘斯	有	和	为了	那

['riːz(ə)n] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] .

reason	luck	seemed	to	go	against	him	.
原因	运气	似乎	到	去	反对	他	.

他不像甘斯那样风度翩翩，因此运气似乎总是与他作对。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

When	he	was	in	the	ring	he	was	like	a	mad	bull	,
什么时候	他	曾是	在	这	戒指	他	曾是	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,

他在拳台上就像一头疯牛。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

especially	if	his	opponent	was	a	white	man	.
尤其	如果	他的	对手	曾是	一个	白色的	男人	.

尤其是当他的对手是白人时。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)]['naɪsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti]

In	those	days	there	wasn't	any	sympathy	or	nicety	about	the	ring	and	so	pretty
在	那些	天	那里	不是	任何	同情	或者	友善	关于	这	戒指	和	所以	漂亮的

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋmɑːstə(r)] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [pɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə][get]

soon	all	the	ringmasters	got	down	on	Paul	and	he	found	it	pretty	hard	to	get
很快	全部	这	驯兽师	得到	向下	在	保罗	和	他	成立	它	漂亮的	难的	到	得到

[ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] ['eniwʌn] .

a	bout	with	anyone	.
一个	回合	和	任何人	.

那时候拳击场上没有任何同情心或礼貌可言，所以很快所有的拳击场老板都开始排挤保罗，他发现很难再找到对手比赛了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]['laɪnə(r)]

Then	it	was	that	he	worked	his	way	across	the	Atlantic	Ocean	on	a	big	liner
然后	它	曾是	那	他	工作	他的	方式	穿过	这	大西洋	海洋	在	一个	大的	衬垫

— [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌləd] [dʒæz][bændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɪn]['pærɪs] .

—	in	the	days	before	colored	jazz	bands	were	the	style	in	Paris	.
—	在	这	天	前	有色	爵士乐	乐队	是	这	风格	在	巴黎	.

后来，他搭乘一艘大型邮轮横渡大西洋——那时巴黎还没有流行有色人种爵士乐队。

[θɪŋz] [fləʊd] [ə'lɒŋ] ['smuːðli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [wɪð] [pɔːlz] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Things	flowed	along	smoothly	for	the	first	few	years	with	Paul's	working	here	and
事物	流动	沿着	顺利	为了	这	第一的	很少	年	和	保罗的	在职的	这里	和

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pærɪs] .

there	in	the	unfrequented	places	of	Paris	.
那里	在	这	冷落	地方	的	巴黎	.

头几年，保罗在巴黎人迹罕至的地方零星工作，一切都很顺利。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['bɒksɪŋ] ['lesnz] [tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ] [juːðz] [ɔː(r)][dʒɪm'næstɪk] [jʌŋ]

On	the	side	he	used	to	give	boxing	lessons	to	aspiring	youths	or	gymnastic	young
在	这	边	他	用过的	到	给	拳击	课程	到	有抱负的	青年	或者	体操	年轻的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

业余时间，他会给有抱负的青少年或体操女运动员教授拳击课程。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['stedəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd]

At	that	time	he	was	working	so	steadily	that	he	had	little	chance	to	find
在	那	时间	他	曾是	在职的	所以	稳步	那	他	有	小的	机会	到	寻找

[aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] ['pærɪs] .

out	what	was	going	on	around	Paris	.
出去	什么	曾是	去	在	大约	巴黎	.

当时他工作非常繁忙，几乎没有机会了解巴黎周围发生的事情。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Pretty	soon	,	however	,
漂亮的	很快	,	然而	,

然而，很快，

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪnəz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪks] [ʌp]

he	grew	to	be	known	among	the	trainers	and	managers	began	to	fix	up
他	生长	到	是	已知	之中	这	教练	和	经理	开始	到	使固定	向上

[baʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

bouts	for	him	.
回合	为了	他	.

他在教练和经纪人中逐渐小有名气，他们开始为他安排比赛。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [baʊts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

After	one	or	two	successful	bouts	a	little	fame	began	to	come	into	being	for
后	一	或者	二	成功的	回合	一个	小的	名声	开始	到	来	进入	存在	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

在取得一两场胜利后，他开始小有名气。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [faɪts] ,

So	it	was	that	after	one	of	the	prize	-	fights	,
所以	它	曾是	那	后	一	的	这	奖	-	战斗	,

于是，在其中一场拳击比赛之后，

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['feləʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses]

a	colored	fellow	came	to	his	dressing	room	to	congratulate	him	on	his	success
一个	有色	同伴	来了	到	他的	敷料	房间	到	祝贺	他	在	他的	成功

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə] [miːt] “ [ðə; ði] [bɔɪz] .

as	well	as	invite	him	to	go	to	Montmartre	to	meet	“	the	boys	.
作为	出色地	作为	邀请	他	到	去	到	蒙马特	到	见面	“	这	男孩们	.

一位黑人来到他的更衣室，祝贺他取得成功，并邀请他去蒙马特尔与“小伙子们”见面。

" [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] ['feloʊz]

"	Paul	had	a	way	about	him	and	seemed	to	get	on	with	the	colored	fellows
"	保罗	有	一个	方式	关于	他	和	似乎	到	得到	在	和	这	有色	伙伴们

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['niːgrəʊ][dʒæz][bænd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]

who	lived	in	Montmartre	and	when	the	first	Negro	jazz	band	played	in	a	tiny
WHO	居住地	在	蒙马特	和	什么时候	这	第一的	黑人	爵士乐	乐队	玩	在	一个	微小的

[pə'rɪziən] ['kæfeɪ] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bændʒəʊ] .

Parisian	cafe	Paul	was	among	them	playing	the	banjo	.
巴黎人	咖啡店	保罗	曾是	之中	他们	玩耍	这	班卓琴	.

“保罗很有个性，似乎和住在蒙马特的黑人相处得很好。当第一支黑人爵士乐队在巴黎一家小咖啡馆演奏时，保罗就在其中弹奏班卓琴。”

[ðəʊz] [fɜːst] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [pɔːl] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

Those	first	years	were	without	event	so	far	as	Paul	was	concerned	.
那些	第一的	年	是	没有	事件	所以	远的	作为	保罗	曾是	担心的	.

就保罗而言，那最初的几年平静无事。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst][bænd]['ɒf(ə)n] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

The	members	of	that	first	band	often	say	now	that	they	wonder	how	it	was	that
这	成员	的	那	第一的	乐队	经常	说	现在	那	他们	想知道	如何	它	曾是	那

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

nothing	happened	during	those	first	seven	years	,
没有什么	发生	期间	那些	第一的	七	年	,

第一批乐队成员现在经常说，他们很纳闷，为什么在最初的七年里什么都没发生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [pɔːlz] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən]

for	it	was	generally	known	how	great	was	Paul's	hatred	for	American
为了	它	曾是	一般来说	已知	如何	伟大的	曾是	保罗的	仇恨	为了	美国人

[waɪt] ['piːp(ə)l] .

white	people	.
白色的	人们	.

因为保罗对美国白人的憎恨之深是众所周知的。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

I	suppose	the	tranquility	in	the	light	of	what	happened	afterwards	was	due	to
我	认为	这	宁静	在	这	光	的	什么	发生	然后	曾是	到期的	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæfeɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['məʊstli] [frentʃ] ['piːp(ə)l]

the	fact	that	the	cafe	in	which	they	worked	was	one	in	which	mostly	French	people
这	事实	那	这	咖啡店	在	哪个	他们	工作	曾是	一	在	哪个	大多	法语	人们

[dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,

drank	and	danced	and	then	too	,
喝	和	跳舞	和	然后	也	,

我想，考虑到后来发生的事情，当时的平静是因为他们在一家咖啡馆工作，那是一家主要是法国人喝酒跳舞的地方，而且，

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] .

that	was	before	there	were	so	many	Americans	visiting	Paris	.
那	曾是	前	那里	是	所以	许多	美国人	访问	巴黎	.

那是在美国游客众多之前的事了。

[haʊ'evə(r)] , ['evriwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [pɔːl] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

However	,	everyone	had	heard	Paul	speak	of	his	intense	hatred	of	American
然而	,	每个人	有	听到	保罗	说话	的	他的	激烈的	仇恨	的	美国人

[waɪt] [fəʊks] .

white	folks	.
白色的	各位	.

然而，每个人都听过保罗说过他对美国白人的强烈憎恨。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [tʊk] [tuː] [ˌbɛn.əˈdɪktɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]

It	only	took	two	Benedictines	to	make	him	start	talking	about	what	he	would	do
它	仅有的	采取	二	本笃会修士	到	制作	他	开始	说	关于	什么	他	会	做

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] “ [jæŋk] ” [ðæt] [kɔːld] [hɪm] “ [ˈnɪgə(r)] .

to	the	first	“	Yank	”	that	called	him	“	nigger	.
到	这	第一的	“	扬克	”	那	称为	他	“	黑鬼	.

仅仅两个本笃会修士就让他开始谈论他会如何对付第一个叫他“黑鬼”的“美国佬”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [pɔːl] [ˈwɒts(ə)n] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]

”	But	the	seven	years	came	to	an	end	and	Paul	Watson	went	to	work	in
”	但	这	七	年	来了	到	一个	结尾	和	保罗	沃森	去	到	工作	在

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ˈkæfeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][bænd] ,

a	larger	cafe	with	a	larger	band	,
一个	更大的	咖啡店	和	一个	更大的	乐队	,

“但七年后，保罗·沃森去了一家更大的咖啡馆，加入了一个更大的乐队。”

[ˈpætrənaiz] [ˈɔːlməʊst] [ˈsəʊlli] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] .

patronized	almost	solely	by	Americans	.
受惠	几乎	仅	经过	美国人	.

几乎只受到美国人的青睐。

[aɪv] [hɜːd] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈniːgrəʊ][ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]

I've	heard	almost	every	Negro	in	Montmartre	tell	about	the	night	that	a	drunken
我已经	听到	几乎	每一个	黑人	在	蒙马特	告诉	关于	这	夜晚	那	一个	醉

[kenˈtʌkiən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæfeɪ] [weə(r)] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

Kentuckian	came	into	the	cafe	where	Paul	was	playing	and	said	:
肯塔基人	来了	进入	这	咖啡店	在哪里	保罗	曾是	玩耍	和	说	:

我几乎听过蒙马特尔的每个黑人讲述过这样一个夜晚：一个喝醉的肯塔基人走进保罗演奏的咖啡馆，说道：

“ [lʊk] [hɪə] , - , [wɒt] [juː; jʊ][ɔːl]['dɔɪɪn] - ['oʊvə] [hɪə] ? ”

“	Look	heah	,	Bruther	,	what	you	all	doin	'	ovah	heah	?	”
“	看	嘿	,	-	,	什么	你	全部	做	-	奥瓦	嘿	?	”

“兄弟们，瞧瞧这儿，你们都在这儿干嘛呢？”

“ [nʌn] [jə] [ˈbɪznəs] .

“	None	ya	bizness	.
“	没有任何是的	商业	.	

“不关你的事。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkə] [hɪə(r)] , [aɪ] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [siː] ? ”

And	looka	here	,	I	ain't	your	brother	,	see	?	”
和	看看	这里	,	我	不是	你的	兄弟	,	看	?	”

听着，我又不是你亲兄弟，明白吗?

“ [dʒæk] , [duː; də][juː; jʊ] [hɪə] [ðæt] [ˈnɪgə(r)] [ˈtɔːkɪn] - [læk] [ðæt] [tɑː] [ˌem ˈiː] ?

“	Jack	,	do	you	heah	that	nigger	talkin	'	lak	that	tah	me	?
“	杰克	,	做	你	嘿	那	黑鬼	谈话	-	拉克	那	塔	我	?

杰克，你听到那个黑鬼那样跟我说话了吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

”	As	he	said	this	,	he	turned	to	speak	to	his	companion	.
”	作为	他	说	这	,	他	转向	到	说话	到	他的	伴侣	.

“说着这话，他转过身去和他的同伴说话。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpən]

I	have	often	wished	that	I	had	been	there	to	have	seen	the	thing	happen
我	有	经常	希望	那	我	有	到过	那里	到	有	已见	这	事物	发生

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

我常常希望自己当时在场，亲眼目睹事情的发生。

['evri] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Every	tale	I	have	heard	about	it	was	different	and	yet	there	was
每一个	故事	我	有	听到	关于	它	曾是	不同的	和	然而	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

something	of	truth	in	each	of	them	.
某物	的	真相	在	每个	的	他们	.

我听到的每一个关于它的故事都不一样，但每个故事里都包含着一些真相。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [biːt] [ʌp]

Perhaps	the	nearest	one	can	come	to	the	truth	is	by	saying	that	Paul	beat	up
也许	这	最近的	一	能	来	到	这	真相	是	经过	说	那	保罗	打	向上

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [fʊl] - [saɪzd] [waɪt] [men] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ]

about	four	full	-	sized	white	men	that	night	besides	doing	a	great	deal	of	damage
关于	四	满的	-	尺寸	白色的	男人	那	夜晚	除了	正在做	一个	伟大的	交易	的	损害

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæfeɪ] .

to	the	furniture	about	the	cafe	.
到	这	家具	关于	这	咖啡店	.

或许最接近真相的说法是，保罗当晚殴打了大约四个身材高大的白人男子，并且对咖啡馆里的家具造成了很大的损坏。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] .

I	couldn't	tell	you	just	what	did	happen	.
我	不能	告诉	你	只是	什么	做过	发生	.

我无法告诉你究竟发生了什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [seɪ] [ðæt] [pɔːl] [siːzd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [məʊd] [daʊn]

Some	of	the	fellows	say	that	Paul	seized	the	nearest	table	and	mowed	down
一些	的	这	伙伴们	说	那	保罗	查获	这	最近的	桌子	和	割草	向下

[men] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

men	right	and	left	,
男人	正确的	和	左边	,

有些人说，保罗抓起最近的一张桌子，左右开弓，大开杀戒。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,

others	say	he	took	a	bottle	,
其他的	说	他	采取	一个	瓶子	,

其他人说他拿了一瓶酒。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

then	again	the	story	runs	that	a	chair	was	the	instrument	of	his	fury	.
然后	再次	这	故事	跑步	那	一个	椅子	曾是	这	乐器	的	他的	愤怒	.

但也有说法称，椅子是他发泄愤怒的工具。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðæt] ['stɑːtɪd] [pɔːl] ['wɒts(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [brɪŋz]

that	started	Paul	Watson	on	his	siege	against	the	American	white	person	who	brings
那	开始	保罗	沃森	在	他的	围城	反对	这	美国人	白色的	人	WHO	带来

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['predʒədɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['pærɪs] .

his	native	prejudices	into	the	life	of	Paris	.
他的	本国的	偏见	进入	这	生活	的	巴黎	.

这开启了保罗·沃森对将本土偏见带入巴黎生活的美国白人的围攻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['verətɪ] [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [blæk] ['terə(r)] .

It	is	a	verity	that	Paul	was	the	“	black	terror	.
它	是	一个	真理	那	保罗	曾是	这	“	黑色的	恐怖	.

保罗是“黑色恐怖”是事实。

" [ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['nɪgə(r)] ,
" The last syllable of the word , nigger ,
" 这 最后的 音节 的 这 单词 , 黑鬼 ,

“黑鬼”这个词的最后一个音节，

['nevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɔːlz]
never passed the lips of a white man without the quick reflex action of Paul's
绝不 通过了 这 嘴唇 的 一个 白色的 男人 没有 这 快的 反射 行动 的 保罗的
[ɑːm] [ænd; ənd] [fɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] [dʒɔː] .
arm and fist to the speaker's jaw .
手臂 和 拳头 到 这 演讲者的 颚 .

白人男子的嘴唇从未离开过保罗的手臂和拳头，而保罗的手臂和拳头却会迅速做出反应，击打在说话者的下巴上。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['glɑːsweə(r)] [ænd; ənd]['kæfeɪ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He paid for more glassware and cafe furnishings in the course of the
他 有薪酬的 为了 更多的 玻璃器皿 和 咖啡店 家具 在 这 课程 的 这
[nekst] [fjuː] [j'iəz] [ðæn; ðən][ɪz] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
next few years than is easily imaginable .
下一个 很少 年 比 是 容易地 可以想象的 .

在接下来的几年里，他购买的玻璃器皿和咖啡馆家具的数量之多，令人难以想象。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkəbl] [ə'baʊt] [pɔːl] .
And yet , there was something likable about Paul .
和 然而 , 那里 曾是 某物 讨人喜欢 关于 保罗 .

然而，保罗身上却有某种讨人喜欢的特质。

[pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps that's the reason that he stood in so well with the policemen of the
也许 那就是 这 原因 那 他 站立 在 所以 出色地 和 这 警察 的 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

也许这就是他与附近警察相处融洽的原因。

['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
Always some divine power seemed to intervene in his behalf and he was
总是 一些 神圣的 力量 似乎 到 干预 在 他的 代表 和 他 曾是
[ɪk'skjuːzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] [wɪð] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] .
excused after the payment of a small fine with advice about his future conduct .
已原谅 后 这 支付 的 一个 小的 美好的 和 建议 关于 他的 未来 执行 .

似乎总有某种神力在背后帮助他，他缴纳了一笔小额罚款后便被释放，并被告知今后的行为准则。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] ['seɪləz] .
Finally , there came the night when in a frenzy he shot the two American sailors .
最后 , 那里 来了 这 夜晚 什么时候 在 一个 狂热 他 射击 这 二 美国人 水手们 .

最终，在一个疯狂的夜晚，他枪杀了两个美国水手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [hens] [hɪz; ɪz]
They had not died from the wounds he had given them hence his
他们 有 不是 死亡 从 这 伤口 他 有 给定 他们 因此 他的
['sentəns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [deθ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
sentence had not been one of death but rather a long term of imprisonment
句子 有 不是 到过 一 的 死亡 但 相当 一个 长的 学期 的 监禁
.
:
.

他们并没有因他造成的伤口而死，因此他的判决不是死刑，而是长期监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð]

It	was	a	pitiable	sight	to	see	Paul	sitting	in	the	corner	of	his	cell	with
它	曾是	一个	可怜的	视线	到	看	保罗	坐着	在	这	角落	的	他的	细胞	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [hʌntʃt] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] .

his	great	body	hunched	almost	double	.
他的	伟大的	身体	弓着背	几乎	双倍的	.

看到保罗蜷缩在牢房角落里，庞大的身躯几乎弓成两截，真是令人心酸。

[hiː; hi] ['seldəm] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [əʊθs]

He	seldom	talked	and	when	he	did	his	words	were	interspersed	with	oaths
他	很少	谈话	和	什么时候	他	做过	他的	字	是	穿插	和	誓言

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] “ ['krækəz] .

about	the	lowness	of	“	crackers	.
关于	这	低级	的	“	饼干	.

他很少说话，即使说话，也总是夹杂着对“饼干”这种卑鄙之徒的咒骂。

” [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [keɪm] .

”	Then	the	World	War	came	.
”	然后	这	世界	战争	来了	.

然后，世界大战爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ]['hɒrəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

It	seems	strange	that	anything	so	horrible	as	that	wholesale	slaughter	could	bring
它	似乎	奇怪的	那	任何事物	所以	可怕	作为	那	批发的	屠宰	可以	带来

[ə'baʊt] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smuːðɪŋ] ['kwɒləti] [ə'baʊt]

about	any	good	and	yet	there	was	something	of	a	smoothing	quality	about
关于	任何	好的	和	然而	那里	曾是	某物	的	一个	平滑	质量	关于

['iːv(ə)n][ɪts] ['beɪsnəs] .

even	its	baseness	.
甚至	它是	卑鄙	.

像大规模屠杀这样可怕的事情竟然能带来任何好处，这似乎很奇怪，然而，即使是它的卑劣之处，也有一种抚慰人心的特质。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [iˈkwɒləti] [bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]

There	has	never	been	such	equality	before	or	since	such	as	that	which	the	World
那里	有	绝不	到过	这样的	平等	前	或者	自从	这样的	作为	那	哪个	这	世界

[wɔː(r)] [brɔːt] .

War	brought	.
战争	带来	.

第一次世界大战带来的平等，是前所未有、后所未有。

[rɪtʃ] [men] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['pɔːpə] ; ['poʊəts] [swɒpt] [jɑːrnz] [wɪð] [draɪ] - [gʊdz]

Rich	men	fought	by	the	side	of	paupers	;	poets	swapped	yarns	with	dry	-	goods
富有的	男人	战斗	经过	这	边	的	贫民	;	诗人	交换	纱线	和	干燥	-	商品

['seɪlzmən] ,

salesmen	,
推销员	,

富人与穷人并肩作战；诗人与杂货店老板交流故事。

[waɪl] [dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [et; eɪt] [kɔːnd] [biːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪn] .

while	Jews	and	Christians	ate	corned	beef	out	of	the	same	tin	.
尽管	犹太人	和	基督徒	吃	咸	牛肉	出去	的	这	相同的	锡	.

犹太人和基督徒吃的都是同一个罐头里的咸牛肉。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lev(ə)lɪŋ] ['ɪnfluəns] [keɪm] [fræn'sɪz] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪznər]

Along	with	the	general	leveling	influence	came	France's	pardon	of	her	prisoners
沿着	和	这	一般的	水平	影响	来了	法国的	赦免	的	她	囚犯

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .

in	order	that	they	might	enter	the	army	.
在	命令	那	他们	可能	进入	这	军队	.

随着社会整体趋于平等的影响，法国赦免了战俘，以便他们能够参军。

[pɔːl] ['wɒts(ə)n] [bɪ'keɪm] [friː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] .

Paul	**Watson**	**became**	**free**	**and**	**a**	**French**	**soldier**	**.**
保罗	沃森	成为	自由的	和	一个	法语	士兵	.

保罗·沃森重获自由，并成为一名法国士兵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'neɪt] ['deərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Because	**he**	**was**	**strong**	**and**	**had**	**innate**	**daring**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**was**
因为	他	曾是	强的	和	有	先天	大胆	在	他的	心	他	曾是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['eərɪəl] [skwɒd] [ænd; ənd]['saɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .

placed	**in**	**the**	**aerial**	**squad**	**and**	**cited**	**many**	**times**	**for**	**bravery**	**.**
放置	在	这	天线	队	和	引用	许多	时代	为了	勇敢	.

因为他身体强壮，而且天生胆大，所以被编入空军部队，并多次因勇敢而受到表彰。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frentʃ] [sə'saɪəti] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

The	**close**	**of**	**the**	**war**	**gave**	**him**	**his**	**place**	**in**	**French**	**society**	**as**	**a**	**hero**	**.**
这	关闭	的	这	战争	给予	他	他的	地方	在	法语	社会	作为	一个	英雄	.

战争的结束使他在法国社会中获得了英雄的地位。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [hiː; hi]

With	**only**	**a**	**memory**	**of**	**the**	**war**	**and**	**an**	**ugly**	**scar**	**on**	**his**	**left**	**cheek**	**he**
和	仅有的	一个	记忆	的	这	战争	和	一个	丑陋的	瘢痕	在	他的	左边	脸颊	他

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][əʊld] [laɪf] .

took	**up**	**his**	**old**	**life**	**.**
采取	向上	他的	老的	生活	.

他只带着战争的记忆和左脸颊上的一道难看的疤痕，重新开始了以前的生活。

[hɪz; ɪz] [fɜːm] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [waɪt] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd] ['meni]

His	**firm**	**resolutions**	**about**	**American**	**white**	**people**	**still**	**remained**	**intact**	**and**	**many**
他的	公司	决议	关于	美国人	白色的	人们	仍然	剩余	完好无损的	和	许多

[tʃɑːns] [in'kauntəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][təʊld][frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ['pruːvɪŋ] [ðæt]

chance	**encounters**	**that**	**followed**	**the**	**war**	**are**	**told**	**from**	**lip**	**to**	**lip**	**proving**	**that**
机会	遭遇	那	随后	这	战争	是	讲述	从	唇	到	唇	证明	那

[ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] .

the	**war**	**and**	**his**	**previous**	**imprisonment**	**had**	**changed**	**him**	**little**	**.**
这	战争	和	他的	以前的	监禁	有	已更改	他	小的	.

他对美国白人的坚定看法依然不变，战后发生的许多偶遇都得到了详尽的描述，证明战争和他之前的监禁并没有改变他多少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pɔːl] ['wɒts(ə)n][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [ʃæmbl] [ʌp] [ruː] [pɪ'gæl] .

He	**was**	**the**	**same**	**Paul**	**Watson**	**to**	**Montmartre**	**as**	**he**	**shambled**	**up**	**rue**	**Pigalle**	**.**
他	曾是	这	相同的	保罗	沃森	到	蒙马特	作为	他	混乱	向上	后悔	皮加勒	.

他就像当年的保罗·沃森一样，蹒跚地走在皮加勒街上，仿佛置身于蒙马特高地。

[ruː] [pɪ'gæl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['bjuːti] — [greɪ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst]

Rue	**Pigalle**	**in**	**the**	**early**	**evening**	**has**	**a**	**sombre**	**beauty**	**—**	**gray**	**as**	**are**	**most**
后悔	皮加勒	在	这	早期的	晚上	有	一个	阴沉	美丽	—	灰色的	作为	是	最多

['pærɪs] [striːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - ['wɜːrldɪʃ] .

Paris	**streets**	**and**	**other**	**-**	**worldish**	**.**
巴黎	街道	和	其他	-	世俗的	.

傍晚的皮加勒街有一种忧郁的美——像巴黎的大多数街道一样，呈现出灰色，仿佛置身于另一个世界。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɑːləm] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [ruː] [pɪ'gæl] [ɪz][ɪts]

To	**those**	**who**	**know**	**the**	**district**	**it**	**is**	**the**	**Harlem**	**of**	**Paris**	**and**	**rue**	**Pigalle**	**is**	**its**
到	那些	WHO	知道	这	区	它	是	这	哈莱姆区	的	巴黎	和	后悔	皮加勒	是	它是

['dʌski] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] .

dusky	**Seventh**	**Avenue**	**.**
昏暗	第七	大街	.

对于了解这个地区的人来说，这里是巴黎的哈莱姆区，而皮加勒街则是它昏暗的第七大道。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mju:'zɪʃənz] [ðæt] ['fɜ:nɪʃ] [pə'rizjənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪð]

Most	of	the	colored	musicians	that	furnish	Parisians	and	their	visitors	with
最多	的	这	有色	音乐家	那	提供	巴黎人	和	他们的	访客	和

[ˌentə'teɪnmənt] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ru:] [pɪ'gæl] .

entertainment	live	somewhere	in	the	neighborhood	of	rue	Pigalle	.
娱乐	居住	某处	在	这	邻里	的	后悔	皮加勒	.

为巴黎市民及其游客提供娱乐的大多数有色人种音乐家都居住在皮加勒街附近。

[sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] ['evri] [deɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [mju:'zɪʃənz] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ]

Some	time	during	every	day	each	of	these	musicians	makes	a	point	of	passing
一些	时间	期间	每一个	天	每个	的	这些	音乐家	制作	一个	观点	的	通过

[θru:] [ru:] [pɪ'gæl] .

through	rue	Pigalle	.
通过	后悔	皮加勒	.

每天，这些音乐家都会抽出一些时间特意经过皮加勒街。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ɔ:ləʊst] ['eni] [deɪ] [wɪl] [faɪnd] [pɔ:l] ['wɒts(ə)n] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

Little	wonder	that	almost	any	day	will	find	Paul	Watson	going	his	shuffling	way	up	the
小的	想知道	那	几乎	任何	天	将要	寻找	保罗	沃森	去	他的	洗牌	方式	向上	这

[seɪm] [stri:t] .

same	street	.
相同的	街道	.

难怪几乎每天都能看到保罗·沃森拖着步子沿着同一条街走。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ru:] [di:][lɑ:] [bru'jɛr] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [hɪz; ɪz] [fi:t]

He	reached	the	corner	of	rue	de	la	Bruyere	and	with	sure	instinct	his	feet
他	达到	这	角落	的	后悔	德	拉	布鲁耶尔	和	和	当然	本能	他的	脚

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他走到布吕耶尔街的拐角处，凭着本能，他的脚步停了下来。

[wɪ'ðaʊt] [hɑ:f] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] “ [ðə; ði][pɪt] .

Without	half	thinking	he	turned	into	“	the	Pit	.
没有	一半	思维	他	转向	进入	“	这	坑	.

他想都没想就变成了“深渊”。

” [ɪts] [fʊl] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [fli:] [pɪt] .

”	Its	full	name	is	The	Flea	Pit	.
”	它是	满的	姓名	是	这	跳蚤	坑	.

它的全名是“跳蚤窝”。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [kɔ:ld] ,

If	you	should	ask	one	of	the	musicians	why	it	was	so	called	,
如果	你	应该	问	一	的	这	音乐家	为什么	它	曾是	所以	称为	,

如果你问其中一位音乐家为什么它叫这个名字，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][pɪt] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l]

he	would	answer	you	to	the	effect	that	it	was	called	“	the	pit	”	because	all
他	会	回答	你	到	这	影响	那	它	曾是	称为	“	这	坑	”	因为	全部

[ðə; ði] “ [fli:z] ” [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

the	“	fleas	”	hang	out	there	.
这	“	跳蚤	”	悬挂	出去	那里	.

他会这样回答你：之所以叫“坑”，是因为所有的“跳蚤”都聚集在那里。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

If	you	did	not	get	the	full	import	of	this	explanation	,
如果	你	做过	不是	得到	这	满的	进口	的	这	解释	,

如果你没有完全理解这个解释的意思，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] “ [speɪdz] ” [ɪn] [ðə; ði] [pɪt]

he	would	go	further	and	say	that	there	were	always	“	spades	”	in	the	pit
他	会	去	更远	和	说	那	那里	是	总是	“	黑桃	”	在	这	坑

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] .

and	they	were	as	thick	as	fleas	.
和	他们	是	作为	厚的	作为	跳蚤	.

他甚至还说，坑里总是有很多“铁锹”，而且多得像跳蚤一样。

[ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['lætə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['klærəti] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fʊli] [grɑːsp]

Unless	you	could	understand	this	latter	attempt	at	clarity	you	could	not	fully	grasp
除非	你	可以	理解	这	后者	试图	在	明晰	你	可以	不是	完全	抓牢

[wɒt] [ðə; ði] [fliː] - [pɪt] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] .

what	the	Flea	-	Pit	means	to	the	Negro	musicians	in	Montmartre	.
什么	这	跳蚤	-	坑	方法	到	这	黑人	音乐家	在	蒙马特	.

除非你能理解后一种解释，否则你无法完全理解“跳蚤坑”对于蒙马特的黑人音乐家意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['kæfeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['biːstrəʊ][ɪn] [frɑːns] .

It	is	a	tiny	cafe	of	the	genus	that	is	called	bistro	in	France	.
它	是	一个	微小的	咖啡店	的	这	属	那	是	称为	小酒馆	在	法国	.

这是一家很小的咖啡馆，在法国被称为小酒馆（bistro）。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fɪdl] ['pleər] , ['sæksəfəʊn] [bl'əʊəz] ,

Here	the	fiddle	players	,	saxophone	blowers	,
这里	这	小提琴	玩家	,	萨克斯管	鼓风机	,

这里有小提琴手、萨克斯管吹奏者，

[drʌm] - ['hitər] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['tɪklə(r)] ['gæðə(r)][æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtu]

drum	-	beaters	and	ivory	ticklers	gather	at	four	in	the	afternoon	for	a	porto
鼓	-	击球手	和	象牙	挠痒痒	收集	在	四	在	这	下午	为了	一个	波尔图

[ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] .

or	a	game	of	billiards	.
或者	一个	游戏	的	台球	.

下午四点，鼓手和象牙琴手聚集在一起，喝波尔图酒或打台球。

[hɪə(r)][ðə; ði]['kæbəreɪ] [ˌentə'teɪnəz] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [miːt] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt]

Here	the	cabaret	entertainers	and	supper	musicians	meet	at	one	o'clock	at	night
这里	这	歌舞表演	艺人	和	晚餐	音乐家	见面	在	一	点钟	在	夜晚

[ɔː(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] ,

or	thereafter	for	a	whiskey	and	soda	,
或者	此后	为了	一个	威士忌酒	和	苏打	,

这里的歌舞表演者和晚餐乐手们会在凌晨一点或之后聚在一起，喝杯威士忌苏打水。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['bɪliədz] .

or	more	billiards	.
或者	更多的	台球	.

或者打更多台球。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['kwaɪət] [geɪm] ” ['ɔːlsəʊ] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti]

Occasional	sandwiches	and	a	“	quiet	game	”	also	play	their	parts	in	the	popularity
偶然	三明治	和	一个	“	安静的	游戏	”	还	玩	他们的	部分	在	这	人气

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

偶尔供应的三明治和“安静的游戏”也是这家店受欢迎的原因之一。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [fækt] [dʒʌst] [wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ]

After	a	season	or	two	it	becomes	a	settled	fact	just	what	time	you	may	catch
后	一个	季节	或者	二	它	变成	一个	定居	事实	只是	什么	时间	你	可能	抓住

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] “ [pɪt] .

so	-	and	-	so	at	the	famous	“	Pit	.
所以	-	和	-	所以	在	这	著名的	“	坑	.

经过一两个赛季，你就能知道什么时候可以在著名的“坑”里见到某某了。

" [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈleɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ]
" The musicians were very fond of Paul and took particular delight in teasing
" 这 音乐家 是 非常 喜爱 的 保罗 和 采取 特别的 喜 在 戏弄
[hɪm] .
him .
他 .

"乐手们都很喜欢保罗，尤其喜欢捉弄他。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [fjuː] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [kənˈsiːd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
He was one of the chosen few that all of the musicians conceded as being
他 曾是 一 的 这 选定 很少 那 全部 的 这 音乐家 承认 作为 存在
" ['regjələ(r)] .
" regular .
" 常规的 .

他是少数几个被所有音乐家公认为"正式成员"的人之一。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pet] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ðæt] [pɔːl] ['nevə(r)]
" It was the pet joke of the habitues of the cafe that Paul never
" 它 曾是 这 宠物 开玩笑 的 这 常客 的 这 咖啡店 那 保罗 绝不
['bɒðəd] [wɪð] [gˈɜːlz] .
bothered with girls .
烦恼 和 女孩们 .

"保罗从来不和女孩子交往，这成了咖啡馆常客们津津乐道的笑话。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] [ʌp] [ten] [men] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv]
They always said that he could beat up ten men but was scared to death of
他们 总是 说 那 他 可以 打 向上 十 男人 但 曾是 害怕的 到 死亡 的
[wʌn] ['wʊmən] .
one woman .
一 女士 .

他们总是说他能打倒十个男人，却害怕一个女人。

" [seɪ] ['feləʊ] , [wen] [jə] [gɔɪn] - [ə; eɪ] [get] [hʊkt] [ʌp] ? "
" Say fellow , when ya goin ' a get hooked up ? "
" 说 同伴 , 什么时候是的 去 - 一个 得到 钩子 向上 ? "

"嘿，伙计，你什么时候才能搞定？"

" [kænt] [seɪ] , [ˌbiː ˈəʊ] .
" Can't say , Bo .
" 不能 说 , 波 .

"不好说，博。"

[eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [skɜːrts] . "
Ain't so much on skirts . "
不是 所以 很多 在 裙子 . "

倒不是特别在意裙子。

" [mæn] [əˈlaɪv] ,
" Man alive ,
" 男人 活 ,

"我的天哪，

[jə] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['mɪsɪn] - — ['sʌmbədi] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kjuːt] ['telɪŋ] [jə] [swiːt] [θɪŋz]
ya don't know what you're missin ' — somebody little and cute telling ya sweet things
是的 不 知道 什么 你是 米辛 - — 某人 小的 和 可爱的 讲述 是的 甜的 事物
[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] .
in your ear .
在 你的 耳朵 .

你不知道你错过了什么——一个娇小可爱的人在你耳边说着甜言蜜语。

['pærɪs][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fəʊks] . ”

Paris	**is**	**full**	**of**	**women**	**folks**	**.**	**”**
巴黎	是	满的	的	女性	各位	.	”

巴黎到处都是女人。

“ [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	**I**	**ain't**	**much**	**on**	**'**	**em**	**all**	**the**	**same**	**.**
”	我	不是	很多	在	-	呃	全部	这	相同的	.

“我对他们都不太了解。”

[ðen] [tuː] , ['ðer] [ɔːl] [waɪt] . ”

Then	**too**	**,**	**they're**	**all**	**white**	**.**	**”**
然后	也	,	它们是	全部	白色的	.	”

而且，他们都是白人。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jə] ?

“	**What's**	**it**	**to**	**ya**	**?**
”	是什么	它	到	是的	?

“关你什么事？”

[ðɪs] [eɪnt] [ə'merɪkə] . ”

This	**ain't**	**America**	**.**	**”**
这	不是	美国	.	”

这里不是美国。

“ [kænt] [help] [ðæt] .

“	**Can't**	**help**	**that**	**.**
”	不能	帮助	那	.

“没办法。”

[get] [ðɪs] — [aɪm] - , [siː] ?

Get	**this**	**—**	**I'm**	**collud**	**,**	**see**	**?**
得到	这	—	我是	-	,	看	?

听好了——我和他们串通好了，明白吗?

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [waɪt] [miːt] [tuː; tə][duː; də] .

I	**ain't**	**got**	**nothing**	**for**	**no**	**white**	**meat**	**to**	**do**	**.**
我	不是	得到	没有什么	为了	不	白色的	肉	到	做	.

我没事可做，没法吃白肉。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːvə] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['nɪgə(r)] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ! ”

If	**a**	**woman**	**eva**	**called**	**me**	**nigger**	**I'd**	**have**	**to**	**kill**	**her**	**,**	**that's**	**all**	**!**	**”**
如果	一个	女士	伊娃	称为	我	黑鬼	ID	有	到	杀	她	,	那就是	全部	!	”

如果哪个女人敢骂我黑鬼，我就杀了她，就这么简单!

“ [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

“	**You**	**for**	**it**	**,**	**son**	**.**
”	你	为了	它	,	儿子	.

“谢谢你，儿子。”

[aɪ] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [lɔːd] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['wɪmɪn]

I	**can't**	**give**	**you**	**a**	**thing**	**on**	**this**	**Mr**	**.**	**Jefferson**	**Lawd**	**way**	**of**	**lookin**	**'**	**at**	**women**
我	不能	给	你	一个	事物	在	这	先生	.	杰斐逊	老天	方式	的	在看	-	在	女性

. ”

:	**”**
.	”

对于杰斐逊·劳德先生看待女性的方式，我完全无能为力。

“ [əʊ] , [teɪnt] [ðæt] .

“	**Oh**	**,**	**tain't**	**that**	**.**
”	哦	,	污点	那	.

“哦，别这样。”

[ai] [ges] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['wɒnts] - [ɪm] .

I	guess	they're	all	right	for	those	that	wants	'	em	.
我	猜测	它们是	全部	正确的	为了	那些	那	想要	-	呃	.

我想对于那些想要它们的人来说，它们都是不错的选择。

[nɒt] [ˌem 'iː] ! ″

Not	me	!	″
不是	我	!	″

不是我！

“ [əʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] ['fɔːti] .

“	Oh	you	ain't	so	forty	.
″	哦	你	不是	所以	四十	.

“哦，你看起来不像四十岁。”

[jʊl] [fɔːl] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [speɪdz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

You'll	fall	like	all	the	other	spades	I've	ever	seen	.
你会	落下	喜欢	全部	这	其他	黑桃	我已经	曾经	已见	.

你会像我见过的所有其他黑桃一样倒下。

[jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [fɔːls] [hɑːdɪst] .

Your	kind	falls	hardest	.
你的	种类	瀑布	最难	.

你们这种人最容易跌倒。

″ [ænd; ənd] [səʊ] [pɔːl] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] — [ə'ləʊn] .

″	And	so	Paul	went	his	way	—	alone	.
″	和	所以	保罗	去	他的	方式	—	独自的	.

于是保罗独自一人踏上了他的路。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [ænd; ənd] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði]

He	smoked	and	drank	with	the	fellows	and	sat	for	hours	in	the
他	熏制	和	喝	和	这	伙伴们	和	卫星	为了	小时	在	这

[ˌmɔnt'mʌtə] ['kæfeɪz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Montmartre	cafes	and	never	knew	the	companionship	of	a	woman	.
蒙马特	咖啡馆	和	绝不	知道	这	友谊	的	一个	女士	.

他与朋友们一起抽烟喝酒，在蒙马特咖啡馆里一坐就是几个小时，却从未体验过女人的陪伴。

[ðen] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)]

Then	one	night	after	his	work	he	was	walking	along	the	street	in	his	queer
然后	一	夜晚	后	他的	工作	他	曾是	步行	沿着	这	街道	在	他的	酷儿

['ʃʌflɪŋ] [weɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

shuffling	way	when	a	woman	stepped	up	to	his	side	.
洗牌	方式	什么时候	一个	女士	步	向上	到	他的	边	.

一天晚上，他下班后，像往常一样蹒跚地走在街上，这时一个女人走到他身边。

“ [vu'leɪ] [vuː] . ″

“	Voulez	vous	.	″
″	你想	您	.	″

“Voulez vous.”

“ [nɔː] , ['gaʊən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . ″

“	Naw	,	gowan	away	from	here	.	″
″	不	,	戈万	离开	从	这里	.	″

“不，快离开这里。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ″

“	Oh	,	you	speak	English	,	don't	you	?	″
″	哦	,	你	说话	英语	,	不	你	?	″

“哦，你会说英语，是吗？”

“ [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈmɛrɪkən] [ˈwʊmən] ? ”
“ You an ' merican woman ? ”
” 你 一个 - 美国人 女士 ? ”

“你是美国女性吗？”

“ [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r)][ai] [went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][gɒt] [ˈstrændɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] . ”
“ Used to be ' fore I went on the stage and got stranded over here . ”
” 用过的 到 是 - 前 我 去 在 这 阶段 和 得到 搁浅 超过 这里 . ”

“以前是这样，在我上台演出，然后被困在这里之前。”

“ [wel] , [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ Well , get away from here .
” 出色地 , 得到 离开 从 这里 .

“好了，快离开这里。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] !
I don't like your kind !
我 不 喜欢 你的 种类 !

我不喜欢你们这种人！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

“ [ɔː] , [ˈbʌdi] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
“ Aw , Buddy , don't say that .
” 啊 , 伙伴 , 不 说 那 .

“哎呀，伙计，别这么说。”

[ai] [eɪnt] [ˈpredʒədɪst] [laɪk] [sʌm; səm] [fuːl] [ˈwɪmɪn] . ”
I ain't prejudiced like some fool women . ”
我 不是 有偏见的 喜欢 一些 傻子 女性 . ”

我不像某些愚蠢的女人那样抱有偏见。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ You don't know who I am , do you ?
” 你 不 知道 WHO 我 是 , 做 你 ?

你不知道我是谁，是吗?

[aɪm] [pɔːl] [ˈwɒts(ə)n]
I'm Paul Watson
我是 保罗 沃森

我是保罗·沃森

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [əˈmerɪkən] [waɪt] [fəʊks] , [siː] ?
and I hate American white folks , see ?
和 我 恨 美国人 白色的 各位 , 看 ?

我讨厌美国白人，明白吗?

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈləʊn] .
” He pushed her aside and went on walking alone .
” 他 推动 她 旁边 和 去 在 步行 独自的 .

他一把推开她，独自继续往前走。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [sɒbz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
He hadn't gone far when she caught up to him and said with sobs in her
他 之前没有 已消失 远的 什么时候 她 捕捉 向上 到 他 和 说 和 啜泣 在 她
[vɔɪs] : —
voice : —
嗓音 : —

他还没走多远，她就追上了他，哽咽着说：

“ [əʊ] , ['lɔ:di] , [pli:z] [doʊnt] [heɪt] [ˌem 'i:] - [kɔ:z] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [waɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən]

“	**Oh**	**,**	**Lordy**	**,**	**please**	**don't**	**hate**	**me**	**'**	**cause**	**I**	**was**	**born**	**white**	**and**	**an**	**American**
〃	哦	,	老天	,	请	不	恨	我	-	原因	我	曾是	出生	白色的	和	一个	美国人

.

:

.

“哦，老天爷，请不要因为我生为白人、生为美国人就恨我。”

[ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [su:] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men] [pɑ:s][ˌem 'i:][baɪ] [kɔ:z] [ai] [eɪnt]

I	**ain't**	**got**	**a**	**sou**	**to**	**my**	**name**	**and**	**all**	**the**	**men**	**pass**	**me**	**by**	**cause**	**I**	**ain't**
我	不是	得到	一个	苏	到	我的	姓名	和	全部	这	男人	经过	我	经过	原因	我	不是

[spru:s] [ʌp] .

spruced **up** **.**

修剪过的 向上 .

我身无分文，所有男人都从我身边走过，因为我衣着邋遢。

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [kɔ:z] [aɪm] [waɪt] .

Now	**you**	**come**	**along**	**and**	**won't**	**look**	**at**	**me**	**cause**	**I'm**	**white**	**.**
现在	你	来	沿着	和	惯于	看	在	我	原因	我是	白色的	.

现在你来了，却因为我是白人而不敢正眼瞧我。

〃 [pɔ:l] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

〃	**Paul**	**strode**	**along**	**with**	**her**	**clinging**	**to**	**his**	**arm**	**.**
〃	保罗	大步走	沿着	和	她	依恋	到	他的	手臂	.

保罗大步向前走去，她紧紧地挽着他的胳膊。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] .

He	**tried**	**to**	**shake**	**her**	**off**	**several**	**times**	**but**	**there**	**was**	**no**	**use**	**.**
他	尝试	到	摇	她	离开	一些	时代	但	那里	曾是	不	使用	.

他多次试图甩掉她，但都无济于事。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['despərətli] [tu:; tə][hɪm] .

She	**clung**	**all**	**the**	**more**	**desperately**	**to**	**him**	**.**
她	紧紧抓住全部		这	更多的	绝望地	到	他	.

她更加拼命地依偎着他。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [freɪl] ['bɒdi] ['ʃeɪkən] [wɪð] [sɒbz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t]

He	**looked**	**down**	**at**	**her**	**frail**	**body**	**shaken**	**with**	**sobs**	**,**	**and**	**something**	**caught**
他	看起来	向下	在	她	脆弱	身体	摇晃	和	啜泣	,	和	某物	捕捉

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

at	**his**	**heart**	**.**
在	他的	心	.

他低头看着她因啜泣而颤抖的虚弱身躯，心中一阵揪心。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] : —

Before	**he**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**he**	**had**	**said**	**:**	**—**
前	他	知道	什么	他	曾是	正在做	他	有	说	:	—

他还没反应过来就说出了这句话：——

“ [nɔ:] , [ai] [eɪnt] [ðæt] [mi:n] .

“	**Naw**	**,**	**I**	**ain't**	**that**	**mean**	**.**
〃	不	,	我	不是	那	意思是	.

“不，我没那么坏。”

[aɪl] [get] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [grʌb] .

I'll	**get**	**you**	**some**	**grub**	**.**
患病的	得到	你	一些	幼虫	.

我去给你弄点吃的。

[kwɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['kraɪɪn] - .

Quit	**your**	**cryin**	**'**	**.**
辞职	你的	哭泣	-	.

别哭了。

[doʊnt] [laɪk] ['siːɪn] - ['wɪmɪn] [fəʊks][kraɪ] .

Don't	like	seein	'	women	folks	cry	.
不	喜欢	看到	-	女性	各位	哭	.

不喜欢看到女人哭。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .

"	It	was	the	talk	of	Montmartre	.
"	它	曾是	这	讲话	的	蒙马特	.

“这成了蒙马特尔的热门话题。”

[pɔːl] ['wɒts(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] - ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Paul	Watson	takes	a	woman	to	Gavarnni's	every	night	for	dinner	.
保罗	沃森	需要	一个	女士	到	-	每一个	夜晚	为了	晚餐	.

保罗·沃森每晚都会带一位女士去加瓦尼餐厅吃饭。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fliː] [pɪt] [les] ['friːkwəntli] ,

He	comes	to	the	Flea	Pit	less	frequently	,
他	来	到	这	跳蚤	坑	较少的	频繁地	,

他来跳蚤市场的次数少了，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm] .

thus	giving	the	other	musicians	plenty	of	opportunity	to	discuss	him	.
因此	给予	这	其他	音乐家	很多	的	机会	到	讨论	他	.

这样一来，其他音乐家就有很多机会谈论他了。

“ [haʊ] [taɪmz] [duː; də] [tʃeɪndʒ] .

“	How	times	do	change	.
"	如何	时代	做	改变	.

时代变化真大。

[pɔːl] , [ðə; ði] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ][dʒeɪn] [naʊ] . ”

Paul	,	the	woman	-	hater	,	has	a	Jane	now	.	”
保罗	,	这	女士	-	仇恨者	,	有	一个	简	现在	.	”

保罗，那个厌女者，现在有了简。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['felə(r)] .

“	You	ain't	said	nothing	,	fella	.
"	你	不是	说	没有什么	,	伙计	.

“你什么都没说，伙计。”

[ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .

That	ain't	all	.
那	不是	全部	.

这还不是全部。

[ʃiːz] [waɪt] [ænd; ənd][æn; ən] - ['mɛrɪkən] , [tuː] . ”

She's	white	and	an	'	merican	,	too	.	”
她是	白色的	和	一个	-	美国人	,	也	.	”

她也是白人，也是美国人。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðiːz] [speɪdz] .

“	That's	the	way	with	these	spades	.
"	那就是	这	方式	和	这些	黑桃	.

“这些铁锹就是这样。”

[ðeɪ] [biːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

They	beat	up	all	the	white	men	they	can	lay	their	hands	on	but	as	soon	as
他们	打	向上	全部	这	白色的	男人	他们	能	躺	他们的	双手	在	但	作为	很快	作为

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)] [wɪð] [bluː] [aɪz] [rʌbz] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fə'get] [ɔːl] [ðeɪ]

a	gang	of	golden	hair	with	blue	eyes	rubs	up	close	to	them	they	forget	all	they
一个	帮派	的	金的	头发	和	蓝色的	眼睛	摩擦	向上	关闭	到	他们	他们	忘记	全部	他们

['evə(r)] [sed] [ə'baʊt] ['heɪtɪn] - [waɪt] [fəʊks] . ”

ever	said	about	hatin	'	white	folks	.	”
曾经	说	关于	讨厌	-	白色的	各位	.	”

他们把所有能抓到的白人都揍了一顿，但只要一群金发碧眼的年轻人靠近他们，他们就会把之前说的仇恨白人的话全部忘得一干二净。

“ [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [skɜːrts] [gɒn] [ɒn] [hɪm] .

“	Guess	he	thinks	that	skirt's	gone	on	him	.
“	猜测	他	思考	那	裙子的	已消失	在	他	.

“看来他觉得那条裙子穿在他身上了。”

[dʌm] [fuːl] ! ”

Dumb	fool	!	”
哑的	傻子	!	”

蠢货!

“ [dɒn] - [biː; bi] [nəʊ] - .

“	Don	'	be	no	chineeman	.
“	大学教师	-	是	不	-	.

“别做中国人。”

[ðæt] [əʊld] [gæg] [dɒn] - [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] .

That	old	gag	don	'	fit	for	Paul	.
那	老的	插科打诨	大学教师	-	合身	为了	保罗	.

那个老掉牙的笑话不适合保罗了。

[hiː; hi] [keɪnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

He	cain't	understand	it
他	不能	理解	它

他无法理解。

[nəʊ] [mə'rɛn]

no	more'n
不	更多

不再

[wiː; wi] [kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

我们可以。

[sez] [hiː; hi] [dʒes] [kænt] [help] [hɪm'self] ,

Says	he	jess	can't	help	himself	,
说道	他	杰西	不能	帮助	他自己	,

他说他控制不住自己，

['evrɪtaɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːsks] [hɪm] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

everytime	she	looks	up	into	his	eyes	and	asks	him	does	he	love	her	.
每次	她	看起来	向上	进入	他的	眼睛	和	问	他	做	他	爱	她	.

每次她抬头看着他的眼睛，问他是否爱她。

[ðeɪ] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

They	sure	are	happy	together	.
他们	当然	是	快乐的	一起	.

他们在一起真的很幸福。

[pɔːlz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

Paul's	goin	'	to	marry	her	,	too	.
保罗的	去	-	到	结婚	她	,	也	.

保罗也要娶她。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mærid] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði]

At	first	she	kept	saying	that	she	didn't	want	to	get	married	cause	she	wasn't	the
在	第一的	她	保留	说	那	她	没有	想	到	得到	已婚	原因	她	不是	这

['mæriɪŋ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] .

marrying	kind	and	all	that	talk	.
结婚	种类	和	全部	那	讲话	.

起初她一直说她不想结婚，因为她不是那种适合结婚的人，诸如此类的话。

[pɔːl] [ʒuː] - [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd]

Paul	jus	'	laid	down	the	law	to	her	and	told	her	he	never	would
保罗	果汁	-	铺设	向下	这	法律	到	她	和	讲述	她	他	绝不	会

[lɪv; laɪv] [wɪð] [nəʊ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

live	with	no	woman	without	being	married	to	her	.
居住	和	不	女士	没有	存在	已婚	到	她	.

保罗直接向她表明了立场，告诉她他绝不会在没有和她结婚的情况下与任何女人同居。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [laɪf] .

Then	she	began	to	tell	him	all	about	her	past	life	.
然后	她	开始	到	告诉	他	全部	关于	她	过去的	生活	.

然后她开始向他讲述她过去的生活。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʒuː] - [səʊ]

He	told	her	he	didn't	care	nothing	about	what	she	used	to	be	jus	'	so
他	讲述	她	他	没有	关心	没有什么	关于	什么	她	用过的	到	是	果汁	-	所以

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] .

long	as	they	loved	each	other	now	.
长的	作为	他们	喜爱	每个	其他	现在	.

他告诉她，他不在乎她过去是什么样的人，只要他们现在彼此相爱就好。

[ges] [ðel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Guess	they'll	make	it	.	”
猜测	他们会	制作	它	.	”

我想他们会成功的。

“ [jeə] , [pɔːl] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [lɑːst] [naɪt] .

“	Yeah	,	Paul	told	me	the	same	tale	last	night	.
”	是的	,	保罗	讲述	我	这	相同的	故事	最后的	夜晚	.

“是啊，保罗昨晚也跟我讲了同样的故事。”

[hiːz] [ʃʊə(r)] [gɒn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”

He's	sure	gone	on	her	all	right	.	”
他是	当然	已消失	在	她	全部	正确的	.	”

他肯定已经彻底迷上她了。

“ ['ðer] ['gɛtɪn] - [taɪd] [ʌp] [nekst] ['sʌndeɪ] .

“	They're	gettin	'	tied	up	next	Sunday	.
”	它们是	获得	-	系	向上	下一个	星期日	.

“他们下周日要被绑起来了。”

[səʊ] [glæd] [ɪts] [nɒt] [ˌem 'iː] .

So	glad	it's	not	me	.
所以	高兴的	它是	不是	我	.

真庆幸那个人不是我。

[doʊnt] [trʌst] [ðiːz] [ə'merɪkən] [deɪmz] .

Don't	trust	these	American	dames	.
不	相信	这些	美国人	女士们	.

别相信这些美国女人。

[ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃi] . ”

Me	for	the	Frenchies	.	”
我	为了	这	法国佬	.	”

我为法国人而战。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [səʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] , [bʌd] .

“	She	ain't	so	worse	for	looks	,	Bud	.
”	她	不是	所以	更糟	为了	看起来	,	芽	.

“她的外貌也没那么糟糕，巴德。”

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rægz] . ”

Now	that	he's	been	furnishing	the	green	for	the	rags	.	”
现在	那	他是	到过	家具	这	绿色的	为了	这	破布	.	”

现在他一直在为破烂提供绿色。”

“ [jeə] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [belz] .

“	Yeah	,	but	I	don't	see	no	reason	for	the	wedding	bells	.
”	是的	,	但	我	不	看	不	原因	为了	这	婚礼	铃铛	.

“是啊，但我看不出有什么理由要庆祝婚礼。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði] ['mæriɪŋ] [kaɪnd] .

She	was	right	—	she	ain't	the	marrying	kind	.
她	曾是	正确的	—	她	不是	这	结婚	种类	.

她说的没错——她不是那种会结婚的人。

” . . . [ænd; ənd][səʊ] [ˌmɔnt'mʌtə] [tɔːkt] .

”	.	.	.	and	so	Montmartre	talked	.
”	.	.	.	和	所以	蒙马特	谈话	.

于是，蒙马特开始说话了。

[ɪn] ['evri] ['kæfeɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [mjuː'zɪʃənz] ['kɔŋgri,geit] [pɔːl] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒpɪk]

In	every	cafe	where	the	Negro	musicians	congregated	Paul	Watson	was	the	topic
在	每一个	咖啡店	在哪里	这	黑人	音乐家	聚集	保罗	沃森	曾是	这	话题

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

在黑人音乐家们聚集的每一家咖啡馆里，保罗·沃森都是人们谈论的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [brɒnz] [gɒd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [les]

He	had	suddenly	fallen	from	his	place	as	bronze	God	to	almost	less
他	有	突然	倒下	从	他的	地方	作为	青铜	上帝	到	几乎	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] .

than	the	dust	.
比	这	灰尘	.

他突然从青铜神的地位跌落到几乎不如尘埃。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [meɪd] [kwɪə(r)] ['pætənz] [ɒn] [pɔːlz] ['sliːpɪŋ] [feɪs] .

The	morning	sun	made	queer	patterns	on	Paul's	sleeping	face	.
这	早晨	太阳	制成	酷儿	图案	在	保罗的	睡眠	脸	.

晨曦在保罗熟睡的脸上投下奇特的光芒。

[hiː; hi] [gri'meis] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] , [ðen] ['faɪnəli] [hɑːf] - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	grimaced	several	times	in	his	slumber	,	then	finally	half	-	opened	his	eyes	.
他	做了个鬼脸	一些	时代	在	他的	睡眠	,	然后	最后	一半	-	打开	他的	眼睛	.

他在睡梦中几次做了个鬼脸，然后终于半睁开了眼睛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [driːm] - ['leɪdn] [blɪŋks] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd]

After	a	succession	of	dream	-	laden	blinks	he	gave	a	great	yawn	,	and
后	一个	演替	的	梦	-	满载	眨眼	他	给予	一个	伟大的	打哈欠	,	和

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

rubbing	his	eyes	,
擦	他的	眼睛	,

他迷迷糊糊地眨了好几下眼睛，然后打了个大大的哈欠，揉了揉眼睛。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] .

looked	at	the	open	window	through	which	the	sun	shone	brightly	.
看起来	在	这	打开	窗户	通过	哪个	这	太阳	闪耀	明亮地	.

他望着敞开的窗户，阳光灿烂地照进来。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪdz] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt]

His	first	conscious	thought	was	that	this	was	the	bride's	day	and	that	bright
他的	第一的	有意识的	想法	曾是	那	这	曾是	这	新娘的	天	和	那	明亮的

['sʌnʃaɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] .

sunshine	prophesied	happiness	for	the	bride	throughout	her	married	life	.
阳光	预言	幸福	为了	这	新娘	自始至终	她	已婚	生活	.

他第一个清醒的想法是，今天是婚礼的日子，灿烂的阳光预示着新娘在婚姻生活中会一直幸福美满。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['draʊzɪli] [ə'baʊt]

His	first	impulse	was	to	settle	back	into	the	covers	and	think	drowsily	about
他的	第一的	冲动	曾是	到	定居	后退	进入	这	封面	和	思考	昏昏欲睡地	关于

['meəri][ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [twɪsts] [laɪf] [brɪŋz] [ə'baʊt] ,

Mary	and	the	queer	twists	life	brings	about	,
玛丽	和	这	酷儿	曲折	生活	带来	关于	,

他的第一反应是重新钻回被窝，昏昏欲睡地想着玛丽和生活中那些奇特的转折。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv][məʊst] ['braidgrum] [ɒn][ðeə(r)][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['bætʃələhʊd] .

as	is	the	wont	of	most	bridegrooms	on	their	last	morning	of	bachelorhood	.
作为	是	这	惯于	的	最多	新郎	在	他们的	最后的	早晨	的	独身	.

就像大多数新郎在单身生涯的最后一个早晨的习惯一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)

[hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ə'saɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə]

He	put	this	impulse	aside	in	favor	of	dressing	quickly	and	rushing	downstairs	to
他	放	这	冲动	旁边	在	偏爱	的	敷料	迅速地	和	匆忙	楼下	到

['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['meəri] [tuː; tə] [seɪ] “ ['hæpi] ['wedɪŋ] [deɪ] ” [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

telephone	to	Mary	to	say	“	happy	wedding	day	”	to	her	.
电话	到	玛丽	到	说	“	快乐的	婚礼	天	”	到	她	.

他克制住这种冲动，迅速穿好衣服，冲下楼打电话给玛丽，祝她“新婚快乐”。

[wʌn] [hjuːdʒ] [fʊt] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːn] ['bedruːm] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [drægd]

One	huge	foot	slipped	into	a	worn	bedroom	slipper	and	then	the	other	dragged
一	巨大的	脚	滑倒了	进入	一个	磨损	卧室	拖鞋	和	然后	这	其他	拖拽

['peɪnfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['braɪdl]

painfully	out	of	the	warm	bed	were	the	courageous	beginnings	of	his	bridal
痛苦地	出去	的	这	温暖的	床	是	这	勇敢	开端	的	他的	新娘

[twɑː'let] .

toilette	.
厕所	.

一只巨大的脚滑进了一只破旧的卧室拖鞋里，然后另一只脚痛苦地从温暖的被窝里拖了出来，这就是他勇敢的新娘梳妆的开始。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [greɪ] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

With	a	look	of	triumph	he	put	on	his	new	grey	suit	that	he	had	ordered
和	一个	看	的	胜利	他	放	在	他的	新的	灰色的	套装	那	他	有	订购

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlə(r)] .

from	an	English	tailor	.
从	一个	英语	裁缝	.

他一脸得意地穿上了他从英国裁缝那里订做的灰色新西装。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['pʊld] [ə; eɪ] ['tæfɪtə] [taɪ] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

He	carefully	pulled	a	taffeta	tie	into	place	beneath	his	chin	,
他	小心	拉	一个	塔夫绸	领带	进入	地方	下面	他的	下巴	,

他小心翼翼地将一条塔夫绸领带拉到下巴下面，

['nəʊtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

noting	as	he	looked	at	his	face	in	the	mirror	that	the	scar	he	had
注意到	作为	他	看起来	在	他的	脸	在	这	镜子	那	这	瘢痕	他	有

[rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] — ['fʌni] ,

received	in	the	army	was	very	ugly	—	funny	,
已收到	在	这	军队	曾是	非常	丑陋的	—	有趣的	,

他看着镜子里的自己，注意到在军队里留下的疤痕非常难看——真滑稽。

['mærɪɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn] [laɪk] [hɪm] .

marrying	an	ugly	man	like	him	.
结婚	一个	丑陋的	男人	喜欢	他	.

嫁给像他那样丑的男人。

[frentʃ] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['hjuːmən] [fɔːlts] .

French	telephones	are	such	human	faults	.
法语	电话	是	这样的	人类	故障	.

法国电话真是人为的缺陷。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] ['sentrəl] - . - [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi]

After	trying	for	about	fifteen	minutes	to	get	Central	32	.	01	he	decided	that	he
后	尝试	为了	关于	十五	分钟	到	得到	中央	-	.	-	他	决定	那	他

[mait] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['mɛriz] [həʊ'tel] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [stænd]

might	as	well	walk	around	to	Mary's	hotel	to	give	his	greeting	as	to	stand
可能	作为	出色地	走	大约	到	玛丽的	酒店	到	给	他的	问候	作为	到	站立

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

there	in	the	lobby	of	his	own	,
那里	在	这	大厅	的	他的	自己的	,

在尝试拨通中央32.01频道约15分钟后，他决定与其站在自己酒店的大堂里，不如走到玛丽的酒店去打个招呼。

['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

wasting	his	time	.
浪费	他的	时间	.

浪费他的时间。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	debated	this	in	his	mind	a	great	deal	.
他	辩论	这	在	他的	头脑	一个	伟大的	交易	.

他为此反复思量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

They	were	to	be	married	at	four	o'clock	.
他们	是	到	是	已婚	在	四	点钟	.

他们原定于四点钟举行婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv]

It	was	eleven	now	and	it	did	seem	a	shame	not	to	let	her	have
它	曾是	十一	现在	和	它	做过	似乎	一个	耻辱	不是	到	让	她	有

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [hɜː'self] .

a	minute	or	two	by	herself	.
一个	分钟	或者	二	经过	她自己	.

现在已经十一点了，不让她独自待上一两分钟似乎有点可惜。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ'tel] [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk]

As	he	went	walking	down	the	street	towards	her	hotel	he	laughed	to	think
作为	他	去	步行	向下	这	街道	向	她	酒店	他	笑了	到	思考

[ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['kɔdʒiteit] ['əʊvə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

of	how	one	always	cogitates	over	doing	something	and	finally	does	the	thing	he
的	如何	一	总是	思考	超过	正在做	某物	和	最后	做	这	事物	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['eniweɪ] .

wanted	to	in	the	beginning	anyway	.
通缉	到	在	这	开始	反正	.

他沿着街道走向她的酒店，一边走一边笑着想，人总是会反复思考做某件事，但最终还是会去做自己一开始就想做的事。

[mʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪs] [greɪ] [suːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Mud	on	his	nice	gray	suit	that	the	English	tailor	had	made	for	him	.
泥	在	他的	好的	灰色的	套装	那	这	英语	裁缝	有	制成	为了	他	.

他那身漂亮的灰色西装上沾满了泥巴，那是英国裁缝为他做的。

[dæm] — [greɪ] [suːt] — [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] .

Damn	—	gray	suit	—	what	did	he	have	a	gray	suit	on	for	,	anyway	.
该死	—	灰色的	套装	—	什么	做过	他	有	一个	灰色的	套装	在	为了	,	反正	.

该死——灰色西装——他为什么会穿灰色西装呢?

[fəʊks] [wɪð] [blæk]

Folks	with	black
各位	和	黑色的

黑人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['feɪsɪz] ['ʃudnt] [weə(r)] [greɪ] [suːts] .
faces shouldn't wear gray suits .
面孔 不应该 穿 灰色的 西装 .

面孔不应该穿灰色西装。

[gɔːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [biːt] [ʌp] [ðæt] ['krækə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Gawd , but it was funny that time when he beat up that cracker at the
天哪 , 但 它 曾是 有趣的 那 时间 什么时候 他 打 向上 那 饼干 在 这
-
Periquet .
- .

天哪，不过他上次在佩里克特痛揍那个白人小子真是太搞笑了。

[fuːl] ['kʊd(ə)nt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] .
Fool couldn't shut his mouth he was so surprised .
傻子 不能 关闭 他的 嘴 他 曾是 所以 惊讶 .

那傻瓜惊讶得合不拢嘴。

['krækəz] — [dæm] - [ɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['nɪgə(r)] [ðæt] ['wʌznt] - ['freid][ɒv; əv] - [ɪm] .
Crackers — damn ' em — he was one nigger that wasn't ' fraid of ' em .
饼干 — 该死 - 呃 — 他 曾是 一 黑鬼 那 不是 - 害怕 的 - 呃 .

该死的白人——他是少数几个不怕他们的黑人之一。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [weə(r)] [blæk]
Wouldn't he have a hell of a time if he went back to America where black
不会 他 有 一个 地狱 的 一个 时间 如果 他 去 后退 到 美国 在哪里 黑色的
[wɒz; wəz] [blæk] .
was black .
曾是 黑色的 .

如果他回到美国，回到黑人就是黑人的美国，他岂不是要倒霉透了？

['wʌznt] [waɪt] ['nəʊweə(r)] , [blæk] ['wʌznt] .
Wasn't white nowhere , black wasn't .
不是 白色的 无处 , 黑色的 不是 .

到处都没有白色，也没有黑色。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'həʊld][ɒv; əv] — ['bʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
What was that thought he was trying to get ahold of — bumping around in
什么 曾是 那 想法 他 曾是 尝试 到 得到 持有 的 — 碰撞 大约 在
[hɪz; ɪz] [hed] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
his head — something he started to think about but couldn't remember it
他的 头 — 某物 他 开始 到 思考 关于 但 不能 记住 它
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

他一直试图抓住的那个想法到底是什么——在他脑海里翻腾——他开始思考但不知为何却想不起来。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sʌbweɪ] [pɪəst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The shrill whistle that is typical of the French subway pierced its way into his
这 尖锐 哨 那 是 典型的 的 这 法语 地铁 穿孔 它是 方式 进入 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

法国地铁特有的尖锐汽笛声刺入了他的思绪。

['sʌbweɪ] — [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [pleɪs] .

Subway	**—**	**why**	**was**	**he**	**in**	**the**	**subway**	**—**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**any**	**place**	**.**
地铁	—	为什么	曾是	他	在	这	地铁	—	他	没有	想	到	去	任何	地方	.

地铁——他为什么会在地铁里——他哪儿也不想去。

[hiː; hi] [hɜːd] [dɔːz] ['slæmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['swɪŋɪŋ]

He	**heard**	**doors**	**slamming**	**and**	**saw**	**the**	**blue**	**uniforms**	**of**	**the**	**conductors**	**swinging**
他	听到	门	猛击	和	锯	这	蓝色的	制服	的	这	导体	摇摆

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːz][æz; əz][ðə; ði][treɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

on	**to**	**the**	**cars**	**as**	**the**	**trains**	**began**	**to**	**pull**	**out**	**of**	**the**	**station**	**.**
在	到	这	汽车	作为	这	火车	开始	到	拉	出去	的	这	车站	.

他听到车门砰地关上，看到列车员的蓝色制服荡到车厢上，火车开始驶出车站。

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [straɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [kəʊtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ʌp]

With	**one**	**or**	**two**	**strides**	**he**	**reached**	**the**	**last**	**coach**	**as**	**it**	**began**	**to**	**move**	**up**
和	一	或者	二	步幅	他	达到	这	最后的	教练	作为	它	开始	到	移动	向上

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	**platform**	**.**
这	平台	.

他迈着一两步就追上了最后一节车厢，当时车厢正开始驶上站台。

[ə; eɪ][bɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]

A	**bit**	**out**	**of**	**breath**	**he**	**stood**	**inside**	**the**	**train**	**and**	**looking**	**down**	**at**	**what**	**he**
一个	少量	出去	的	气息	他	站立	里面	这	火车	和	寻找	向下	在	什么	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pɪŋk] ['tɪkɪt] .

had	**in**	**his**	**hand**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**tiny**	**pink**	**ticket**	**.**
有	在	他的	手	他	锯	那	它	曾是	一个	微小的	粉色的	票	.

他有些气喘吁吁地站在火车里，低头看着手里的东西，发现那是一张粉红色的小车票。

[ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [klɑːs] [kəʊtʃ] .

A	**first**	**class**	**ticket**	**in**	**a**	**second**	**class**	**coach**	**.**
一个	第一的	班级	票	在	一个	第二	班级	教练	.

买了一张头等舱车票，却坐进了二等舱车厢。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][set] [hɪm][tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] .

The	**idea**	**set**	**him**	**to**	**laughing**	**.**
这	主意	放	他	到	笑	.

这个想法让他哈哈大笑。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] .

Everyone	**in**	**the**	**car**	**turned**	**and**	**eyed**	**him**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**bother**	**him**	**.**
每个人	在	这	车	转向	和	眼睛	他	,	但	那	做过	不是	打扰	他	.

车里所有人都转头打量他，但他并不在意。

['wʌndə(r)] [wɒt] [stɒp] [id] [get] [ɒf] — ['fʌni] [haʊ] [ðiːz] [frentʃ] [sed] [dɪ'send] [wen] [ðeɪ] [ment]

Wonder	**what**	**stop**	**he'd**	**get**	**off**	**—**	**funny**	**how**	**these**	**French**	**said**	**descend**	**when**	**they**	**meant**
想知道	什么	停止	他会	得到	离开	—	有趣的	如何	这些	法语	说	下降	什么时候	他们	意思是

[get] [ɒf] — ['fʌni] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [frentʃ] — [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

get	**off**	**—**	**funny**	**he**	**couldn't**	**pick**	**up**	**French**	**—**	**been**	**here**	**so**	**long**	**.**
得到	离开	—	有趣的	他	不能	挑选	向上	法语	—	到过	这里	所以	长的	.

不知道他会在哪一站下车——真奇怪，这些法国人说“下车”的时候，其实是说“下降”——真奇怪，他居然学不会法语——他在这里待了这么久。

[fɜːst] [klɑːs] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [klɑːs] [kəʊtʃ] ! — [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒn][hɪm] .

First	**class**	**ticket**	**in**	**a**	**second**	**class**	**coach**	**!**	**—**	**that**	**was**	**one**	**on**	**him**	**.**
第一的	班级	票	在	一个	第二	班级	教练	!	—	那	曾是	一	在	他	.

他居然买了头等舱的票，却坐进了二等舱车厢！——这真是他的失误。

['wedɪŋ] [deɪ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dæm] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['meəri] .

Wedding	**day**	**today**	**,**	**and**	**that**	**damn**	**letter**	**from**	**Mary**	**.**
婚礼	天	今天	,	和	那	该死	信	从	玛丽	.

今天是婚礼日，还有玛丽那封该死的信。

[haʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , “ [dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

How'd	she	say	it	now	,	“	just	couldn't	go	through	with	it	,
怎么做到的	她	说	它	现在	,	“	只是	不能	去	通过	和	它	,

她现在怎么说呢，“就是做不到”，

” [waɪt] [ˈwɪmɪn] [dʒʌst][doʊnt] [ˈmæri] [ˈkʌləd] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ˈwʊmən] , [tuː]

”	white	women	just	don't	marry	colored	men	,	and	she	was	a	street	woman	,	too
”	白色的	女性	只是	不	结婚	有色	男人	,	和	她	曾是	一个	街道	女士	,	也

.

:

.

“白人女性不会嫁给有色人种男性，而且她还是个流浪女。”

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][təʊld][hɪm] [flæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Why	couldn't	she	have	told	him	flat	that	she	was	just	getting	back	on	her	feet
为什么	不能	她	有	讲述	他	平坦的	那	她	曾是	只是	获得	后退	在	她	脚

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .

at	his	expense	.
在	他的	费用	.

她为什么不能直接告诉他，她只是在利用他重新振作起来呢?

[ˈfʌni] [ðæt] [fɜːst] [klɑːs] [ˈtɪkɪt] [hiː; hi] [bɔːt] ,

Funny	that	first	class	ticket	he	bought	,
有趣的	那	第一的	班级	票	他	买	,

真有意思，他买的那张头等舱机票.....

[wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmeəri] — [hɪm][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈhæpi] [ˈwedɪŋ]

wish	he	could	see	Mary	—	him	a	-	going	there	to	wish	her	“	happy	wedding
希望	他	可以	看	玛丽	—	他	一个	-	去	那里	到	希望	她	“	快乐的	婚礼

[deɪ] , ” [tuː] .

day	,	”	too	.
天	,	”	也	.

他真希望能够见到玛丽——他也要去那里祝她“新婚快乐”。

[ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [frentʃ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ?

Wonder	what	that	French	woman	was	looking	at	him	so	hard	for	?
想知道	什么	那	法语	女士	曾是	寻找	在	他	所以	难的	为了	?

真想知道那位法国女士为什么那么专注地盯着他看?

[ges] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌd] .

Guess	it	was	the	mud	.
猜测	它	曾是	这	泥	.

估计是泥巴造成的。

[ˈgwendəlɪn] [ˈbenət] .

Gwendolyn	Bennett	.
格温多琳	贝内特	.

格温多琳·贝内特。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[θriː] [ˈdrɔːɪŋz]

Three	Drawings
三	图画

三幅画

[ˈeərən] [ˈdʌgləs]

Aaron	Douglas
亚伦	道格拉斯

亚伦·道格拉斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[smәʊk] , ['lɪliz] [ænd; ənd][dʒeɪd]
Smoke , Lilies and Jade
抽烟 , 百合花 和 玉

烟雾、百合和翡翠

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . . . [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [drɔː] . . . [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . [bʌt; bət]
He wanted to do something . . . to write or draw . . . or something . . . but
他 通缉 到 做 某物 . . . 到 写 或者 画 . . . 或者 某物 . . . 但
[ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed] . . . . . .
it was so comfortable just to lay there on the bed . . . . . .
它 曾是 所以 舒服的 只是 到 躺 那里 在 这 床 . . . . . .

他想做点什么……写写东西，画画……或者别的什么……但是就那样躺在床上太舒服了……

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] . . . [ænd; ənd] [θɪŋk] . . . [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . . . [ʃɔːt] [ˌdɪskə'nektɪd]
his shoes off . . . and think . . . think of everything . . . short disconnected
他的 鞋 离开 . . . 和 思考 . . . 思考 的 一切 . . . 短的 断开连接
[θɔːts] — [tuː; tə]['wʌndə(r)] . . . [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . . . [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [smәʊk] . . .
thoughts — to wonder . . . to remember . . . to think and smoke . . .
想法 — 到 想知道 . . . 到 记住 . . . 到 思考 和 抽烟 . . .

他脱下鞋子……然后思考……思考一切……零碎的思绪——去想……去回忆……思考和抽烟……

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] . . .
why wasn't he worried that he had no money . . .
为什么 不是 他 担心 那 他 有 不 钱 . . .

他为什么不担心自己没钱呢……

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][faɪv] [sents] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] . . .
he had had five cents . . . but he had been hungry . . .
他 有 有 五 分 . . . 但 他 有 到过 饥饿的 . . .

他只有五分钱……但他很饿……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [stɪl] . . . [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] . . . [leɪ] [ðeə(r)]
he was hungry and still . . . all he wanted to do was . . . lay there
他 曾是 饥饿的 和 仍然 . . . 全部 他 通缉 到 做 曾是 . . . 躺 那里
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['smәʊkɪŋ] . . . [θɪŋk] . . . ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] . . . [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] . .
comfortably smoking . . . think . . . wishing he were writing . . . or drawing . .
舒适地 吸烟 . . . 思考 . . . 祝 他 是 写作 . . . 或者 绘画 . .
. [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . . .
. or something . . .
. 或者 某物 . . .

他饿了，而且……他只想……舒舒服服地躺在那里抽烟……思考……希望自己能写点东西……或者画画……或者做点别的……

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] . . .

something	about	the	things	he	felt	and	thought	. . .
某物	关于	这	事物	他	毛毡	和	想法	. . .

关于他的一些感受和想法.....

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] . . .

but	what	did	he	think	. . .
但	什么	做过	他	思考	. . .

但他究竟是怎么想的呢.....

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] [wʌn] [naɪt] . . .

he	remembered	how	his	mother	had	awakened	him	one	night	. . .
他	记得	如何	他的	母亲	有	觉醒	他	一	夜晚	. . .

他记得一天晚上母亲是如何叫醒他的.....

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] . . . [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . .

ages	ago	. . .	six	years	ago	. . .
年龄	前	. . .	六	年	前	. . .

很久以前.....六年前.....

['ælɪks] . . . [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

Alex	. . .	he	had	always	wondered	at	the	strangeness	of	it	. . .
亚历克斯	. . .	他	有	总是	想知道	在	这	奇怪	的	它	. . .

亚历克斯.....他一直对这件事的怪异之处感到疑惑.....

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] . . .

she	had	seemed	so	. . .
她	有	似乎	所以	. . .

她看起来那么.....

[səʊ] . . .

so	. . .
所以	. . .

所以 ...

[səʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . . .

so	just	the	same	. . .
所以	只是	这	相同的	. . .

所以，情况就是这样.....

['ælɪks] . . .

Alex	. . .
亚历克斯	. . .

亚历克斯.....

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] . . .

I	think	your	father	is	dead	. . .	and	it	hadn't	seemed	so	strange	. . .
我	思考	你的	父亲	是	死的	. . .	和	它	之前没有	似乎	所以	奇怪的	. . .

我想你父亲已经去世了.....而且这事当时看起来也并不奇怪.....

[jet] . . .

yet	. . .
然而	. . .

然而 ...

[wʌnz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] . . . ['dɪd(ə)nt] [weɪk] [wʌn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['evri] [naɪt] [tu:; tə] [seɪ] . .

one's	mother	didn't	say	that	. . .	didn't	wake	one	at	midnight	every	night	to	say	. .
一个人的	母亲	没有	说	那	. . .	没有	唤醒	一	在	午夜	每一个	夜晚	到	说	. .

. [fi:l] [hɪm] . . . [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . . . [ðen] ['wɪspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]

.	feel	him	. . .	put	your	hand	on	his	head	. . .	then	whisper	with	a	catch	in
.	感觉	他	. . .	放	你的	手	在	他的	头	. . .	然后	耳语	和	一个	抓住	在

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] . . .

her	voice	. . .
她	嗓音	. . .

母亲不会那样说……不会每晚半夜把我叫醒，说……摸摸他……把手放在他的头上……然后用哽咽的声音低语……

[aɪm] [ə'freɪd] . . .

I'm	afraid	. . .
我是	害怕的	. . .

我耽心 ...

[ʃ] [doʊnt] [weɪk] [læm] . . .

sh	don't	wake	Lam	. . .
什	不	唤醒	拉姆	. . .

她别吵醒拉姆……

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [si:md] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:md] . . . ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [felt]

yet	it	hadn't	seemed	as	it	should	have	seemed	. . .	even	when	he	had	felt
然而	它	之前没有	似乎	作为	它	应该	有	似乎	. . .	甚至	什么时候	他	有	毛毡

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ku:l] [wet] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] . . .

his	father's	cool	wet	forehead	. . .
他的	父亲的	凉爽的	湿的	前额	. . .

然而，事情似乎并没有像他预想的那样发展……即使他感觉到了父亲冰冷湿润的额头……

[ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] ['trædʒɪk] . . .

it	hadn't	been	tragic	. . .
它	之前没有	到过	悲惨	. . .

这并非一场悲剧……

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['veri] [ləʊ] . . . [ænd; ənd] ['flikə] . . .

the	light	had	been	turned	very	low	. . .	and	flickered	. . .
这	光	有	到过	转向	非常	低的	. . .	和	闪烁	. . .

灯光调得很暗……而且闪烁不定……

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] ['trædʒɪk] . . . [ɔ:(r)] [wɪəd] . . . [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [wen]

yet	it	hadn't	been	tragic	. . .	or	weird	. . .	not	at	all	as	one	should	feel	when
然而	它	之前没有	到过	悲惨	. . .	或者	诡异的	. . .	不是	在	全部	作为	一	应该	感觉	什么时候

[wʌnz] ['fɑ:ðə(r)] [daɪd] . . .

one's	father	died	. . .
一个人的	父亲	死亡	. . .

然而，这并不悲惨……也不怪异……完全不像人们在父亲去世时应该有的感受……

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] . . .

even	his	reply	of	. . .
甚至	他的	回复	的	. . .

甚至他的回复是……

[jes] [hi:; hi] [ɪz] [ded] . . . [hæd; həd] [bi:n] ['kɒmənpleɪs] . . . ['hædnt] [bi:n] [drə'mætɪk] . . .

yes	he	is	dead	. . .	had	been	commonplace	. . .	hadn't	been	dramatic	. . .
是的	他	是	死的	. . .	有	到过	平凡	. . .	之前没有	到过	戏剧性	. . .

是的，他死了……这很平常……并不令人意外……

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [tɪəz] . . .

there	had	been	no	tears	. . .
那里	有	到过	不	眼泪	. . .

没有一丝眼泪……

[nəʊ] [sɒbz] . . . [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] . . .

no	sobs	. . .	not	even	a	sorrow	. . .
不	啜泣	. . .	不是	甚至	一个	悲哀	. . .

没有啜泣……甚至连一丝悲伤都没有……

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌnz] ['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [smaɪl] . . . [ɔː(r)] [sɪŋ]

and	yet	he	must	have	realized	that	one's	father	couldn't	smile	. . .	or	sing
和	然而	他	必须	有	已实现	那	一个人的	父亲	不能	微笑	. . .	或者	唱歌

['eni] [mɔː(r)] . . . ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] . . .

any	more	. . .	after	he	had	died	. . .
任何	更多的	. . .	后	他	有	死亡	. . .

然而，他一定也意识到，父亲去世后，就再也无法微笑……也无法歌唱了……

['evri] [wʌn] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] . . .

every	one	remembered	his	father's	voice	. . .
每一个	一	记得	他的	父亲的	嗓音	. . .

每个人都记得他父亲的声音……

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lʌʃ] [vɔɪs] . . . [ə; eɪ] ['prɒmɪs] . . . [ðen] [ðæt] ['dresɪŋ] [tə'geðə(r)] . . .

it	had	been	a	lush	voice	. . .	a	promise	. . .	then	that	dressing	together	. . .
它	有	到过	一个	郁郁葱葱	嗓音	. . .	一个	承诺	. . .	然后	那	敷料	一起	. . .

那曾是悦耳动听的声音……一个承诺……然后是彼此的陪伴……

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] . . . [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] . . .

his	mother	and	himself	. . .	in	the	bathroom	. . .
他的	母亲	和	他自己	. . .	在	这	浴室	. . .

他和他母亲……在浴室里……

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] . . . [æz; əz] [ðeɪ]

why	was	the	bathroom	always	the	warmest	room	in	the	winter	. . .	as	they
为什么	曾是	这	浴室	总是	这	最温暖	房间	在	这	冬天	. . .	作为	他们

[hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kləʊðz] . . .

had	put	on	their	clothes	. . .
有	放	在	他们的	衣服	. . .

为什么冬天浴室总是最暖和的……当他们穿好衣服后……

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] . . . [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɒftli] .

his	mother	had	been	telling	him	what	he	must	do	. . .	and	cried	softly	.
他的	母亲	有	到过	讲述	他	什么	他	必须	做	. . .	和	哭	轻轻	.

. . [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] [tuː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] ['ælɪks] . . .

. .	and	that	had	made	him	cry	too	but	you	mustn't	cry	Alex	. . .
. .	和	那	有	制成	他	哭	也	但	你	不得	哭	亚历克斯	. . .

他的母亲一直在告诉他该怎么做……然后轻轻地哭了起来……这让他也哭了，但是你不能哭，亚历克斯……

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [naʊ] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] . . .

remember	you	have	to	be	a	little	man	now	. . .	and	that	was	all	. . .
记住	你	有	到	是	一个	小的	男人	现在	. . .	和	那	曾是	全部	. . .

['dɪd(ə)nt] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [sʌnz] [kraɪ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ðæt] . . .

didn't	other	wives	and	sons	cry	more	for	their	dead	than	that	. . .
没有	其他	妻子们	和	儿子们	哭	更多的	为了	他们的	死的	比	那	. . .

记住，你现在得像个小男子汉……就这些……难道其他妻子和儿子为死去的亲人哭泣得不比这更厉害吗……

['eniweɪ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnsets] . . . [ɔː(r)]['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd] [ðəʊz]

anyway	people	never	cried	for	beautiful	sunsets	. . .	or	music	. . .	and	those
反正	人们	绝不	哭	为了	美丽的	日落	. . .	或者	音乐	. . .	和	那些

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːt] . . . [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] . . . [ðen] [aʊt]['ɪntuː]

were	the	things	that	hurt	. . .	the	things	to	sympathize	with	. . .	then	out	into
是	这	事物	那	伤害	. . .	这	事物	到	同情	和	. . .	然后	出去	进入

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . .

the	snow	and	dark	of	the	morning	. . .
这	雪	和	黑暗的	的	这	早晨	. . .

反正人们从来不会为美丽的日落哭泣……也不会为音乐哭泣……而这些才是真正令人心痛的……才是真正值得同情的……然后，走进白雪皑皑、漆黑的清晨……

[fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] . . . [nəʊ][fɜːst][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] . . .

first	to	the	undertaker's	. . .	no	first	to	Uncle	Frank's	. . .
第一的	到	这	殡仪馆的	. . .	不	第一的	到	叔叔	弗兰克的	. . .

先去殡仪馆……不，先去弗兰克叔叔家……

[waɪ] [dɪd] [ɑːnt] ['luːlə][hæv; həv][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] . . . [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . . .

why	did	Aunt	Lula	have	to	act	like	that	. . .	to	ask	again	and	again	. . .
为什么	做过	阿姨	露拉	有	到	行为	喜欢	那	. . .	到	问	再次	和	再次	. . .

为什么露拉阿姨非要那样……一遍又一遍地问……

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] . . .

but	when	did	he	die	. . .
但	什么时候	做过	他	死	. . .

但他究竟是什么时候去世的呢?

[wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] . . .

when	did	he	die	. . .
什么时候	做过	他	死	. . .

他何时去世的?

[aɪ][dʒʌst][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

I	just	can't	believe	it	. . .
我	只是	不能	相信	它	. . .

我简直不敢相信……

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'nɜːvə] . . .

poor	Minerva	. . .
贫穷的	米涅瓦	. . .

可怜的密涅瓦……

[ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'gen] . . .

then	out	into	the	snow	and	dark	again	. . .
然后	出去	进入	这	雪	和	黑暗的	再次	. . .

然后又走进了雪地，天色再次黑了下来……

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [naɪt] [bel] [æt; ət]

how	had	his	mother	expected	him	to	know	where	to	find	the	night	bell	at
如何	有	他的	母亲	预期的	他	到	知道	在哪里	到	寻找	这	夜晚	钟	在

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] . . .

the	undertaker's	. . .
这	殡仪馆的	. . .

他母亲怎么会指望他知道殡仪馆的夜铃在哪儿呢……

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðəʊ] . . .

he	was	the	most	sensible	of	them	all	tho	. . .
他	曾是	这	最多	明智的	的	他们	全部	虽然	. . .

不过，他是他们之中最明事理的……

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] . . .

all	he	had	said	was	. . .
全部	他	有	说	曾是	. . .

他说的全是……

[wɒt] . . .

what	. . .
什么	. . .

什么 …

['hæri] ['frɑːnsɪs] . . . [tuː] [bæd] . . . [tel] ['mæmə; mə'mɑː]

Harry	Francis	. . .	too	bad	. . .	tell	mamma
哈里	弗朗西斯	. . .	也	坏的	. . .	告诉	妈妈

哈里·弗朗西斯……太可惜了……告诉妈妈

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . .

I'll	be	there	first	thing	in	the	morning	. . .
患病的	是	那里	第一的	事物	在	这	早晨	. . .

我明天一早就到……

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ə'gen] . . . [tuː; tə] ['græn,mʌðərz] . . .

then	down	the	deserted	streets	again	. . .	to	grandmother's	. . .
然后	向下	这	荒凉的	街道	再次	. . .	到	祖母的	. . .

然后再次沿着空荡荡的街道往下走……到奶奶家……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [naʊ] . . .

it	was	growing	light	now	. . .
它	曾是	生长	光	现在	. . .

天色渐渐亮了……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][daɪ][ɪn] ['deɪlaɪt] . . .

it	must	be	terrible	to	die	in	daylight	. . .
它	必须	是	糟糕的	到	死	在	日光	. . .

在光天化日之下死去一定很可怕……

['grænpɑː] [hæd; həd] [biːn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jɑːd] . . .

grandpa	had	been	sweeping	the	snow	off	the	yard	. . .
爷爷	有	到过	扫荡	这	雪	离开	这	院子	. . .

爷爷一直在清扫院子里的积雪……

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . .

he	had	been	glad	of	that	because	. . .
他	有	到过	高兴的	的	那	因为	. . .

他为此感到高兴，因为……

[wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['grænmɑː] . . .

well	he	could	tell	him	better	than	grandma	. . .
出色地	他	可以	告诉	他	更好的	比	奶奶	. . .

他肯定比奶奶更了解他……

['grænpɑː] . . . ['fɑː.ðərz] [ded] . . .

grandpa	. . .	father's	dead	. . .
爷爷	. . .	父亲的	死的	. . .

爷爷……父亲去世了……

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['æktɪd] [streɪndʒ] ['aɪðə(r)] . . . [bʊks] [laɪd; liːd] . . .

and	he	hadn't	acted	strange	either	. . .	books	lied	. . .
和	他	之前没有	行动	奇怪的	任何一个	. . .	图书	撒谎了	. . .

而且他之前的行为也并无异常……书上的话都会骗人……

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪks] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['swiːpɪŋ] . . .

he	had	just	looked	at	Alex	a	moment	then	continued	sweeping	. . .
他	有	只是	看起来	在	亚历克斯	一个	片刻	然后	持续	扫荡	. . .

他看了亚历克斯一眼，然后继续扫地……

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] . . . [wɒt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][daɪ] . . .

all	he	said	was	. . .	what	time	did	he	die	. . .
全部	他	说	曾是	. . .	什么	时间	做过	他	死	. . .

他只说了一句……他是什么时候死的……

[ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . . . [ðen] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [striːt] [tə'wɔːd] [həʊm] . . .

she'll	want	to	know	. . .	then	passing	thru	the	lonesome	street	toward	home	. . .
壳	想	到	知道	. . .	然后	通过	通过	这	寂寞	街道	朝向	家	. . .

她会想知道……然后穿过寂静的街道回家……

['mɪsɪz] . ['meɪmiː] [grɑːnt][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [spaɪd] [hɪm] . . .

Mrs	.	Mamie	Grant	was	closing	a	window	and	spied	him	. . .
太太	.	玛米	授予	曾是	结束	一个	窗户	和	间谍	他	. . .

玛米·格兰特太太正在关窗户，无意中看到了他……

['hæləʊ] ['ælɪks] . . .

hallow	Alex	. . .
神圣的	亚历克斯	. . .

神圣的亚历克斯……

[æn; ən] - [haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . . .

an	'	how's	your	father	this	mornin	'	.	.	.
一个	-	怎么样	你的	父亲	这	早晨	-	.	.	.

你父亲今天早上感觉怎么样?

[ded] . . . [get] [aʊt] . . .

dead	.	.	.	get	out	.	.	.
死的	.	.	.	得到	出去	.	.	.

死了……出去……

[tʃ] [tʃ] [tʃ]

tch	tch	tch
tch	tch	tch

啧啧啧

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ə; eɪ] - ['kʌstəd] ['jestədeɪ] . . .

an	'	I	was	just	around	there	with	a	cup	a	'	custard	yesterday	.	.	.
一个	-	我	曾是	只是	大约	那里	和	一个	杯子	一个	-	蛋奶冻	昨天	.	.	.

我昨天正好在附近，手里拿着一杯蛋奶沙司……

['ælɪks] [pʌft] [kən'tentɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] . . .

Alex	puffed	contentedly	on	his	cigarette	.	.	.
亚历克斯	膨胀的	心满意足地	在	他的	卷烟	.	.	.

亚历克斯心满意足地抽着烟……

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aɪvəri]['həʊldə(r)]

he	was	hungry	and	comfortable	.	.	.	and	he	had	an	ivory	holder
他	曾是	饥饿的	和	舒服的	.	.	.	和	他	有	一个	象牙	持有者

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [red] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] . . .

inlaid	with	red	jade	and	green	.	.	.
镶嵌	和	红色的	玉	和	绿色的	.	.	.

他当时又饿又舒服……他还有一个象牙托，上面镶嵌着红玉和绿玉……

['fʌni] [haʊ] [ðə; ði] [smәʊk] [si:md] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [reɪ] [ɒv; әv] ['sʌnlaɪt] . . . [went] [ʌp] [ðə; ði]

funny	how	the	smoke	seemed	to	climb	up	that	ray	of	sunlight	. . .	went	up	the
有趣的	如何	这	抽烟	似乎	到	爬	向上	那	射线	的	阳光	. . .	去	向上	这

[slɑ:nt] [dʒʌst] [laɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . [wɒz; wəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [blu:] . . . [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

slant	just	like	imagination	. . .	was	imagination	blue	. . .	or	was	it	because
倾斜	只是	喜欢	想像力	. . .	曾是	想像力	蓝色的	. . .	或者	曾是	它	因为

[hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['wʌri] . . .

he	had	spent	his	last	five	cents	and	couldn't	worry	. . .
他	有	花费	他的	最后的	五	分	和	不能	担心	. . .

真奇怪，烟雾好像沿着那缕阳光向上飘去……沿着斜坡向上飘，就像想象一样……想象是蓝色的吗……还是因为他花光了最后的五分钱，所以无暇顾及其他……

['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪs] [tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] . . . [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] . . . [waɪ]

anyway	it	was	nice	to	lay	there	and	wonder	. . .	and	remember	. . .	why
反正	它	曾是	好的	到	躺	那里	和	想知道	. . .	和	记住	. . .	为什么

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] . . . [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'membəd]

was	he	so	different	from	other	people	. . .	the	only	things	he	remembered
曾是	他	所以	不同的	从	其他	人们	. . .	这	仅有的	事物	他	记得

[ɒv; әv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['fju:nərəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hæk] .

of	his	father's	funeral	were	the	crowded	church	and	the	ride	in	the	hack	.
的	他的	父亲的	葬礼	是	这	挤	教会	和	这	骑	在	这	黑客	.

. . [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . . . [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] . . .

. .	so	many	people	there	in	the	church	. . .	and	ladies	with	tears	in	their	eyes	. . .
. .	所以	许多	人们	那里	在	这	教会	. . .	和	女士们	和	眼泪	在	他们的	眼睛	. . .

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] . . . [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [tu:] . . .

and	on	their	cheeks	. . .	and	some	men	too	. . .
和	在	他们的	脸颊	. . .	和	一些	男人	也	. . .

总之，躺在那里想想……回忆……感觉真好……为什么他和别人如此不同……他对父亲葬礼的唯一记忆是拥挤的教堂和乘坐马车的情景……教堂里人山人海……女士们眼里噙着泪水……脸颊上也挂着泪痕……还有一些男士……

[waɪ] [dɪd] ['pi:p(ə)l] [kraɪ] . . .

why	did	people	cry	. . .
为什么	做过	人们	哭	. . .

人们为什么哭泣……

['vænəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] . . .

vanity	that	was	all	. . .
虚荣	那	曾是	全部	. . .

虚荣心作祟，仅此而已……

[jet] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ɪg'zæktli] ['hɪpəkrɪt] . . . [bʌt; bət] [waɪ] . . .

yet	they	weren't	exactly	hypocrites	. . .	but	why	. . .
然而	他们	不是	确切地	伪君子	. . .	但	为什么	. . .

但他们并不完全是伪君子……可是为什么呢……

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['fjʊəriəs] . . .

it	had	made	him	furious	. . .
它	有	制成	他	狂怒	. . .

这让他怒不可遏……

[ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['kraɪɪŋ] . . .

all	these	people	crying	. . .
全部	这些	人们	哭泣	. . .

这些人都在哭……

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . . . [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] . . . ['kʊd(ə)nt] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ]

it	wasn't	their	father	. . .	and	he	wasn't	crying	. . .	couldn't	cry	for	sorrow
它	不是	他们的	父亲	. . .	和	他	不是	哭泣	. . .	不能	哭	为了	悲哀

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] . . . [ðæn; ðən] . . .

altho	he	had	loved	his	father	more	than	. . .	than	. . .
虽然	他	有	喜爱	他的	父亲	更多的	比	. . .	比	. . .

那不是他们的父亲……他没有哭……他哭不出来，尽管他爱他的父亲胜过……胜过……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [tɪəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] . . . [ænd; ənd]

it	had	made	him	so	angry	that	tears	had	come	to	his	eyes	. . .	and
它	有	制成	他	所以	生气的	那	眼泪	有	来	到	他的	眼睛	. . .	和

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . . . ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] . . .

he	had	been	ashamed	of	his	mother	. . .	crying	into	a	handkerchief	. . .
他	有	到过	羞愧	的	他的	母亲	. . .	哭泣	进入	一个	手帕	. . .

他气得眼泪都出来了……他为自己的母亲感到羞耻……他用手帕擦了擦眼泪……

[səʊ] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [tɪəz] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fraʊnd] . . .

so	ashamed	that	tears	had	run	down	his	cheeks	and	he	had	frowned	. . .
所以	羞愧	那	眼泪	有	跑步	向下	他的	脸颊	和	他	有	皱眉	. . .

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . [hæd; həd] [sed] . . . [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	some	one	. . .	a	woman	. . .	had	said	. . .	look	at	that	poor	little
和	一些	一	. . .	一个	女士	. . .	有	说	. . .	看	在	那	贫穷的	小的

[dɪə(r)] . . .

dear	. . .
亲爱的	. . .

他羞愧得泪流满面，眉头紧锁……这时有人……一个女人……说道……瞧瞧那个可怜的小家伙……

['ælɪks] [ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [rʌn] [fɑːst] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Alex	is	just	like	his	father	. . .	and	the	tears	had	run	fast	. . .	because	he
亚历克斯	是	只是	喜欢	他的	父亲	. . .	和	这	眼泪	有	跑步	快速地	. . .	因为	他

['wʌznt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . . .

wasn't	like	his	father	. . .
不是	喜欢	他的	父亲	. . .

亚历克斯就像他父亲一样……泪水夺眶而出……因为他不像他父亲……

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] . . .

he	couldn't	sing	. . .
他	不能	唱歌	. . .

他不会唱歌……

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] . . .

he	didn't	want	to	sing	. . .
他	没有	想	到	唱歌	. . .

他不想唱歌……

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] . . .

he	didn't	want	to	sing	. . .
他	没有	想	到	唱歌	. . .

他不想唱歌……

['ælɪks] [bluː] [ə; eɪ]

Alex	blew	a
亚历克斯	吹	一个

亚历克斯吹嘘了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] . . .

cloud	of	smoke	. . .
云	的	抽烟	. . .

一团烟雾……

[bluː] [sməʊk] . . . [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [θriː] [wiːks]

blue	smoke	. . .	when	they	had	taken	his	father	from	the	vault	three	weeks
蓝色的	抽烟	. . .	什么时候	他们	有	已采取	他的	父亲	从	这	金库	三	周

['leɪtə(r)] . . .

later	. . .
之后	. . .

蓝烟……三周后，他们把他的父亲从地窖里带了出来……

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

he	had	grown	beautiful	. . .
他	有	生长	美丽的	. . .

他变得英俊起来……

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][klɪə(r)] . . .

his	nose	had	become	perfect	and	clear	. . .
他的	鼻子	有	变得	完美的	和	清除	. . .

他的鼻子变得完美无瑕……

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [dʒet] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ænd; ənd] ['sɪlki] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn]

his	hair	had	turned	jet	black	and	glossy	and	silky	. . .	and	his	skin
他的	头发	有	转向	喷射	黑色的	和	光滑	和	丝滑	. . .	和	他的	皮肤

[wɒz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt] [griːn] . . . [laɪk] [ðə; ði] [siː] ['əʊnli][nɒt][səʊ] [diːp] . . . [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	transparent	green	. . .	like	the	sea	only	not	so	deep	. . .	and	where	it
曾是	一个	透明的	绿色的	. . .	喜欢	这	海	仅有的	不是	所以	深的	. . .	和	在哪里	它

[wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] [ə; eɪ] [peɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ə'pɪəd] . . . [laɪk] [ə; eɪ] [blʌʃ]

was	drawn	over	the	cheek	bones	a	pale	beautiful	red	appeared	. . .	like	a	blush
曾是	绘制	超过	这	脸颊	骨头	一个	苍白	美丽的	红色的	出现	. . .	喜欢	一个	脸红

. . .

:	:	:
.	.	.

他的头发变得乌黑亮泽，如丝般柔顺……他的皮肤呈透明的绿色……像大海一样，只是没那么深……脸颊上泛起淡淡的红晕……像羞涩的腮红……

[waɪ] ['hædnt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] . . .

why	hadn't	his	father	looked	like	that	always	. . .
为什么	之前没有	他的	父亲	看起来	喜欢	那	总是	. . .

为什么他父亲以前不是一直长这样……

[bʌt; bət][nəʊ] . . . [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] ['wʌndrəs] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	no	. . .	to	have	sung	would	have	broken	the	wondrous	repose	of	his
但	不	. . .	到	有	唱	会	有	破碎的	这	奇妙的	休息	的	他的

[lɪps][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bjuːti] . . .

lips	and	maybe	that	was	his	beauty	. . .
嘴唇	和	或许	那	曾是	他的	美丽	. . .

但是不……唱歌会打破他嘴唇上那奇妙的宁静，也许那正是他的美……

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs]

maybe	it	was	wrong	to	think	thoughts	like	these	. . .	but	they	were	nice
或许	它	曾是	错误的	到	思考	想法	喜欢	这些	. . .	但	他们	是	好的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] . . . [wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [θruː]

and	pleasant	and	comfortable	. . .	when	one	was	smoking	a	cigarette	thru
和	令人愉快的	和	舒服的	. . .	什么时候	一	曾是	吸烟	一个	卷烟	通过

[æn; ən]['aɪvəri]['həʊldə(r)] . . . [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [red] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] . . . .

an	ivory	holder	. . .	inlaid	with	red	jade	and	green	. . . .
一个	象牙	持有者	. . .	镶嵌	和	红色的	玉	和	绿色的	. . . .

或许这样想是不对的……但用象牙烟嘴抽烟时，那种感觉美好、愉悦、舒适……烟嘴上镶嵌着红玉和绿玉……

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [wɜːk] . . . [ə; eɪ] [dʒɒb] . . . [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst]

he	wondered	why	he	couldn't	find	work	. . .	a	job	. . .	when	he	had	first
他	想知道	为什么	他	不能	寻找	工作	. . .	一个	工作	. . .	什么时候	他	有	第一的

[kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [hæd; həd] . . . [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [biːn] [ˌfɔːˈtiːn] [ðen]

come	to	New	York	he	had	. . .	and	he	had	only	been	fourteen	then
来	到	新的	约克	他	有	. . .	和	他	有	仅有的	到过	十四	然后

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ˈaɪd(ə)l] . . . [ænd; ənd]

was	it	because	he	was	nineteen	now	that	he	felt	so	idle	. . .	and
曾是	它	因为	他	曾是	十九	现在	那	他	毛毡	所以	闲置的	. . .	和

[kənˈtentɪd] . . . [ɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] . . . [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æn; ən] [ˈɑːtɪst]

contented	. . .	or	because	he	was	an	artist	. . .	but	was	he	an	artist
满足	. . .	或者	因为	他	曾是	一个	艺术家	. . .	但	曾是	他	一个	艺术家

. . . [wɒz; wəz] [wʌn] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] . . . [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən]

. . .	was	one	an	artist	until	one	became	known	. . .	of	course	he	was	an
. . .	曾是	一	一个	艺术家	直到	一	成为	已知	. . .	的	课程	他	曾是	一个

[ˈɑːtɪst] . . . [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] . . .

artist	. . .	and	strangely	enough	so	were	all	his	friends	. . .
艺术家	. . .	和	奇怪的	足够的	所以	是	全部	他的	朋友们	. . .

他纳闷自己为什么找不到工作……一份工作……他刚来纽约的时候明明有……那时他才十四岁。难道是因为现在十九岁了，他才觉得如此闲散……如此满足……还是因为他是个艺术家……但他真的是艺术家吗……一个人要成名之后才能被称为艺术家吗……他当然是艺术家……而且奇怪的是，他所有的朋友也都是艺术家……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] . . . [bʌt; bət] . . . [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] [jˈiəz] [ɪn]

he	should	be	ashamed	that	he	didn't	work	. . .	but	. . .	was	it	five	years	in
他	应该	是	羞愧	那	他	没有	工作	. . .	但	. . .	曾是	它	五	年	在

[njuː] [jɔːk] . . . [ɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] . . . [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi]

New	York	. . .	or	the	fact	that	he	was	an	artist	. . .	when	his	mother	said	she
新的	约克	. . .	或者	这	事实	那	他	曾是	一个	艺术家	. . .	什么时候	他的	母亲	说	她

[ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] . . .

couldn't	understand	him	. . .
不能	理解	他	. . .

他应该为自己没工作而感到羞愧……但是……是因为他在纽约待了五年……还是因为他是个艺术家……以至于他母亲说她听不懂他的话……

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ˈveɪgli] [ˈpɪti] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃeɪmd] . . .

why	did	he	vaguely	pity	her	instead	of	being	ashamed	. . .
为什么	做过	他	依稀	遗憾	她	反而	的	存在	羞愧	. . .

他为什么没有感到羞愧，反而对她流露出淡淡的怜悯……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . . . [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [sed] [səʊ] . . .

he	should	be	. . .	his	mother	and	all	his	relatives	said	so	. . .
他	应该	是	. . .	他的	母亲	和	全部	他的	亲属	说	所以	. . .

他应该是……他母亲和所有亲戚都这么说……

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

his	brother	was	three	years	younger	than	he	and	yet	he	had	already
他的	兄弟	曾是	三	年	年轻	比	他	和	然而	他	有	已经

[biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . . . [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] . . . [ˈmeɪkɪŋ] [ˈθɜːti] - [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ]

been	away	from	home	a	year	. . .	on	the	stage	. . .	making	thirty	-	five	dollars	a
到过	离开	从	家	一个	年	. . .	在	这	阶段	. . .	制作	三十	-	五	美元	一个

[wiːk] . . . [hæd; həd] [θriː] [suːts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [help]

week	. . .	had	three	suits	and	many	clothes	and	was	going	to	help
星期	. . .	有	三	西装	和	许多	衣服	和	曾是	去	到	帮助

[ˈmʌðə(r)] . . . [waɪl] [hiː; hi] . . .

mother	. . .	while	he	. . .
母亲	. . .	尽管	他	. . .

他的弟弟比他小三岁，却已经离家一年了……在舞台上……每周挣三十五美元……有三套西装和很多衣服，打算去帮母亲的忙……而他……

['ælɪks] . . . [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][leɪ][ænd; ənd][smәʊk][ænd; ənd][miːt][frendz][æt; ət][naɪt] . . .

Alex	. . .	was	content	to	lay	and	smoke	and	meet	friends	at	night	. . .
亚历克斯	. . .	曾是	内容	到	躺	和	抽烟	和	见面	朋友们	在	夜晚	. . .

亚历克斯.....满足于躺着抽烟，晚上和朋友聚会.....

[tuː; tə]['ɑːgjuː][ænd; ənd][riːd][waɪld] . . .

to	argue	and	read	Wilde	. . .
到	争论	和	读	王尔德	. . .

争论并阅读王尔德.....

[frɔɪd] . . .

Freud	. . .
弗洛伊德	. . .

弗洛伊德.....

[boʊkɑːsʃiːoʊ][ænd; ənd] ['ʃnɪtslәr] . . . [tuː; tə][ə'tend][ˌgɜːrdʒi'ɛf]['miːtiŋz][ænd; ənd][nәʊ][θɪŋz] . . .

Boccacio	and	Schnitzler	. . .	to	attend	Gurdjieff	meetings	and	know	things	. . .
薄伽丘	和	施尼茨勒	. . .	到	出席	葛吉夫	会议	和	知道	事物	. . .

薄伽丘和施尼茨勒.....参加葛吉夫的会议并了解一些事情.....

[waɪ][dɪd][ðeɪ][skɒf][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['nәʊɪŋ] [sʌtʃ]['piːp(ə)l][æz; әz][kɑːl] . . .

Why	did	they	scoff	at	him	for	knowing	such	people	as	Carl	. . .
为什么	做过	他们	嘲笑	在	他	为了	会心	这样的	人们	作为	卡尔	. . .

他们为什么嘲笑他认识像卡尔这样的人.....

['mɛŋkәn] . . . ['tuːmәr] . . .

Mencken	. . .	Toomer	. . .
门肯	. . .	图默	. . .

门肯.....图默.....

[hjuːz] . . .

Hughes	. . .
休斯	. . .

休斯.....

['kʌlәn] . . .

Cullen	. . .
库伦	. . .

库伦.....

[wʊd] . . .

Wood	. . .
木头	. . .

木头 ...

['kæbәl] . . .

Cabell	. . .
卡贝尔	. . .

卡贝尔.....

[әʊ][ðə; ði][hәʊl][lɒt][ɒv; әv][ðem; ðәm] . . . [wɒz; wәz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kәz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][siːmd] [ɪn'kɒŋgruәs][ðæt]

oh	the	whole	lot	of	them	. . .	was	it	because	it	seemed	incongruous	that
哦	这	所有的	很多	的	他们	. . .	曾是	它	因为	它	似乎	不协调	那

[hiː; hi] . . . [huː][wɒz; wәz][sәʊ]['lɪt(ə)l][nәʊn] . . . [ʃʊd; ʃәd][kɔːl][baɪ][fɜːst][nemz]['piːp(ə)l][ðeɪ][wʊd]

he	. . .	who	was	so	little	known	. . .	should	call	by	first	names	people	they	would
他	. . .	WHO	曾是	所以	小的	已知	. . .	应该	称呼	经过	第一的	姓名	人们	他们	会

[laɪk][tuː; tə][nәʊ] . . . [wɜː(r); wə(r)][ðeɪ]['dʒeləs] . . .

like	to	know	. . .	were	they	jealous	. . .
喜欢	到	知道	. . .	是	他们	嫉妒的	. . .

哦，他们所有人.....是因为他.....一个名不见经传的人.....直呼他们想认识的人的名字，这显得很不协调吗.....他们是嫉妒吗.....

[nəʊ] ['mʌðəz] [ɑːrnt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] . . .

no	mothers	aren't	jealous	of	their	sons	. . .
不	母亲们	不是	嫉妒的	的	他们的	儿子们	. . .

没有哪个母亲会嫉妒自己的儿子.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . [waɪ] [ðen] . . . [wen] [ðiːz] [frendz] [ək'septɪd] [ænd; ənd]

they	are	proud	of	them	. . .	why	then	. . .	when	these	friends	accepted	and
他们	是	自豪的	的	他们	. . .	为什么	然后	. . .	什么时候	这些	朋友们	公认	和

[laɪkt] [hɪm] . . .

liked	him	. . .
喜欢	他	. . .

他们为他们感到骄傲.....那么.....为什么当这些朋友接受并喜欢他的时候.....

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [drest] . . .

no	matter	how	he	dressed	. . .
不	事情	如何	他	穿着	. . .

无论他穿什么衣服.....

[waɪ] [dɪd] ['mʌðə(r)] [ɑːsk] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . .

why	did	mother	ask	. . .	and	you	went	looking	like	that	. . .
为什么	做过	母亲	问	. . .	和	你	去	寻找	喜欢	那	. . .

妈妈为什么这么问.....而你却那样打扮.....

['læŋstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] . . .

Langston	was	a	fine	fellow	. . .
兰斯顿	曾是	一个	美好的	同伴	. . .

兰斯顿是个好人.....

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ælɪks] . . . [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['renei][ænd; ənd] ['bɔːrdʒə] . .

he	knew	there	was	something	in	Alex	. . .	and	so	did	Rene	and	Borgia	. .
他	知道	那里	曾是	某物	在	亚历克斯	. . .	和	所以	做过	勒内	和	博尔吉亚家族	. .

. [ænd; ənd][zorər][ænd; ənd] ['kleмənt] [ænd; ənd] [mɪ'gel] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd][ɔːl]

.	and	Zora	and	Clement	and	Miguel	. . .	and	. . .	and	. . .	and	all
.	和	佐拉	和	克莱门特	和	米格尔	. . .	和	. . .	和	. . .	和	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] . . . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl]

of	them	. . .	if	he	went	to	see	mother	she	would	ask	. . .	how	do	you	feel
的	他们	. . .	如果	他	去	到	看	母亲	她	会	问	. . .	如何	做	你	感觉

['ælɪks] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] . . .

Alex	with	nothing	in	your	pockets	. . .
亚历克斯	和	没有什么	在	你的	口袋	. . .

他知道亚历克斯身上有些东西.....勒内、博尔吉亚、佐拉、克莱门特、米格尔.....还有.....还有.....还有所有人.....如果他去见母亲，她会问.....亚历克斯，你兜里空空如也，感觉如何.....

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . . .

I	don't	see	how	you	can	be	satisfied	. . .
我	不	看	如何	你	能	是	使满意	. . .

我不明白你怎么能感到满意.....

['riːəli] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːftə(r)] . . .

Really	you're	a	mystery	to	me	. . .	and	who	you	take	after	. . .
真的	你是	一个	神秘	到	我	. . .	和	WHO	你	拿	后	. . .

你对我来说真是个谜.....你像谁呢.....

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] . . .

I'm	sure	I	don't	know	. . .
我是	当然	我	不	知道	. . .

我肯定我不知道.....

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] . . .

none	of	my	brothers	were	lazy	and	shiftless	. . .
没有任何	的	我的	兄弟	是	懒惰的	和	无所事事	. . .

我的兄弟们没有一个是懒惰游手好闲的.....

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['sendɪŋ] ['mʌni] [həʊm][ænd; ənd]

I	can	never	remember	the	time	when	they	weren't	sending	money	home	and
我	能	绝不	记住	这	时间	什么时候	他们	不是	发送	钱	家	和

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] . . . [weə(r)] [juː; jʊ][get]

your	father	was	your	age	he	was	supporting	a	family	. . .	where	you	get
你的	父亲	曾是	你的	年龄	他	曾是	支持	一个	家庭	. . .	在哪里	你	得到

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . . . [dʒʌst][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [juːv] [traɪd][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]

your	nerve	I	don't	know	. . .	just	because	you've	tried	to	write	one	or	two	little
你的	神经	我	不	知道	. . .	只是	因为	你已经	尝试	到	写	一	或者	二	小的

['pəʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] . . . [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld]

poems	and	stories	that	no	one	understands	. . .	you	seem	to	think	the	world
诗歌	和	故事	那	不	一	明白	. . .	你	似乎	到	思考	这	世界

[əʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . . .

owes	you	a	living	. . .
欠款	你	一个	活的	. . .

我始终想不起来他们不寄钱回家是什么时候了，你父亲在你这个年纪的时候就得养家糊口……我不知道你哪来的胆子……

就因为你写了一两首没人看得懂的小诗或故事……你就觉得全世界都欠你一份生计……

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [baɪ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . .

you	should	see	by	now	how	much	is	thought	of	them	. . .
你	应该	看	经过	现在	如何	很多	是	想法	的	他们	. . .

你应该明白大家对他们的评价有多高了……

[juː; jʊ] [kænt] [sel] ['eniθɪŋ] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . . .

you	can't	sell	anything	. . .	and	you	won't	do	anything	to	make	money	. . .
你	不能	卖	任何事物	. . .	和	你	惯于	做	任何事物	到	制作	钱	. . .

[weɪk] [ʌp] ['ælɪks] . . .

wake	up	Alex	. . .
唤醒	向上	亚历克斯	. . .

你什么都卖不出去……你也不愿意做任何赚钱的事……醒醒吧，亚历克斯……

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . . .

I	don't	know	what	will	become	of	you	. . . .
我	不	知道	什么	将要	变得	的	你	. . . .

我不知道你将来会怎么样……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌnz] [self]['ɑːftə(r)] [ðæt] . . .

it	was	hard	to	believe	in	one's	self	after	that	. . .
它	曾是	难的	到	相信	在	一个人的	自己	后	那	. . .

那之后，很难再相信自己了……

[dɪd] ['waɪldz] - ['peərənts][ɔː(r)] ['ʃɛliz] [ɔː(r)] ['gɔɪəz] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] . . .

did	Wildes	'	parents	or	Shelly's	or	Goya's	talk	to	them	like	that	. . .
做过	威尔德斯	-	父母	或者	雪莉的	或者	戈雅的	讲话	到	他们	喜欢	那	. . .

王尔德的父母、雪莱的父母或戈雅的父母也这样跟他们说过话吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [veɪn] . . .

but	it	was	depressing	to	think	in	that	vein	. . .
但	它	曾是	沉闷	到	思考	在	那	静脉	. . .

但这样想确实令人沮丧……

['ælɪks] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːn] . . .

Alex	stretched	and	yawned	. . .
亚历克斯	拉伸	和	打哈欠	. . .

亚历克斯伸了个懒腰，打了个哈欠……

[mæks] [hæd; həd] [daɪd] . . .

Max	had	died	. . .
最大限度	有	死亡	. . .

马克斯去世了……

['mɑ:grət] [hæd; həd] [daɪd] . . .

Margaret	**had**	**died** . . .
玛格丽特	有	死亡 . . .

玛格丽特去世了.....

[səʊ] [hæd; həd] ['sɒnjə] . . .

so	**had**	**Sonia** . . .
所以	有	索尼娅 . . .

索尼娅也是如此.....

['sɪnθiə] . . .

Cynthia . . .
辛西娅 . . .

辛西娅.....

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] - [həʊ'zeɪ] [ænd; ənd] ['hæri] . . .

Juan	**-**	**Jose**	**and**	**Harry** . . .
胡安	-	何塞	和	哈里 . . .

胡安-何塞和哈里.....

[ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] . . . [lʌvd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] . . . [ænd; ənd] [ɔ:l]

all	**people**	**he**	**had**	**loved** . . .	**loved**	**one**	**by**	**one**	**and**	**together** . . .	**and**	**all**
全部	人们	他	有	喜爱 . . .	喜爱	一	经过	一	和	一起 . . .	和	全部

[hæd; həd] [daɪd] . . .

had	**died** . . .
有	死亡 . . .

所有他爱过的人.....一个接一个地爱过，也一起爱过.....他们都死了.....

[hi:; hi] ['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [daɪd] . . . [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['trædʒɪk] . . .

he	**never**	**loved**	**a**	**person**	**long**	**before**	**they**	**died** . . .	**in**	**truth**	**he**	**was**	**tragic** . . .
他	绝不	喜爱	一个	人	长的	前	他们	死亡 . . .	在	真相	他	曾是	悲惨 . . .

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] . . .

that	**was**	**a**	**lovely**	**appellation** . . .
那	曾是	一个	迷人的	称谓 . . .

他从不在对方去世前很久就深爱着他们.....说真的，他是个悲剧人物.....这真是个贴切的形容.....

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['dʒi:niəs] . . . [θɪŋk] . . . [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [laɪf] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['dʒi:niəs] . . .

The	**Tragic**	**Genius** . . .	**think** . . .	**to**	**go**	**thru**	**life**	**known**	**as**	**The**	**Tragic**	**Genius** . . .
这	悲惨	天才 . . .	思考 . . .	到	去	通过	生活	已知	作为	这	悲惨	天才 . . .

[rəʊ'mæntɪk] . . . [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [tru:] . . .

romantic . . .	**but**	**it**	**was**	**more**	**or**	**less**	**true** . . .
浪漫的 . . .	但	它	曾是	更多的	或者	较少的	真的 . . .

悲剧天才.....想想.....以"悲剧天才"之名度过一生.....浪漫.....但或多或少也是事实.....

['ælɪks] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [blu:] [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] . . . [wɒz; wəz] [ɔ:l] [laɪf] [laɪk] [ðæt] . .

Alex	**turned**	**over**	**and**	**blew**	**another**	**cloud**	**of**	**smoke** . . .	**was**	**all**	**life**	**like**	**that** . .
亚历克斯	转向	超过	和	吹	其他	云	的	抽烟 . . .	曾是	全部	生活	喜欢	那 . .

.

:

.

亚历克斯翻了个身，又吐出一口烟.....他的一生就是这样.....

[sməʊk] . . . [blu:] [sməʊk] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aɪvəri] ['həʊldə(r)] . . .

smoke . . .	**blue**	**smoke**	**from**	**an**	**ivory**	**holder** . . .
抽烟 . . .	蓝色的	抽烟	从	一个	象牙	持有者 . . .

烟雾.....象牙托中冒出的蓝色烟雾.....

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [nju:] ['bedfəd] . . .

he	**wished**	**he**	**were**	**in**	**New**	**Bedford** . . .
他	希望	他	是	在	新的	贝德福德 . . .

他真希望自己身在新贝德福德.....

[njuː] ['bedfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] . . .

New	Bedford	was	a	nice	place	. . .
新的	贝德福德	曾是	一个	好的	地方	. . .

新贝德福德是个好地方……

[snʌg] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [set] [kəm'pleɪsntli] [bɪ'haɪnd] [prə'tektɪŋ] [lɔːnz] . . .

snug	little	houses	set	complacently	behind	protecting	lawns	. . .
舒适	小的	房屋	放	自满地	在后面	保护	草坪	. . .

舒适的小房子静静地坐落在绿茵茵的草坪后面……

[hɑːf]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ['ʃəʊɪŋ] [prɪm] [ɪn'tɪrɪərz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['weɪvɪŋ] [kuːl] ['kɜːtənz] . . . [ɪn'vaɪtɪŋ]

half	open	windows	showing	prim	interiors	from	behind	waving	cool	curtains	. . .	inviting
一半	打开	视窗	显示	原始	室内	从	在后面	挥手	凉爽的	窗帘	. . .	邀请

. . . [laɪk] [prɪ'saɪs] [kɔːti'zænz] ['wɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [leɪs] [fænz] . . . [ænd; ənd] [triːz] . . . ['meni]

. . .	like	precise	courtesans	winking	from	behind	lace	fans	. . .	and	trees	. . .	many
. . .	喜欢	精确的	妓女	眨眼	从	在后面	蕾丝	粉丝	. . .	和	树木	. . .	许多

[triːz] . . . ['kɑːstɪŋ] ['leɪsi] ['pætənz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [dip] ['saɪdwɔːk] . . .

trees	. . .	casting	lacey	patterns	of	shade	on	the	sun	dipped	sidewalks	. . .
树木	. . .	铸件	蕾丝	图案	的	阴影	在	这	太阳	浸入	人行道	. . .

半开的窗户透过飘动的凉帘，露出整洁的室内装潢……诱人……就像优雅的侍女从蕾丝扇后眨眼……还有树木……许多树木……在阳光照射的人行道上投下蕾丝般的树荫……

[smɔːl] [stɔːz] . . . [naɪ'iːvli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]['grændʒə(r)] . . . [bæŋks] . . . [kɔːld]

small	stores	. . .	naively	proud	of	their	pseudo	grandeur	. . .	banks	. . .	called
小的	商店	. . .	天真地	自豪的	的	他们的	伪	宏伟	. . .	银行	. . .	称为

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] . . .

institutions	for	saving	. . .
机构	为了	保存	. . .

小商店……天真地为自己虚假的宏伟感到自豪……银行……被称为储蓄机构……

[ɔːl] [naɪ'iːv] . . .

all	naive	. . .
全部	幼稚的	. . .

都很天真……

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . . .

that	was	it	. . .
那	曾是	它	. . .

就是这样……

[njuː] ['bedfəd] [wɒz; wəz][naɪ'iːv] . . . ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fæn]

New	Bedford	was	naive	. . .	after	the	sophistication	of	New	York	it	would	fan
新的	贝德福德	曾是	幼稚的	. . .	后	这	复杂	的	新的	约克	它	会	扇子

[wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] . . .

one	like	a	refreshing	breeze	. . .
一	喜欢	一个	令人耳目一新	微风	. . .

新贝德福德很天真……在见识过纽约的繁华之后，它会像一阵清爽的微风一样让人感到平静……

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . . . [ænd; ənd] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] . . . [wɒz; wəz]

and	yet	he	had	returned	to	New	York	. . .	and	sophistication	. . .	was
和	然而	他	有	返回	到	新的	约克	. . .	和	复杂	. . .	曾是

[hiː; hi] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] . . .

he	sophisticated	. . .
他	复杂的	. . .

然而他却回到了纽约……而他，真的世故老练吗？

[nəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['seldəm] [bɔːd] . . . ['seldəm] [bɔːd] [baɪ] ['eniθɪŋ] . . . [ænd; ənd]

no	because	he	was	seldom	bored	. . .	seldom	bored	by	anything	. . .	and
不	因为	他	曾是	很少	无聊的	. . .	很少	无聊的	经过	任何事物	. . .	和

[wɜːrnt] [ðə; ðɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [kən'tɪnjuəli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒn'wiː] . . . [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] . . .

weren't	the	sophisticated	continually	suffering	from	ennui	. . .	on	the	contrary	. . .
不是	这	复杂的	持续	痛苦	从	厌倦	. . .	在	这	相反	. . .

不，因为他很少感到无聊……很少对任何事感到无聊……难道那些见多识广的人不是总是感到厌倦吗……恰恰相反……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] . . . [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] [naɪ'iːvəti] [ænd; ənd] [səˌfɪstɪ'keɪʃn]

he	was	amused	. . .	amused	by	the	artificiality	of	naivety	and	sophistication
他	曾是	觉得好笑	. . .	觉得好笑	经过	这	人工性	的	天真	和	复杂

[ə'laɪk] . . .

alike	. . .
同样	. . .

他觉得好笑……既觉得天真，又觉得世故，两者都显得矫揉造作……

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] . . . [wɒz; wəz]

but	may	be	that	in	itself	was	the	essence	of	sophistication	or	. . .	was
但	可能	是	那	在	本身	曾是	这	本质	的	复杂	或者	. . .	曾是

[ˌaɪ 'tiː]['sɪnɪsɪzəm] . . . [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [aɪ'dentɪk(ə)l] . . .

it	cynicism	. . .	or	were	the	two	identical	. . .
它	玩世不恭	. . .	或者	是	这	二	完全相同的	. . .

但或许这本身就是世故的本质，或者……是愤世嫉俗……又或者两者其实是一回事……

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] . . .

he	blew	a	cloud	of	smoke	. . .
他	吹	一个	云	的	抽烟	. . .

他吐出一团烟雾……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [naʊ] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smәʊk] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lædə(r)]

it	was	growing	dark	now	. . .	and	the	smoke	no	longer	had	a	ladder
它	曾是	生长	黑暗的	现在	. . .	和	这	抽烟	不	更长	有	一个	梯子

[tuː; tə] [klaɪm] . . .

to	climb	. . .
到	爬	. . .

天色渐暗……烟雾也失去了向上蔓延的路径……

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

but	soon	the	moon	would	rise	and	then	he	would
但	很快	这	月亮	会	上升	和	然后	他	会

但很快月亮就会升起，然后他就会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[kləʊð] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪn] [bluː] [smәʊk] ['gɑːmənts] . . . ['truːli] [smәʊk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

clothe	the	silver	moon	in	blue	smoke	garments	. . .	truly	smoke	was	like	imagination
衣服	这	银	月亮	在	蓝色的	抽烟	服装	. . .	真的	抽烟	曾是	喜欢	想像力

. . . .

:	:	:	:

. . . .

用蓝色的烟雾为银色的月亮披上衣裳……烟雾真像想象……

['ælɪks] [sæt] [ʌp] . . . ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . . .

Alex	sat	up	. . .	pulled	on	his	shoes	and	went	out	. . .
亚历克斯	卫星	向上	. . .	拉	在	他的	鞋	和	去	出去	. . .

亚历克斯坐了起来……穿上鞋子，走了出去……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] . . . [ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] . . .

it	was	a	beautiful	night	. . .	and	so	large	. . .
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	. . .	和	所以	大的	. . .

那是一个美丽的夜晚……而且如此广阔……

[ðə; ði] ['dʌski] [bluː] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] . . . ['fɑːsənd] [wɪð]

the	dusky	blue	hung	like	a	curtain	in	an	immense	arched	doorway	. . .	fastened	with
这	昏暗	蓝色的	悬挂	喜欢	一个	窗帘	在	一个	巨大	拱形	门口	. . .	系紧	和

['sɪlvə(r)] [tæks] . . . [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] . . . ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv]

silver	tacks	. . .	to	wander	in	the	night	was	wonderful	. . .	myriads	of	inquisitive
银	图钉	. . .	到	漫步	在	这	夜晚	曾是	精彩的	. . .	无数	的	好奇

[laɪts] . . . ['kjʊəriəsli] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] . . . [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] . . .

lights	. . .	curiously	prying	into	the	dark	. . .	and	fading	unsatisfied	. . .
灯	. . .	奇怪的是	窥探	进入	这	黑暗的	. . .	和	褪色	不满意	. . .

昏暗的蓝色像帷幔一样悬挂在巨大的拱形门廊上……用银钉固定……在夜里漫步真是美妙……无数好奇的灯光……好奇地窥视着黑暗……却又不满足地消逝……

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . .

he	passed	a	woman	. . .
他	通过了	一个	女士	. . .

他经过一位女士身边……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wiːp] [ðæt]

she	was	not	beautiful	. . .	and	he	was	sad	because	she	did	not	weep	that
她	曾是	不是	美丽的	. . .	和	他	曾是	伤心	因为	她	做过	不是	哭泣	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪld] [huː] [hæd; həd] [sed] . . .

she	would	never	be	beautiful	. . .	was	it	Wilde	who	had	said	. . .
她	会	绝不	是	美丽的	. . .	曾是	它	王尔德	WHO	有	说	. . .

她并不漂亮……他很伤心，因为她没有因为自己永远无法变漂亮而哭泣……是王尔德说过这话吗……

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wʌn] [ʌn'sætɪsfaɪd] . . .

a	cigarette	is	the	most	perfect	pleasure	because	it	leaves	one	unsatisfied	. . .
一个	卷烟	是	这	最多	完美的	乐趣	因为	它	树叶	一	不满意	. . .

香烟是最完美的享受，因为它让人感觉意犹未尽……

[ðə; ði] [briːz] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] ['stəʊlən][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]

the	breeze	gave	to	him	a	perfume	stolen	from	some	wandering	lady	of	the
这	微风	给予	到	他	一个	香水	被盗	从	一些	漫游	女士	的	这

['iːvnɪŋ] . . .

evening	. . .
晚上	. . .

微风给他带来了一股从某个夜游女郎那里偷来的香水味……

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] . . .

it	pleased	him	. . .
它	高兴	他	. . .

他很高兴……

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [ˌwʊdnt] [juːz] ['pəːfjuːmz] . . .

why	was	it	that	men	wouldn't	use	perfumes	. . .
为什么	曾是	它	那	男人	不会	使用	香水	. . .

为什么男人不使用香水呢……

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . . [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] ['pəːfjuːmz] . . .

they	should	. . .	each	and	every	one	of	them	liked	perfumes	. . .
他们	应该	. . .	每个	和	每一个	一	的	他们	喜欢	香水	. . .

他们应该……他们每个人都喜欢香水……

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] . . . [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] . . .

the	man	who	denied	that	was	a	liar	. . .	or	a	coward	. . .
这	男人	WHO	否认	那	曾是	一个	说谎者	. . .	或者	一个	懦夫	. . .

否认这一点的人要么是骗子……要么是懦夫……

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [vɔɪs] [ðæt] [θɔːt] . . . [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] . . .

but	if	ever	he	were	to	voice	that	thought	. . .	express	it	. . .
但	如果	曾经	他	是	到	嗓音	那	想法	. . .	表达	它	. . .

但如果他真的要表达这种想法……那就说出来……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] . . .

he	would	be	misunderstood	. . .
他	会	是	被误解	. . .

他会被人误解……

[ə; eɪ] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] . . . [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] . . .

a	fine	feeling	that	. . .	to	be	misunderstood	. . .
一个	美好的	感觉	那	. . .	到	是	被误解	. . .

被人误解的感觉真好……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['trædʒɪk][ænd; ənd] [greɪt] . . . [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪsə][tuː; tə]

it	made	him	feel	tragic	and	great	. . .	but	may	be	it	would	be	nicer	to
它	制成	他	感觉	悲惨	和	伟大的	. . .	但	可能	是	它	会	是	更漂亮	到

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] . . .

be	understood	. . .
是	理解	. . .

这让他既感到悲哀又感到自豪……但或许被人理解会更好……

[bʌt; bət][nəʊ] . . .

but	no	. . .
但	不	. . .

但是没有……

[nəʊ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɪz] . . . [ðen] [ə'gen] ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] . . .

no	great	artist	is	. . .	then	again	neither	were	fools	. . .
不	伟大的	艺术家	是	. . .	然后	再次	两者都不	是	傻瓜	. . .

没有哪个伟大的艺术家是……当然，也没有哪个艺术家是傻瓜……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ə'kɪn] [ðiːz] [tuː] . . .

they	were	strangely	akin	these	two	. . .
他们	是	奇怪的	类似的	这些	二	. . .

他们俩之间有着一种奇特的相似之处……

['ælɪks] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] . . . [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [sketʃ] [ɒv; əv]['fɑːniə] . .

Alex	thought	of	a	sketch	he	would	make	. . .	a	personality	sketch	of	Fania	. .
亚历克斯	想法	的	一个	草图	他	会	制作	. . .	一个	性格	草图	的	法尼亚	. .

. . .

亚历克斯想到了他要画的一幅素描……一幅关于法尼亚的性格素描……

[streɪt] ['klæsɪk] ['fiːtʃəz] ['tɪntɪd] [praʊd] ['pɜːp(ə)l] . . . ['senʃuəs] [faɪn] [lɪps] . . . ['gɪldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ]

straight	classic	features	tinted	proud	purple	. . .	sensuous	fine	lips	. . .	gilded	for	truth
直的	经典的	特征	有色	自豪的	紫色的	. . .	感性的	美好的	嘴唇	. . .	镀金	为了	真相

. . .

. . . . . .

笔直经典的五官，带着骄傲的紫色……性感迷人的嘴唇……为真理镀上金边……

[aɪz] . . .

eyes	. . .
眼睛	. . .

眼睛……

[hɑːf] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [lɪdz] ['kʌləd] [mɪ'stɪəriəs] [griːn] . . . [heə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] . . .

half	opened	and	lids	colored	mysterious	green	. . .	hair	black	and	straight	. . .
一半	打开	和	盖子	有色	神秘	绿色的	. . .	头发	黑色的	和	直的	. . .

[drɔːn] ['stɜːnli] ['mɒkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . . .

drawn	sternly	mocking	back	from	the	false	puritanical	forehead	. . .
绘制	严厉地	嘲讽	后退	从	这	错误的	清教徒式的	前额	. . .

半开的眼睑，神秘的绿色……乌黑笔直的头发……从虚假的清教徒式额头上严厉地向后梳去，带着嘲讽的意味……

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [meɪd] ['iːdɪθ] [tuː] . . . [skɪn] [ə; eɪ] [bluː] . . . ['ɪnfɪnət] [laɪk] [naɪt] . . . [ænd; ənd]

maybe	he	would	made	Edith	too	. . .	skin	a	blue	. . .	infinite	like	night	. . .	and
或许	他	会	制成	伊迪丝	也	. . .	皮肤	一个	蓝色的	. . .	无限	喜欢	夜晚	. . .	和

[aɪz] . . .

eyes	. . .
眼睛	. . .

也许他也会把伊迪丝变成……蓝色的皮肤……像黑夜一样无垠……还有眼睛……

[slɑːnt][ænd; ənd] [greɪ] . . .

slant	and	grey	. . .
倾斜	和	灰色的	. . .

倾斜和灰色……

['veri] [kəm'pleɪs(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] . . .

very	complacent	like	a	cat's	. . .
非常	自满	喜欢	一个	猫的	. . .

非常自满，就像猫一样……

['məʊnə]['liːsə] [lɪps] . . .

Mona	Lisa	lips	. . .
莫娜	丽莎	嘴唇	. . .

蒙娜丽莎的嘴唇……

[red] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [æz; əz] . . . [æz; əz] ['pɒmɪgrænɪt] [dʒuːs] . . . [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn]

red	and	seductive	as	. . .	as	pomegranate	juice	. . .	in	truth	it	was	fine
红色的	和	诱人的	作为	. . .	作为	石榴	汁	. . .	在	真相	它	曾是	美好的

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] . . . [tuː; tə] [bləʊ] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm]

to	be	young	and	hungry	and	an	artist	. . .	to	blow	blue	smoke	from
到	是	年轻的	和	饥饿的	和	一个	艺术家	. . .	到	吹	蓝色的	抽烟	从

[æn; ən]['aɪvəri]['həʊldə(r)] . . . .

an	ivory	holder	. . . .
一个	象牙	持有者	. . . .

鲜红诱人，如同……如同石榴汁……事实上，年轻气盛、充满渴望、身为艺术家，用象牙烟斗吹出蓝色烟雾，也挺好的……

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] . . .

here	was	the	cafeteria	. . .
这里	曾是	这	自助餐厅	. . .

这里是食堂……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] . . .

it	was	almost	as	tho	it	had	journeyed	to	meet	him	. . .
它	曾是	几乎	作为	虽然	它	有	旅程	到	见面	他	. . .

仿佛它是专程来见他的……

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [bluː] . . .

the	night	was	so	blue	. . .
这	夜晚	曾是	所以	蓝色的	. . .

夜色如此湛蓝……

[haʊ] [dʌz] [bluː] [fiːl] . . . [ɔː(r)] [red] [ɔː(r)][gəʊld][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['kʌlə(r)] . . . [ɪf] [kʌləz] [kʊd; kəd][biː; bi]

how	does	blue	feel	. . .	or	red	or	gold	or	any	other	color	. . .	if	colors	could	be
如何	做	蓝色的	感觉	. . .	或者	红色的	或者	金子	或者	任何	其他	颜色	. . .	如果	颜色	可以	是

[hɜːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [məʊst] ['wʌndrəs] [tjuːnz] . . .

heard	he	could	paint	most	wondrous	tunes	. . .
听到	他	可以	画	最多	奇妙的	曲调	. . .

蓝色是什么感觉……红色、金色或其他任何颜色……如果颜色能被听见，他就能谱写出最美妙的乐章……

[sɪm'fəʊnɪəs] . . . [θɪŋk] . . .

symphonious	. . .	think	. . .
交响乐	. . .	思考	. . .

交响乐般的……想想……

[ðə; ði] ['dʌlsɪt] [klɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [laɪk] [naɪt] . . . [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [laɪk] ['pɒmɪgrænɪt] [dʒuːs] . .

the	dulcet	clear	tone	of	a	blue	like	night	. . .	of	a	red	like	pomegranate	juice	. .
这	甜美	清除	语气	的	一个	蓝色的	喜欢	夜晚	. . .	的	一个	红色的	喜欢	石榴	汁	. .

. [laɪk] ['iːdɪθs] [lɪps] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [təʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] . . .

.	like	Edith's	lips	. . .	of	the	fairy	tones	to	be	heard	in	a	sunset	. . .
.	喜欢	伊迪丝的	嘴唇	. . .	的	这	仙女	音调	到	是	听到	在	一个	日落	. . .

如同夜晚般清澈甜美的蓝色……如同石榴汁般鲜红的红色……如同伊迪丝的嘴唇……如同日落时分仙女般的轻柔歌声……

[laɪk] ['ruːbiz] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [kʌp] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]['fɑːniə] . . . [ænd; ənd]

like	rubies	shaken	in	a	crystal	cup	. . .	of	the	symphony	of	Fania	. . .	and
喜欢	红宝石	摇晃	在	一个	水晶	杯子	. . .	的	这	交响乐	的	法尼亚	. . .	和

['sɪlvə(r)] . . . [ænd; ənd][gəʊld] . . .

silver	. . .	and	gold	. . .
银	. . .	和	金子	. . .

如同水晶杯中摇晃的红宝石……法尼亚交响曲……还有银……还有金……

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][gəʊld] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi]

he	had	heard	the	sound	of	gold	. . .	but	they	weren't	the	sounds	he
他	有	听到	这	声音	的	金子	. . .	但	他们	不是	这	声音	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] . . .

wanted	to	catch	. . .
通缉	到	抓住	. . .

他听到了黄金的声音……但那并不是他想要捕捉的声音……

[nəʊ] . . .

no	. . .
不	. . .

不 ...

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['lɪkwɪd] . . . [nɒt][səʊ][stə'kɑːtəʊ][bʌt; bət] ['fləʊɪŋ] [ˌveri'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

they	must	be	liquid	. . .	not	so	staccato	but	flowing	variations	of	the	same
他们	必须	是	液体	. . .	不是	所以	断奏	但	流动	变体	的	这	相同的

['kælɪbə(r)] . . .

caliber	. . .
口径	. . .

它们必须是流动的……不是断断续续的，而是同等水平的流畅变化……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ][æz; əz] [jet] . . .

there	was	no	one	in	the	cafe	as	yet	. . .
那里	曾是	不	一	在	这	咖啡店	作为	然而	. . .

咖啡馆里当时还没有其他人……

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] . . . [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt]

he	sat	and	waited	. . .	that	was	a	clever	idea	he	had	had	about
他	卫星	和	等待	. . .	那	曾是	一个	聪明的	主意	他	有	有	关于

['kʌlə(r)]['mjuːzɪk] . . . [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['klevə(r)] ['feləʊ] . . .

color	music	. . .	but	after	all	he	was	a	monstrous	clever	fellow	. . .
颜色	音乐	. . .	但	后	全部	他	曾是	一个	滔天	聪明的	同伴	. . .

他坐着等待……那是他关于色彩音乐的一个绝妙想法……但毕竟，他是个极其聪明的家伙……

['jɜːrgən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] . . .

Jurgen	had	said	that	. . .
尤尔根	有	说	那	. . .

尤尔根曾说过……

['fʌni] [haʊ] ['kærəktəz] [ɪn] [bʊks] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] . . . [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

funny	how	characters	in	books	said	the	things	one	wanted	to	say	. . .	he	would	like
有趣的	如何	人物	在	图书	说	这	事物	一	通缉	到	说	. . .	他	会	喜欢

[tuː; tə] [nəʊ] ['jɜːrgən] . . .

to	know	Jurgen	. . .
到	知道	尤尔根	. . .

有趣的是，书中的人物说出了我们想说的话……他很想认识尤尔根……

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [gəʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ['kærəktə(r)] . . . [gəʊ] [ʌp]

how	does	one	go	about	getting	an	introduction	to	a	fiction	character	. . .	go	up
如何	做	一	去	关于	获得	一个	介绍	到	一个	小说	特点	. . .	去	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [nɒk] ['dʒentli] . . . [ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ] . . .

to	the	brown	cover	of	the	book	and	knock	gently	. . .	and	say	hello	. . .
到	这	棕色的	覆盖	的	这	书	和	敲	轻轻地	. . .	和	说	你好	. . .

[ðen] ['tɪmɪdli] . . . [ɪz] [djuːk] ['jɜːrgən] [ðeə(r)] . . . [ɔː(r)] . . .

then	timidly	. . .	is	Duke	Jurgen	there	. . .	or	. . .
然后	胆怯地	. . .	是	公爵	尤尔根	那里	. . .	或者	. . .

如何才能认识一个虚构人物呢……走到书的棕色封面前，轻轻敲门……然后说声你好……接着怯生生地问……尤尔根公爵在吗……或者……

[nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['entəd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['jɜːrgən] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔːn]

no	because	if	entered	the	book	in	the	beginning	Jurgen	would	only	be	a	pawn
不	因为	如果	进入	这	书	在	这	开始	尤尔根	会	仅有的	是	一个	典当

['brəʊkə(r)] . . . [ænd; ənd] [wʌn] ['dɪd(ə)nt] ['entə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] . . . [bʌt; bət] [wɒt]

broker	. . .	and	one	didn't	enter	a	book	in	the	center	. . .	but	what
经纪人	. . .	和	一	没有	进入	一个	书	在	这	中心	. . .	但	什么

['fuːlɪʃnəs] . . .

foolishness	. . .
愚蠢	. . .

不，因为如果一开始就把书放进去，尤尔根就只能是个当铺老板……而且没人会把书放在中间……真是愚蠢至极……

['ælɪks] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . . . [bʌt; bət] ['kæbəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['jɜːrgən] .

Alex	lit	a	cigarette	. . .	but	Cabell	was	a	master	to	have	written	Jurgen	.
亚历克斯	点燃	一个	卷烟	. . .	但	卡贝尔	曾是	一个	掌握	到	有	书面	尤尔根	.

. . [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtɪst] . . . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] . . .

. .	and	an	artist	. . .	and	a	poet	. . .
. .	和	一个	艺术家	. . .	和	一个	诗人	. . .

亚历克斯点燃了一支烟……但卡贝尔是一位大师，他塑造了尤尔根这个角色……他是一位艺术家……也是一位诗人……

['ælɪks] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smaʊk] . . .

Alex	blew	a	cloud	of	smoke	. . .
亚历克斯	吹	一个	云	的	抽烟	. . .

亚历克斯吐出一团烟雾……

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['læŋstənz] ['poʊəmz] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['jɜːrgən] . . . .

a	few	lines	of	one	of	Langston's	poems	came	to	describe	Jurgen	. . . .
一个	很少	线条	的	一	的	兰斯顿的	诗歌	来了	到	描述	尤尔根	. . . .

兰斯顿的一首诗中的几行诗句被用来形容尤尔根……

['sʌmwɒt] [laɪk] ['eəriəl]

Somewhat	like	Ariel
有些	喜欢	爱丽儿

有点像爱丽儿

['sʌmwɒt] [laɪk] [pʌk]
Somewhat like Puck
有些 喜欢 冰球

有点像帕克

['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] [bɔɪ]
Somewhat like a gutter boy
有些 喜欢 一个 排水沟 男生

有点像个街头混混

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [mʌk] .
Who loves to play in muck .
WHO 爱 到 玩 在 泥浆 .

谁喜欢在泥潭里玩耍?

['sʌmwɒt] [laɪk] ['bækəs]
Somewhat like Bacchus
有些 喜欢 巴克斯

有点像酒神巴克斯

['sʌmwɒt] [laɪk] [pæn]
Somewhat like Pan
有些 喜欢 平底锅

有点像潘神

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] ['wɪmɪn]
And a way with women
和 一个 方式 和 女性

以及与女性相处的方式

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][mæn] . . . .
Like a sailor man . . . .
喜欢 一个 水手 男人 . . . .

就像水手一样.....

['læŋstən] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['jɜːrgən] . . . [sə'pəʊz] ['jɜːrgən][hæd; həd] [met] ['toʊni.oʊ] ['kroʊgər] .
Langston must have known Jurgen . . . suppose Jurgen had met Tonio Kroeger .
兰斯顿 必须 有 已知 尤尔根 . . . 认为 尤尔根 有 遇见 托尼奥 克罗格 .
. .
: :
. .

兰斯顿肯定认识尤尔根.....假设尤尔根见过托尼奥·克罗格.....

[wɒt] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [θɔːt] . . .
what a vagrant thought . . .
什么 一个 流浪汉 想法 . . .

多么古怪的想法.....

['kroʊgər] . . . ['kroʊgər] . . .
Kroeger . . . Kroeger . . .
克罗格 . . . 克罗格 . . .

克罗格.....克罗格.....

['kroʊgər] . . .
Kroeger . . .
克罗格 . . .

克罗格...

[waɪ] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['renei] . . .
why here was Rene . . .
为什么 这里 曾是 勒内 . . .

为什么雷内会在这里.....

['ælɪks] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] . . .

Alex	had	almost	gone	to	sleep	. . .
亚历克斯	有	几乎	已消失	到	睡觉	. . .

亚历克斯几乎已经睡着了……

['ælɪks] [bluː] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [sməʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [rə'neɪz] [hænd] . . .

Alex	blew	a	cone	of	smoke	as	he	took	Rene's	hand	. . .
亚历克斯	吹	一个	锥体	的	抽烟	作为	他	采取	雷内的	手	. . .

亚历克斯握住雷内的手，吐出一团烟雾……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [laɪk] ['renei] . . . [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] . . .

it	was	nice	to	have	friends	like	Rene	. . .	so	comfortable	. . .
它	曾是	好的	到	有	朋友们	喜欢	勒内	. . .	所以	舒服的	. . .

能有像雷内这样的朋友真好……感觉很自在……

['renei][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] . . .

Rene	was	speaking	. . .
勒内	曾是	请讲	. . .

勒内正在说话……

['bɔːrdʒə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][diː][di'eɪgəʊ] [-] . . .

Borgia	joined	them	. . .	and	de	Diego	Padro	. . .
博尔吉亚家族	加入	他们	. . .	和	德	迭戈	帕德罗	. . .

博尔吉亚加入了他们……还有迭戈·帕德罗……

[ðeə(r)] [tɔːk] [viə] [tuː; tə] . . .

their	talk	veered	to	. . .
他们的	讲话	转向	到	. . .

他们的谈话转向了……

[dʒeɪmz] [brɑːntʃ] ['kæbəl] . . .

James	Branch	Cabell	. . .
詹姆斯	分支	卡贝尔	. . .

詹姆斯·布兰奇·卡贝尔……

['bjuːtɪf(ə)l] . . . ['mɑːvələs] . . .

beautiful	. . .	marvelous	. . .
美丽的	. . .	奇妙	. . .

美丽……奇妙……

['renei][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['æksent] . . . [sed] [sæŋk][fɔː(r); fə(r)] [θæŋk] [ænd; ənd] [saʊs] [fɔː(r); fə(r)]

Rene	had	an	enchanting	accent	. . .	said	sank	for	thank	and	souse	for
勒内	有	一个	妖娆	口音	. . .	说	沉没	为了	感谢	和	汤	为了

[saʊθ] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [kɑːbɛlz] ['greɪtnəs] . . .

south	. . .	but	they	couldn't	know	Cabell's	greatness	. . .
南	. . .	但	他们	不能	知道	卡贝尔	伟大	. . .

雷内有着迷人的口音……他把“sank”说成“thank”，把“souse”说成“south”……但他们无法体会卡贝尔的伟大……

['ælɪks] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . .

Alex	searched	the	smoke	for	expression	. . .
亚历克斯	搜索	这	抽烟	为了	表达	. . .

亚历克斯在烟雾中寻找着什么……

[hiː; hi] . . .

he	. . .
他	. . .

他 ...

[hiː; hi] . . .

he	. . .
他	. . .

他 ...

[wel] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fæntəsi] ['maɪə(r)] . . .

well	he	has	created	a	phantasy	mire	. . .
出色地	他	有	创建	一个	幻想	沼泽	. . .

他创造了一个幻想的泥潭.....

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . . . [frɒm; frəm][klɪə(r)] [rɪtʃ] ['ɪmɪdʒəri] . . .

that's	it	. . .	from	clear	rich	imagery	. . .
那就是	它	. . .	从	清除	富有的	图像	. . .

就是这样.....从清晰丰富的图像.....

[laɪf] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][sændz] . . .

life	and	silver	sands	. . .
生活	和	银	沙子	. . .

生活与银色沙滩.....

[ðæts] [naɪs] . . . [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][sændz] . . . [ɪ'mædʒɪn] ['lɪliz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maɪə(r)] . . .

that's	nice	. . .	and	silver	sands	. . .	imagine	lilies	growing	in	such	a	mire	. . .
那就是	好的	. . .	和	银	沙子	. . .	想象	百合花	生长	在	这样的	一个	沼泽	. . .

[wen] [ðeɪ] [kləʊz] [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['ʌndəsaɪd] [wʊd] [prə'tekt] . . . [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː]

when	they	close	at	night	their	gilded	underside	would	protect	. . .	but	that's	not	it
什么时候	他们	关闭	在	夜晚	他们的	镀金	底面	会	保护	. . .	但	那就是	不是	它

[æt; ət] [ɔːl] . . .

at	all	. . .
在	全部	. . .

那真美.....还有银色的沙滩.....想象一下百合花生长在这样的泥沼里.....它们夜晚闭合时，金色的花瓣底部就能起到保护作用.....但这根本不是重点.....

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dʒʌst] ['kærid] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [laɪk] . . . [laɪk] ['əudəz] . . . [sə'dʒestid] [bʌt; bət]['nevə(r)]

his	thoughts	just	carried	and	mingled	like	. . .	like	odors	. . .	suggested	but	never
他的	想法	只是	携带	和	混合	喜欢	. . .	喜欢	气味	. . .	建议	但	绝不

['defɪnət] . . .

definite	. . .
定	. . .

他的思绪飘忽不定，交织在一起，就像.....就像气味.....暗示着什么，却又始终没有定论.....

['renei][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] . . .

Rene	was	leaving	. . .
勒内	曾是	离开	. . .

雷内要离开了.....

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] . . .

they	all	were	leaving	. . .
他们	全部	是	离开	. . .

他们都离开了.....

['ælɪks] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [bæk] . . .

Alex	sauntered	slowly	back	. . .
亚历克斯	漫步	缓慢地	后退	. . .

亚历克斯慢悠悠地走了回来.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːl] [lʊkt] ['sliːpi] . . .

the	houses	all	looked	sleepy	. . .
这	房屋	全部	看起来	困	. . .

所有的房子看起来都很沉寂.....

['fʌni] . . . [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] . . . [ænd; ənd] [ə'baʊt] [deθ] [tuː] . . . [æn; ən]

funny	. . .	made	him	feel	like	writing	poetry	. . .	and	about	death	too	. . .	an
有趣的	. . .	制成	他	感觉	喜欢	写作	诗	. . .	和	关于	死亡	也	. . .	一个

['elɪveɪtɪd] [kræʃt] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] ['skætərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [ɪts] [nɔɪz] . . . ['meɪkɪŋ]

elevated	crashed	by	overhead	scattering	all	his	thoughts	with	its	noise	. . .	making
升高	崩溃了	经过	开销	散射	全部	他的	想法	和	它是	噪音	. . .	制作

[ðem; ðəm] [spred] . . . [ɪn] ['sɝklz] . . . [ðen] ['lɑːdʒə(r)] ['sɝklz] . . . [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm]

them	spread	. . .	in	circles	. . .	then	larger	circles	. . .	just	like	a	splash	in	a	calm
他们	传播	. . .	在	界	. . .	然后	更大的	界	. . .	只是	喜欢	一个	溅	在	一个	冷静的

[puːl] . . .

pool	. . .
水池	. . .

真滑稽……让他想写诗……也想写关于死亡的诗……一架高架飞机从头顶坠落，巨响震散了他的思绪……让它们四处扩散……形成圆圈……然后更大的圆圈……就像平静水面上溅起的水花……

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] . . . [ɒv; əv] . . . [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [deθ] . . .

what	had	he	been	thinking	. . .	of	. . .	a	poem	about	death	. . .
什么	有	他	到过	思维	. . .	的	. . .	一个	诗	关于	死亡	. . .

他当时在想什么……一首关于死亡的诗……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [ðæt] [ɜːdʒ] . . . [dʒʌst] [wɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] . . .

but	he	no	longer	felt	that	urge	. . .	just	walk	and	think	and	wonder	. . .
但	他	不	更长	毛毡	那	敦促	. . .	只是	走	和	思考	和	想知道	. . .

[θɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [səʊk] . . .

think	and	remember	and	smoke	. . .
思考	和	记住	和	抽烟	. . .

但他不再有那种冲动了……只是走走，想想，琢磨琢磨……想想，回忆，抽抽烟……

[bləʊ] [səʊk] [ðæt] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] . . .

blow	smoke	that	mixed	with	his	thoughts	and	the	night	. . .
吹	抽烟	那	混合	和	他的	想法	和	这	夜晚	. . .

吐出的烟雾与他的思绪和夜色交织在一起……

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['pæləs] . . . [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [keɪp] .

he	would	like	to	live	in	a	large	white	palace	. . .	to	wear	a	long	black	cape	.
他	会	喜欢	到	居住	在	一个	大的	白色的	宫殿	. . .	到	穿	一个	长的	黑色的	岬	.

. . ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [və'mɪljən] . . . [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪ]

. .	very	full	and	lined	with	vermillion	. . .	to	have	many	cushions	and	to	lie
. .	非常	满的	和	衬里	和	朱红色	. . .	到	有	许多	靠垫	和	到	说谎

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . . . ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] . . . [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] [ʃɜːt]

there	among	them	. . .	talking	to	his	friends	. . .	lie	there	in	a	yellow	silk	shirt
那里	之中	他们	. . .	说	到	他的	朋友们	. . .	说谎	那里	在	一个	黄色的	丝绸	衬衫

[ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] ['traʊzəz] . . . [laɪk] ['mjuːzɪk] - [rɪ'vjuː] ['ɑːtɪsts] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]

and	black	velvet	trousers	. . .	like	music	-	review	artists	talking	and	pouring
和	黑色的	天鹅绒	裤子	. . .	喜欢	音乐	-	审查	艺术家	说	和	浇注

[streɪndʒ] ['lɪkəz] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɔtlz] . . . ['bɔtlz] [wɪð] [lɒŋ] ['slendə(r)] [neks] . . .

strange	liquors	from	curiously	beautiful	bottles	. . .	bottles	with	long	slender	necks	. . .
奇怪的	酒	从	奇怪的是	美丽的	瓶子	. . .	瓶子	和	长的	苗条	脖子	. . .

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdərəs] ['tenəmənt] . . . [smeld] [ɒv; əv] [fɪʃ] . . . [ɒv; əv]

he	climbed	the	noisy	stair	of	the	odorous	tenement	. . .	smelled	of	fish	. . .	of
他	攀登	这	嘈杂	楼梯	的	这	有气味的	廉租公寓	. . .	闻起来	的	鱼	. . .	的

[steɪl] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['dɜːti] [mɪlk] ['bɔtlz] . . .

stale	fried	fish	and	dirty	milk	bottles	. . .
陈旧	油煎	鱼	和	肮脏的	牛奶	瓶子	. . .

他想住在一座巨大的白色宫殿里……披着一件长长的黑色斗篷……非常蓬松，镶着朱红色……摆满许多靠垫，躺在它们中间……和朋友们聊天……穿着黄色丝绸衬衫和黑色天鹅绒裤子……像音乐评论家那样，一边聊天一边从奇特漂亮的瓶子里倒出奇怪的酒……那些瓶子有着细长的瓶颈……他爬上了那栋散发着鱼腥味的公寓楼里嘈杂的楼梯……闻起来像鱼……像变质的炸鱼和脏牛奶瓶的味道……

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

he	rather	liked	it	. . .
他	相当	喜欢	它	. . .

他挺喜欢的……

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv] [hɔːs] [mə'njʊə(r)] [tuː] . . . [strɒŋ] . . . [θɔːts] . . .

he	liked	the	acrid	smell	of	horse	manure	too	. . .	strong	. . .	thoughts	. . .
他	喜欢	这	辛辣	闻	的	马	肥料	也	. . .	强的	. . .	想法	. . .

他也喜欢马粪那刺鼻的气味……强烈的……思绪……

[jes] [tuː; tə] [laɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] ['streɪndʒli] ['fæʃ(ə)nd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [sɪp] ['iːstən] [waɪnz] [ænd; ənd]

yes	to	lie	back	among	strangely	fashioned	cushions	and	sip	eastern	wines	and
是的	到	说谎	后退	之中	奇怪的	造型	靠垫	和	啜饮	东	葡萄酒	和

[tɔːk] . . .

talk	. . .
讲话	. . .

是的，可以躺在造型奇特的靠垫间，啜饮东方美酒，闲聊……

['ælɪks] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bed] . . . [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . . . [stretʃt] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] . .

Alex	threw	himself	on	the	bed	. . .	removed	his	shoes	. . .	stretched	and	relaxed	. .
亚历克斯	扔	他自己	在	这	床	. . .	已移除	他的	鞋	. . .	拉伸	和	轻松	. .

.

.
.

亚历克斯扑倒在床上……脱掉鞋子……伸了个懒腰，放松下来……

[jes] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [wɒft] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [ruːm] . . .

yes	and	have	music	waft	softly	into	the	darkened	and	incensed	room	. . .
是的	和	有	音乐	飘动	轻轻	进入	这	变暗	和	愤怒	房间	. . .

是的，让音乐轻柔地飘入这间昏暗而充满敌意的房间……

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smaʊk] . . .

he	blew	a	cloud	of	smoke	. . .
他	吹	一个	云	的	抽烟	. . .

他吐出一团烟雾……

[əʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [bluː] [sməʊk] [θruː] [æn; ən]['aɪvəri]

oh	the	joy	of	being	an	artist	and	of	blowing	blue	smoke	thru	an	ivory
哦	这	喜悦	的	存在	一个	艺术家	和	的	吹	蓝色的	抽烟	通过	一个	象牙

['həʊldə(r)][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [red] [dʒeɪd][ænd; ənd] [griːn] . . . .

holder	inlaid	with	red	jade	and	green	. . . .
持有者	镶嵌	和	红色的	玉	和	绿色的	. . . .

啊，身为艺术家是多么快乐，对着镶嵌着红玉和绿玉的象牙烟斗吹奏蓝色烟雾.....

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] . . . [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] . . . [ænd; ənd] [bluː]

the	street	was	so	long	and	narrow	. . .	so	long	and	narrow	. . .	and	blue
这	街道	曾是	所以	长的	和	狭窄的	. . .	所以	长的	和	狭窄的	. . .	和	蓝色的

. . . [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . . .

. . .	in	the	distance	it	reached	the	stars	. . .	and	if	he	walked	long	enough	. . .
. . .	在	这	距离	它	达到	这	明星	. . .	和	如果	他	步行	长的	足够的	. . .

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] . . .

far	enough	. . .
远的	足够的	. . .

街道又长又窄.....又长又窄.....而且是蓝色的.....远处直插星空.....如果他走得足够远.....足够长.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː] . . .

he	could	reach	the	stars	too	. . .
他	可以	抵达	这	明星	也	. . .

他也能触及星辰.....

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bluː] [wɒz; wəz][səʊ] ['empti] . . . ['kwaɪət] . . .

the	narrow	blue	was	so	empty	. . .	quiet	. . .
这	狭窄的	蓝色的	曾是	所以	空的	. . .	安静的	. . .

狭长的蓝色水域如此空旷.....如此寂静.....

['ælɪks] [wɔːkt] ['mjuːzɪk] . . .

Alex	walked	music	. . .
亚历克斯	步行	音乐	. . .

亚历克斯伴着音乐漫步.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] . . .

it	was	nice	to	walk	in	the	blue	after	a	party	. . .
它	曾是	好的	到	走	在	这	蓝色的	后	一个	派对	. . .

派对结束后，在蓝色的街道上散步感觉真好.....

[zorər][hæd; həd] [ʃɒn] [ə'gen] . . .

Zora	had	shone	again	. . .
佐拉	有	闪耀	再次	. . .

佐拉再次光芒四射.....

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] . . .

her	stories	. . .
她	故事	. . .

她的故事.....

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] . . . [ænd; ənd] ['mɒnti] [wɒz; wəz][glæd] . . .

she	always	shone	. . .	and	Monty	was	glad	. . .
她	总是	闪耀	. . .	和	蒙蒂	曾是	高兴的	. . .

她总是光彩照人.....蒙蒂也为此感到高兴.....

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd] [wen] [zorər] [ʃɒn] . . .

every	one	was	glad	when	Zora	shone	. . .
每一个	一	曾是	高兴的	什么时候	佐拉	闪耀	. . .

佐拉光芒四射时，每个人都很高兴.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːntiz] ['pɑːti] . . .

he	was	glad	he	had	gone	to	Monty's	party	. . .
他	曾是	高兴的	他	有	已消失	到	蒙蒂的	派对	. . .

他很高兴自己去了蒙蒂的派对.....

['mɒnti] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . .

Monty	**had**	**a**	**nice**	**place**	**in**	**the**	**village**	**. . .**
蒙蒂	有	一个	好的	地方	在	这	村庄	. . .

蒙蒂在村里有个不错的住处.....

[naɪs] [laɪts] . . . [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [waɪn] . . .

nice	**lights**	**. . .**	**and**	**friends**	**and**	**wine**	**. . .**
好的	灯	. . .	和	朋友们	和	葡萄酒	. . .

柔和的灯光.....还有朋友和美酒.....

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['skændəlaiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] . . .

mother	**would**	**be**	**scandalized**	**that**	**he**	**could**	**think**	**of**	**going**	**to**	**a**	**party**	**. . .**
母亲	会	是	丑闻	那	他	可以	思考	的	去	到	一个	派对	. . .

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . . . [bʌt; bət] [ðen] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]

without	**a**	**copper**	**to**	**his**	**name**	**. . .**	**but**	**then**	**mother**	**had**	**never**	**been**	**to**
没有	一个	铜	到	他的	姓名	. . .	但	然后	母亲	有	绝不	到过	到

['mɑːntiz] . . . [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [striːt] [siːm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

Monty's	**. . .**	**and**	**mother**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**street**	**seem**	**long**	**and**	**narrow**
蒙蒂的	. . .	和	母亲	有	绝不	已见	这	街道	似乎	长的	和	狭窄的

[ænd; ənd] [bluː] . . .

and	**blue**	**. . .**
和	蓝色的	. . .

母亲要是知道他竟然会想着去参加聚会.....而且身无分文.....肯定会大吃一惊.....不过母亲从来没去过蒙蒂家.....母亲也从来没见过那条街又长又窄又蓝.....

['ælɪks] [wɔːkt] ['mjuːzɪk] . . .

Alex	**walked**	**music**	**. . .**
亚历克斯	步行	音乐	. . .

亚历克斯伴着音乐漫步.....

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [kept] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . . .

the	**click**	**of**	**his**	**heels**	**kept**	**time**	**with**	**a**	**tune**	**in**	**his**	**mind**	**. . .**
这	点击	的	他的	高跟鞋	保留	时间	和	一个	调	在	他的	头脑	. . .

他脚后跟的咔哒声与他脑海中的旋律同步.....

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kæfeɪ] ['wɪndəʊ] . . .

he	**glanced**	**into**	**a**	**lighted**	**cafe**	**window**	**. . .**
他	瞥了一眼	进入	一个	照明	咖啡店	窗户	. . .

他瞥了一眼灯火通明的咖啡馆橱窗.....

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] . . .

inside	**were**	**people**	**sipping**	**coffee**	**. . .**
里面	是	人们	啜饮	咖啡	. . .

里面有人在喝咖啡.....

[men] . . .

men	**. . .**
男人	. . .

男人.....

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [laɪt] . . . ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [striːt] . . .

why	**did**	**they**	**sit**	**there**	**in**	**the**	**loud**	**light**	**. . .**	**didn't**	**they**	**know**	**that**	**outside**	**the**	**street**	**. . .**
为什么	做过	他们	坐	那里	在	这	大声	光	. . .	没有	他们	知道	那	外部	这	街道	. . .

他们为什么坐在灯火通明的地方.....难道他们不知道街对面.....

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bluː] [striːt] [met] [ðə; ði] [stɑːz] . . . [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . . . [fɑː(r)]

the	**narrow**	**blue**	**street**	**met**	**the**	**stars**	**. . .**	**that**	**if**	**they**	**walked**	**long**	**enough**	**. . .**	**far**
这	狭窄的	蓝色的	街道	遇见	这	明星	. . .	那	如果	他们	步行	长的	足够的	. . .	远的

[ɪ'nʌf] . . .

enough	**. . .**
足够的	. . .

狭窄的蓝色街道与星空相遇.....如果他们走得足够远.....足够久.....

['ælɪks] [wɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['saʊndɪd] . . . [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ekəʊ]

Alex	walked	and	the	click	of	his	heels	sounded	. . .	and	had	an	echo
亚历克斯	步行	和	这	点击	的	他的	高跟鞋	听起来	. . .	和	有	一个	回声

. . .

: : :

. . .

亚历克斯走着，他的鞋跟敲击地面的声音响起……还产生了回声……

[saʊnd] ['biːɪŋ] [tɒst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] . . . [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] . . .

sound	being	tossed	back	and	forth	. . .	back	and	forth	. . .
声音	存在	抛掷	后退	和	前进	. . .	后退	和	前进	. . .

声音在来回传递……来回传递……

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ekəʊz] ['mɪŋgld] . . . [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

some	one	was	approaching	. . .	and	their	echoes	mingled	. . .	and	gave	the
一些	一	曾是	接近	. . .	和	他们的	回声	混合	. . .	和	给予	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets] . . .

sound	of	castanets	. . .
声音	的	响板	. . .

有人走近……他们的回声交织在一起……发出像响板一样的声音……

['ælɪks] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mænz] ['fʊtsteps] . . .

Alex	liked	the	sound	of	the	approaching	man's	footsteps	. . .
亚历克斯	喜欢	这	声音	的	这	接近	男人的	脚步声	. . .

亚历克斯喜欢听那男人走近的脚步声……

[hiː; hi] [wɔːkt] ['mjuːzɪk]['ɔːlsəʊ] . . .

he	walked	music	also	. . .
他	步行	音乐	还	. . .

他边走边听音乐……

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [bluː] . . .

he	knew	the	beauty	of	the	narrow	blue	. . .
他	知道	这	美丽	的	这	狭窄的	蓝色的	. . .

他深知那条狭长蓝色的海域之美……

['ælɪks] [njuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ['ekəʊz] ['mɪŋgld] . . . [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] . . .

Alex	knew	that	by	the	way	their	echoes	mingled	. . .	he	wished	he	would	speak	. . .
亚历克斯	知道	那	经过	这	方式	他们的	回声	混合	. . .	他	希望	他	会	说话	. . .

[bʌt; bət] ['strendʒər] [doʊnt] [spiːk] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . . [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

but	strangers	don't	speak	at	four	o'clock	in	the	morning	. . .	at	least	if	they	did
但	陌生人	不	说话	在	四	点钟	在	这	早晨	. . .	在	至少	如果	他们	做过

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] . . .

he	couldn't	imagine	what	would	be	said	. . .
他	不能	想象	什么	会	是	说	. . .

亚历克斯从他们交织的回声中听出来……他很想开口说话……但凌晨四点陌生人不会说话……至少就算他们开口，他也想象不出会说些什么……

['meɪbi] . . . ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] . . .

maybe	. . .	pardon	me	but	are	you	walking	toward	the	stars	. . .
或许	. . .	赦免	我	但	是	你	步行	朝向	这	明星	. . .

或许……恕我直言，您是在朝着星辰前进吗……

[jes] , [sɜː(r)] ,

yes	,	sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . . . [ðen] [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	if	you	walk	long	enough	. . .	then	may	I	walk	with	you	I	want	to	reach
和	如果	你	走	长的	足够的	. . .	然后	可能	我	走	和	你	我	想	到	抵达

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [tuː] . . .

the	stars	too	. . .
这	明星	也	. . .

如果你走得足够远……那么我能否与你同行？我也想触及星辰……

- [ˌem ˈiː] [seˈnjɔː] [ˈtiːˌɛni] [ˌviː ˈdiː] .

perdone	me	senor	tiene	vd	.
-	我	传感器	tiene	vd	.

perdone me senor tiene vd.

- . . .

fosforo	. . .
-	. . .

磷...

[ˈælɪks] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈdrest] [ɪn] [ˈspæniʃ] . . . [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt]

Alex	was	glad	he	had	been	addressed	in	Spanish	. . .	to	have	been	asked
亚历克斯	曾是	高兴的	他	有	到过	已解决	在	西班牙语	. . .	到	有	到过	问

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] . . . [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈdrest] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] . . .

for	a	match	in	English	. . .	or	to	have	been	addressed	in	English	at	all	. . .
为了	一个	匹配	在	英语	. . .	或者	到	有	到过	已解决	在	英语	在	全部	. . .

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈblæsfəmi] [dʒʌst] [ðen] . . .

would	have	been	blasphemy	just	then	. . .
会	有	到过	亵渎神明	只是	然后	. . .

亚历克斯很高兴对方用西班牙语和他说话……如果对方用英语问他是否愿意比赛……或者用英语和他说话……在当时简直就是亵渎神明……

[ˈælɪks] [ˈhændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mætʃ] . . .

Alex	handed	him	a	match	. . .
亚历克斯	递交	他	一个	匹配	. . .

亚历克斯递给他一根火柴……

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˌæprɪˈhensɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mætʃ] [gləʊ] . . .

he	glanced	at	his	companion	apprehensively	in	the	match	glow	. . .
他	瞥了一眼	在	他的	伴侣	忧心忡忡地	在	这	匹配	辉光	. . .

在火柴的微光中，他不安地瞥了一眼同伴……

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʊd] [ˈʃætə(r)] [ðə; ðɪ] [bluː] [θɔːts] . . . [ænd; ənd]

he	was	afraid	that	his	appearance	would	shatter	the	blue	thoughts	. . .	and
他	曾是	害怕的	那	他的	外貌	会	破碎	这	蓝色的	想法	. . .	和

[stɑːz] . . .

stars	. . .
明星	. . .

他害怕自己的出现会打破那片宁静……和繁星……

[ɑː] . . . [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈekəʊ]

ah	. . .	his	face	was	a	perfect	compliment	to	his	voice	. . .	and	the	echo
啊	. . .	他的	脸	曾是	一个	完美的	赞扬	到	他的	嗓音	. . .	和	这	回声

[ɒv; əv][ðeə(r)] [steps] [ˈmɪŋgld] . . .

of	their	steps	mingled	. . .
的	他们的	步骤	混合	. . .

啊……他的脸和他的声音真是绝配……他们的脚步声交织在一起……

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] . . .

they	walked	in	silence	. . .
他们	步行	在	沉默	. . .

他们默默地走着……

[ðə; ði][ˌkæstə'nets][ɒv; əv][ðeə(r)] [hiːlz] ['klɪkɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] . . .

the	castanets	of	their	heels	clicking	accompaniment	. . .
这	响板	的	他们的	高跟鞋	点击	伴奏	. . .

他们脚后跟的响板发出咔哒咔哒的伴奏……

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] . . .

the	stranger	inhaled	deeply	and	with	a	nod	of	content	and	a	smile	. . .
这	陌生人	吸入	深	和	和	一个	点头	的	内容	和	一个	微笑	. . .

[bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] . . .

blew	a	cloud	of	smoke	. . .
吹	一个	云	的	抽烟	. . .

陌生人深深吸了一口气，满意地点了点头，脸上带着微笑……吐出一团烟雾……

['ælɪks] [felt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] . . .

Alex	felt	like	singing	. . .
亚历克斯	毛毡	喜欢	歌唱	. . .

亚历克斯突然想唱歌……

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [njuː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['ɔːlsəʊ] . . .

the	stranger	knew	the	magic	of	blue	smoke	also	. . .
这	陌生人	知道	这	魔法	的	蓝色的	抽烟	还	. . .

陌生人也懂得蓝烟的魔力……

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['saɪləns] . . .

they	continued	in	silence	. . .
他们	持续	在	沉默	. . .

他们继续沉默不语……

[ðə; ði][ˌkæstə'nets][ɒv; əv][ðeə(r)] [hiːlz] ['klɪkɪŋ] ['rɪðmɪkli] . . .

the	castanets	of	their	heels	clicking	rhythmically	. . .
这	响板	的	他们的	高跟鞋	点击	有节奏地	. . .

他们脚后跟的响板发出有节奏的咔哒声……

['ælɪks] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] . . . [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Alex	turned	in	his	doorway	. . .	up	the	stairs	and	the	stranger	waited	for
亚历克斯	转向	在	他的	门口	. . .	向上	这	楼梯	和	这	陌生人	等待	为了

[hɪm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ruːm] . . .

him	to	light	the	room	. . .
他	到	光	这	房间	. . .

亚历克斯在门口转身……上了楼，陌生人等着他点亮房间……

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] . . . [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . . [æz; əz] [ðeɪ]

no	need	for	words	. . .	they	had	always	known	each	other	. . .	as	they
不	需要	为了	字	. . .	他们	有	总是	已知	每个	其他	. . .	作为	他们

[ʌn'drest] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [dɔːn] . . .

undressed	by	the	blue	dawn	. . .
脱光衣服	经过	这	蓝色的	黎明	. . .

无需言语……他们一直都认识彼此……在蔚蓝的黎明中，他们褪去了衣衫……

['ælɪks] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] . . .

Alex	knew	he	had	never	seen	a	more	perfect	being	. . .
亚历克斯	知道	他	有	绝不	已见	一个	更多的	完美的	存在	. . .

亚历克斯知道他从未见过如此完美的人……

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪmətri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [kɔːld] [hɪm] ['bjuːti] . . .

his	body	was	all	symmetry	and	music	. . .	and	Alex	called	him	Beauty	. . .
他的	身体	曾是	全部	对称	和	音乐	. . .	和	亚历克斯	称为	他	美丽	. . .

他的身体匀称优美，充满音乐般的韵律……亚历克斯称他为“美人”……

[lɒŋ] [ðeɪ] [leɪ] . . . ['bləʊɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [θɔ:ts] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [sw'ɒləʊd]

long	they	lay	. . .	blowing	smoke	and	exchanging	thoughts	. . .	and	Alex	swallowed
长的	他们	躺	. . .	吹	抽烟	和	交换	想法	. . .	和	亚历克斯	吞咽

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] . . .

with	difficulty	. . .
和	困难	. . .

他们躺了很久……吐着烟，交换着思绪……亚历克斯艰难地咽了口唾沫……

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['tremə(r)] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] . . . [slept] . . . .

he	felt	a	glow	of	tremor	. . .	and	they	talked	and	. . .	slept	. . . .
他	毛毡	一个	辉光	的	震颤	. . .	和	他们	谈话	和	. . .	睡着了	. . . .

他感到一阵颤抖……然后他们聊了一会儿……就睡着了……

['ælɪks] [w'ʌndəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [waɪ] [hi:; hi] [laɪkt] ['eɪdriən][səʊ] . . .

Alex	wondered	more	and	more	why	he	liked	Adrian	so	. . .
亚历克斯	想知道	更多的	和	更多的	为什么	他	喜欢	阿德里安	所以	. . .

亚历克斯越来越想知道自己为什么这么喜欢艾德里安……

[hi:; hi] [laɪkt] ['meni] ['pi:p(ə)l] . . .

he	liked	many	people	. . .
他	喜欢	许多	人们	. . .

他喜欢很多人……

[wɔ:li:] . . . [zorər] . . .

Wallie	. . .	Zora	. . .
沃利	. . .	佐拉	. . .

沃利……佐拉……

['kleмənt] . . .

Clement	. . .
克莱门特	. . .

克莱门特……

['glɔ:riə] . . .

Gloria	. . .
格洛丽亚	. . .

格洛丽亚……

['læŋstən] . . .

Langston	. . .
兰斯顿	. . .

兰斯顿……

[dʒɒn] . . .

John	. . .
约翰	. . .

约翰……

['gwɛni] . . .

Gwenny	. . .
格温妮	. . .

格温妮……

[əʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] . . .

oh	many	people	. . .
哦	许多	人们	. . .

哦，很多人……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] . . . [bʌt; bət]

and	they	were	friends	. . .	but
和	他们	是	朋友们	. . .	但

他们是朋友……但是

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] . . . [wʌns] ['ælɪks] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['bjuːtiz] [streŋθ] . . . [ænd; ənd]
it was different . . . once Alex had admired Beauty's strength . . . and
它 曾是 不同的 . . . 一次 亚历克斯 有 钦佩 美的 力量 . . . 和
['bjuːtiz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [sɒft] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] . . .
Beauty's eyes had grown soft and he had said . . .
美的 眼睛 有 生长 柔软的 和 他 有 说 . . .

情况不一样了……自从亚历克斯欣赏过贝蒂的力量之后……贝蒂的眼神变得温柔起来，他说……

[ai] [laɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['dʌlseɪ] . . .
I like you more than any one Dulce . . .
我 喜欢 你 更多的 比 任何 一 杜尔塞 . . .

杜尔塞，我比任何人都喜欢你……

['eɪdriən] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] ['dʌlseɪ] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] . . . [wɒz; wəz]
Adrian always called him Dulce . . . and Alex had become confused . . . was
阿德里安 总是 称为 他 杜尔塞 . . . 和 亚历克斯 有 变得 使困惑 . . . 曾是
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] ['ælɪks] [laɪkt] ['eɪdriən][səʊ] [mʌtʃ] . . .
it that he was so susceptible to beauty that Alex liked Adrian so much . . .
它 那 他 曾是 所以 易受影响的 到 美丽 那 亚历克斯 喜欢 阿德里安 所以 很多 . . .

阿德里安总是叫他杜尔塞……亚历克斯感到困惑……难道是因为他太容易被美貌吸引，所以才那么喜欢阿德里安吗?

[bʌt; bət][nəʊ] . . .
but no . . .
但 不 . . .

但是没有……

[hiː; hi] [njuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .
he knew other people who were beautiful . . .
他 知道 其他 人们 WHO 是 美丽的 . . .

他还认识其他一些长相漂亮的人……

['fɑːniə][ænd; ənd]['glɔːriə] . . .
Fania and Gloria . . .
法尼亚 和 格洛丽亚 . . .

法尼亚和格洛丽亚……

['mɒnti] [ænd; ənd] ['bʌni] . . .
Monty and Bunny . . .
蒙蒂 和 兔子 . . .

蒙蒂和邦妮……

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . . . [waɪl] ['bjuːti] . . .
but he was never confused before them . . . while Beauty . . .
但 他 曾是 绝不 使困惑 前 他们 . . . 尽管 美丽 . . .

但他从未在他们面前感到困惑……而美女……

['bjuːti] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ɪn] ['bʊdə] . . . [ɔː(r)] [ɪmps] . . . [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]
Beauty could make him believe in Buddha . . . or imps . . . and no one else could
美丽 可以 制作 他 相信 在 佛 . . . 或者 小恶魔 . . . 和 不 一 别的 可以
[duː; də] [ðæt] . . .
do that . . .
做 那 . . .

美貌能让他相信佛陀……或者小妖精……而其他人却做不到这一点……

[ðæt] [ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['melvə] . . .
that is no one but Melva . . .
那 是 不 一 但 梅尔瓦 . . .

那个人正是梅尔瓦……

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['melvə] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] . . .

but	then	he	was	in	love	with	Melva	. . .	and	that	explained	that	. . .
但	然后	他	曾是	在	爱	和	梅尔瓦	. . .	和	那	解释	那	. . .

但后来他爱上了梅尔瓦……这就解释了为什么……

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['bjuːti] [tuː; tə] [nəʊ]

he	would	like	Beauty	to	know
他	会	喜欢	美丽	到	知道

他想让美女知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['melvə] . . .

Melva	.	.	.
梅尔瓦	.	.	.

梅尔瓦……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] ['pɜːfɪkt] . . . [sʌtʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . . .

they	were	both	so	perfect	.	.	.	such	compliments	.	.	.
他们	是	两个都	所以	完美的	.	.	.	这样的	赞美	.	.	.

他们俩都那么完美……真是莫大的赞美……

[jes] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['bjuːti] [tuː; tə] [nəʊ] ['melvə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] . . . [ðeə(r)]

yes	he	would	like	Beauty	to	know	Melva	because	he	loved	them	both	.	.	.	there
是的	他	会	喜欢	美丽	到	知道	梅尔瓦	因为	他	喜爱	他们	两个都	.	.	.	那里

. . .

:	:	:
.	.	.

是的，他想让贝蒂认识梅尔瓦，因为他爱她们俩……就是这样……

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . . ['æktʃuəli] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət] ['bjuːti] [mʌst; məst]

he	had	thought	it	.	.	.	actually	dared	to	think	it	.	.	.	but	Beauty	must
他	有	想法	它	.	.	.	实际上	敢于	到	思考	它	.	.	.	但	美丽	必须

['nevə(r)] [nəʊ] . . .

never	know	.	.	.
绝不	知道	.	.	.

他曾想过……甚至敢于这样想……但美人绝不能知道……

['bjuːti] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . . . [ɪn'diːd] ['ælɪks] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd]

Beauty	couldn't	understand	.	.	.	indeed	Alex	couldn't	understand	.	.	.	and	it	pained
美丽	不能	理解	.	.	.	的确	亚历克斯	不能	理解	.	.	.	和	它	痛苦

[hɪm] . . . ['ɔːlməʊst] ['fɪzɪkli] . . . [ænd; ənd]['taɪəd][hɪz; ɪz][maɪnd] . . .

him	.	.	.	almost	physically	.	.	.	and	tired	his	mind	.	.	.
他	.	.	.	几乎	身体	.	.	.	和	疲劳的	他的	头脑	.	.	.

美丽无法理解……事实上，亚历克斯也无法理解……这让他痛苦不堪……几乎是肉体上的痛苦……也让他心力交瘁……

['bjuːti] . . .

Beauty	.	.	.
美丽	.	.	.

美丽 ...

['bjuːti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . . . [ðə; ði] [sməʊk] . . .

Beauty	was	in	the	air	.	.	.	the	smoke	.	.	.
美丽	曾是	在	这	空气	.	.	.	这	抽烟	.	.	.

空气中弥漫着美……烟雾缭绕……

['bjuːti] . . .

Beauty	.	.	.
美丽	.	.	.

美丽 ...

['melvə] . . .
Melva . . .
梅尔瓦 . . .

梅尔瓦.....

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['melvə] . . .
Melva . . .
梅尔瓦 . . .

梅尔瓦.....

['ælɪks] [slept] . . . [ænd; ənd] [driːmd] . . . .
Alex **slept** . . . **and** **dreamed** . . . .
亚历克斯 睡着了 . . . 和 梦见 . . . .

亚历克斯睡着了.....做了个梦.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] . . . [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [ænd; ənd] [blæk] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [red]
he **was** **in** **a** **field** . . . **a** **field** **of** **blue** **smoke** **and** **black** **poppies** **and** **red**
他 曾是 在 一个 场地 . . . 一个 场地 的 蓝色的 抽烟 和 黑色的 罂粟花 和 红色的
['kælə] ['lɪliz] . . .
calla **lilies** . . .
马蹄莲 百合花 . . .

他身处一片田野.....一片弥漫着蓝色烟雾、黑色罂粟花和红色马蹄莲的田野.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] . . . [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] . . . ['sɜːtʃɪŋ] . . . [ə'mʌŋ] [blæk]
he **was** **searching** . . . **on** **his** **hands** **and** **knees** . . . **searching** . . . **among** **black**
他 曾是 搜索 . . . 在 他的 双手 和 膝盖 . . . 搜索 . . . 之中 黑色的
['pɔpiːz] [ænd; ənd] [red] ['kælə] ['lɪliz] . . .
poppies **and** **red** **calla** **lilies** . . .
罂粟花 和 红色的 马蹄莲 百合花 . . .

他跪在地上，在黑罂粟和红马蹄莲丛中搜寻着.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [pʊʃt] [ə'saɪd] ['pɒpi] [stemz] . . . [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [strɒŋ] [waɪt] [legz] . .
he **was** **searching** **pushed** **aside** **poppy** **stems** . . . **and** **saw** **two** **strong** **white** **legs** . .
他 曾是 搜索 推动 旁边 罂粟 茎 . . . 和 锯 二 强的 白色的 腿 . .
.
:
.

他拨开罂粟茎，四处寻找.....然后看到了两条强壮的白色腿.....

['dænsərz] [legz] . . .
dancer's **legs** . . .
舞者的 腿 . . .

舞者的腿.....

[ðə; ði] ['kɒntʊəz] [pliːzd] [hɪm] . . .
the **contours** **pleased** **him** . . .
这 轮廓 高兴 他 . . .

他很喜欢这些轮廓.....

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] . . . [ɒn][pɑːst][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [hɒks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] [waɪt] [θaɪz] . . .
his **eyes** **wandered** . . . **on** **past** **the** **muscular** **hocks** **to** **the** **firm** **white** **thighs** . . .
他的 眼睛 漫步 . . . 在 过去的 这 肌肉发达的 后腿 到 这 公司 白色的 大腿 . . .

他的目光游移不定.....越过肌肉发达的跗关节，落在了结实白皙的大腿上.....

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bʌtəks] . . .
the **rounded** **buttocks** . . .
这 圆润 臀部 . . .

圆润的臀部.....

[ðen] [ðə; ði] [laɪð] ['nærəʊ] [weɪst] . . . [strɒŋ] ['tɔːsəʊ][ænd; ənd] [brɔːd] [diːp] [tʃest] . . .

then	the	lithe	narrow	waist	. . .	strong	torso	and	broad	deep	chest	. . .
然后	这	轻盈	狭窄的	腰部	. . .	强的	躯干	和	广阔	深的	胸部	. . .

然后是纤细的腰身……结实的躯干和宽阔深厚的胸膛……

[ðə; ði] ['hevi] ['ʃəʊldəz] . . .

the	heavy	shoulders	. . .
这	重的	肩膀	. . .

沉重的肩膀……

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['mʌsld] [nek] . . . [skweəd] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] [lɪps] . . .

the	graceful	muscled	neck	. . .	squared	chin	and	quizzical	lips	. . .
这	优美	肌肉发达	脖子	. . .	平方	下巴	和	疑惑的	嘴唇	. . .

优美的肌肉线条流畅的脖颈……方正的下巴和略带疑惑的嘴唇……

['griːʃn] [nəʊz] [wɪð] [ɪts] [ˌtemprə'mentl] ['nɒstrəlz] . . .

grecian	nose	with	its	temperamental	nostrils	. . .
希腊	鼻子	和	它是	性情古怪	鼻孔	. . .

希腊式的鼻子，鼻孔总是捉摸不定……

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] . . .

the	brown	eyes	looking	at	him	. . .
这	棕色的	眼睛	寻找	在	他	. . .

那双棕色的眼睛正看着他……

[laɪk] . . .

like	. . .
喜欢	. . .

喜欢 …

['mɒnti] [lʊkt] [æt; ət][zorər] . . .

Monty	looked	at	Zora	. . .
蒙蒂	看起来	在	佐拉	. . .

蒙蒂看着佐拉……

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['kɜːli] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ɔːl] ['taʊzld] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːti] . . .

his	hair	curly	and	black	and	all	tousled	. . .	and	it	was	Beauty	. . .
他的	头发	卷曲	和	黑色的	和	全部	蓬乱的	. . .	和	它	曾是	美丽	. . .

[ænd; ənd] ['bjuːti] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] . . . [sed] . . .

and	Beauty	smiled	and	looked	at	him	and	smiled	. . .	said	. . .
和	美丽	微笑	和	看起来	在	他	和	微笑	. . .	说	. . .

他一头乌黑卷曲的头发，蓬乱不堪……他就是美人……美人微笑着看着他，又笑了笑……说道……

[aɪl] [weɪt] ['ælɪks] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] . . . [ɒn]

I'll	wait	Alex	. . .	and	Alex	became	confused	and	continued	his	search	. . .	on
患病的	等待	亚历克斯	. . .	和	亚历克斯	成为	使困惑	和	持续	他的	搜索	. . .	在

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] . . . ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] ['pɒpi] [stemz] [ænd; ənd] ['lɪli] [stemz] . . . [ə; eɪ] ['pɒpi]

his	hands	and	knees	. . .	pushing	aside	poppy	stems	and	lily	stems	. . .	a	poppy
他的	双手	和	膝盖	. . .	推动	旁边	罂粟	茎	和	百合	茎	. . .	一个	罂粟

. . . [ə; eɪ] [blæk] ['pɒpi] . . . [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ə; eɪ] [red] ['lɪli] . . . [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk]

. . .	a	black	poppy	. . .	a	lily	. . .	a	red	lily	. . .	and	when	he	looked	back
. . .	一个	黑色的	罂粟	. . .	一个	百合	. . .	一个	红色的	百合	. . .	和	什么时候	他	看起来	后退

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] ['bjuːti] . . .

he	could	no	longer	see	Beauty	. . .
他	可以	不	更长	看	美丽	. . .

我等着，亚历克斯……亚历克斯感到困惑，继续寻找……他跪在地上……拨开罂粟花茎和百合花茎……一朵罂粟……一朵黑罂粟……一朵百合……一朵红百合……当他回头看时，却再也看不到贝蒂了……

['ælɪks] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] . . . [θruː] ['pɔpiːz] . . . ['lɪliz] . . . ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [red] ['kælə] ['lɪliz]

Alex	continued	his	search	. . .	thru	poppies	. . .	lilies	. . .	poppies	and	red	calla	lilies
亚历克斯	持续	他的	搜索	. . .	通过	罂粟花	. . .	百合花	. . .	罂粟花	和	红色的	马蹄莲	百合花

. . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] . . . [tuː] [smɔːl] [fiːt] ['ɒlɪv] - ['aɪvəri] . . . [tuː] [wel] [tɜːnd] [legz]

. . .	and	suddenly	he	saw	. . .	two	small	feet	olive	-	ivory	. . .	two	well	turned	legs
. . .	和	突然	他	锯	. . .	二	小的	脚	橄榄	-	象牙	. . .	二	出色地	转向	腿

[kɜːrvɪŋ] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm]['slendə(r)] ['æŋklz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntʊəz] [suːðd] [hɪm] . . .

curving	gracefully	from	slender	ankles	. . .	and	the	contours	soothed	him	. . .
弯曲	优雅地	从	苗条	脚踝	. . .	和	这	轮廓	舒缓	他	. . .

亚历克斯继续寻找……穿过罂粟花……百合花……罂粟花和红色的马蹄莲……突然，他看到了……两只橄榄色和象牙色相间的小脚……两条修长的腿从纤细的脚踝优雅地弯曲着……那轮廓让他感到平静……

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] . . . [pɑːst][ðə; ði] ['nærəʊ] ['raʊndɪd] [hɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [weɪst] . . .

he	followed	them	. . .	past	the	narrow	rounded	hips	to	the	tiny	waist	. . .
他	随后	他们	. . .	过去的	这	狭窄的	圆润	臀部	到	这	微小的	腰部	. . .

他跟着她们……越过窄而圆润的臀部，来到纤细的腰肢……

[ðə; ði]['frædʒaɪl][fɜːm] [brests] . . . [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['slendə(r)] [θrəʊt] . . . [ðə; ði] [sɒft] ['raʊndɪd] [tʃɪn] . . .

the	fragile	firm	breasts	. . .	the	graceful	slender	throat	. . .	the	soft	rounded	chin	. . .
这	脆弱的	公司	乳房	. . .	这	优美	苗条	喉	. . .	这	柔软的	圆润	下巴	. . .

['slaɪtli] ['pɑːtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [streɪt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɪð] [ɪts] ['slaɪtli] ['fleərɪŋ] ['nɒstrəlz] . . .

slightly	parting	lips	and	straight	little	nose	with	its	slightly	flaring	nostrils	. . .
轻微地	离别	嘴唇	和	直的	小的	鼻子	和	它是	轻微地	燃烧	鼻孔	. . .

脆弱而坚挺的乳房……优雅纤细的脖颈……柔和圆润的下巴……微微张开的嘴唇和笔直小巧、鼻孔微微外张的鼻子……

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [wɪð] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] . . .

the	black	eyes	with	lights	in	them	. . .
这	黑色的	眼睛	和	灯	在	他们	. . .

那双黑眼睛里闪着光……

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] . . . [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [streɪt] [kʌt] [blæk] [heə(r)] . . .

looking	at	him	. . .	the	forehead	and	straight	cut	black	hair	. . .
寻找	在	他	. . .	这	前额	和	直的	切	黑色的	头发	. . .

看着他……额头和齐肩的黑色短发……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['melvə] . . .

and	it	was	Melva	. . .
和	它	曾是	梅尔瓦	. . .

是梅尔瓦……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] . . .

and	she	looked	at	him	and	smiled	and	said	. . .
和	她	看起来	在	他	和	微笑	和	说	. . .

她看着他，笑了笑，说道……

[aɪl] [weɪt] ['ælɪks] . . . [ænd; ənd] ['ælɪks] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . . . [bɪ'keɪm]

I'll	wait	Alex	. . .	and	Alex	became	confused	and	kissed	her	. . .	became
患病的	等待	亚历克斯	. . .	和	亚历克斯	成为	使困惑	和	亲吻	她	. . .	成为

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] . . . [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] . . . [pʊʃt]

confused	and	continued	his	search	. . .	on	his	hands	and	knees	. . .	pushed
使困惑	和	持续	他的	搜索	. . .	在	他的	双手	和	膝盖	. . .	推动

[ə'saɪd][ə; eɪ] ['pɒpi] [stem] . . . [ə; eɪ] [blæk] - ['pɒpi] [stem] . . . [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['lɪli] [stem] . . .

aside	a	poppy	stem	. . .	a	black	-	poppy	stem	. . .	pushed	aside	a	lily	stem	. . .
旁边	一个	罂粟	干	. . .	一个	黑色的	-	罂粟	干	. . .	推动	旁边	一个	百合	干	. . .

我等你，亚历克斯……亚历克斯感到困惑，吻了她……感到困惑，继续寻找……他跪在地上……拨开一根罂粟花茎……一根黑罂粟花茎……拨开一根百合花茎……

[ə; eɪ] [red] - ['lɪli] [stem] . . . [ə; eɪ] ['pɒpi] . . . [ə; eɪ] ['pɒpi] . . . [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

a	red	-	lily	stem	. . .	a	poppy	. . .	a	poppy	. . .	a	lily	. . .	and	suddenly	he
一个	红色的	-	百合	干	. . .	一个	罂粟	. . .	一个	罂粟	. . .	一个	百合	. . .	和	突然	他

[stʊd] [ɪ'rekt] . . . [ɪg'zʌltənt] . . . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held] . . . [æn; ən]['aɪvəri]['həʊldə(r)] . . .

stood	erect	. . .	exultant	. . .	and	in	his	hand	he	held	. . .	an	ivory	holder	. . .
站立	直立	. . .	眉飞色舞	. . .	和	在	他的	手	他	握住	. . .	一个	象牙	持有者	. . .

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [red] [dʒeɪd] . . . [ænd; ənd] [griːn] . . . .

inlaid	with	red	jade	. . .	and	green	. . . .
镶嵌	和	红色的	玉	. . .	和	绿色的	. . . .

一枝红百合花茎……一朵罂粟花……一朵罂粟花……一朵百合花……突然，他直立起来……欣喜若狂……手中拿着……一个象牙托……镶嵌着红玉……和绿色的……

[ænd; ənd] ['ælɪks] [ə'wəʊk] . . .

and	Alex	awoke	. . .
和	亚历克斯	醒来	. . .

亚历克斯醒了……

['bjuːtiz] [heə(r)] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . . .

Beauty's	hair	tickled	his	nose	. . .
美的	头发	挠痒	他的	鼻子	. . .

美女的头发挠得他鼻子痒痒的……

['bjuːti] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . . .

Beauty	was	smiling	in	his	sleep	. . .
美丽	曾是	微笑	在	他的	睡觉	. . .

美人睡梦中面带微笑……

[hɑːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [steɪnd] [flʌʃ] ['kʌlə(r)][baɪ][ðə; ði] [sʌn] . . .

half	his	face	stained	flush	color	by	the	sun	. . .
一半	他的	脸	染色	冲洗	颜色	经过	这	太阳	. . .

半边脸被阳光晒得泛着红晕……

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪn] ['ʃædəʊ] . . .

the	other	half	in	shadow	. . .
这	其他	一半	在	阴影	. . .

另一半则隐没在阴影中……

[bluː] ['ʃædəʊ] . . .

blue	shadow	. . .
蓝色的	阴影	. . .

蓝色阴影……

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['læʃɪz] ['kɑːstɪŋ] ['kɒbˌwebɪ] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] . . .

his	eye	lashes	casting	cobwebby	blue	shadows	on	his	cheek	. . .
他的	眼睛	睫毛	铸件	蛛网状的	蓝色的	阴影	在	他的	脸颊	. . .

他的睫毛在脸颊上投下蛛网般的蓝色阴影……

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . ['kwɪzɪkl] . . .

his	lips	were	so	beautiful	. . .	quizzical	. . .
他的	嘴唇	是	所以	美丽的	. . .	疑惑的	. . .

他的嘴唇真漂亮……疑惑……

['ælɪks] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['waɪldz] [sə'ləumi] . . .

Alex	wondered	why	he	always	thought	of	that	passage	from	Wilde's	Salome	. . .
亚历克斯	想知道	为什么	他	总是	想法	的	那	通道	从	王尔德的	莎乐美	. . .

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bjuːtiz] [lɪps] . . .

when	he	looked	at	Beauty's	lips	. . .
什么时候	他	看起来	在	美的	嘴唇	. . .

亚历克斯纳闷，为什么每次看到美女的嘴唇时，他总会想起王尔德《莎乐美》里的那段话……

[ai] [wʊd] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] . . .

I	would	kiss	your	lips	. . .
我	会	吻	你的	嘴唇	. . .

我想亲吻你的嘴唇.....

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] ['bjuːtiz] [lɪps] . . .

he	would	like	to	kiss	Beauty's	lips	. . .
他	会	喜欢	到	吻	美的	嘴唇	. . .

他想亲吻美女的嘴唇.....

['ælɪks] [flʌʃt] [wɔːm] . . . [wɪð] [ʃeɪm] . . . [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] . . .

Alex	flushed	warm	. . .	with	shame	. . .	or	was	it	shame	. . .
亚历克斯	酡	温暖的	. . .	和	耻辱	. . .	或者	曾是	它	耻辱	. . .

亚历克斯的脸颊瞬间涨得通红.....是羞愧.....还是别的什么原因.....

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . . .

he	reached	across	Beauty	for	a	cigarette	. . .
他	达到	穿过	美丽	为了	一个	卷烟	. . .

他越过美女，伸手去拿一支烟.....

['bjuːtiz] [tʃiːk] [felt] [kuːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] . . .

Beauty's	cheek	felt	cool	to	his	arm	. . .
美的	脸颊	毛毡	凉爽的	到	他的	手臂	. . .

美人的脸颊贴着他的手臂，感觉凉凉的.....

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [felt] [sɒft] . . .

his	hair	felt	soft	. . .
他的	头发	毛毡	柔软的	. . .

他的头发摸起来很柔软.....

['ælɪks] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . . . [red] ['kælə] ['lɪliz] . . .

Alex	lay	smoking	. . .	such	a	dream	. . .	red	calla	lilies	. . .
亚历克斯	躺	吸烟	. . .	这样的	一个	梦	. . .	红色的	马蹄莲	百合花	. . .

亚历克斯躺着抽烟.....多么梦幻.....红色的马蹄莲.....

[red] ['kælə] ['lɪliz] . . . [ænd; ənd] . . . [wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] . . . [dɪd] [driːmz] [hæv; həv]

red	calla	lilies	. . .	and	. . .	what	could	it	all	mean	. . .	did	dreams	have
红色的	马蹄莲	百合花	. . .	和	. . .	什么	可以	它	全部	意思是	. . .	做过	梦境	有

['mɪnɪŋz] . . .

meanings	. . .
含义	. . .

红色的马蹄莲.....这一切究竟意味着什么.....梦境真的有意义吗.....

['fɑːniə] [sed] . . . [ænd; ənd] [blæk] ['pɔpiːz] . . .

Fania	said	. . .	and	black	poppies	. . .
法尼亚	说	. . .	和	黑色的	罂粟花	. . .

法尼亚说.....还有黑罂粟.....

[θ'aʊzəndz] . . . [m'ɪliənz] . . .

thousands	. . .	millions	. . .
数千	. . .	百万	. . .

数千.....数百万.....

['bjuːti] [stɜːd] . . .

Beauty	stirred	. . .
美丽	搅拌	. . .

美感涌动.....

['ælɪks] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] . . . [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .

Alex	put	out	his	cigarette	. . .	closed	his	eyes	. . .
亚历克斯	放	出去	他的	卷烟	. . .	关闭	他的	眼睛	. . .

亚历克斯掐灭了香烟.....闭上了眼睛.....

[hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] ['bjuːti] [jet] . . . [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] . . .

he	mustn't	see	Beauty	yet	. . .	speak	to	him	. . .
他	不得	看	美丽	然而	. . .	说话	到	他	. . .

他现在还不能见到贝蒂……跟他谈谈……

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɒt] . . . [draɪ] . . . [ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː] [kuːl] [ænd; ənd]

his	lips	were	too	hot	. . .	dry	. . .	the	palms	of	his	hands	too	cool	and
他的	嘴唇	是	也	热的	. . .	干燥	. . .	这	棕榈树	的	他的	双手	也	凉爽的	和

[mɔɪst] . . . [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [aɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['bjuːti] . . . [prɒpt] . . . [tʃiːk] [ɪn]

moist	. . .	thru	his	half	closed	eyes	he	could	see	Beauty	. . .	propped	. . .	cheek	in
潮湿	. . .	通过	他的	一半	关闭	眼睛	他	可以	看	美丽	. . .	支撑	. . .	脸颊	在

[hænd] . . .

hand	. . .
手	. . .

他的嘴唇太烫……太干……手掌却冰凉湿润……透过半闭的双眼，他看到美人……托着腮……手托着脸颊……

[ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] . . . ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] . . .

on	one	elbow	. . .	looking	at	him	. . .
在	一	弯头	. . .	寻找	在	他	. . .

单臂撑着……看着他……

[lɪps] ['smaɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] . . .

lips	smiling	quizzically	. . .
嘴唇	微笑	疑惑地	. . .

嘴唇微微一笑，带着一丝疑惑……

[hiː; hi] [wɪʃt] ['bjuːti] [ˌwʊdnt] [lʊk] [səʊ] [hɑːd] . . .

he	wished	Beauty	wouldn't	look	so	hard	. . .
他	希望	美丽	不会	看	所以	难的	. . .

他希望美女不要看得那么仔细……

['ælɪks] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] . . . [briːð] ['nɔːməli] . . .

Alex	was	finding	it	difficult	to	breathe	. . .	breathe	normally	. . .
亚历克斯	曾是	寻找	它	难的	到	呼吸	. . .	呼吸	通常情况下	. . .

亚历克斯呼吸困难……无法正常呼吸……

[waɪ] [mʌst; məst] ['bjuːti] [lʊk] [səʊ] [lɒŋ] . . . [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [wei] . . .

why	must	Beauty	look	so	long	. . .	and	smile	that	way	. . .
为什么	必须	美丽	看	所以	长的	. . .	和	微笑	那	方式	. . .

为什么美女总是要凝视那么久……还要那样微笑……

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['nɪərə(r)] . . .

his	face	seemed	nearer	. . .
他的	脸	似乎	更近	. . .

他的脸似乎更近了……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . . .

it	was	. . .
它	曾是	. . .

那是……

['ælɪks] [kʊd; kəd] [fiːl] ['bjuːtiz] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] . . . [briːð] ['nɔːməli] . . . [briːð]

Alex	could	feel	Beauty's	hair	on	his	forehead	. . .	breathe	normally	. . .	breathe
亚历克斯	可以	感觉	美的	头发	在	他的	前额	. . .	呼吸	通常情况下	. . .	呼吸

['nɔːməli] . . . [kʊd; kəd] [fiːl] ['bjuːtiz] [breθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [lɪps] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

normally	. . .	could	feel	Beauty's	breath	on	his	nostrils	and	lips	. . .	and	it
通常情况下	. . .	可以	感觉	美的	气息	在	他的	鼻孔	和	嘴唇	. . .	和	它

[wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['kʌləd] [wɪð] [tə'bækəʊ] . . .

was	clean	and	faintly	colored	with	tobacco	. . .
曾是	干净的	和	淡淡的	有色	和	烟草	. . .

亚历克斯能感觉到贝蒂的头发拂过他的额头……正常呼吸……正常呼吸……能感觉到贝蒂的呼吸拂过他的鼻孔和嘴唇……那气息干净，带着淡淡的烟草味……

[briːð] ['nɔːməli] ['ælɪks] . . .
breathe **normally** **Alex** . . .
呼吸 通常情况下 亚历克斯 . . .

亚历克斯，正常呼吸.....

['bjuːtiz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] . . .
Beauty's **lips** **were** **nearer** . . .
美的 嘴唇 是 更近 . . .

美人的嘴唇离得更近了.....

['ælɪks] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
Alex **closed** **his** **eyes** . . .
亚历克斯 关闭 他的 眼睛 . . .

亚历克斯闭上了眼睛.....

[haʊ] [dɪd] [wʌn] [ækt] . . . [hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] . . . [frɒm; frəm] [rɪsts] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)] [tɪp] . .
how **did** **one** **act** . . . **his** **pulse** **was** **hammering** . . . **from** **wrists** **to** **finger** **tip** . .
. [rɪst] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)] [tɪp] . . .
. **wrist** **to** **finger** **tip** . . .
. 手腕 到 手指 提示 . . .

他该如何应对.....他的脉搏砰砰直跳.....从手腕到指尖.....从手腕到指尖.....

['bjuːtiz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] . . .
Beauty's **lips** **touched** **his** . . .
美的 嘴唇 感动 他的 . . .

美人的嘴唇触碰到了他的.....

[hɪz; ɪz] ['templz] [θrɔb] . . . [θrɔb] . . . [hɪz; ɪz] [pʌls] ['hæməd] [frɒm; frəm] [rɪst] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)]
his **temples** **throbbed** . . . **throbbed** . . . **his** **pulse** **hammered** **from** **wrist** **to** **finger**
他的 寺庙 悸动 . . . 悸动 . . . 他的 脉冲 锤击 从 手腕 到 手指
[tɪp] . . .
tip . . .
提示 . . .

他的太阳穴剧烈跳动.....剧烈跳动.....脉搏从手腕到指尖砰砰直跳.....

['bjuːtiz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] [naʊ] . . . ['sɒftli] [stə'kɑːtəʊ] . . . [briːð] ['nɔːməli] ['ælɪks] . . .
Beauty's **breath** **came** **short** **now** . . . **softly** **staccato** . . . **breathe** **normally** **Alex** . . .
美的 气息 来了 短的 现在 . . . 轻轻 断奏 . . . 呼吸 通常情况下 亚历克斯 . . .

美人的呼吸变得急促起来.....轻柔而断断续续.....正常呼吸，亚历克斯.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] . . .
you **are** **asleep** . . .
你 是 睡着了 . . .

你睡着了.....

['bjuːtiz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] . . . [briːð] ['nɔːməli] . . . [ænd; ənd] [prest] . . . [prest] [hɑːd] . . .
Beauty's **lips** **touched** **his** . . . **breathe** **normally** . . . **and** **pressed** . . . **pressed** **hard** . . .
美的 嘴唇 感动 他的 . . . 呼吸 通常情况下 . . . 和 按下 . . . 按下 难的 . . .

美人的嘴唇触碰到了他的.....他正常地呼吸着.....然后压了下去.....用力地压了下去.....

[kuːl] . . .
cool . . .
凉爽的 . . .

凉爽的 ...

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['trembld] . . . [briːð] ['nɔːməli] ['ælɪks] . . .
his **body** **trembled** . . . **breathe** **normally** **Alex** . . .
他的 身体 颤抖 . . . 呼吸 通常情况下 亚历克斯 . . .

他的身体颤抖着.....亚历克斯，正常呼吸.....

['bjuːtiz] [lɪps] [prest] [kuːl] . . .
Beauty's lips pressed cool . . .
美的 嘴唇 按下 凉爽的 . . .

美女的嘴唇冰凉地贴着.....

[kuːl] [ænd; ənd] [hɑːd] . . .
cool and hard . . .
凉爽的 和 难的 . . .

酷炫又坚硬.....

[haʊ] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] ['weɪkən] [wʌn] . . .
how much pressure does it take to waken one . . .
如何 很多 压力 做 它 拿 到 唤醒 一 . . .

需要多大的压力才能唤醒一个人.....

['ælɪks] [saɪd] . . . [muːvd] ['sɒftli] . . .
Alex sighed . . . moved softly . . .
亚历克斯 叹了口气 . . . 已搬 轻轻 . . .

亚历克斯叹了口气.....轻轻地动了动.....

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [ækt] . . .
how does one act . . .
如何 做 一 行为 . . .

如何行动.....

['bjuːtiz] [heə(r)] ['beəli] [tʌtʃt] [hɪm] [naʊ] . . .
Beauty's hair barely touched him now . . .
美的 头发 仅仅 感动 他 现在 . . .

美女的头发现在几乎没碰到他.....

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ɒn] . . .
his breath was faint on . . .
他的 气息 曾是 头晕的 在 . . .

他呼吸微弱.....

['ælɪksɪz] ['nɒstrəlz] . . . [ænd; ənd] [lɪps] . . .
Alex's nostrils . . . and lips . . .
亚历克斯的 鼻孔 . . . 和 嘴唇 . . .

亚历克斯的鼻孔.....和嘴唇.....

['ælɪks] [stretʃt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
Alex stretched and opened his eyes . . .
亚历克斯 拉伸 和 打开 他的 眼睛 . . .

亚历克斯伸了个懒腰，睁开了眼睛.....

['bjuːti] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] . . . [prɒpt] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] . . .
Beauty was looking at him . . . propped on one elbow . . .
美丽 曾是 寻找 在 他 . . . 支撑 在 一 弯头 . . .

美女正看着他.....用一只胳膊肘撑着身子.....

[tʃiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] . . .
cheek in his palm . . .
脸颊 在 他的 棕榈 . . .

他手掌托着脸颊.....

['bjuːti] [spəʊk] . . .
Beauty spoke . . .
美丽 辐 . . .

美貌诉说着.....

[skrætʃ] [maɪ] [hed] [pliːz] ['dʌlseɪ] . . .
scratch my head please Dulce . . .
划痕 我的 头 请 杜尔塞 . . .

杜尔塞，请帮我挠挠头.....

['ælɪks] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːməli] [naʊ] . . . [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] [hed] . . .

Alex	was	breathing	normally	now	. . .	propped	against	the	bed	head	. . .
亚历克斯	曾是	呼吸	通常情况下	现在	. . .	支撑	反对	这	床	头	. . .

亚历克斯呼吸正常了.....他靠在床头.....

['bjuːtiz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] . . .

Beauty's	head	in	his	lap	. . .
美的	头	在	他的	膝	. . .

美女的头枕在他的腿上.....

['bjuːti] [spəʊk] . . .

Beauty	spoke	. . .
美丽	辐	. . .

美貌诉说着.....

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['dʌlseɪ] . . .

I	wonder	why	I	like	to	look	at	some	things	Dulce	. . .
我	想知道	为什么	我	喜欢	到	看	在	一些	事物	杜尔塞	. . .

我很好奇为什么我喜欢看杜尔塞的某些东西.....

[θɪŋz] [laɪk] [sməʊk] [ænd; ənd] [kæts] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] . . .

things	like	smoke	and	cats	. . .	and	you	. . .
事物	喜欢	抽烟	和	猫	. . .	和	你	. . .

比如烟雾、猫.....还有你.....

['ælɪksɪz]

Alex's
亚历克斯的

亚历克斯的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[pʌls] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hæməd] [frɒm; frəm] . . . [rɪst] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)] [tɪp] . . . [rɪst] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)] [tɪp] . .

pulse	no	longer	hammered	from	. . .	wrist	to	finger	tip	. . .	wrist	to	finger	tip	. .
脉冲	不	更长	锤击	从	. . .	手腕	到	手指	提示	. . .	手腕	到	手指	提示	. .

.

:

.

脉搏不再像以前那样从手腕到指尖捶打.....从手腕到指尖.....

[ðə; ði] [rəʊz] [dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bluː] [naɪt] . . . [ænd; ənd] [suːn] . . . [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt]

the	rose	dusk	had	become	blue	night	. . .	and	soon	. . .	soon	they	would	go	out
这	玫瑰	黄昏	有	变得	蓝色的	夜晚	. . .	和	很快	. . .	很快	他们	会	去	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] . . . .

into	the	blue	. . . .
进入	这	蓝色的	. . . .

玫瑰色的黄昏已化作蔚蓝的夜幕.....很快.....很快他们就要走向蔚蓝的夜空.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] . . . [wɔːm] . . .

the	little	church	was	crowded	. . .	warm	. . .
这	小的	教会	曾是	挤	. . .	温暖的	. . .

小教堂里挤满了人.....很温暖.....

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɪki] . . .

the	rows	of	benches	were	brown	and	sticky	. . .
这	行	的	长椅	是	棕色的	和	黏	. . .

一排排长椅又黄又黏.....

['hærəld][wɒz; wəz][ðeə(r)] . . . [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [ænd; ənd] ['læŋstən] [ænd; ənd] [bruːs] [ænd; ənd][dʒɒn] .

Harold	was	there	. . .	and	Constance	and	Langston	and	Bruce	and	John	.
哈罗德	曾是	那里	. . .	和	康斯坦斯	和	兰斯顿	和	布鲁斯	和	约翰	.

. .

: :

. .

哈罗德也在场……还有康斯坦斯、兰斯顿、布鲁斯和约翰……

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rəubsn] . . .

there	was	Mr	.	Robeson	. . .
那里	曾是	先生	.	罗伯逊	. . .

还有罗伯逊先生……

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pɔːl] . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] . . .

how	are	you	Paul	. . .	a	young	man	was	singing	. . .
如何	是	你	保罗	. . .	一个	年轻的	男人	曾是	歌唱	. . .

保罗，你好吗……一个年轻人在唱歌……

['keɪvə(r)] . . .

Caver	. . .
洞穴探险者	. . .

洞穴探险者……

['keɪvə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [self][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [jʌŋ] [mæn] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . . . ['pɔpiːz] . . .

Caver	was	a	very	self	assured	young	man	. . .	such	a	dream	. . .	poppies	. . .
洞穴探险者	曾是	一个	非常	自己	保证	年轻的	男人	. . .	这样的	一个	梦	. . .	罂粟花	. . .

[blæk] ['pɔpiːz] . . .

black	poppies	. . .
黑色的	罂粟花	. . .

卡弗是个非常自信的年轻人……多么梦幻……罂粟花……黑罂粟花……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːd] . . .

they	were	applauding	. . .
他们	是	鼓掌	. . .

他们在鼓掌……

['kɒnstəns] [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [nəʊts] . . .

Constance	and	John	were	exchanging	notes	. . .
康斯坦斯	和	约翰	是	交换	笔记	. . .

康斯坦斯和约翰正在交换纸条……

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪki] . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] . . . [feə(r)] . . .

the	benches	were	sticky	. . .	a	young	lady	was	playing	the	piano	. . .	fair	. . .
这	长椅	是	黏	. . .	一个	年轻的	女士	曾是	玩耍	这	钢琴	. . .	公平的	. . .

[ænd; ənd] [red] ['kælə] ['lɪliz] . . . [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [red] ['kælə] ['lɪliz] . . .

and	red	calla	lilies	. . .	who	had	ever	heard	of	red	calla	lilies	. . .
和	红色的	马蹄莲	百合花	. . .	WHO	有	曾经	听到	的	红色的	马蹄莲	百合花	. . .

长椅黏糊糊的……一位年轻女士正在弹钢琴……真美……还有红色的马蹄莲……谁听说过红色的马蹄莲呢……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːd] . . . [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][viˈəʊlə] . . .

they	were	applauding	. . .	a	young	man	was	playing	the	viola	. . .
他们	是	鼓掌	. . .	一个	年轻的	男人	曾是	玩耍	这	中提琴	. . .

他们在鼓掌……一个年轻人正在演奏中提琴……

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] . . .

what	could	it	all	mean	. . .
什么	可以	它	全部	意思是	. . .

这一切究竟意味着什么……

[səʊ] ['meni] ['pɔpiːz] . . . [ænd; ənd] ['bjuːti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] . . .

so	many	poppies	. . .	and	Beauty	looking	at	him	like	. . .
所以	许多	罂粟花	. . .	和	美丽	寻找	在	他	喜欢	. . .

好多罂粟花……而贝蒂看着他，眼神就像……

[laɪk] ['mɒnti] [lʊkt] [æt; ət][zorər] . . .

like	Monty	looked	at	Zora	. . .
喜欢	蒙蒂	看起来	在	佐拉	. . .

就像蒙蒂看着佐拉那样.....

[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] . . .

another	young	man	was	playing	a	violin	. . .
其他	年轻的	男人	曾是	玩耍	一个	小提琴	. . .

另一位年轻人正在拉小提琴.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['riːəl]['ɑːtɪst][tuː; tə] [pə'fɔːm] . . . [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][səʊl] . . .

he	was	the	first	real	artist	to	perform	. . .	he	had	a	touch	of	soul	. . .
他	曾是	这	第一的	真实的	艺术家	到	履行	. . .	他	有	一个	触碰	的	灵魂	. . .

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['fiːlɪŋ] . . .

or	was	it	only	feeling	. . .
或者	曾是	它	仅有的	感觉	. . .

他是第一个真正意义上的艺术家.....他的表演充满灵魂.....或者那仅仅是感觉.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . . . [ænd; ənd]

they	were	hard	to	differentiate	on	the	violin	. . .	and
他们	是	难的	到	区分	在	这	小提琴	. . .	和

在小提琴上很难区分它们.....

['melvə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['lɪliz] . . .

Melva	standing	in	the	poppies	and	lilies	. . .
梅尔瓦	常设	在	这	罂粟花	和	百合花	. . .

梅尔瓦站在罂粟花和百合花丛中.....

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] . . .

Mr	.	Phillips	was	singing	. . .
先生	.	菲利普斯	曾是	歌唱	. . .

菲利普斯先生正在唱歌.....

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [wɒz; wəz] [bɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['bæsəʊ] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Phillips	was	billed	as	a	basso	. . .	and	he	had	kissed	her	.
先生	.	菲利普斯	曾是	账单	作为	一个	低音	. . .	和	他	有	亲吻	她	.

. .

:	:

. .

菲利普斯先生被宣传为男低音歌唱家.....而且他吻了她.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːd] . . . [ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] . . .

they	were	applauding	. . .	the	first	young	man	was	singing	again	. . .
他们	是	鼓掌	. . .	这	第一的	年轻的	男人	曾是	歌唱	再次	. . .

他们鼓掌了.....第一个年轻人又开始唱歌了.....

['læŋstənz] ['spɪrɪtʃuəl] . . . [faɪ] - [ɑː] - [faɪ] - [ɑː] - [lɔːd] . . . [faɪ] - [ɑːz] ['gənə] [bɜːn] [mɑː] [səʊl] . . .

Langston's	spiritual	. . .	Fy	-	ah	-	fy	-	ah	-	Lawd	. . .	fy	-	ah's	gonna	burn	ma	soul	. . .
兰斯顿的	精神	. . .	风云	-	啊	-	风云	-	啊	-	老天	. . .	风云	-	啊	将会	烧伤	玛	灵魂	. . .

兰斯顿的灵歌.....Fy-ah-fy-ah-Lawd.....fy-ah要烧毁我的灵魂了.....

['bjuːtiz] [heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːli] . . .

Beauty's	hair	was	so	black	and	curly	. . .
美的	头发	曾是	所以	黑色的	和	卷曲	. . .

美女的头发又黑又卷.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːd] . . . ['ɒŋkɔː(r)] . . .

they	were	applauding	. . .	encore	. . .
他们	是	鼓掌	. . .	安可	. . .

他们鼓掌.....安可.....

[faɪ] - [ɑː] [lɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] . . .

Fy	**-**	**ah**	**Lawd**	**had**	**been**	**a**	**success**	**.**	**.**	**.**
风云	-	啊	老天	有	到过	一个	成功	.	.	.

Fy-ah Lawd 取得了成功.....

['læŋstən] [baʊd] . . .

Langston	**bowed**	**.**	**.**	**.**
兰斯顿	鞠躬	.	.	.

兰斯顿鞠躬.....

['læŋstən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] . . .

Langston	**had**	**written**	**the**	**words**	**.**	**.**	**.**
兰斯顿	有	书面	这	字	.	.	.

兰斯顿写下了这些话.....

[hɔːl] [baʊd] . . .

Hall	**bowed**	**.**	**.**	**.**
大厅	鞠躬	.	.	.

霍尔鞠躬.....

[hɔːl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . . .

Hall	**had**	**written**	**the**	**music**	**.**	**.**	**.**
大厅	有	书面	这	音乐	.	.	.

霍尔创作了这首曲子.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . .
the **young** **man** **was** **singing** **it** **again** . . .
这 年轻的 男人 曾是 歌唱 它 再次 . . .

那个年轻人又开始唱了.....

['bjuːtiz] [lɪps][hæd; həd] [prest] [hɑːd] . . .
Beauty's **lips** **had** **pressed** **hard** . . .
美的 嘴唇 有 按下 难的 . . .

美女的嘴唇紧紧地抿着.....

[kuːl] . . .
cool . . .
凉爽的 . . .

凉爽的 ...

[kuːl] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .
cool . . . **fy** - **ah** **Lawd** . . .
凉爽的 . . . 风云 - 啊 老天 . . .

酷.....啊，老天.....

[hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] ['trembld] . . . [faɪ] - [ɑːz] ['gənə] [bɜːn] [mɑː] [səʊl] . . .
his **breath** **had** **trembled** . . . **fy** - **ah's** **gonna** **burn** **ma** **soul** . . .
他的 气息 有 颤抖 . . . 风云 - 啊 将会 烧伤 玛 灵魂 . . .

他呼吸颤抖.....火啊，我的灵魂都要被烧毁了.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['liːvɪŋ] . . . [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [dɑːns] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .
they **were** **all** **leaving** . . . **first** **to** **the** **roof** **dance** . . . **fy** - **ah** **Lawd** . . .
他们 是 全部 离开 . . . 第一的 到 这 屋顶 舞蹈 . . . 风云 - 啊 老天 . . .

他们都走了.....先是去屋顶跳舞.....啊，老天.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] . . .
there **was** **Catherine** . . .
那里 曾是 凯瑟琳 . . .

还有凯瑟琳.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] . . .
she **was** **beautiful** **tonight** . . .
她 曾是 美丽的 今晚 . . .

她今晚真漂亮.....

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] . . .
she **always** **was** **at** **night** . . .
她 总是 曾是 在 夜晚 . . .

她总是在晚上.....

['bjuːtiz] [lɪps] . . .
Beauty's **lips** . . .
美的 嘴唇 . . .

美人的嘴唇.....

[faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .
fy - **ah** **Lawd** . . .
风云 - 啊 老天 . . .

啊，老天.....

[hə'ləʊ] [dɒt] . . . [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [seɪlz] . . .

hello	Dot	. . .	why	don't	you	take	a	boat	that	sails	. . .
你好	点	. . .	为什么	不	你	拿	一个	船	那	帆	. . .

你好，多特……你为什么不坐船去呢……

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ə'gen] . . . [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [es'tel] . . .

when	are	you	leaving	again	. . .	and	there's	Estelle	. . .
什么时候	是	你	离开	再次	. . .	和	有	艾丝黛尔	. . .

你什么时候再走……还有艾丝黛尔……

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . .

every	one	was	there	. . .	fy	-	ah	Lawd	. . .
每一个	一	曾是	那里	. . .	风云	-	啊	老天	. . .

所有人都到场了……我的天哪……

['bjuːtiz] ['bɒdi] [hæd; həd] [prest] [kləʊz] . . . [kləʊz] . . . [faɪ] - [ɑːz] ['gənə] [bɜːn] [maɪ] [səʊl] . . .

Beauty's	body	had	pressed	close	. . .	close	. . .	fy	-	ah's	gonna	burn	my	soul	. . .
美的	身体	有	按下	关闭	. . .	关闭	. . .	风云	-	啊	将会	烧伤	我的	灵魂	. . .

美女的身体紧紧地贴着我……紧贴着我……啊，我的灵魂都要被烧焦了……

[lets] [liːv] . . . [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] . . . [ðen] [tuː; tə]

let's	leave	. . .	have	to	meet	some	people	at	the	New	World	. . .	then	to
我们来吧	离开	. . .	有	到	见面	一些	人们	在	这	新的	世界	. . .	然后	到

[ɔː'gʌstəz] ['pɑːti] . . .

Augusta's	party	. . .
奥古斯塔的	派对	. . .

我们走吧……得去新世界酒店见几个人……然后去奥古斯塔的派对……

['hærəld] . . .

Harold	. . .
哈罗德	. . .

哈罗德……

[dʒɒn] . . . [bruːs] . . .

John	. . .	Bruce	. . .
约翰	. . .	布鲁斯	. . .

约翰……布鲁斯……

['kɒni] . . .

Connie	. . .
康妮	. . .

康妮……

['læŋstən] . . .

Langston	. . .
兰斯顿	. . .

兰斯顿……

['redi] . . . [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] . . . [faɪ] - [ɑː] . . . [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

ready	. . .	down	one	hundred	thirty	-	fifth	street	. . .	fy	-	ah	. . .	meet	these	people
准备好	. . .	向下	一	百	三十	-	第五	街道	. . .	风云	-	啊	. . .	见面	这些	人们

[ænd; ənd] [liːv] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . . [naʊ] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəz] ['pɑːti] . . . [faɪ] - [ˌeɪtʃ'ɛs] ['gənə] [bɜːn]

and	leave	. . .	fy	-	ah	Lawd	. . .	now	to	Augusta's	party	. . .	fy	-	ahs	gonna	burn
和	离开	. . .	风云	-	啊	老天	. . .	现在	到	奥古斯塔的	派对	. . .	风云	-	啊	将会	烧伤

[mɑː] [səʊl] . . .

ma	soul	. . .
玛	灵魂	. . .

准备好了……沿着一百三十五街走……啊……见见这些人然后离开……啊，老天……现在去奥古斯塔的派对……啊，我要烧死我的灵魂了……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɔː'gʌstəz] . . .
they **were** **at** **Augusta's** . . .
他们 是 在 奥古斯塔的 . . .

他们当时在奥古斯塔.....

['ælɪks] [hɑːf] [leɪ] . . . [hɑːf][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . . . ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . . .
Alex **half** **lay** . . . **half** **sat** **on** **the** **floor** . . . **sipping** **a** **cocktail** . . . **such** **a** **dream** . . .
亚历克斯 一半 躺 . . . 一半 卫星 在 这 地面 . . . 啜饮 一个 鸡尾酒 . . . 这样的 一个 梦 . . .
[red] ['kælə] ['lɪliz] . . .
red **calla** **lilies** . . .
红色的 马蹄莲 百合花 . . .

亚历克斯半躺半坐地，啜饮着鸡尾酒.....真是个美梦.....红色的马蹄莲.....

['ælɪks] [left] . . . [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] . . . [faɪ] - [ɑː] . . . [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nɔɪzi] [steəz] . . .
Alex **left** . . . **down** **the** **narrow** **streets** . . . **fy** - **ah** . . . **up** **the** **long** **noisy** **stairs** . . .
亚历克斯 左边 . . . 向下 这 狭窄的 街道 . . . 风云 - 啊 . . . 向上 这 长的 嘈杂 楼梯 . . .

亚历克斯离开了.....沿着狭窄的街道.....呼——.....爬上了又长又吵的楼梯.....

[faɪ] - [ˌeɪtʃ'ɛs] ['gənə] - [mɑː] [səʊl] . . .
fy - **ahs** **gonna** **bu'n** **ma** **soul** . . .
风云 - 啊 将会 - 玛 灵魂 . . .

fy-ahs 将会烧毁我的灵魂.....

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['swəʊlən] . . . [ɪk'spændɪŋ] . . .
his **head** **felt** **swollen** . . . **expanding** . . .
他的 头 毛毡 肿 . . . 扩展 . . .

他感觉头部肿胀.....膨胀.....

[kən'træktɪŋ] . . . [ɪk'spændɪŋ] . . .
contracting . . . **expanding** . . .
承包 . . . 扩展 . . .

收缩.....扩张.....

[kən'træktɪŋ] . . .
contracting . . .
承包 . . .

承包.....

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] . . . [ɪk'spændɪŋ] . . . [kən'træktɪŋ] . . .
he **had** **never** **been** **like** **this** **before** . . . **expanding** . . . **contracting** . . .
他 有 绝不 到过 喜欢 这 前 . . . 扩展 . . . 承包 . . .

他以前从未这样过.....膨胀.....收缩.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] . . . [faɪ] - [ɑː] . . . [faɪ] - [ɑː] [lɔːd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒkteɪlz] . . . [ænd; ənd]
it **was** **that** . . . **fy** - **ah** . . . **fy** - **ah** **Lawd** . . . **and** **the** **cocktails** . . . **and**
它 曾是 那 . . . 风云 - 啊 . . . 风云 - 啊 老天 . . . 和 这 鸡尾酒 . . . 和
['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

就是那.....啊.....啊，老天.....还有鸡尾酒.....还有美.....

[hiː; hi] [felt] [tuː] [kuːl] [strɒŋ] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . . .
he **felt** **two** **cool** **strong** **hands** **on** **his** **shoulders** . . .
他 毛毡 二 凉爽的 强的 双手 在 他的 肩膀 . . .

他感到两只冰凉有力的手搭在了他的肩膀上.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːti] . . . [laɪ] [daʊn] ['dʌlseɪ] . . .
it **was** **Beauty** . . . **lie** **down** **Dulce** . . .
它 曾是 美丽 . . . 说谎 向下 杜尔塞 . . .

那是美.....杜尔塞，躺下吧.....

['ælɪks] [leɪ] [daʊn] . . .

Alex	lay	down	. . .
亚历克斯	躺	向下	. . .

亚历克斯躺了下来.....

['bjuːti] . . .

Beauty	. . .
美丽	. . .

美丽 ...

['ælɪks] [stɒpt] . . .

Alex	stopped	. . .
亚历克斯	停止	. . .

亚历克斯停了下来.....

[nəʊ][nəʊ] . . . [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

no	no	. . .	don't	say	it	. . .
不	不	. . .	不	说	它	. . .

不不.....别说.....

['bjuːti] ['mʌsnt] [nəʊ] . . .

Beauty	mustn't	know	. . .
美丽	不得	知道	. . .

美貌不应知晓.....

['bjuːti] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː] ['bjuːti] . . .

Beauty	couldn't	understand	. . .	are	you	going	to	lie	down	too	Beauty	. . .
美丽	不能	理解	. . .	是	你	去	到	说谎	向下	也	美丽	. . .

美人无法理解.....你也要躺下吗，美人.....

[ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] [ɪk'spændɪŋ] . . . [kən'træktɪŋ] . . .

the	light	went	out	expanding	. . .	contracting	. . .
这	光	去	出去	扩展	. . .	承包	. . .

灯光熄灭了，画面开始膨胀.....收缩.....

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bed] [sɪŋk] [æz; əz] ['bjuːti] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] . . .

he	felt	the	bed	sink	as	Beauty	lay	beside	him	. . .
他	毛毡	这	床	下沉	作为	美丽	躺	旁	他	. . .

他感到床身下陷，因为贝蒂就躺在他身边.....

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] . . . [hɒt] . . .

his	lips	were	dry	. . .	hot	. . .
他的	嘴唇	是	干燥	. . .	热的	. . .

他的嘴唇干裂.....发热.....

[ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [səʊ] [mɔɪst] [ænd; ənd] [kuːl] . . .

the	palms	of	his	hands	so	moist	and	cool	. . .
这	棕榈树	的	他的	双手	所以	潮湿	和	凉爽的	. . .

他的手掌湿润而凉爽.....

['ælɪks] ['pɑːtli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['bjuːtiz]

Alex	partly	closed	his	eyes	. . .	from	beneath	his	lashes	he	could	see	Beauty's
亚历克斯	部分	关闭	他的	眼睛	. . .	从	下面	他的	睫毛	他	可以	看	美的

[feɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] . . . ['nɪərə(r)] . . . ['nɪərə(r)] . . .

face	over	his	. . .	nearer	. . .	nearer	. . .
脸	超过	他的	. . .	更近	. . .	更近	. . .

亚历克斯半闭着眼睛.....透过睫毛，他看到贝蒂的脸庞在他上方.....越来越近.....越来越近.....

['bjuːtiz] [heə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [naʊ] . . .

Beauty's	hair	touched	his	forehead	now	. . .
美的	头发	感动	他的	前额	现在	. . .

美人的头发垂到了他的额头上.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][lɪps] . . .

he	could	feel	his	breath	on	his	nostrils	and	lips	. . .
他	可以	感觉	他的	气息	在	他的	鼻孔	和	嘴唇	. . .

他能感觉到对方的呼吸拂过他的鼻孔和嘴唇.....

['bjuːtiz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] . . . [briːð] ['nɔːməli] ['bjuːti] . . . [briːð] ['nɔːməli] . . .

Beauty's	breath	came	short	. . .	breathe	normally	Beauty	. . .	breathe	normally	. . .
美的	气息	来了	短的	. . .	呼吸	通常情况下	美丽	. . .	呼吸	通常情况下	. . .

美人呼吸急促.....美人，正常呼吸.....正常呼吸.....

['bjuːtiz] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] . . . [prest] [hɑːd] . . .

Beauty's	lips	touched	his	. . .	pressed	hard	. . .
美的	嘴唇	感动	他的	. . .	按下	难的	. . .

美人的嘴唇触碰到了他的.....用力地压了下去.....

[kuːl] . . . ['əʊpənd] ['slaɪtli] . . .

cool	. . .	opened	slightly	. . .
凉爽的	. . .	打开	轻微地	. . .

凉爽.....微微打开.....

['ælɪks] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . ['ɪntuː] ['bjuːtiz] . . . ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] . . .

Alex	opened	his	eyes	. . .	into	Beauty's	. . .	parted	his	lips	. . .
亚历克斯	打开	他的	眼睛	. . .	进入	美的	. . .	分手了	他的	嘴唇	. . .

亚历克斯睁开双眼.....看向贝蒂.....张开嘴唇.....

['dʌlseɪ] . . .

Dulce	. . .
杜尔塞	. . .

甜美的.....

['bjuːtiz] [breθ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] . . .

Beauty's	breath	was	hot	and	short	. . .
美的	气息	曾是	热的	和	短的	. . .

美女的呼吸灼热而短促.....

['ælɪks] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] ['bjuːtiz] [heə(r)] . . .

Alex	ran	his	hand	through	Beauty's	hair	. . .
亚历克斯	跑	他的	手	通过	美的	头发	. . .

亚历克斯的手轻轻抚过贝蒂的头发.....

['bjuːtiz] [lɪps] [prest] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . . .

Beauty's	lips	pressed	hard	against	his	teeth	. . .
美的	嘴唇	按下	难的	反对	他的	牙齿	. . .

美女的嘴唇紧紧地贴在他的牙齿上.....

['ælɪks] ['trembld] . . . [kʊd; kəd] [fiːl] ['bjuːtiz] ['bɒdi] . . . [kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Alex	trembled	. . .	could	feel	Beauty's	body	. . .	close	against	his
亚历克斯	颤抖	. . .	可以	感觉	美的	身体	. . .	关闭	反对	他的

亚历克斯颤抖着.....他能感觉到贝蒂的身体.....紧贴着他。

. . . [hɒt] . . . [tens] . . . [waɪt] . . . [ænd; ənd] [sɒft] . . . [sɒft] . . . [sɒft] . . . .

. . .	hot	. . .	tense	. . .	white	. . .	and	soft	. . .	soft	. . .	soft	. . . .
. . .	热的	. . .	紧张	. . .	白色的	. . .	和	柔软的	. . .	柔软的	. . .	柔软的	. . . .

.....热.....紧张.....白色.....柔软.....柔软.....柔软.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - . . . ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] - [wʌns] ['meɪbi] ['əʊnli][wʌns] . . .

they	were	at	Forno's	. . .	every	one	came	to	Forno's	once	maybe	only	once	. . .
他们	是	在	-	. . .	每一个	一	来了	到	-	一次	或许	仅有的	一次	. . .

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] . . . [siː] [ðæt] [bɪg][fæt] ['wʊmən] ['bjuːti] . . .

but	they	came	. . .	see	that	big	fat	woman	Beauty	. . .
但	他们	来了	. . .	看	那	大的	胖的	女士	美丽	. . .

他们都去了福诺餐厅.....每个人都去过福诺餐厅一次，也许只有一次.....但他们都去了.....瞧瞧那个又胖又漂亮的女人.....

['ælɪks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊvəli] [staʊt] [ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] ['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː]

Alex	**pointed**	**to**	**an**	**overly**	**stout**	**and**	**bejeweled**	**lady**	**making**	**her**	**way**	**thru**
亚历克斯	尖	到	一个	过于	肥硕	和	镶满珠宝的	女士	制作	她	方式	通过

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [tʃeəz] . . .

the	**maize**	**of**	**chairs**	**. . .**
这	玉米	的	椅子	. . .

亚历克斯指着一位身材略显臃肿、浑身珠光宝气的女士，她正穿过迷宫般的椅子堆.....

[ðæts] ['mærɪə] [gɛ'rɛroʊ] . . .

that's	**Maria**	**Guerrero**	**. . .**
那就是	玛丽亚	格雷罗	. . .

那是玛丽亚·格雷罗.....

['bjuːti] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['gaɪdɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [tuː; tə][æn; ən]

Beauty	**looked**	**to**	**see**	**a**	**lady**	**guiding**	**almost**	**the**	**whole**	**opera**	**company**	**to**	**an**
美丽	看起来	到	看	一个	女士	指导	几乎	这	所有的	歌剧	公司	到	一个

[ɪ'mens] ['teɪb(ə)l] . . . ['riːəli] ['dʌlseɪ] . . .

immense	**table**	**. . .**	**really**	**Dulce**	**. . .**
巨大	桌子	. . .	真的	杜尔塞	. . .

美人儿看到一位女士正引导着几乎整个歌剧团的人走向一张巨大的桌子.....真是的，杜尔塞.....

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ə'priːʃieɪts] ['bjuːti] [juː; jʊ][duː; də][juːz][ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] . . .

for	**one**	**who**	**appreciates**	**beauty**	**you**	**do**	**use**	**the**	**most**	**abominable**	**English**	**. . .**
为了	一	WHO	感谢	美丽	你	做	使用	这	最多	可恶	英语	. . .

作为一个懂得欣赏美的人，你却使用了如此糟糕透顶的英语.....

['ælɪks] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . . . [ænd; ənd] [ðæt] ['flɒrɪd] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] . . .

Alex	**lit**	**a**	**cigarette**	**. . .**	**and**	**that**	**florid**	**man**	**with**	**white**	**hair**	**. . .**
亚历克斯	点燃	一个	卷烟	. . .	和	那	佛罗里达	男人	和	白色的	头发	. . .

亚历克斯点燃了一支烟.....而那个面色红润、头发花白的男人.....

[ðæts] [kɑːl] . . .

that's	**Carl**	**. . .**
那就是	卡尔	. . .

那是卡尔.....

['bjuːti] [smaɪld] . . .

Beauty	**smiled**	**. . .**
美丽	微笑	. . .

美人微笑.....

[ðə; ði][blaɪnd][baʊ; bəʊ] [bɔɪ] . . .

The	**Blind**	**bow**	**boy**	**. . .**
这	瞎的	弓	男生	. . .

盲弓童.....

[hiː; hi] [ɑːskt] . . .

he	**asked**	**. . .**
他	问	. . .

他问.....

['ælɪks] [w'ʌndəd] . . .

Alex	**wondered**	**. . .**
亚历克斯	想知道	. . .

亚历克斯心想.....

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] . . .

everything	**seemed**	**to**	**. . .**
一切	似乎	到	. . .

一切似乎都.....

[səʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . . .

so	just	the	same	. . .
所以	只是	这	相同的	. . .

所以，情况就是这样.....

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] . . .

here	they	were	laughing	and	joking	about	people	. . .
这里	他们	是	笑	和	开玩笑	关于	人们	. . .

他们在这里谈笑风生，谈论着别人.....

[ðeəz; ðəz]['renei] . . .

there's	Rene	. . .
有	勒内	. . .

还有雷内.....

['renei] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['eɪdriən] . . .

Rene	this	is	my	friend	Adrian	. . .
勒内	这	是	我的	朋友	阿德里安	. . .

雷内，这是我的朋友阿德里安.....

['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [səʊ] [ʌnɪm'bærəst; -em-] . . .

after	that	night	. . .	and	he	felt	so	unembarrassed	. . .
后	那	夜晚	. . .	和	他	毛毡	所以	毫不尴尬	. . .

那晚之后.....他竟然一点也不觉得尴尬.....

['renei][ænd; ənd]['eɪdriən][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] . . .

Rene	and	Adrian	were	talking	. . .
勒内	和	阿德里安	是	说	. . .

雷内和阿德里安正在交谈.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['bɔːri] . . .

there	was	Lucricia	Bori	. . .
那里	曾是	-	博里	. . .

还有卢克丽西亚·博里.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] . . .

she	was	bowing	at	their	table	. . .
她	曾是	鞠躬	在	他们的	桌子	. . .

她正向他们的餐桌鞠躬.....

[əʊ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd]

oh	her	cousin	was	with	them	. . .	and
哦	她	表哥	曾是	和	他们	. . .	和

哦，她的表妹也和他们在一起.....

['pegɪ] [dʒɔɪs] . . .

Peggy	Joyce	. . .
佩吉	乔伊斯	. . .

佩吉·乔伊斯.....

['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] - . . .

every	one	came	to	Forno's	. . .
每一个	一	来了	到	-	. . .

大家都去了福尔诺餐厅.....

['ælɪks] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] . . .

Alex	looked	toward	the	door	. . .
亚历克斯	看起来	朝向	这	门	. . .

亚历克斯看向门口.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['melvə] . . .

there	was	Melva	. . .
那里	曾是	梅尔瓦	. . .

还有梅尔瓦.....

['ælɪks] ['bekən] . . .
Alex **beckoned** . . .
亚历克斯 招手 . . .

亚历克斯招了招手.....

['melvə] [ðɪs] [ɪz]['eɪdriən] . . .
Melva **this** **is** **Adrian** . . .
梅尔瓦 这 是 阿德里安 . . .

梅尔瓦，这位是艾德里安.....

['bjuːti] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . . .
Beauty **held** **her** **hand** . . .
美丽 握住 她 手 . . .

美女握着她的手.....

[ðeɪ] [tɔːkt] . . . [sməʊkt] . . .
they **talked** . . . **smoked** . . .
他们 谈话 . . . 熏制 . . .

他们聊天.....抽烟.....

['ælɪks] [lʌvd] ['melvə] . . . [ɪn]
Alex **loved** **Melva** . . . **in**
亚历克斯 喜爱 梅尔瓦 . . . 在

亚历克斯爱着梅尔瓦.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

- . . . ['evri] [wʌn] [keɪm] [ðeə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . . . ['meɪbi] [wʌns] . . . [bʌt; bət] . . . .
Forno's . . . **every** **one** **came** **there** **sooner** **or** **later** . . . **maybe** **once** . . . **but** . . . .
- . . . 每一个 一 来了 那里 很快 或者 之后 . . . 或许 一次 . . . 但 . . . .

福诺餐厅.....每个人迟早都会去那里.....也许只去过一次.....但是.....

[ʌp] . . . [ʌp] . . .
up . . . **up** . . .
向上 . . . 向上 . . .

向上.....向上.....

[sləʊ] . . . [dʒɜːk] [ʌp] . . . [ʌp] . . . [nɒt] [fɑːst] . . . [nɒt] ['glɔːriəs] . . . [bʌt; bət] [sləʊ] . . . [ʌp] . . . [ʌp] ['ɪntuː]
slow . . . **jerk** **up** . . . **up** . . . **not** **fast** . . . **not** **glorious** . . . **but** **slow** . . . **up** . . . **up** **into**
慢的 . . . 混蛋 向上 . . . 向上 . . . 不是 快速地 . . . 不是 辉煌 . . . 但 慢的 . . . 向上 . . . 向上 进入
[ðə; ði] [sʌn] . . .
the **sun** . . .
这 太阳 . . .

缓慢地.....猛地向上.....向上.....不快.....不辉煌.....而是缓慢地.....向上.....向着太阳.....

[sləʊ] . . . [ʃʊə(r)] [laɪk] [feɪt] . . . [pɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪm] . . .
slow . . . **sure** **like** **fate** . . . **poise** **on** **the** **brim** . . .
慢的 . . . 当然 喜欢 命运 . . . 沉着 在 这 帽檐 . . .

缓慢.....如同命运一般.....蓄势待发.....

[ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [laɪf] . . . [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪlz] [streɪt] [daʊn] . . .
the **brim** **of** **life** . . . **two** **shining** **rails** **straight** **down** . . .
这 帽檐 的 生活 . . . 二 灼灼 铁轨 直的 向下 . . .

生命的尽头.....两条闪亮的铁轨笔直向下.....

- [hed] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . . .
Melva's **head** **was** **on** **his** **shoulder** . . .
- 头 曾是 在 他的 肩膀 . . .

梅尔瓦的头靠在他的肩膀上.....

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . . . [pɔɪz] . . . [ðə; ði] [daʊn] . . . [ˈgɑːspɪŋ] . . . [streɪt] [daʊn]

his	arm	was	around	her	. . .	poise	. . .	the	down	. . .	gasping	. . .	straight	down
他的	手臂	曾是	大约	她	. . .	沉着	. . .	这	向下	. . .	喘息	. . .	直的	向下

. . .

. . .

他的手臂搂着她……姿态……向下……喘息……直直地向下……

[streɪt] [laɪk] [sɪn] . . . [daʊn] . . .

straight	like	sin	. . .	down	. . .
直的	喜欢	罪	. . .	向下	. . .

像罪恶一样笔直向下……

[ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ˈʃaɪni] [reɪl] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . . . [hɪt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ðen] . . . [ʃuːt]

the	curving	shiny	rail	rushed	up	to	meet	them	. . .	hit	the	bottom	then	. . .	shoot
这	弯曲	闪亮的	轨	匆忙	向上	到	见面	他们	. . .	打	这	底部	然后	. . .	射击

[ʌp] . . .

up	. . .
向上	. . .

弯曲闪亮的铁轨疾驰而来……撞到谷底，然后……猛地向上弹起……

[fɑːst] . . . [ˈglɔːriəs] . . . [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] . . .

fast	. . .	glorious	. . .	up	into	the	sun	. . .
快速地	. . .	辉煌	. . .	向上	进入	这	太阳	. . .

快速……辉煌……冲向太阳……

[ˈmelvə] [gɑːspt] . . .

Melva	gasped	. . .
梅尔瓦	倒吸一口气	. . .

梅尔瓦倒吸了一口气……

[ˈælɪksɪz] [ɑːm] [ˈtaɪt(ə)nd] . . .

Alex's	arm	tightened	. . .
亚历克斯的	手臂	收紧	. . .

亚历克斯的手臂绷紧了……

[ɔːl] [gəʊz] [ʌp] . . . [ðen] [daʊn] . . .

all	goes	up	. . .	then	down	. . .
全部	去	向上	. . .	然后	向下	. . .

一切都在上升……然后下降……

[streɪt] [laɪk] [hel] . . .

straight	like	hell	. . .
直的	喜欢	地狱	. . .

笔直得像地狱……

[ɔːl] [breθ] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . . .

all	breath	squeezed	out	of	them	. . .
全部	气息	挤压	出去	的	他们	. . .

他们屏住了呼吸……

- [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . .

Melva's	head	on	his	shoulder	. . .	up	. . .	up	. . .
-	头	在	他的	肩膀	. . .	向上	. . .	向上	. . .

梅尔瓦的头靠在他的肩膀上……向上……向上……

[ˈælɪks] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] . . . [daʊn] . . .

Alex	kissed	her	. . .	down	. . .
亚历克斯	亲吻	她	. . .	向下	. . .

亚历克斯吻了她……向下……

[ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] . . . ['wɔ:kɪŋ] ['mju:zɪk] . . . [naʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ferɪs] [wi:l]

they	stepped	out	of	the	car	. . .	walking	music	. . .	now	over	to	the	Ferris	Wheel
他们	步	出去	的	这	车	. . .	步行	音乐	. . .	现在	超过	到	这	费里斯	车轮

. . . [aʊt][ænd; ənd][ʌp] . . .

. . .	out	and	up	. . .
. . .	出去	和	向上	. . .

他们下了车.....伴着轻快的音乐.....现在走向摩天轮.....出去，上去.....

- [hænd][wɒz; wəz] [sɒft] [ɪn][hɪz; ɪz] . . . [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] . . . ['əʊvə(r)] ['mɔ:təlz] . . . ['mɔ:təlz]

Melva's	hand	was	soft	in	his	. . .	out	and	up	. . .	over	mortals	. . .	mortals
-	手	曾是	柔软的	在	他的	. . .	出去	和	向上	. . .	超过	凡人	. . .	凡人

['drɪŋkɪŋ] ['nektə(r)] . . . [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glɑ:s] . . .

drinking	nectar	. . .	five	cents	a	glass	. . .
喝	花蜜	. . .	五	分	一个	玻璃	. . .

梅尔瓦的手在他手中柔软.....伸出并向上.....越过凡人.....凡人饮用琼浆玉液.....一杯五分钱.....

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɒn][hɪz; ɪz] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . . [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [smɔ:l] . . .

her	cheek	was	soft	on	his	. . .	up	. . .	up	. . .	till	the	world	seemed	small	. . .
她	脸颊	曾是	柔软的	在	他的	. . .	向上	. . .	向上	. . .	直到	这	世界	似乎	小的	. . .

['taɪni] . . .

tiny	. . .
微小的	. . .

她的脸颊轻轻贴着他的.....向上.....向上.....直到世界都显得渺小.....微不足道.....

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [si:md] ['taɪni][ænd; ənd] [blu:] . . . [ʌp] . . . [ʌp][ænd; ənd][aʊt] . . . ['əʊvə(r)][ðə; ði][sʌn] . . .

the	ocean	seemed	tiny	and	blue	. . .	up	. . .	up	and	out	. . .	over	the	sun	. . .
这	海洋	似乎	微小的	和	蓝色的	. . .	向上	. . .	向上	和	出去	. . .	超过	这	太阳	. . .

[ðə; ði]['taɪni] [red] [sʌn] . . .

the	tiny	red	sun	. . .
这	微小的	红色的	太阳	. . .

海洋看起来渺小而湛蓝.....向上.....向上延伸.....越过太阳.....那轮小小的红色太阳.....

['ælɪks] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] . . . [ʌp] . . . [ʌp] . . . [ðeə(r)] [tʌŋz] [tʌʧt] . . . [ʌp] . . . ['sev(ə)nθ]

Alex	kissed	her	. . .	up	. . .	up	. . .	their	tongues	touched	. . .	up	. . .	seventh
亚历克斯	亲吻	她	. . .	向上	. . .	向上	. . .	他们的	舌头	感动	. . .	向上	. . .	第七

['hev(ə)n] . . .

heaven	. . .
天堂	. . .

亚历克斯吻了她.....一路向上.....一路向上.....他们的舌头交缠在一起.....一路向上.....简直是人间天堂.....

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [sʌn] . . . [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] . . .

the	sea	had	swallowed	the	sun	. . .	up	and	out	. . .
这	海	有	吞咽	这	太阳	. . .	向上	和	出去	. . .

大海吞噬了太阳.....升起又落下.....

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fju:md] . . .

her	breath	was	perfumed	. . .
她	气息	曾是	香	. . .

她呼吸中带着香气.....

['ælɪks] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] . . . [drɪft] [daʊn] . . . [sɒft] . . . [sɒft] . . .

Alex	kissed	her	. . .	drift	down	. . .	soft	. . .	soft	. . .
亚历克斯	亲吻	她	. . .	漂移	向下	. . .	柔软的	. . .	柔软的	. . .

亚历克斯吻了她.....缓缓落下.....轻柔.....轻柔.....

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skaɪ] [flʌʃt] . . . [drɪft] [daʊn] . . . [spft] [daʊn] . . . [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

the	sun	had	left	the	sky	flushed	. . .	drift	down	. . .	soft	down	. . .	back	to	earth	.
这	太阳	有	左边	这	天空	酡	. . .	漂移	向下	. . .	柔软的	向下	. . .	后退	到	地球	.

. . ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] ['sɪpɪŋ] ['nektə(r)] [æt; ət] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [glɑːs] . . .

. .	visit	the	mortals	sipping	nectar	at	five	cents	a	glass	. . .
. .	访问	这	凡人	啜饮	花蜜	在	五	分	一个	玻璃	. . .

太阳落山，天空一片绯红……缓缓飘落……轻柔地飘落……回到大地……去拜访那些凡人，他们正以五分钱一杯的价格啜饮着琼浆玉液……

- [lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] . . . [ðen] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

Melva's	lips	brushed	his	. . .	then	out	among	the	mortals	. . .	and	the	sun	had
-	嘴唇	刷过	他的	. . .	然后	出去	之中	这	凡人	. . .	和	这	太阳	有

[left] [ə; eɪ] [flʌʃ] [pn] - [tʃiːks] . . . [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

left	a	flush	on	Melva's	cheeks	. . .	they	walked	hand	in	hand	. . .	and	the	moon
左边	一个	冲洗	在	-	脸颊	. . .	他们	步行	手	在	手	. . .	和	这	月亮

[keɪm] [aʊt] . . .

came	out	. . .
来了	出去	. . .

梅尔瓦的嘴唇轻轻擦过他的……然后他们来到了凡人之中……阳光在梅尔瓦的脸颊上留下了淡淡的红晕……他们手牵着手……月亮升起来了……

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [pn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [strɪp] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . . .

they	walked	in	silence	on	the	silver	strip	. . .	and	the	sea	sang	for	them	. . .
他们	步行	在	沉默	在	这	银	条	. . .	和	这	海	唱	为了	他们	. . .

他们默默地走在银色的沙滩上……大海为他们歌唱……

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] . . .

they	walked	toward	the	moon	. . .
他们	步行	朝向	这	月亮	. . .

他们朝着月亮走去……

[wiːl; wil] [hæŋ] ['aʊə(r)] [hæts] [pn] [ðə; ði] [krʊk] [pv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['melvə] . . . ['spftli] [pn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [strɪp]

we'll	hang	our	hats	on	the	crook	of	the	moon	Melva	. . .	softly	on	the	silver	strip
出色地	悬挂	我们的	帽子	在	这	骗子	的	这	月亮	梅尔瓦	. . .	轻轻	在	这	银	条

. . .

.	.	.
.	.	.

我们将把帽子挂在月亮的弯钩上，梅尔瓦……轻轻地挂在银色的丝带上……

[hɪz; ɪz] [hændz] ['məʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spft] [ænd; ənd]

his	hands	molded	her	features	and	her	cheeks	were	soft	and
他的	双手	模制	她	特征	和	她	脸颊	是	柔软的	和

[wɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] . . .

warm	to	his	touch	. . .
温暖的	到	他的	触碰	. . .

他的双手抚摸着她的脸庞，她的脸颊柔软而温暖……

[weə(r)] [ɪz] ['eɪdriən] . . .

where	is	Adrian	. . .
在哪里	是	阿德里安	. . .

阿德里安在哪儿……

['ælɪks] . . . ['melvə] [trɒd] ['sɪlvə(r)] . . .

Alex	. . .	Melva	trod	silver	. . .
亚历克斯	. . .	梅尔瓦	践踏	银	. . .

亚历克斯……梅尔瓦踩着银色……

['ælɪks] [trɒd] [sænd] . . .

Alex	trod	sand	. . .
亚历克斯	践踏	沙	. . .

亚历克斯踩着沙子……

['ælɪks] [trɒd] [sænd] . . .

Alex	trod	sand	. . .
亚历克斯	践踏	沙	. . .

亚历克斯踩着沙子.....

[ðə; ði] [siː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . . .

the	sea	sang	for	her	. . .
这	海	唱	为了	她	. . .

大海为她歌唱.....

['bjuːti] . . .

Beauty	. . .
美丽	. . .

美丽 ...

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [felt] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] . . .

her	hand	felt	cold	in	his	. . .
她	手	毛毡	寒冷的	在	他的	. . .

她的手在他手中感到冰凉.....

['bjuːti] . . .

Beauty	. . .
美丽	. . .

美丽 ...

[ðə; ði] [siː] [din] . . .

the	sea	dinned	. . .
这	海	晚餐	. . .

大海享用了晚餐.....

['bjuːti] . . .

Beauty	. . .
美丽	. . .

美丽 ...

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [din] . . .

he	led	the	way	to	the	train	. . .	and	the	train	dinned	. . .
他	引领	这	方式	到	这	火车	. . .	和	这	火车	晚餐	. . .

他带头走向火车.....火车上开始用餐.....

['bjuːti] . . . [din] . . .

Beauty	. . .	dinned	. . .
美丽	. . .	晚餐	. . .

美女.....享用晚餐.....

[din] . . .

dinned	. . .
晚餐	. . .

晚餐.....

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [hæd; həd] [biːn] [sɒft] . . .

her	cheek	had	been	soft	. . .
她	脸颊	有	到过	柔软的	. . .

她的脸颊很柔软.....

['bjuːti] . . . ['bjuːti] . . .

Beauty	. . .	Beauty	. . .
美丽	. . .	美丽	. . .

美丽.....美丽.....

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfjuːmd] . . .

her	breath	had	been	perfumed	. . .
她	气息	有	到过	香	. . .

她的呼吸带着香水味.....

['bjuːti] . . . ['bjuːti] . . .
Beauty . . . **Beauty** . . .
美丽 . . . 美丽 . . .

美丽……美丽……

[ðə; ði][sændz][hæd; həd] [biːn] ['sɪlvə(r)] . . .
the **sands** **had** **been** **silver** . . .
这 沙子 有 到过 银 . . .

沙子原本是银色的……

['bjuːti] . . . ['bjuːti] . . .
Beauty . . . **Beauty** . . .
美丽 . . . 美丽 . . .

美丽……美丽……

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] . . .
they **left** **the** **train** . . .
他们 左边 这 火车 . . .

他们下了火车……

['melvə] [wɔːkt] ['mjuːzɪk] . . .
Melva **walked** **music** . . .
梅尔瓦 步行 音乐 . . .

梅尔瓦伴着音乐漫步……

['melvə] [sed] . . . [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] . . .
Melva **said** . . . **don't** **make** **me** **blush** **again** . . . **and** **kissed** **him** . . .
梅尔瓦 说 . . . 不 制作 我 脸红 再次 . . . 和 亲吻 他 . . .

梅尔瓦说……别再让我脸红了……然后吻了他……

['ælɪks] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] . . . [daʊn]
Alex **stood** **on** **the** **steps** **after** **she** **left** **him** **and** **the** **night** **was** **black** . . . **down**
亚历克斯 站立 在 这 步骤 后 她 左边 他 和 这 夜晚 曾是 黑色的 . . . 向下
[lɒŋ] [striːts] [tuː; tə] . . .
long **streets** **to** . . .
长的 街道 到 . . .

她离开后，亚历克斯站在台阶上，夜色漆黑……沿着长长的街道……

['ælɪks] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] . . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [klɪkt] . . .
Alex **lit** **a** **cigarette** . . . **and** **his** **heels** **clicked** . . .
亚历克斯 点燃 一个 卷烟 . . . 和 他的 高跟鞋 点击 . . .

亚历克斯点燃了一支烟……他的高跟鞋发出咔哒咔哒的声音……

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['melvə] . . .
Melva . . .
梅尔瓦 . . .

梅尔瓦……

['bjuːti] . . .
Beauty . . .
美丽 . . .

美丽 ...

['melvə] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bluː] . . . .
Melva . . . **and** **the** **smoke** **made** **the** **night** **blue** . . . .
梅尔瓦 . . . 和 这 抽烟 制成 这 夜晚 蓝色的 . . . .

梅尔瓦……烟雾将夜色染成了蓝色……

['melvə] [hæd; həd] [sed] . . . [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [ə'gen] . . . [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] . . . [ænd; ənd]

Melva	had	said	. . .	don't	make	me	blush	again	. . .	and	kissed	him	. . .	and
梅尔瓦	有	说	. . .	不	制作	我	脸红	再次	. . .	和	亲吻	他	. . .	和

[ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [biːn] [bluː] . . .

the	street	had	been	blue	. . .
这	街道	有	到过	蓝色的	. . .

梅尔瓦说.....别再让我脸红了.....然后吻了他.....街道一片湛蓝.....

[wʌn] [kæn; kən] [lʌv] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . .

one	can	love	two	at	the	same	time	. . .
一	能	爱	二	在	这	相同的	时间	. . .

一个人可以同时爱上两个人.....

['melvə] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm] . . .

Melva	had	kissed	him	. . .
梅尔瓦	有	亲吻	他	. . .

梅尔瓦吻了他.....

[wʌn] [kæn; kən] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [biːn] [bluː] . . .

one	can	. . .	and	the	street	had	been	blue	. . .
一	能	. . .	和	这	街道	有	到过	蓝色的	. . .

人们可以.....而且街道原本是蓝色的.....

[wʌn] [kæn; kən] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [bluː] [sməʊk] . . .

one	can	. . .	and	the	room	was	clouded	with	blue	smoke	. . .
一	能	. . .	和	这	房间	曾是	阴天	和	蓝色的	抽烟	. . .

可以.....房间里弥漫着蓝色的烟雾.....

['drɪftɪŋ] ['veipəz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [θɔːts] . . .

drifting	vapors	of	smoke	and	thoughts	. . .
漂流	蒸汽	的	抽烟	和	想法	. . .

烟雾缭绕，思绪飘荡.....

['bjuːtiz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [blæk] . . . [ænd; ənd] [spft] . . . [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aɪvəri]

Beauty's	hair	was	so	black	. . .	and	soft	. . .	blue	smoke	from	an	ivory
美的	头发	曾是	所以	黑色的	. . .	和	柔软的	. . .	蓝色的	抽烟	从	一个	象牙

['həʊldə(r)] . . . [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvd] ['bjuːti] . . .

holder	. . .	was	that	why	he	loved	Beauty	. . .
持有者	. . .	曾是	那	为什么	他	喜爱	美丽	. . .

美人的头发乌黑柔顺.....象牙烛台中升起蓝色的烟雾.....难道这就是他爱上美人的原因吗.....

[wʌn] [kæn; kən] . . . [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

one	can	. . .	or	because	his	body	was	beautiful	. . .	and	white	and
一	能	. . .	或者	因为	他的	身体	曾是	美丽的	. . .	和	白色的	和

[wɔːm] . . . [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .

warm	. . .	or	because	his	eyes	. . .
温暖的	. . .	或者	因为	他的	眼睛	. . .

人们或许会.....或许是因为他的身体很美.....白皙温暖.....或许是因为他的眼睛.....

[wʌn] [kæn; kən] [lʌv] . . . .

one	can	love	. . . .
一	能	爱	. . . .

人可以爱.....

['rɪtʃəd] [bruːs] .

Richard	Bruce	.
理查德	布鲁斯	.

理查德·布鲁斯。

. . . [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . . . .

. . .	To	Be	Continued	. . . .
. . .	到	是	持续	. . . .

... 待续....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[swet]
Sweat
汗

汗

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [naɪt] [ɪn] [ˈflɒrɪdə] .
It was eleven o'clock of a Spring night in Florida .
它 曾是 十一 点钟 的 一个 春天 夜晚 在 佛罗里达 .

那是佛罗里达州一个春夜的晚上十一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
It was Sunday .
它 曾是 星期日 .

那天是星期天。

['eni] ['ʌðə(r)] [naɪt] , ['diːljə][dʒəunz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Any other night , Delia Jones would have been in bed for two hours by this time .
任何 其他 夜晚 , 德莉娅 琼斯 会 有 到过 在 床 为了 二 小时 经过 这 时间 .

换作平时，迪莉娅·琼斯这个时候应该已经上床睡觉两个小时了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒʃˌwʊmən] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
But she was a washwoman , and Monday morning meant a great deal
但 她 曾是 一个 洗衣妇 , 和 周一 早晨 意思是 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

但她是一名洗衣妇，星期一的早晨对她来说意义重大。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [sɔɪld] [kləʊðz] [ɒn] ['sætədeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kliːn] [θɪŋz] .
So she collected the soiled clothes on Saturday when she returned the clean things .
所以 她 集 这 脏的 衣服 在 周六 什么时候 她 返回 这 干净的 事物 .

所以，她在星期六归还干净衣服的时候，也把脏衣服收了回来。

['sʌndeɪ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][səʊk] .
Sunday night after church , she sorted them and put the white things to soak .
星期日 夜晚 后 教会 , 她 已排序 他们 和 放 这 白色的 事物 到 浸泡 .

星期天晚上做完礼拜后，她把它们分类，把白色的东西放进水里浸泡。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] [stɑːt] .
It saved her almost a half day's start .
它 已保存 她 几乎 一个 一半 天 开始 .

这让她节省了将近半天的时间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hæmpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [held][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] .
A great hamper in the bedroom held the clothes that she brought home .
一个 伟大的 阻碍 在 这 卧室 握住 这 衣服 那 她 带来 家 .

卧室里有个大篮子，里面装着她带回家的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['niːtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
It was so much neater than a number of bundles lying around .
它 曾是 所以 很多 更整洁 比 一个 数字 的 捆绑 说谎 大约 .

比起到处乱堆的几捆东西，这整齐多了。

[ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
She squatted in the kitchen floor beside the great pile of clothes ,
她 蹲着 在 这 厨房 地面 旁 这 伟大的 桩 的 衣服 ,

她蹲在厨房地板上，旁边是一大堆衣服。

['sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] [hiːps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]

sorting	**them**	**into**	**small**	**heaps**	**according**	**to**	**color**	**,**	**and**	**humming**	**a**	**song**	**in**	**a**
排序	他们	进入	小的	堆积如山	根据	到	颜色	,	和	哼唱	一个	歌曲	在	一个

['mɔːnf(ə)l] [kiː] ,

mournful	**key**	**,**
悲哀	钥匙	,

她按颜色把它们分成一小堆，同时哼着一首哀伤的歌。

[bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [weə(r)] [saɪks] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [gɒn] [wɪð]

but	**wondering**	**through**	**it**	**all**	**where**	**Sykes**	**,**	**her**	**husband**	**,**	**had**	**gone**	**with**
但	好奇	通过	它	全部	在哪里	赛克斯	,	她	丈夫	,	有	已消失	和

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌkbɔːd] .

her	**horse**	**and**	**buckboard**	**.**
她	马	和	马车	.

但她始终想知道，她的丈夫赛克斯带着她的马和马车去了哪里。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] , [raʊnd] ,

Just	**then**	**something**	**long**	**,**	**round**	**,**
只是	然后	某物	长的	,	圆形的	,

就在这时，一个细长的、圆形的东西

[lɪmp] [ænd; ənd] [blæk] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['slɪðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd]

limp	**and**	**black**	**fell**	**upon**	**her**	**shoulders**	**and**	**slithered**	**to**	**the**	**floor**	**beside**
跛行	和	黑色的	跌倒	之上	她	肩膀	和	滑行	到	这	地面	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

一条又软又黑的虫子落在了她的肩膀上，然后滑落到她身旁的地板上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

A	**great**	**terror**	**took**	**hold**	**of**	**her**	**.**
一个	伟大的	恐怖	采取	抓住	的	她	.

她顿时感到极度恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

It	**softened**	**her**	**knees**	**and**	**dried**	**her**	**mouth**	**so**	**that**	**it**	**was**	**a**	**full**
它	软化	她	膝盖	和	干燥	她	嘴	所以	那	它	曾是	一个	满的

['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [muːv] .

minute	**before**	**she**	**could**	**cry**	**out**	**or**	**move**	**.**
分钟	前	她	可以	哭	出去	或者	移动	.

它使她双腿发软，嘴唇干裂，整整一分钟后她才能哭喊或动弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [laɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [wen]

Then	**she**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**big**	**bull**	**whip**	**her**	**husband**	**liked**	**to**	**carry**	**when**
然后	她	锯	那	它	曾是	这	大的	公牛	鞭	她	丈夫	喜欢	到	携带	什么时候

[hiː; hi] [drəʊv] .

he	**drove**	**.**
他	驾驶	.

然后她发现那是她丈夫开车时喜欢携带的大牛鞭。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [wɪð]

She	**lifted**	**her**	**eyes**	**to**	**the**	**door**	**and**	**saw**	**him**	**standing**	**there**	**bent**	**over**	**with**
她	抬起	她	眼睛	到	这	门	和	锯	他	常设	那里	弯曲	超过	和

['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

laughter	**at**	**her**	**fright**	**.**
笑声	在	她	惊吓	.

她抬眼看向门口，看到他站在那里，弯着腰，被她吓了一跳，哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][hɪm] .

She	**screamed**	**at**	**him**	**.**
她	尖叫	在	他	.

她对他大喊大叫。

“ [saɪks] , [wɒt] [juː; jʊ] [θrəʊ] [dæt] [wɪp] [ɒn][ˌem ˈiː] [laɪk] [dæt] ?
“ Sykes , what you throw dat whip on me like dat ?
” 赛克斯 , 什么 你 扔 数据 鞭 在 我 喜欢 数据 ?

“赛克斯，你干嘛那样朝我扔鞭子？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [skiː] [ˌem ˈiː] — [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
You know it would skeer me — looks just like a snake ,
你 知道 它 会 斯基尔 我 — 看起来 只是 喜欢 一个 蛇 ,

你知道它会让我感到害怕——看起来就像一条蛇。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊz] [haʊ] [skɪrd] [ɑː] [ɪz] [ɒv; əv] [sneɪks] . ”
an - you knows how skeered Ah is of snakes . ”
一个 - 你 知道 如何 惊恐 啊 是 的 蛇 . ”

你知道我有多怕蛇。

“ [kɔːs] [ɑː] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Course Ah knowed it !
” 课程 啊 已知 它 !

“我当然知道！”

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [ɑː] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's how come Ah done it .
那就是 如何 来 啊 完毕 它 .

这就是我完成这件事的原因。

” [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” He slapped his leg with his hand and almost rolled on the ground in his
” 他 被掌掴 他的 腿 和 他的 手 和 几乎 滚动 在 这 地面 在 他的
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

他用手拍了拍自己的腿，笑得几乎在地上打滚。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] [dæt] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ɜːθ] [wɜːm] [ɔː(r)]
“ If you such a big fool dat you got to have a fit over a earth worm or
” 如果 你 这样的 一个 大的 傻子 数据 你 得到 到 有 一个 合身 超过 一个 地球 蠕虫 或者
[ə; eɪ] [strɪŋ] ,
a string ,
一个 细绳 ,

“如果你蠢到会因为一条蚯蚓或一根绳子而大发雷霆，

[ɑː] [doʊnt] [kiːr] [haʊ] [bæd] [ɑː] [skiː] [juː; jʊ] . ”
Ah don't keer how bad Ah skeer you . ”
啊 不 基尔 如何 坏的 啊 斯基尔 你 . ”

啊别惹你多糟糕啊啊惹你。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You aint got no business doing it .
” 你 不是 得到 不 商业 正在做 它 .

你根本不应该做这件事。

[gɔːd] [nəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪn] .
Gawd knows it's a sin .
天哪 知道 它是 一个 罪 .

上帝知道这是罪过。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɑːm] - [drɒp] [ded] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jəʊ] - [ˈfuːlɪʃnəs] .
Some day Ah'm gointuh drop dead from some of yo ' foolishness .
一些 天 啊 - 降低 死的 从 一些 的 哟 - 愚蠢 .

总有一天我会因为你的愚蠢行为而丧命。

- ['nʌðə(r)] [θɪŋ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] [wɪd] [mɑː] [rɪg] ?
' **Nother** **thing** **,** **where** **you** **been** **wid** **mah** **rig** **?**
- 另一个 事物 , 在哪里 你 到过 宽 玛 钻井平台 ?

还有一件事，你把我的钻机拿去哪儿了?

[ɑː] [fiːdz] [dæt]['pəʊni] .
Ah **feeds** **dat** **pony** **.**
啊 饲料 数据 小马 .

啊，喂那匹小马。

[hiː; hi] [eɪnt] [fuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['draɪvɪn] - [wɪd] [nəʊ] [bʊl] [wɪp] . ”
He **aint** **fuh** **you** **to** **be** **drivin** **'** **wid** **no** **bull** **whip** **.** **”**
他 不是 fuh 你 到 是 驾驶 - 宽 不 公牛 鞭 . ”

他不会让你开车时没带牛鞭。

“ [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪz][wʌn] - - ['nɪgə(r)] ['wʊmən] !
“ **You** **sho** **is** **one** **aggravatin** **'** **nigger** **woman** **!**
“ 你 鞋子 是 一 - - 黑鬼 女士 !

“你真是个令人恼火的黑鬼女人！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” **he** **declared** **and** **stepped** **into** **the** **room** **.**
” 他 声明 和 步 进入 这 房间 .

他宣布完，便走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm][æt; ət] [wʌns] .
She **resumed** **her** **work** **and** **did** **not** **answer** **him** **at** **once** **.**
她 恢复 她 工作 和 做过 不是 回答 他 在 一次 .

她继续工作，没有立即回复他。

“ [ɑː] [dʌn] [təʊl] [juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [waɪt] [fəʊks] - [kləʊðz] ['uːtə] [dɪs]
“ **Ah** **done** **tole** **you** **time** **and** **again** **to** **keep** **them** **white** **folks** **'** **clothes** **outa** **dis**
” 啊 完毕 托勒 你 时间 和 再次 到 保持 他们 白色的 各位 - 衣服 出 迪斯
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“我早就跟你说过很多次了，别把白人的衣服带进这房子里。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” **He** **picked** **up** **the** **whip** **and** **glared** **down** **at** **her** **.**
” 他 挑选 向上 这 鞭 和 怒目而视 向下 在 她 .

他拿起鞭子，怒视着她。

['diːljə] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
Delia **went** **on** **with** **her** **work** **.**
德莉娅 去 在 和 她 工作 .

德莉娅继续工作。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] [tʌb] [ænd; ənd][sɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn]
She **went** **out** **into** **the** **yard** **and** **returned** **with** **a** **galvanized** **tub** **and** **sit** **it** **on**
[ðə; ði] - .
the **washbench** **.**
这 - .

她走到院子里，拿了一个镀锌浴缸回来，把它放在洗脸台上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [saɪks] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
She **saw** **that** **Sykes** **had** **kicked** **all** **of** **the** **clothes** **together** **again** **,**
她 锯 那 赛克斯 有 踢 全部 的 这 衣服 一起 再次 ,

她看到赛克斯又把所有衣服踢到一起了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['trʌkjələntli] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] ['həʊpɪŋ] , [preŋ] ,
and **now** **stood** **in** **her** **way** **truculently** **,** **his** **whole** **manner** **hoping** **,** **praying** **,**
和 现在 站立 在 她 方式 蛮横地 , 他的 所有的 方式 希望 , 祈祷 ,
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .
for **an** **argument** **.**
为了 一个 争论 .

现在他蛮横地挡在她面前，一副盼望着、祈祷着要跟她争吵的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [sɔːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] .
But **she** **walked** **calmly** **around** **him** **and** **commenced** **to** **re** **-** **sort** **the** **things** **.**
但 她 步行 平静地 大约 他 和 开始 到 关于 - 种类 这 事物 .

但她平静地绕着他走了一圈，开始重新整理东西。

“ [nekst] [taɪm] , [ɑːm] - [kɪk] - [ɪm] [ˌaʊt'dɔːz] ,
“ **Next** **time** **,** **Ah'm** **gointer** **kick** **'** **em** **outdoors** **,**
〃 下一个 时间 , 啊 - 踢 - 呃 户外 ,

“下次，我要把他们踢到室外去。”

〃 [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] ['brɪtʃɪz]
〃 **he** **threatened** **as** **he** **struck** **a** **match** **along** **the** **leg** **of** **his** **corduroy** **breeches**
〃 他 威胁 作为 他 击 一个 匹配 沿着 这 腿 的 他的 灯心绒 马裤
.
:
.

他一边威胁，一边沿着灯芯绒马裤的裤腿划着一根火柴。

['diːljə] ['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [stuːpt] ['ʃəuldəz]
Delia **never** **looked** **up** **from** **her** **work** **,** **and** **her** **thin** **,** **stooped** **shoulders**
德莉娅 绝不 看起来 向上 从 她 工作 , 和 她 薄的 , 弯腰 肩膀
[sægd] ['fɜːðə(r)] .
sagged **further** **.**
下垂 更远 .

黛莉娅始终没有抬头，她瘦削佝偻的肩膀更加耷拉下来。

“ [ɑː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fʌs] [saɪks] .
“ **Ah** **aint** **for** **no** **fuss** **t'night** **Sykes** **.**
〃 啊 不是 为了 不 大惊小怪 今晚 赛克斯 .

“今晚我可不想惹麻烦，赛克斯。”

[ɑː] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['sækrəmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [haʊs] .
Ah **just** **come** **from** **taking** **sacrament** **at** **the** **church** **house** **.**
啊 只是 来 从 采取 圣餐 在 这 教会 房子 .

啊，刚从教堂领完圣餐回来。

〃 [hiː; hi] [snɔːt] ['skɔːnfəli] .
〃 **He** **snorted** **scornfully** **.**
〃 他 哼了一声 轻蔑地 .

他轻蔑地哼了一声。

“ [jeə] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][diː] [tʃɜːtʃ] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
“ **Yeah** **,** **you** **just** **come** **from** **de** **church** **house** **on** **a** **Sunday** **night** **,**
〃 是的 , 你 只是 来 从 德 教会 房子 在 一个 星期日 夜晚 ,

“是啊，你周日晚上刚从教堂出来，

[bʌt; bət] [hɪə] [juː; jʊ][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] [kləʊðz] .
but **heah** **you** **is** **gone** **to** **work** **on** **them** **clothes** **.**
但 嘿 你 是 已消失 到 工作 在 他们 衣服 .

但是你现在去忙着做那些衣服了。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
You **ain't** **nothing** **but** **a** **hypocrite** **.**
你 不是 没有什么 但 一个 伪君子 .

你不过是个伪君子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:'men; eɪ'men] - ['kɔ:nə(r)] ['krɪstʃənz] — [sɪŋ] , [wu:p] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

One	of	them	amen	-	corner	Christians	—	sing	,	whoop	,	and	shout	,
一	的	他们	阿门	-	角落	基督徒	—	唱歌	,	哇哦	,	和	喊	,

其中一位是“阿门角”基督徒——唱歌、欢呼、呐喊，

[ðen] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [waɪt] [fəʊks] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

then	come	home	and	wash	white	folks	clothes	on	the	Sabbath	.
然后	来	家	和	洗	白色的	各位	衣服	在	这	安息日	.

然后回家在安息日给白人洗衣服。

" [hi:; hi] [stept] ['rʌfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [paɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɛltər] - ['skeltə(r)]

"	He	stepped	roughly	upon	the	whitest	pile	of	things	,	kicking	them	helter	-	skelter
"	他	步	大致	之上	这	最白	桩	的	事物	,	踢	他们	杂乱	-	滑梯

[æz; əz] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] .

as	he	crossed	the	room	.
作为	他	交叉	这	房间	.

“他粗暴地踩在一堆最白的东西上，一边穿过房间一边把它们踢得乱七八糟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

His	wife	gave	a	little	scream	of	dismay	,	and	quickly	gathered	them	together
他的	妻子	给予	一个	小的	尖叫	的	沮丧	,	和	迅速地	聚集	他们	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他的妻子惊呼一声，连忙把他们重新聚拢在一起。

“ [saɪks] , [ju:; jʊ] [kwɪt] [graɪndɪn] - [dɜ:t] ['ɪntu:] [ði:z] [kləʊðz] !

“	Sykes	,	you	quit	grindin	'	dirt	into	these	clothes	!
“	赛克斯	,	你	辞职	磨练	-	污垢	进入	这些	衣服	!

“赛克斯，别再把泥土蹭到衣服上了！”

[haʊ] [kæn; kən] [ɑ:] [gɪt] [θru:] [baɪ] - [ɪf] [ɑ:] [doʊnt] [stɑ:t] [ɒn] ['sʌndeɪ] ? ”

How	can	Ah	git	through	by	Sat'day	if	Ah	don't	start	on	Sunday	?	”
如何	能	啊	git	通过	经过	-	如果	啊	不	开始	在	星期日	?	”

如果我周日不开始，我怎么可能在周六之前完成呢?

“ [ɑ:] [doʊnt] [ki:r] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [gɪt] [θru:] .

“	Ah	don't	keer	if	you	never	git	through	.
“	啊	不	基尔	如果	你	绝不	git	通过	.

“啊，如果你永远也进不去，那就别管它。”

['enihaʊ] , [ɑ:] [dʌn] ['prɒmɪst] [gɔ:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,

Anyhow	,	Ah	done	promised	Gawd	and	a	couple	of	other	men	,
无论如何	,	啊	完毕	承诺	天哪	和	一个	夫妻	的	其他	男人	,

总之，我已经答应了上帝和其他几个人。

[ɑ:] [eɪnt] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [mɑ:] [haʊs] .

Ah	aint	gointer	have	it	in	mah	house	.
啊	不是	-	有	它	在	玛	房子	.

我绝对不会把它带回家。

[doʊnt] ['gɪmi] [nəʊ] [lɪp] ['naɪðə(r)] ,

Don't	gimme	no	lip	neither	,
不	给我	不	唇	两者都不	,

别跟我顶嘴，

[els] [ɑ:l] [θrəʊ] - [ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [mɑ:] [fɪst] [ʌp] [saɪd] [jəʊ] - [hed] [tu:; tə] [bu:t] .

else	Ah'll	throw	'	em	out	and	put	mah	fist	up	side	yo	'	head	to	boot	.
别的	啊哈	扔	-	呃	出去	和	放	玛	拳头	向上	边	哟	-	头	到	启动	.

否则我就把他们扔出去，再一拳打在你脑袋上。

" ['di:liəz] [hə'bɪtʃuəl] ['mi:knəs] [si:md] [tu:; tə][slɪp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊn]
" Delia's habitual meekness seemed to slip from her shoulders like a blown
" 德莉娅的 习惯性的 谦逊 似乎 到 滑 从 她 肩膀 喜欢 一个 吹
[skɑ:f] .
scarf .
围巾 .

"德莉娅一贯的温顺仿佛被风吹散的围巾般从她肩上滑落。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,
She was on her feet ; her poor little body ,
她 曾是 在 她 脚 ; 她 贫穷的 小的 身体 ,

她站了起来；她那可怜的小身子，

[hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] ['nʌkli] [hændz] ['breɪvli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['stræpɪŋ] [hʌlk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
her bare knuckly hands bravely defying the strapping hulk before her .
她 裸 指节 双手 勇敢地 反抗 这 捆绑 绿巨人 前 她 .

她赤裸的拳头勇敢地对抗着眼前这个魁梧的壮汉。

" ['lʊkə] [hɪə] , [saɪks] , [ju:; jʊ] [dʌn] [gɒn] [tu:] [fɜ:(r)] .
" Looka heah , Sykes , you done gone too fur .
" 看看 嘿 , 赛克斯 , 你 完毕 已消失 也 毛皮 .

"瞧瞧，赛克斯，你走得太远了。"

[ɑ:] [bi:n] ['mærid] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɑ:] [bi:n] ['tɑ:ki:n] - [ɪn] ['wɒʃɪn] - [fɜ:(r)]
Ah been married to you fur fifteen years , and Ah been takin ' in washin ' fur
啊 到过 已婚 到 你 毛皮 十五 年 , 和 啊 到过 拿 - 在 洗涤 - 毛皮
[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] .
fifteen years .
十五 年 .

我和你结婚十五年了，我做洗衣工也十五年了。

[swet] , [swet] , [swet] !
Sweat , sweat , sweat !
汗 , 汗 , 汗 !

汗流浃背， ...!

[wɜ:k] [ænd; ənd] [swet] , [kraɪ][ænd; ənd] [swet] , [preɪ] [ænd; ənd] [swet] ! "
Work and sweat , cry and sweat , pray and sweat ! "
工作 和 汗 , 哭 和 汗 , 祈祷 和 汗 ! "

努力工作流汗，哭泣流汗，祈祷流汗!

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['bru:təli] .
" What's that got to do with me ? " he asked brutally .
" 是什么 那 得到 到 做 和 我 ? " 他 问 残酷地 .

"这跟我有什么关系？"他粗暴地问道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] , [saɪks] ?
" What's it got to do with you , Sykes ?
" 是什么 它 得到 到 做 和 你 , 赛克斯 ?

"这跟你有什么关系，赛克斯？"

[mɑ:] [tʌb] [ɒv; əv] [sʌdz] [ɪz] [fɪld] [jəʊ] - ['beli] [wɪð] [v'ɪtəlz] [mɔ:(r)] [taɪmz] [ðæn; ðən][jəʊ] - [hændz][ɪz] [fɪld]
Mah tub of suds is filled yo ' belly with vittles more times than yo ' hands is filled
马赫 浴缸 的 泡沫 是 已填 哟 - 腹部 和 食物 更多的 时代 比 哟 - 双手 是 已填
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我的浴缸里的肥皂比你的手装满食物的次数多得多，它能让你肚子里装满食物。

[mɑː] [swet] [ɪz] [dʌn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑː] ['rekən] [ɑː] [kɪn] [kiːp] [ɒn] ['swɛtɪn] - [ɪn]
Mah sweat is done paid for this house and Ah reckon Ah kin keep on sweatin ' in
马赫 汗 是 完毕 有薪酬的 为了 这 房子 和 啊 估计 啊 亲属 保持 在 出汗 - 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的汗水已经换来了这栋房子，我想我还能继续在里面挥洒汗水。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['aɪən] ['skɪlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [pəʊz] ,
" She seized the iron skillet from the stove and struck a defensive pose ,
" 她 查获 这 铁 煎锅 从 这 火炉 和 击 一个 防守 姿势 ,

她从炉子上抓起铁锅，摆出防御姿势。

[wɪtʃ] [ækt] [sə'praɪzd] [hɪm] ['greɪtli] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
which act surprised him greatly , coming from her .
哪个 行为 惊讶 他 非常 , 未来 从 她 .

她的这一举动让他非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [kau] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
It cowed him and he did not strike her as he usually did .
它 胆怯 他 和 他 做过 不是 罢工 她 作为 他 通常 做过 .

他被吓住了，没有像往常那样打她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

" [nɔː] [juː; jʊ][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] ,
" Naw you won't , " she panted ,
" 不 你 惯于 , " 她 喘息 ,

"不，你不会的，"她喘着气说。

" [ðæt] [əʊl][ˌsnæg.əl'tuːθt] - [tuːθt; tuːðd] [blæk] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['rʌnɪn] - [wɪð] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [hɪə] [tuː; tə]
" that ole snaggle - toothed black woman you runnin ' with aint comin ' heah to
" 那 奥莱 斯纳格尔 - 有齿的 黑色的 女士 你 跑步 - 和 不是 即将到来 - 嘿 到
[paɪl] [ʌp] [ɒn] [mɑː] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] .
pile up on mah sweat and blood .
桩 向上 在 玛 汗 和 血 .

"你那个龅牙黑女人跟我混在一起，她休想来这里沾染我的汗水和鲜血。"

[juː; jʊ] [eɪnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] ,
You aint paid for nothin ' on this place ,
你 不是 有薪酬的 为了 什么也没有 - 在 这 地方 ,

在这个地方，你什么都没付钱。

[ænd; ənd] [ɑːm] - [steɪ] [raɪt] [hɪə] [tɪl] [ɑːm] [təut] [aʊt] [fʊt] ['fɔːməʊst] . "
and Ah'm gointer stay right heah till Ah'm toted out foot foremost . "
和 啊 - 停留 正确的 嘿 直到 啊 携带 出去 脚 首先 . "

"我会一直待在这里，直到我被抬出去为止。"

" [wel] , [juː; jʊ]['betə(r)] [kwɪt] ['gɪtɪn] - [ˌem 'iː] [rail] [ʌp] ,
" Well , you better quit gittin ' me riled up ,
" 出色地 , 你 更好的 辞职 吉廷 - 我 激怒 向上 ,

"你最好别再惹我生气了。"

[els] [ðel] [biː; bi]['toʊtɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
else they'll be totin ' you out sooner than you expect .
别的 他们会 是 托廷 - 你 出去 很快 比 你 预计 .

否则他们很快就会把你赶出去。

[ɑːm] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɑː] [doʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː; də] .

Ah'm	so	tired	of	you	Ah	don't	know	whut	to	do	.
啊	所以	疲劳的	的	你	啊	不	知道	什么?	到	做	.

我真是受够你了，我不知道该怎么办。

[gɔːd] !

Gawd	!
天哪	!

天哪!

[haʊ] [ɑː] [heɪts] ['skɪni] ['wɪmən] !

how	Ah	hates	skinny	wimmen	!
如何	啊	讨厌	瘦骨嶙峋的	女人	!

Ah 多么讨厌瘦女人啊!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [njuː] ['diːljə] ,

"	A	little	awed	by	this	new	Delia	,
"	一个	小的	敬畏	经过	这	新的	德莉娅	,

“我对这个全新的德莉娅有点敬畏，”

[hiː; hi] [saidl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

he	sidled	out	of	the	door	and	slammed	the	back	gate	after	him	.
他	侧身	出去	的	这	门	和	猛烈抨击	这	后退	门	后	他	.

他侧身溜出门外，然后砰地一声关上了后门。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] .

He	did	not	say	where	he	had	gone	,	but	she	knew	too	well	.
他	做过	不是	说	在哪里	他	有	已消失	,	但	她	知道	也	出色地	.

他没有说他去了哪里，但她心里很清楚。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['deɪbreɪk] ['ɔːlsəʊ] .

She	knew	very	well	that	he	would	not	return	until	nearly	daybreak	also	.
她	知道	非常	出色地	那	他	会	不是	返回	直到	几乎	拂晓	还	.

她很清楚，他要到天快亮的时候才会回来。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][bed][bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

Her	work	over	,	she	went	on	to	bed	but	not	to	sleep	at	once	.
她	工作	超过	,	她	去	在	到	床	但	不是	到	睡觉	在	一次	.

工作结束后，她上床睡觉，但没有马上入睡。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] !

Things	had	come	to	a	pretty	pass	!
事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	!

事情发展到如此地步!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['debriː] [ðæt] ['klʌtəd] [ðeə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl][treɪl] .

She	lay	awake	,	gazing	upon	the	debris	that	cluttered	their	matrimonial	trail	.
她	躺	醒	,	凝视	之上	这	碎片	那	杂乱	他们的	婚姻	踪迹	.

她躺在床上，彻夜难眠，凝视着散落在他们婚姻道路上的残骸。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [left] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

Not	an	image	left	standing	along	the	way	.
不是	一个	图像	左边	常设	沿着	这	方式	.

一路走来，没有留下任何影像。

['eniθɪŋ] [laɪk] ['flaʊəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɔːlti] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]

Anything	like	flowers	had	long	ago	been	drowned	in	the	salty	stream	that	had
任何事物	喜欢	花朵	有	长的	前	到过	溺水	在	这	咸	溪流	那	有

[biːn] [prest] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

been	pressed	from	her	heart	.
到过	按下	从	她	心	.

任何像花朵一样的东西，早已被她心中涌出的咸涩溪流淹没。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [swet] , [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

Her	tears	,	her	sweat	,	her	blood	.
她	眼泪	,	她	汗	,	她	血	.

她的眼泪，她的汗水，她的鲜血。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]

She	had	brought	love	to	the	union	and	he	had	brought	a	longing
她	有	带来	爱	到	这	联盟	和	他	有	带来	一个	渴望

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .

after	the	flesh	.
后	这	肉	.

她为这段婚姻带来了爱情，而他带来了肉体的欲望。

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst]['bruːt(ə)l] ['biːtɪŋ] .

Two	months	after	the	wedding	,	he	had	given	her	the	first	brutal	beating	.
二	几个月	后	这	婚礼	,	他	有	给定	她	这	第一的	野蛮	殴打	.

婚后两个月，他第一次对她进行了残酷的殴打。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [trɪps][tuː; tə][ɔː'lændəʊ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	the	memory	of	his	numerous	trips	to	Orlando	with	all	of	his
她	有	这	记忆	的	他的	很多的	旅行	到	奥兰多	和	全部	的	他的

['weɪdʒɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peniləs] ,

wages	when	he	had	returned	to	her	penniless	,
工资	什么时候	他	有	返回	到	她	身无分文	,

她记得他多次带着全部工资去奥兰多，回来时却身无分文。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] .

even	before	the	first	year	had	passed	.
甚至	前	这	第一的	年	有	通过了	.

甚至在第一年还没过去之前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɒft] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒti] ,

She	was	young	and	soft	then	,	but	now	she	thought	of	her	knotty	,
她	曾是	年轻的	和	柔软的	然后	,	但	现在	她	想法	的	她	棘手	,

['mʌsld] [lɪmz] ,

muscled	limbs	,
肌肉发达	四肢	,

她那时年轻柔弱，但现在她想到的是自己肌肉发达、结实的四肢。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] ['nʌkli] [hændz] ,

her	harsh	knuckly	hands	,
她	残酷的	指节	双手	,

她那粗糙的、布满关节的双手，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feðə(r)] [bed] .

and	drew	herself	up	into	an	unhappy	little	ball	in	the	middle	of	the	big	feather	bed	.
和	画	她自己	向上	进入	一个	不开心	小的	球	在	这	中间	的	这	大的	羽毛	床	.

她蜷缩成一团，难过地躺在巨大的羽绒被中间。

[tuː] [leɪt] [naʊ]

Too	late	now
也	晚的	现在

现在太晚了。

[tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɜːθə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els]

to	hope	for	love	,	even	if	it	were	not	Bertha	it	would	be	someone	else
到	希望	为了	爱	,	甚至	如果	它	是	不是	伯莎	它	会	是	某人	别的

.

:

.

即使不是贝莎，也会有别人，但仍然渴望爱情。

[ðɪs] [keɪs] ['difə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

This	case	differed	from	the	others	only	in	that	she	was	bolder	than	the
这	案件	不同	从	这	其他的	仅有的	在	那	她	曾是	更大胆	比	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

这个案子与其他案子唯一的不同之处在于，她比其他人更大胆。

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] .

Too	late	for	everything	except	her	little	home	.
也	晚的	为了	一切	除了	她	小的	家	.

除了她的小家，一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [deɪz] ,

She	had	built	it	for	her	old	days	,
她	有	建造	它	为了	她	老的	天	,

她建造这座房子是为了安享晚年。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðeə(r)] .

and	planted	one	by	one	the	trees	and	flowers	there	.
和	已种植	一	经过	一	这	树木	和	花朵	那里	.

然后一棵一棵地种下了树木和花卉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʌvli] .

It	was	lovely	to	her	,	lovely	.
它	曾是	迷人的	到	她	,	迷人的	.

对她来说真是太好了，太好了。

['sʌmhaʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] : “ [əʊ] [wel] , [wɒt'evə(r)] [gəʊz]

Somehow	,	before	sleep	came	,	she	found	herself	saying	aloud	:	“	Oh	well	,	whatever	goes
不知何故	,	前	睡觉	来了	,	她	成立	她自己	说	大声	:	”	哦	出色地	,	任何	去

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [bæk] ,

over	the	Devil's	back	,
超过	这	魔鬼的	后退	,

不知怎的，在睡意袭来之前，她发现自己喃喃自语道：“哦，好吧，不管是什么事，都随它去吧。”

[ɪz] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['beli] .

is	got	to	come	under	his	belly	.
是	得到	到	来	在下面	他的	腹部	.

必须钻到他肚子底下。

['sʌmtaɪm] [ɔː(r)] ['rʌðər] , [saɪks] , [laɪk] ['evribɒdi] [els] , [ɪz] - [riːp] [hɪz; ɪz] ['səʊɪŋ] .

Sometime	or	ruther	,	Sykes	,	like	everybody	else	,	is	gointer	reap	his	sowing	.
有时	或者	拉瑟	,	赛克斯	,	喜欢	大家	别的	,	是	-	收割	他的	播种	.

迟早有一天，赛克斯也会像其他人一样，自食其果。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɜːθwɜːks] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

”	After	that	she	was	able	to	build	a	spiritual	earthworks	against	her
”	后	那	她	曾是	有能力的	到	建造	一个	精神	土方工程	反对	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“在那之后，她便能够建立起抵御丈夫的精神堡垒。”

[hɪz; ɪz] [ʃelz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

His	shells	could	no	longer	reach	her	.
他的	贝壳	可以	不	更长	抵达	她	.

他的贝壳再也够不到她了。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [bed] [baɪ] [ˈkɪkɪŋ]

She	went	to	sleep	and	slept	until	he	announced	his	presence	in	bed	by	kicking
她	去	到	睡觉	和	睡着了	直到	他	宣布	他的	在场	在	床	经过	踢

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈruːdli] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [əˈweɪ] .

her	feet	and	rudely	snatching	the	cover	away	.
她	脚	和	粗鲁地	抢夺	这	覆盖	离开	.

她睡着了，一直睡到他踢了踢她的脚，粗鲁地掀开被子，才宣告自己在床上。

“ [ˈgɪmi] [sʌm; səm] - [hɪə] , [æn; ən] - [gɪt][jəʊ] - [dæm] [fʊts] [ˈəʊvə(r)][ɒn][jəʊ] - [əʊn] [saɪd] !

“	Gimme	some	kivah	heah	,	an	'	git	yo	'	damn	foots	over	on	yo	'	own	side	!
”	给我	一些	-	嘿	,	一个	-	git	哟	-	该死	脚	超过	在	哟	-	自己的	边	!

“给我点儿劲儿，赶紧把你的脚挪到你那边去！”

[ɑː] [ɔːt] [mæʃ] [juː; jʊ][ɪn][jəʊ] - [muːf] [fuː] [ˈdrɔːɪŋ] [dæt] [ˈskɪlɪt] [ɒn][ˌem ˈiː] .

Ah	oughter	mash	you	in	yo	'	mouf	fuh	drawing	dat	skillet	on	me	.
啊	应该	捣碎	你	在	哟	-	口	fuh	绘画	数据	煎锅	在	我	.

啊，你敢拿平底锅打我，我真该把你嘴巴捣碎。

” [ˈdiːljə] [went] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

”	Delia	went	clear	to	the	rail	without	answering	him	.
”	德莉娅	去	清除	到	这	轨	没有	回答	他	.

“德莉娅没有回答他，径直走到栏杆边。”

[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)][dɪd] .

A	triumphant	indifference	to	all	that	he	was	or	did	.
一个	凯	漠不关心	到	全部	那	他	曾是	或者	做过	.

他对自己的一切所作所为都表现得漠不关心，仿佛那是一种胜利的姿态。

[ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːljə] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [wiːks] ,

The	week	was	as	full	of	work	for	Delia	as	all	other	weeks	,
这	星期	曾是	作为	满的	的	工作	为了	德莉娅	作为	全部	其他	周	,

这周对德莉娅来说和往常一样工作繁忙。

[ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊni] , [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ]

and	Saturday	found	her	behind	her	little	pony	,	collecting	and	delivering
和	周六	成立	她	在后面	她	小的	小马	,	收集	和	运送

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

星期六，人们发现她骑着小马驹，收集并运送衣物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] , [hɒt] [deɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

It	was	a	hot	,	hot	day	near	the	end	of	July	.
它	曾是	一个	热的	,	热的	天	靠近	这	结尾	的	七月	.

七月底的那天天气非常炎热。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [men] [ɒn][dʒəʊ] [klɑrks] [pɔːtʃ] [ˈiːv(ə)n] [tʃuː] [keɪn] [ˈlɪstləsli] .

The	village	men	on	Joe	Clarke's	porch	even	chewed	cane	listlessly	.
这	村庄	男人	在	乔	克拉克的	门廊	甚至	咀嚼	甘蔗	百无聊赖地	.

乔·克拉克家门廊上的村里男人甚至懒洋洋地嚼着甘蔗。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɜːl] [ðə; ði] [keɪn] - [nɒts] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

They	did	not	hurl	the	cane	-	knots	as	usual	.
他们	做过	不是	投	这	甘蔗	-	绳结	作为	通常	.

他们没有像往常那样投掷藤条结。

[ðeɪ] [let] [ðem; ðəm] ['drɪbl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

They	let	them	dribble	over	the	edge	of	the	porch	.
他们	让	他们	运球	超过	这	边缘	的	这	门廊	.

他们任由它们从门廊边缘滴落。

['iːv(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hiːt] .

Even	conversation	had	collapsed	under	the	heat	.
甚至	对话	有	倒塌	在下面	这	热	.

酷热之下，就连交谈也变得索然无味。

“ [hɪə] [kʌm] ['diːljə] [dʒəunz] , ” [dʒɪm] ['mɜːtʃənt] [sed] ,

“	Heah	come	Delia	Jones	,	”	Jim	Merchant	said	,
”	嘿	来	德莉娅	琼斯	,	”	吉姆	商人	说	,

“嘿，德莉娅·琼斯来了，”吉姆·默钱特说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃægi] ['pəʊni] [keɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

as	the	shaggy	pony	came	'	round	the	bend	of	the	road	toward	them	.
作为	这	毛茸茸	小马	来了	-	圆形的	这	弯曲	的	这	路	朝向	他们	.

那匹毛茸茸的小马从路的拐弯处朝他们走来。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['bʌkbɔːd] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [krɪsp] , [kliːn] ['lɔːndri] .

The	rusty	buckboard	was	heaped	with	baskets	of	crisp	,	clean	laundry	.
这	生锈的	马车	曾是	堆积如山	和	篮子	的	脆	,	干净的	洗衣店	.

锈迹斑斑的马车上堆满了装满干净整洁衣物的篮子。

“ [jep] , ” [dʒəʊ] ['lɪndzi] [ə'griːd] .

“	Yep	,	”	Joe	Lindsay	agreed	.
”	是的	,	”	乔	林赛	同意	.

“没错，”乔·林赛同意道。

“ [hɒt] [ɔː(r)] [kɒl] - , [reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] ,

“	Hot	or	col	'	,	rain	or	shine	,
”	热的	或者	科尔	-	,	雨	或者	闪耀	,

无论冷热，无论晴雨

[dʒes] [ɛz] [rɛglɚ] [ɛz] [diː] [wiːks] [rəʊl] [raʊn] - ['diːljə] ['kæriz] - [ɪm] [æn; ən] - ['fetʃɪz] - [ɪm] [ɒn] - . ”

jes	ez	reg'lar	ez	de	weeks	roll	roun	'	Delia	carries	'	em	an	'	fetches	'	em	on	Sat'day	.	”
杰斯	易	reg'lar	易	德	周	卷	圆	-	德莉娅	携带	-	呃	一个	-	获取	-	呃	在	-	.	”

我很高兴，这周迪莉娅会带着它们，并在周六去取它们。”

“ [ʃiː; ʃi] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntə] [iːt] , ” [sed] [mɒs] .

“	She	better	if	she	wanter	eat	,	”	said	Moss	.
”	她	更好的	如果	她	想要	吃	,	”	说	苔藓	.

“如果她不想吃东西，那她最好还是吃吧。”莫斯说。

“ [saɪk] [dʒəunz] [eɪnt] [wʊθ] [diː] [ʃɒt] [æn; ən] - ['paʊdə(r)] [hɪt] [wʊd] [tɛk] [tʊ] [kɪl] - [ɪm] .

“	Syke	Jones	aint	wuth	de	shot	an	'	powder	hit	would	tek	tuh	kill	'	em	.
”	赛克	琼斯	不是	wuth	德	射击	一个	-	粉末	打	会	科技	tuh	杀	-	呃	.

“Syke Jones 不是那种会用枪托和火药击毙他们的人。”

[nɒt] [tuː; tə] [hʌ] [hiː; hi] [eɪnt] . ”

Not	to	huh	he	aint	.	”
不是	到	嗯	他	不是	.	”

不，他可不是。

“ [hiː; hi] [ʃəʊ] - [eɪnt] , ” ['wɔːltə] ['tɒməs] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	He	sho	'	aint	,	”	Walter	Thomas	chimed	in	.
”	他	鞋子	-	不是	,	”	沃尔特	托马斯	齐声说道	在	.

“他肯定不是，”沃尔特·托马斯插嘴道。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] , [tuː] , [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪti] [lɪl] [trɪk] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hʌ] .
“ It's too bad , too , cause she wuz a right pritty lil trick when he got huh .
” 它是 也 坏的 , 也 , 原因 她 伍兹 一个 正确的 漂亮 小 诡计 什么时候 他 得到 嗯 .

“真是太可惜了，因为他得到她的时候，她可是个非常漂亮的小妖精啊。”

[æːd] [ʌ; ɜː] -
Ah'd uh mah'ied
啊 呃 -

啊，呃，马希德

[hʌ] [mɑːsɛf] [ɪf] [hiː; hi] - [biːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
huh mahseff if he hadnter beat me to it .
嗯 马赫塞夫 如果 他 - 打 我 到 它 .

huh mahseff，如果他没抢先一步就好了。

” [ˈdiːljə] [nˈɒdɪd] [ˈbriːfli] [æt; ət][ðə; ði] [men] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [pɑːst] .
” Delia nodded briefly at the men as she drove past .
” 德莉娅 点头 简要地 在 这 男人 作为 她 驾驶 过去的 .

德莉娅开车经过时，朝男人们微微点了点头。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ˈnɒkɪn] - [wɪl] [ˈruːɪn] [ˈeni] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] .
“ Too much knockin ' will ruin any ' oman .
” 也 很多 敲门声 - 将要 废墟 任何 - 阿曼 .

“敲门太多会毁了任何一个女人。”

[hiː; hi] [dʌn] [biːt] [hʌ] - [ˈnɔː] [tʊ] [kɪl] [θriː] [ˈwɪmɪn] , [let] - [ləʊn] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [lʊks] ,
He done beat huh ' nough tuh kill three women , let ' lone change they looks ,
他 完毕 打 嗯 - 足够了 tuh 杀 三 女性 , 让 - 孤独 改变 他们 看起来 ,

他已经把她打得足以杀死三个女人，更别说改变她们的容貌了。

” [sed] [ɪˈlaɪdʒə] [ˈmoʊzli] .
” said Elijah Mosely .
” 说 以利亚 莫斯利 .

“伊利亚·莫斯利说道。”

“ [haʊ] [saɪk] [kɪn] - [dæt][bɪg] [blæk] [ˈgriːsi] [ˈməʊgl] [hiːz] [ˈleɪɪn] - [raʊn] - [wɪd] , [gɪts][ˌem ˈiː] .
“ How Syke kin stommuck dat big black greasy Mogul he's layin ' roun ' wid , gits me .
” 如何 赛克 亲属 - 数据 大的 黑色的 腻 大亨 他是 躺着 - 圆 - 宽 , git 我 .

“Syke 怎么能踩扁那个和他一起躺着的又大又黑又油腻的大亨，真是让我哭笑不得。”

[ɑː] [sweə(r)][dæt] [eɪt] - [rɒk] [ˈkʊd(ə)nt] [kɪs] [ə; eɪ] [ˌsɑːˈdiːn] [kæn; kən] [ɑː] [dʌn] - [aʊt] [diː] [bæk]
Ah swear dat eight - rock couldn't kiss a sardine can Ah done thowed out de back
啊 发誓 数据 八 - 岩石 不能 吻 一个 沙丁鱼 能 啊 完毕 - 出去 德 后退

[duː; də] -
do '
做 -

我发誓，八块钱连个沙丁鱼罐头都亲不到，我已经把它扔出后门了。

- [wei] [læs] - [jeə] . ”
' way las ' yeah . ”
- 方式 最后 - 是的 . ”

“最后”是的。

“ [ɔː] , [ʃiːz] [fæt] , [θæs] [haʊ] [kʌm] .
“ Aw , she's fat , thass how come .
” 啊 , 她是 胖的 , 那个 如何 来 .

“哎呀，她太胖了，所以才会这样。”

[hiːz] [ˈæləs] [biːn] [ˈkreɪzi] - [baʊt] [fæt] [ˈwɪmɪn] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɜːtʃənt] .
He's allus been crazy ' bout fat women , ” put in Merchant .
他是 艾洛斯 到过 疯狂的 - 回合 胖的 女性 , ” 放 在 商人 .

“他一直都对胖女人着迷，”Merchant补充道。

“ [id] [ə; eɪ] - [biːn] [taɪd] [ʌp] [wɪd] [wʌn] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [faʊnd] [wʌn] [tʊ]
“ He'd a ' been tied up wid one long time ago if he could a ' found one tuh
“ 他会 一个 - 到过 系 向上 宽 一 长的 时间 前 如果 他 可以 一个 - 成立 一 tuh
[hæv; həv][hɪm] .
have him .
有 他 .

“如果他能找到一个来和他在一起，他早就和一个来在一起了。”

[dɪd] [ɑː] [tel] [jʌ] - [baʊt] [hɪm] [kʌm] [sɪdlɪn] - [raʊn] - [mɑː] [waɪf] — ['brɪŋɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt]
Did Ah tell yuh ' bout him come sidlin ' roun ' mah wife — bringin ' her a basket
做过 啊 告诉 嗯 - 回合 他 来 西德林 - 圆 - 玛 妻子 — 引入 - 她 一个 篮子
[ʌ; ɜː] [piː] - [kænz] ['uːtə] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [fuː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
uh pee - cans outa his yard fuh a present ?
呃 撒尿 - 罐头 出 他的 院子 fuh 一个 展示 ?

我有没有跟你说过他偷偷摸摸地绕着我老婆走，还从他家院子里拿了一篮子尿罐给她当礼物?

['jɛsɜː(ɹ)] , [mɑː] [waɪf] !
Yessir , mah wife !
是的，先生 , 玛 妻子 !

是的，我老婆!

[ʃiː; ʃi][toʊl] - [hɪm] [tʊ] [teɪk] - [ɪm] [raɪt] [streɪt] [bæk] [həʊm] ,
She tol ' him tuh take ' em right straight back home ,
她 托尔 - 他 tuh 拿 - 呃 正确的 直的 后退 家 ,

她告诉他直接把他们带回家。

[kɔːz] ['diːljə] [wɜːks] [səʊ] [hɑːd] ['oʊvə] [dæt] ['wɒʃtʌb]
cause Delia works so hard ovah dat washtub
原因 德莉娅 作品 所以 难的 奥瓦 数据 洗衣盆

因为黛莉娅在那洗衣盆旁工作太辛苦了

[ʃiː; ʃi] ['rekən] ['evriθɪŋ] [ɒn][diː] [pleɪs] [teɪst] [læk] [swet] [æn; ən] - ['səʊpsʌdz] .
she reckon everything on de place taste lak sweat an ' soapsuds .
她 估计 一切 在 德 地方 品尝 拉克 汗 一个 - 肥皂泡 .

她觉得这个地方的一切尝起来都像汗水和肥皂泡的味道。

[ɑː] [ʒuː] - [wɪʃt] [æːd] [ə; eɪ] - [kɔːt] - [ɪm] - [raʊn] - [dɪə] !
Ah jus ' wisht Ah'd a ' caught ' im ' roun ' dere !
啊 果汁 - 愿望 啊 一个 - 捕捉 - 我是 - 圆 - 德雷 !

啊，我只是希望啊，我抓住了我!

[æːd] [ə; eɪ] - [meɪd] [hɪz; ɪz][hɪps] [ketʃ] [ɒn] - [daʊn] [dæt] [ʃel] [rəʊd] . ”
Ah'd a ' made his hips ketch on fiah down dat shell road . ”
啊 一个 - 制成 他的 臀部 双体帆船 在 - 向下 数据 壳 路 . ”

“啊，他扭动着臀部，沿着那条贝壳路一路狂奔。”

“ [ɑː] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ Ah know he done it , too .
“ 啊 知道 他 完毕 它 , 也 .

“我知道他也做了这件事。”

[ɑː] [siːz] - [ɪm] [grɪnɪn] - [æt; ət] ['evri] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][dæt] ['pɑːsɪz] , ” ['wɔːltə] ['tɒməs] [sed] .
Ah sees ' im grinnin ' at every ' oman dat passes , ” Walter Thomas said .
啊 看到 - 我是 咧嘴笑 - 在 每一个 - 阿曼 数据 通过 , ” 沃尔特 托马斯 说 .

“我看到他对着每个路过的女人咧嘴笑，”沃尔特·托马斯说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,
“ But even so ,
“ 但 甚至 所以 ,

“即便如此，

[hiː; hi] [iːt] [sʌm; səm] ['maɪti] [bɪg] [hʌŋks] [ʌ; ɜː]['hʌmb(ə)l] [paɪ] [tʊ] [gɪt] [dæt] [lɪl] -

he	**useter**	**eat**	**some**	**mighty**	**big**	**hunks**	**uh**	**humble**	**pie**	**tuh**	**git**	**dat**	**lil**	**'**
他	用户	吃	一些	强大的	大的	帅哥	呃	谦逊的	馅饼	tuh	git	数据	小	-

他以前吃过一些非常大块的肉，现在谦虚点，去拿那小块肉吧。

- [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][hiː; hi][gɒt] .

'	**oman**	**he**	**got**	**.**
-	阿曼	他	得到	.

他得到了女人。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɛz] ['prɪti] [ɛz] [ə; eɪ] ['spekld] [pʌp] !

She	**wuz**	**ez**	**pritty**	**ez**	**a**	**speckled**	**pup**	**!**
她	伍兹	易	漂亮	易	一个	斑驳的	小狗	!

她真是一只漂亮的斑点小狗!

[dæt] [wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɛhz] [ə'gəʊ] .

Dat	**wuz**	**fifteen**	**yeahs**	**ago**	**.**
数据	伍兹	十五	是的	前	.

那是十五年前的事了。

[hiː; hi] [biː; bi][səʊ] [skɪrd] [ʌ; ɜː]['loʊzɪn] - [hʌ] ,

He	**useter**	**be**	**so**	**skeered**	**uh**	**losin**	**'**	**huh**	**,**
他	用户	是	所以	惊恐	呃	损失	-	嗯	,

他以前总是那么害怕失败，嗯，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [duː; də][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['djuːti] .

she	**could**	**make**	**him**	**do**	**some**	**parts**	**of**	**a**	**husband's**	**duty**	**.**
她	可以	制作	他	做	一些	部分	的	一个	丈夫的	责任	.

她可以让他承担一些丈夫应尽的责任。

[deɪ] ['nevə(r)] [wəz] [diː] [seɪm] [ɪn] [diː][maɪnd] .

Dey	**never**	**wuz**	**de**	**same**	**in**	**de**	**mind**	**.**
戴伊	绝不	伍兹	德	相同的	在	德	头脑	.

他们的想法从来就不一样了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**42**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 42 页]

" [ðeə(r)] [ɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] ['lɪndzi] .

"	**There**	**oughter**	**be**	**a**	**law**	**about**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Lindsay**	**.**
"	那里	应该	是	一个	法律	关于	他	,	"	说	林赛	.

"应该立法制裁他，"林赛说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [tʊ] ['kæri] [gʌts] [tʊ] [ə; eɪ][beə(r)] .

"	**He**	**aint**	**fit**	**tuh**	**carry**	**guts**	**tuh**	**a**	**bear**	**.**
"	他	不是	合身	tuh	携带	内脏	tuh	一个	熊	.

"他没资格带着胆量去对付熊。"

" [klɑːk] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

"	**Clarke**	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
"	克拉克	辐	为了	这	第一的	时间	.

克拉克首次发言。

" [teɪnt] [nəʊ] [lɔː] [ɒn] [ɜːθ] [dæt] [kɪn] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['diːsnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] - [ɪm] .

"	**Taint**	**no**	**law**	**on**	**earth**	**dat**	**kin**	**make**	**a**	**man**	**be**	**decent**	**if**	**it**	**aint**	**in**	**'**	**im**	**.**
"	污点	不	法律	在	地球	数据	亲属	制作	一个	男人	是	体面的	如果	它	不是	在	-	我是	.

"如果一个人的本性不是正直的，那么世界上没有任何法律能使他成为一个正直的人。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [men] [dæt] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪf] [læk] [deɪ] [duː; də][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌ; ɜː]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .

There's	**plenty**	**men**	**dat**	**takes**	**a**	**wife**	**lak**	**dey**	**do**	**a**	**joint**	**uh**	**sugar**	**-**	**cane**	**.**
有	很多	男人	数据	需要	一个	妻子	拉克	戴	做	一个	联合的	呃	糖	-	甘蔗	.

有很多男人娶老婆就像抽甘蔗一样。

[ɪts] [raʊnd] , ['dʒuːsi][æn; ən] - [swiːt] [wen] [deɪ] [gɪts][ˌaɪ 'tiː] .
It's round , juicy an ' sweet when dey gits it .
它是 圆形的 , 多汁的 一个 - 甜的 什么时候 戴 git 它 .

它圆润饱满，汁水丰富，而且很甜。

[bʌt; bət] [deɪ] [skwiːz] [æn; ən] - [graɪnd] ,
But dey squeeze an ' grind ,
但 戴 挤 一个 - 研磨 ,

但他们却榨取和磨砺，

[skwiːz] [æn; ən] - [graɪnd][æn; ən] - [rɪŋ] [tel] [deɪ] [rɪŋ] ['evri] [drɒp][ʌ; ɜː] ['pleʒə(r)] [dæts][ɪn] - [ɪm]
squeeze an ' grind an ' wring tell dey wring every drop uh pleasure dat's in ' em
挤 一个 - 研磨 一个 - 拧 告诉 戴 拧 每一个 降低 呃 乐趣 数据 在 - 呃
[aʊt] .
out .
出去 .

挤压、研磨、拧干，告诉他们要榨干他们体内每一滴快乐。

[wen] [deɪz] ['sætɪsfaɪd][dæt] [deɪ] [ɪz] [rʌŋ] [draɪ] , [deɪ] [triːts] - [ɪm] [dʒes][læk] [deɪ] [duː; də][ə; eɪ] [keɪn] -
When dey's satisfied dat dey is wrung dry , dey treats ' em jes lak dey do a cane -
什么时候 他们的 使满意 数据 戴 是 拧干 干燥 , 戴 款待 - 呃 杰斯 拉克 戴 做 一个 甘蔗 -
[tʃuː] .
chew .
嚼 .

当他们对拧干的东西感到满意时，他们就会给他们嚼甘蔗。

[deɪ] [θrəʊz] - [ɪm] [ə'weɪ] .
Dey throws ' em away .
戴伊 投掷 - 呃 离开 .

他们把它们扔掉了。

[deɪ] [nəʊz] [wʌt] [deɪ] [ɪz]['dɔɪɪn] - [waɪl] [deɪ] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [heɪts] [ðeə'selvz] [fuː] [ˌaɪ 'tiː]
Dey knows whut dey is doin ' while dey is at it , an ' hates theirselves fuh it
戴伊 知道 什么? 戴 是 做 - 尽管 戴 是 在 它 , 一个 - 讨厌 他们自己 fuh 它

他们做事的时候知道自己在做什么，并且为此感到自责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːps] [ɒn] ['hæŋɪŋ] - ['ɑːftə(r)] [hʌ] [tel] [ʃiːz] ['empti] .
but they keeps on hangin ' after huh tell she's empty .
但 他们 保持 在 悬挂 - 后 嗯 告诉 她是 空的 .

但他们还是继续纠缠不休，直到她感到空虚。

[den] [deɪ] [heɪts] [hʌ] [fuː] [biːn] - [ə; eɪ] [keɪn] - [tʃuː] [æn; ən] - [ɪn][diː] [wei] . ”
Den dey hates huh fuh bein ' a cane - chew an ' in de way . ”
丹 戴 讨厌 嗯 fuh 是 - 一个 甘蔗 - 嚼 一个 - 在 德 方式 . ”

他们讨厌他嚼甘蔗，还碍事。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [teɪk] [saɪk] [æn; ən] - [dæt] [streɪ] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][ʌ; ɜː] [hɪzn] [daʊn] [ɪn] [leɪk] ['haʊəl]
“ We oughter take Syke an ' dat stray ' oman uh his'n down in Lake Howell
“ 我们 应该 拿 赛克 一个 - 数据 流浪 - 阿曼 呃 他的 向下 在 湖 豪厄尔
[swɒmp] [æn; ən] - [leɪ] [ɒn][diː] ['rɔːhaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪnt] [seɪ] - [lɔːd] [ə; eɪ] - ['mʌsi] .
swamp an ' lay on de rawhide till they cain't say ' Lawd a ' mussy .
沼泽 一个 - 躺 在 德 生皮 直到 他们 不能 说 - 老天 一个 - 混乱 .

“我们应该把赛克和那个流浪女人带到豪厄尔湖沼泽地，躺在生皮上，直到他们再也说不出‘老天爷啊’为止。”

- [hiː; hi]['æləs] [wəz][ʌ; ɜː] - - ['nɪgə] ,
' He allus wuz uh ovahbearin ' niggah ,
- 他 艾洛斯 伍兹 呃 - - 黑鬼 ,

“他一直都是个过度劳累的黑鬼。”

[bʌt; bət] [sɪns] [dæt] [waɪt] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn][frɒm; frəm][ʌp] [nɔːθ] [dʌn] [tiːtʃt] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]

but	since	dat	white	'	oman	from	up	north	done	teached	'	im	how	to	run
但	自从	数据	白色的	-	阿曼	从	向上	北	完毕	教导	-	我是	如何	到	跑步

[ə; eɪ] [ˈɔːtəməbiːl] ,

a	automobile	,
一个	汽车	,

但是自从那个来自北方的白人女人教会他如何驾驶汽车之后，

[hiː; hi] [dʌn] [gɒt] [tuː] [ˈbɪgətɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [kɪl] - [ɪm] , ” [əʊld][mæn]

he	done	got	too	biggety	to	live	—	an	'	we	oughter	kill	'	im	,	”	Old	Man
他	完毕	得到	也	大人物	到	居住	—	一个	-	我们	应该	杀	-	我是	,	”	老的	男人

[ˈændəsn] [ədˈvaɪzd] .

Anderson	advised	.
安德森	建议	.

“他太嚣张跋扈了，活不下去了——我们应该杀了他，”安德森老头建议道。

[ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

A	grunt	of	approval	went	around	the	porch	.
一个	咕哝	的	赞同	去	大约	这	门廊	.

门廊上传来一声表示赞同的低吼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ðeə(r)][ˈsɪvɪk] [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] [ˈmoʊzli] [bɪˈgæn][tuː; tə][beɪt]

But	the	heat	was	melting	their	civic	virtue	and	Elijah	Moseley	began	to	bait
但	这	热	曾是	融化	他们的	公民	美德	和	以利亚	莫斯利	开始	到	饵

[dʒəʊ] [klɑːk] .

Joe	Clarke	.
乔	克拉克	.

但酷热的天气正在融化他们的公民美德，伊利亚·莫斯利开始挑衅乔·克拉克。

“ [kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] , [gɪt][ə; eɪ] [ˈmelən] [ˈuːtə] [dɪə] [æn; ən] - [slaɪs][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][jəʊ] - [ˈkʌstəməz] .

“	Come	on	,	Joe	,	git	a	melon	outa	dere	an	'	slice	it	up	for	yo	'	customers	.
“	来	在	,	乔	,	git	一个	瓜	出	德雷	一个	-	片	它	向上	为了	哟	-	顾客	.

“乔，快去把那边的瓜弄出来，切好给你的顾客们。”

[ɔːl] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [wɪd][diː] [hiːt] .

We'se	all	sufferin	'	wid	de	heat	.
我们	全部	遭受	-	宽	德	热	.

我们都热得受不了。

[diː] [ˈbɛrz] [dʌn] [gɒt][ˌem ˈiː] ! ”

De	bear's	done	got	me	!	”
德	熊的	完毕	得到	我	!	”

熊把我抓住了！

“ [θæs] [raɪt] , [dʒəʊ] , [ə; eɪ] [ˈwɔːtəmelən] [ɪz][dʒes] - [wʌt] [ɑː] [niːdz] [tʊ] [kjʊə(r)][diː] - ,

“	Thass	right	,	Joe	,	a	watermelon	is	jes	'	whut	Ah	needs	tuh	cure	de	eppizudicks	,
“	那个	正确的	,	乔	,	一个	西瓜	是	杰斯	-	什么?	啊	需求	tuh	治愈	德	-	,

“是的，乔，西瓜就是我的需要，阿需要治疗埃皮祖迪克病，

” [ˈwɔːltə] [ˈtɒməs] [dʒɔɪnd] [ˈfɔːsɪz] [wɪð] [ˈmoʊzli] .

”	Walter	Thomas	joined	forces	with	Moseley	.
”	沃尔特	托马斯	加入	力量	和	莫斯利	.

沃尔特·托马斯与莫斯利联手。

“ [kʌm] [ɒn] [dɪə] , [dʒəʊ] .

“	Come	on	dere	,	Joe	.
“	来	在	德雷	,	乔	.

“来吧，乔。”

[wiː; wi][ɔːl][ɪz] [ˈstedi] [ˈkʌstəməz] [æn; ən] - [juː; jʊ][eɪnt] [set][ˌjuː ˈes][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	all	is	steady	customers	an	'	you	aint	set	us	up	in	a	long	time	.
我们	全部	是	稳定的	顾客	一个	-	你	不是	放	我们	向上	在	一个	长的	时间	.

我们都是老客户了，你们很久都没给我们提供服务了。

[ɑː] [tʃuːz] [dæt] [lɒŋ] , [ˌbəʊˈlegɪd] - [ˈfeɪvərɪt] . ”
Ah chooses dat long , bowlegged Floridy favorite . ”
啊 选择 数据 长的 , 罗圈腿 - 最喜欢的 . ”

啊，我选了那个又长又弯的佛罗里达人最爱的家伙。”

“ [ə; eɪ][gɒd] , [æn; ən] - [biː; bi] [dəʊ] .
“ A god , an ' be dough .
” 一个 上帝 , 一个 - 是 面团 .

“神，而且是面团。”

[juː; jʊ][ɔːl] [ˈgɪmi] [ˈtwenti] [sents] [ænd; ənd] [slaɪs] [əˈweɪ] , ” [klɑːk] [riˈtɔːt] .
You all gimme twenty cents and slice away , ” Clarke retorted .
你 全部 给我 二十 分 和 片 离开 , ” 克拉克 反驳 .

“你们都给我二十美分，然后自己拿走吧，”克拉克反驳道。

“ [ɑː] [niːdz] [ə; eɪ][kɒl] - [slaɪs] [msɛlf] .
“ Ah needs a col ' slice m'self .
” 啊 需求 一个 科尔 - 片 我自己 .

“啊，我自己也需要一片冷切片。”

[hɪə] , [ˈevribɒdi] [tʃɪp] [ɪn] .
Heah , everybody chip in .
嘿 , 大家 芯片 在 .

嘿，大家一起凑钱。

[ɑːl] [lend] - [mɑː] [miːt] [naɪf] .
Ah'll lend y'll mah meat knife .
啊哈 借 - 玛 肉 刀 .

我把我的肉刀借给你们。

” [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [səbˈskraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈmelən] [brɔːt] [fɔːθ] .
” The money was quickly subscribed and the huge melon brought forth .
” 这 钱 曾是 迅速地 已订阅 和 这 巨大的 瓜 带来 前进 .

“资金很快到位，巨大的甜瓜也随之诞生了。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [saɪks] [ænd; ənd] [ˈbɜːθə] [əˈraɪvd] .
At that moment , Sykes and Bertha arrived .
在 那 片刻 , 赛克斯 和 伯莎 到达的 .

这时，赛克斯和伯莎到了。

[ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈsaɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelən] [wɒz; wəz] [pʊt] [əˈweɪ] [əˈgen] .
A determined silence fell on the porch and the melon was put away again .
一个 决定 沉默 跌倒 在 这 门廊 和 这 瓜 曾是 放 离开 再次 .

门廊上顿时一片寂静，甜瓜又被放回了原处。

[ˈmɜːtʃənt] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Merchant snapped down the blade of his jack - knife and moved toward the
商人 啪啪 向下 这 刀刃 的 他的 杰克 - 刀 和 已搬 朝向 这
[stɔː(r)] [dɔː(r)] .
store door .
店铺 门 .

商人迅速放下折叠刀的刀刃，走向商店门口。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] , [dʒəʊ] ,
“ Come on in , Joe ,
” 来 在 在 , 乔 ,

“进来吧，乔。”

[æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ][slæb][ʌ; ɜː] [səʊ] ['beli] [æn; ən] - [ʌ; ɜː] [paʊnd] [ʌ; ɜː] ['kɒfi] — ['ɔːlməʊst] - - [twɒz]
an **'** **gimme** **a** **slab** **uh** **sow** **belly** **an** **'** **uh** **pound** **uh** **coffee** **—** **almost** **fuhgot** **'** **twas**
一个 - 给我 一个 板 呃 母猪 腹部 一个 - 呃 磅 呃 咖啡 — 几乎 - - 那是
- .
Sat'day **.**
- .

给我一块猪肚和一大杯咖啡——差点忘了今天是星期六。

[gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [ɒn] [həʊm] .
Got **to** **git** **on** **home** **.**
得到 到 git 在 家 .

得回家了。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [left] ['ɔːlsəʊ] .
" **Most** **of** **the** **men** **left** **also** **.**
" 最多 的 这 男人 左边 还 .

“大部分男人也离开了。”

[dʒʌst] [ðen] ['diːljə] [drəʊv] [pɑːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] , [æz; əz] [saɪks] [wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ]
Just **then** **Delia** **drove** **past** **on** **her** **way** **home** **,** **as** **Sykes** **was** **ordering**
只是 然后 德莉娅 驾驶 过去的 在 她 方式 家 , 作为 赛克斯 曾是 订购
[mæg'nɪfɪsntli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] .
magnificently **for** **Bertha** **.**
壮丽 为了 伯莎 .

就在这时，德莉娅开车回家，赛克斯正在为伯莎点丰盛的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['diːljə] [tuː; tə] [siː] .
It **pleased** **him** **for** **Delia** **to** **see** **.**
它 高兴 他 为了 德莉娅 到 看 .

看到德莉娅这样，他很高兴。

“ [gɪt] - [jəʊ] - [hɑːt] [dɪ'zaɪr] , ['hʌni] .
“ **Git** **whutsoever** **yo** **'** **heart** **desires** **,** **Honey** **.**
" git - 哟 - 心 欲望 , 蜂蜜 .

“宝贝，想得到什么就得到什么吧。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒəʊ] .
Wait **a** **minute** **,** **Joe** **.**
等待 一个 分钟 , 乔 .

等一下，乔。

[gɪv] [hʌ] [tuː] ['bɔtlz] [ʌ; ɜː] ['strɔːbəri] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , [ʌ; ɜː] [kwɔːt] [ʌ; ɜː] [pɑːtʃt] [graʊnd] - ['piːz] ,
Give **huh** **two** **bottles** **uh** **strawberry** **soda** **-** **water** **,** **uh** **quart** **uh** **parched** **ground** **-** **peas** **,**
给 嗯 二 瓶子 呃 草莓 苏打 - 水 , 呃 夸脱 呃 干渴 地面 - 豌豆 ,

给他两瓶草莓苏打水，一夸脱干豌豆粉，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [blɒk] [ʌ; ɜː] ['tʃuːɪn] - [gʌm] .
an **'** **a** **block** **uh** **chewin** **'** **gum** **.**
一个 - 一个 堵塞 呃 咀嚼 - 胶 .

还有一块口香糖。

" [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
" **With** **all** **this** **they** **left** **the** **store** **,**
" 和 全部 这 他们 左边 这 店铺 ,

“说完这些，他们离开了商店。”

[wɪð] [saɪks] [rɪ'maɪndɪŋ] ['bɜːθə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
with **Sykes** **reminding** **Bertha** **that** **this** **was** **his** **town** **and** **she** **could** **have** **it**
和 赛克斯 提醒 伯莎 那 这 曾是 他的 镇 和 她 可以 有 它
[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
if **she** **wanted** **it** **.**
如果 她 通缉 它 .

赛克斯提醒伯莎，这是他的城镇，如果她想要，她可以拥有它。

[ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːnd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] , [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [ˈwɔːtəmelən] [fiːst] .

The	men	returned	soon	after	they	left	,	and	held	their	watermelon	feast	.
这	男人	返回	很快	后	他们	左边	,	和	握住	他们的	西瓜	盛宴	.

男人们离开后不久便返回，并举行了西瓜盛宴。

“ [weə(r)] [dɪd] [saɪk] [dʒəunz] [gɪt] [dæt] - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] [frɒm; frəm] [nəʊ] - [haʊ] ?

“	Where	did	Syke	Jones	git	dat	'	oman	from	no	-	how	?
”	在哪里	做过	赛克	琼斯	git	数据	-	阿曼	从	不	-	如何	?

“赛克·琼斯到底是从哪儿弄来那个女人的？”

” [ˈlɪndzi] [ɑːskt] .

”	Lindsay	asked	.
”	林赛	问	.

“林赛问道。”

“ [ˈoʊvə] [əˈpɒpkə] .

“	Ovah	Apopka	.
”	奥瓦	阿波普卡	.

“奥瓦·阿波普卡。

[ges] [deɪ] [ˈmʌstə] [biːn] [ˈkliːnɪn] - [aʊt] [diː] [taʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlef] - .

Guess	dey	musta	been	cleanin	'	out	de	town	when	she	lef	'	.
猜测	戴	穆斯塔	到过	清洁	-	出去	德	镇	什么时候	她	左	-	.

看来她离开的时候，他们肯定正在大扫除镇上的东西。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [lʊk] [læk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌ; ɜː] [ˈlɪvə(r)] [wɪd] [heə(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

She	don't	look	lak	a	thing	but	a	hunk	uh	liver	wid	hair	on	it	.	”
她	不	看	拉克	一个	事物	但	一个	帅哥	呃	肝	宽	头发	在	它	.	”

她看起来一点也不像，简直就是个长着毛发的帅哥。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [kɪn] [skwɔːl] , ” [deɪv] [ˈkɑːtə(r)] [kənˈtrɪbjuːtɪd] .

“	Well	,	she	sho	'	kin	squall	,	”	Dave	Carter	contributed	.
”	出色地	,	她	鞋子	-	亲属	暴风雨	,	”	戴夫	卡特	贡献	.

“嗯，她吹起了狂风，”戴夫·卡特补充道。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪts] [ˈredi] [tʊ] [læf] ,

“	When	she	gits	ready	tuh	laff	,
”	什么时候	她	git	准备好	tuh	哈哈	,

“当她准备好大笑的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʒes] - [ˈəupənz] [hʌ] [muːf] [æn; ən] - [ˈlætʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tʊ] [diː] [læs] - [nɒtʃ] .

she	jes	'	opens	huh	mouf	an	'	latches	it	back	tuh	de	las	'	notch	.
她	杰斯	-	打开	嗯	口	一个	-	锁扣	它	后退	tuh	德	最后	-	缺口	.

她打开了 huh mouf 并将其锁回 tuh de las 的缺口。

[nəʊ] [əʊl] [ˈgrænpɑː] [ˈælɪgeɪtə(r)] [daʊn] [ɪn] [leɪk] [bel] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [ɒn] [hʌ] .

No	ole	grandpa	alligator	down	in	Lake	Bell	ain't	got	nothin	'	on	huh	.
不	奥莱	爷爷	鳄鱼	向下	在	湖	钟	不是	得到	什么也没有	-	在	嗯	.

贝尔湖那只老鳄鱼爷爷跟这比起来简直弱爆了。

” [ˈbɜːθə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] .

”	Bertha	had	been	in	town	three	months	now	.
”	伯莎	有	到过	在	镇	三	几个月	现在	.

“伯莎已经在镇上待了三个月了。”

[saɪks] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [rent] [æt; ət] [ˈdɛlla] [ˈluːɪs] - — [ðə; ði] [ˈəʊnli] [haʊs] [ɪn] [taʊn]

Sykes	was	still	paying	her	room	rent	at	Della	Lewis	'	—	the	only	house	in	town
赛克斯	曾是	仍然	付费	她	房间	租	在	德拉	刘易斯	-	—	这	仅有的	房子	在	镇

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

that	would	have	taken	her	in	.
那	会	有	已采取	她	在	.

赛克斯仍然在德拉·刘易斯家支付房租——那是镇上唯一愿意收留她的人家。

[saɪks] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['wɪntə(r)] [pɑːk] [tuː; tə] “ [stɔmp] .

Sykes	took	her	frequently	to	Winter	Park	to	“	stomps	.
赛克斯	采取	她	频繁地	到	冬天	公园	到	“	跺脚	.

赛克斯经常带她去冬园参加“踩踏舞”。

” [hiː; hi] [stɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɛlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

”	He	still	assured	her	that	he	was	the	swellest	man	in	the	state	.
”	他	仍然	保证	她	那	他	曾是	这	最棒的	男人	在	这	状态	.

“他仍然向她保证，他是全州最棒的人。”

“ [ʃəʊ] - [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][dæt][lɪl] - [əʊl] [haʊs] [suːnz]

“	Sho	'	you	kin	have	dat	lil	'	ole	house	soon's
”	翔	-	你	亲属	有	数据	小	-	奥莱	房子	很快

“你很快就能拥有那栋小房子了。”

[ɑː] [kɪn] [gɪt][dæt] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] ['uːtə] [dɪə] .

Ah	kin	git	dat	'	oman	outa	dere	.
啊	亲属	git	数据	-	阿曼	出	德雷	.

Ah kin git dat 'oman outa dere。

['evriθɪŋ] - [tʊ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Everything	b'longs	tuh	me	an	'	you	sho	'	kin	have	it	.
一切	-	tuh	我	一个	-	你	鞋子	-	亲属	有	它	.

所有东西都属于我，你当然可以拥有它。

[ɑː] [ʃəʊ] -

Ah	sho	'
啊	鞋子	-

啊，是的

- - [ʌ; ɜː] ['skɪni] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] .

'	bominates	uh	skinny	'	oman	.
-	-	呃	瘦骨嶙峋的	-	阿曼	.

'bominates uh skinny 'oman。

['lɔːdi] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [ɪz][gɒt][wʌn] ['pɔːtli] [ʃeɪp] [ɒn][juː; jʊ] !

Lawdy	,	you	sho	'	is	got	one	portly	shape	on	you	!
劳迪	,	你	鞋子	-	是	得到	一	肥胖的	形状	在	你	!

我的天哪，你这身材也太胖了吧!

[juː; jʊ][kɪn][gɪt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['wɒnts] .

You	kin	git	anything	you	wants	.
你	亲属	git	任何事物	你	想要	.

你可以得到任何你想要的东西。

[dɪs][ɪz] [mɑː] [taʊn] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [kɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Dis	is	mah	town	an	'	you	sho	'	kin	have	it	.
迪斯	是	玛	镇	一个	-	你	鞋子	-	亲属	有	它	.

这是我的家乡，你肯定能拥有它。

” ['diːliəz] [wɜːk] - [wɔːn] [niːz] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [geθ'seməni] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [rɒks]

”	Delia's	work	-	worn	knees	crawled	over	the	earth	in	Gethsemane	and	up	the	rocks
”	德莉娅的	工作	-	磨损	膝盖	爬行	超过	这	地球	在	客西马尼	和	向上	这	岩石

[ɒv; əv] ['kælvəri] ['meni] ,

of	Calvary	many	,
的	加略山	许多	,

“德莉娅饱经风霜的双膝在客西马尼园的泥土上爬行，又在髑髅地的岩石上攀爬，无数次，

['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] .

many	times	during	these	months	.
许多	时代	期间	这些	几个月	.

这几个月里发生了很多次。

[ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd]

She	avoided	the	villagers	and	meeting	places	in	her	efforts	to	be	blind
她	避免	这	村民们	和	会议	地方	在	她	努力	到	是	瞎的

[ænd; ənd] [def] .

and	deaf	.
和	聋	.

为了让自己变得又盲又聋，她避开了村民和各种聚会场所。

[bʌt; bət] [ˈbɜːθə] [ˈnʌlɪfaɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,

But	Bertha	nullified	this	to	a	degree	,
但	伯莎	无效	这	到	一个	程度	,

但伯莎在某种程度上抵消了这一点。

[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdiːliəz] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl] [saɪks] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

by	coming	to	Delia's	house	to	call	Sykes	out	to	her	at	the	gate	.
经过	未来	到	德莉娅的	房子	到	称呼	赛克斯	出去	到	她	在	这	门	.

她来到德莉娅家门口，叫赛克斯到她面前来。

[ˈdiːljə] [ænd; ənd] [saɪks] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [wɪð] [nəʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈintəluːd] .

Delia	and	Sykes	fought	all	the	time	now	with	no	peaceful	interludes	.
德莉娅	和	赛克斯	战斗	全部	这	时间	现在	和	不	和平	插曲	.

德莉娅和赛克斯现在整天都在吵架，没有一丝平静的间歇。

[ðeɪ] [slept] [ænd; ənd][et; eɪt][ɪn] [ˈsaɪləns] .

They	slept	and	ate	in	silence	.
他们	睡着了	和	吃	在	沉默	.

他们默默地睡觉、吃饭。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ˈdiːljə] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈfrendlinəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Two	or	three	times	Delia	had	attempted	a	timid	friendliness	,	but	she	was
二	或者	三	时代	德莉娅	有	尝试过	一个	胆小	友善	,	但	她	曾是

[riˈpʌls] [iːtʃ] [taɪm] .

repulsed	each	time	.
反感	每个	时间	.

德莉娅曾两三次尝试过怯懦地表达友好，但每次都被人排斥。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈgeɪp] .

It	was	plain	that	the	breaches	must	remain	agape	.
它	曾是	清楚的	那	这	违规行为	必须	保持	博爱	.

很明显，这些漏洞必须继续保持封闭状态。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːnd] [dʒʊˈlaɪ][tuː; tə] [ˈɔːgəst] .

The	sun	had	burned	July	to	August	.
这	太阳	有	烧伤	七月	到	八月	.

七月到八月间，太阳炙烤着大地。

[ðə; ði] [hiːt] [stɹˈiːmd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hɒt] [ˈærəus] , [ˈsmaɪtɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]

The	heat	streamed	down	like	a	million	hot	arrows	,	smiting	all	things	living	upon	the
这	热	流媒体	向下	喜欢	一个	百万	热的	箭头	,	惩罚	全部	事物	活的	之上	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

热浪如同百万支炽热的箭矢般倾泻而下，袭击了地球上所有生物。

[grɑːs] [ˈwɪðəd] , [liːvz] [braʊn] , [sneɪks] [went] [blaɪnd][ɪn] [ˈʃedɪŋ] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [dɒgz]

Grass	withered	,	leaves	browned	,	snakes	went	blind	in	shedding	and	men	and	dogs
草	干枯	,	树叶	棕色	,	蛇	去	瞎的	在	脱落	和	男人	和	狗

[went] [mæd] .

went	mad	.
去	疯狂的	.

草木枯萎，树叶变黄，蛇蜕皮时失明，人和狗都疯了。

[dɒg] [deɪz] !
Dog days !
狗 天 !

狗日子!

['diːljə] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [saɪks] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Delia came home one day and found Sykes there before her .
德莉娅 来了 家 一 天 和 成立 赛克斯 那里 前 她 .

一天，黛莉娅回到家，发现赛克斯比她先到家。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
She wondered , but started to go on into the house without speaking ,
她 想知道 , 但 开始 到 去 在 进入 这 房子 没有 请讲 ,

她心中疑惑，但一言不发地走进了屋子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]
even though he was standing in the kitchen door
甚至 尽管 他 曾是 常设 在 这 厨房 门

即使他当时正站在厨房门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [stuːp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ɔː(r)][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [muːv] .
and she must either stoop under his arm or ask him to move .
和 她 必须 任何一个 哈腰 在下面 他的 手臂 或者 问 他 到 移动 .

她要么得弯腰从他胳膊下钻过去，要么得请他挪开。

[hiː; hi] [meɪd]
He made
他 制成

他做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
no room for her .
不 房间 为了 她 .

没有她的位置。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][səʊp][bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
She noticed a soap box beside the steps , but paid no particular attention to
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她注意到台阶旁有个肥皂盒，但并没有特别在意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
knowing that he must have brought it there .
会心 那 他 必须 有 带来 它 那里 .

他知道那东西一定是他带来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pɑːs]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt]
As she was stooping to pass under his outstretched arm , he suddenly pushed
[hɜː(r); hə(r)] ['bækwəd] , ['lɑːfɪŋli] .
her backward , laughingly .
她 落后 , 笑着 .

当她弯腰从他伸出的胳膊下通过时，他突然笑着把她往后推了一把。

“ [lʊk] [ɪn][diː][bɒks] [dɪə] ['diːljə] , [ɑː] [dʌn] [brʌŋ] [jʌ] ['sʌmθɪn] - !
“ Look in de box dere Delia , Ah done brung yuh somethin ' !
” 看 在 德 盒子 德雷 德莉娅 , 啊 完毕 带来 嗯 某物 - !

“德莉娅，看看那个盒子，我给你带了点东西！”

” [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [held] ,
” She nearly fell upon the box in her stumbling , and when she saw what it
” 她 几乎 跌倒 之上 这 盒子 在 她 踉跄 , 和 什么时候 她 锯 什么 它

held ,
握住 ,

“她踉跄了一下，差点撞到箱子上，当她看到箱子里装的是什么时，

[ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] ['feɪntɪd] ['aʊtraɪt] .
she all but fainted outright .
她 全部 但 昏厥 直接 .

她几乎当场晕倒。

“ [saɪk] ! [saɪk] , [mɑː] [gɔːd] !
“ Syke ! Syke , mah Gawd !
” 赛克 ! 赛克 , 玛 天哪 !

“Syke！Syke，我的天哪！”

[juː; jʊ] [teɪk] [dæt] ['rætlsneɪk] - [wei] [frɒm; frəm] [hɪə] !
You take dat rattlesnake ' way from heah !
你 拿 数据 响尾蛇 - 方式 从 嘿 !

你把那条响尾蛇从这里带走！

[juː; jʊ] - .
You gottuh .
你 - .

你得……

[əʊ] , ['dʒiːzəs] , [hæv; həv] ['mʌsi] ! ”
Oh , Jesus , have mussy ! ”
哦 , 耶稣 , 有 混乱 ! ”

哦，耶稣，真乱！

“ [ɑː] [eɪnt] [gʌt] [tʊ] [duː; də] ['nʌθɪn] - [ʌ; ɜː][diː] [kɪn] - — [fækt][ɪz] [ɑː] [eɪnt] [gɒt] [tʊ] [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][daɪ] .
“ Ah aint gut tuh do nuthin ' uh de kin ' — fact is Ah aint got tuh do nothin ' but die .
” 啊 不是 肠道 tuh 做 什么也没有 - 呃 德 亲属 - — 事实 是 啊 不是 得到 tuh 做 什么也没有 - 但 死 .

“我没胆做任何事——事实上，我除了死什么也做不了。”

[teɪnt] [nəʊ][juːz][ʌ; ɜː][juː; jʊ] ['pʌtɪn] - [ɒn] [eəz] ['meɪkɪn] - [aʊt] [læk][juː; jʊ] [skɪrd] [ʌ; ɜː][dæt] [sneɪk] — [hiːz] - [steɪ]
Taint no use uh you puttin ' on airs makin ' out lak you skeered uh dat snake — he's gointer stay
污点 不 使用 呃 你 普丁 - 在 播出 制造 - 出去 拉克 你 惊恐 呃 数据 蛇 — 他是 - 停留

没用的，你装模作样，装得好像很害怕那条蛇——他会留下的。

[raɪt] [hɪə] [tel] [hiː; hi][daɪ] .
right heah tell he die .
正确的 嘿 告诉 他 死 .

就在这里等他死。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [baɪt] [ˌem ˈiː] [kɔːz] [ɑː] [nəʊz] [haʊ] [tʊ] [ˈhænd(ə)l] - [ɪm] . [ˈnəʊhaʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪsk]

He	wouldn't	bite	me	cause	Ah	knows	how	tuh	handle	'	im	.	Nohow	he	wouldn't	risk
他	不会	咬	我	原因	啊	知道	如何	tuh	处理	-	我是	.	无论如何	他	不会	风险

['breik,in] - [aʊt]

breakin	'	out
打破	-	出去

他不会咬我，因为我知道怎么对付他。他绝不会冒险逃跑。

[hɪz; ɪz] [fæŋz] - [dʒɪn] [jəʊ] - ['skɪni] - . ”

his	fangs	'	gin	yo	'	skinny	laigs	.	”
他的	獠牙	-	杜松子酒	哟	-	瘦骨嶙峋的	-	.	”

他的獠牙‘gin yo’瘦了。”

“ [nɔː] , [naʊ] [saɪk] , [doʊnt] [kiːp] [dæt] [θɪŋ] - [raʊn] - [hɪə] [tʊ] [skiː] [ˌem ˈiː] [tʊ] [deθ] .

“	Naw	,	now	Syke	,	don't	keep	dat	thing	'	roun	'	heah	tuh	skeer	me	tuh	death	.
“	不	,	现在	赛克	,	不	保持	数据	事物	-	圆	-	嘿	tuh	斯基尔	我	tuh	死亡	.

“不，现在赛克，别让那东西‘到处乱跑’，他会害我死的。”

[juː; jʊ] [nəʊz] [ɑːm] ['iːv(ə)n] [fɪəd] [ʌ; ɜː] [ɜːθ] [wərmz] .

You	knows	Ah'm	even	feared	uh	earth	worms	.
你	知道	啊	甚至	害怕	呃	地球	蠕虫	.

你知道吗，我甚至害怕蚯蚓。

[θæs] [diː] [bɪgɪst] [snɛɪk] [ɑː] ['iːvɑː] [dɪd] [siː] .

Thass	de	biggest	snake	Ah	evah	did	see	.
那个	德	最大	蛇	啊	伊娃	做过	看	.

那是我见过的最大的蛇。

[kɪl] - [ɪm] [saɪk] , [pliːz] . ”

Kill	'	im	Syke	,	please	.	”
杀	-	我是	赛克	,	请	.	”

“杀了他，赛克，求你了。”

“ [doʊən] [ˌeɪ es ˈtiː] [ˌem ˈiː] [tʊ] [duː; də] ['nʌθɪn] - [fuː] [jʌ] .

“	Doan	ast	me	tuh	do	nothin	'	fuh	yuh	.
“	杜安	最	我	tuh	做	什么也没有	-	fuh	嗯	.

“请你不要做任何事情。”

[gɔɪn] - [raʊn] - ['traɪɪn] - [tʊ] [biː; bi] [səʊ] [dæm] .

Goin	'	roun	'	tryin	'	tuh	be	so	damn	asterperious	.
戈因	-	圆	-	尝试	-	tuh	是	所以	该死	星状的	.

四处游荡，试图变得如此糟糕。

[nɔː] , [ɑː] [eɪnt] ['gənə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

Naw	,	Ah	aint	gonna	kill	it	.
不	,	啊	不是	将会	杀	它	.

不，我不会把它杀了。

[ɑː] [θɪŋk] [ʌ; ɜː] [dæm] [saɪt] [məʊ] - [ʌ; ɜː] [hɪm] [dæn] [juː; jʊ] !

Ah	think	uh	damn	sight	mo	'	uh	him	dan	you	!
啊	思考	呃	该死	视线	莫	-	呃	他	担	你	!

我觉得他比你强多了！

[dæts] [ə; eɪ] [naɪs] [snɛɪk] [æn; ən] - ['enibɒdi] [doʊən] [læk] - [ɪm] [kɪn] [dʒes] - [hɪt] [diː] [grɪt] .

Dat's	a	nice	snake	an	'	anybody	doan	lak	'	im	kin	jes	'	hit	de	grit	.
数据	一个	好的	蛇	一个	-	任何人	杜安	拉克	-	我是	亲属	杰斯	-	打	德	砂砾	.

这是一条不错的蛇，任何不喜欢它的人都会被狠狠地教训一顿。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [su:n] [hɜ:d] [ðæt] [saɪks] [hæd; həd][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd]
" The village soon heard that Sykes had the snake , and came to see and
" 这 村庄 很快 听到 那 赛克斯 有 这 蛇 , 和 来了 到 看 和
[ɑ:sk] ['kwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

"村里人很快听说赛克斯有条蛇，都过来一看，问个究竟。

" [haʊ] [di:] [hen] - ['faɪə(r)][dɪd][ju:; jʊ] [ketʃ] [dæt][sɪks] - [fʊt] ['ræt(ə)lə(r)] , [saɪk] ?
" How de hen - fire did you ketch dat six - foot rattler , Syke ?
" 如何 德 母鸡 - 火 做过 你 双体帆船 数据 六 - 脚 响尾蛇 , 赛克 ?

"赛克，你到底是怎么钓到那条六英尺长的响尾蛇的？"

" ['tɒməs] [ɑ:skt] .
" Thomas asked .
" 托马斯 问 .

托马斯问道。

" [hi:z] [fʊl] [ʌ; ɜ:] [frɒgz] [səʊ][hi:; hi]['keɪnt] ['hɑ:dli] [mu:v] ,
" He's full uh frogs so he caint hardly move ,
" 他是 满的 呃 青蛙 所以 他 不能 几乎 移动 ,

"他肚子里全是青蛙，所以几乎动不了。"

[θæs] [haʊ] [ɑ:] [i:zd] [ʌp] [ɒn] - [em] . [bʌt; bət] [ɑ:m] [ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑ:mə(r)] [æn; ən] - [nəʊz] [haʊ] [tʊ]
thass how Ah eased up on ' m . But Ah'm a snake charmer an ' knows how tuh
那个 如何 啊 缓解 向上 在 - 米 . 但 啊 一个 蛇 魔术师 一个 - 知道 如何 tuh
['hænd(ə)l] - [ɪm] .
handle ' em .
处理 - 呃 .

这就是我放松对付它们的方式。但我可是个驯蛇人，知道怎么对付它们。

- , [dæt] [eɪnt] ['nʌθɪn] - .
Shux , dat aint nothin ' .
- , 数据 不是 什么也没有 - .

嘘，那算什么。

[ɑ:] [kʊd; kəd] [ketʃ] [wʌn] - [deɪ] [ɪf] [ɑ:] [səʊ] ['wɒntɪd] [tʊ] . "
Ah could ketch one eve'y day if Ah so wanted tuh . "
啊 可以 双体帆船 一 - 天 如果 啊 所以 通缉 tuh . "

"如果我愿意，我每天都能钓到一条。"

" [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] - [klʌb] [li:nd] ['ri:əl] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Whut he needs is a heavy hick'ry club leaned real heavy on his head .
" 什么? 他 需求 是 一个 重的 - 俱乐部 倾斜 真实的 重的 在 他的 头 .

"他需要的就是一根沉重的山胡桃木棍狠狠地砸在他的头上。"

[dæts] [di:] [bes] - [wei] [tʊ] [tʃɑ:m] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] . "
Dat's de bes ' way tuh charm a rattlesnake . "
数据 德 贝斯 - 方式 tuh 魅力 一个 响尾蛇 . "

"这是魅惑响尾蛇的最佳方法。"

" [nɔ:] , [wɔ:lt] , - [dʒes] - [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['dɛsi] ['daɪˌæmən] - [bæks] [læk] [ɑ:] [du:; də] ,
" Naw , Walt , y'll jes ' don't understand dese diamon ' backs lak Ah do ,
" 不 , 沃尔特 , - 杰斯 - 不 理解 这些 钻石 - 背部 拉克 啊 做 ,

"不，沃尔特，你们就是不懂这些钻石般的背影，就像我懂的一样。"

" [sed] [saɪks] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" said Sykes in a superior tone of voice .
" 说 赛克斯 在 一个 优越的 语气 的 嗓音 .

"赛克斯用一种高人一等的语气说道。"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'griːd] [wɪð] ['wɔːltə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [steɪd] [ɒn] .

The	village	agreed	with	Walter	,	but	the	snake	stayed	on	.
这	村庄	同意	和	沃尔特	,	但	这	蛇	入住	在	.

村民们同意了沃尔特的说法，但蛇仍然留在了村子里。

[hɪz; ɪz][bɒks] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [skriːn] ['waɪə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

His	box	remained	by	the	kitchen	door	with	its	screen	wire	covering	.
他的	盒子	剩余	经过	这	厨房	门	和	它是	屏幕	金属丝	覆盖	.

他的盒子仍然放在厨房门口，外面还罩着纱网。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ɪts] [miːl] [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [keɪm]

Two	or	three	days	later	it	had	digested	its	meal	of	frogs	and	literally	came
二	或者	三	天	之后	它	有	消化	它是	一顿饭	的	青蛙	和	字面上地	来了

[tuː; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

两三天后，它消化了吃下的青蛙，活了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [jɑːd] .

It	rattled	at	every	movement	in	the	kitchen	or	the	yard	.
它	摇晃	在	每一个	移动	在	这	厨房	或者	这	院子	.

厨房里或院子里的任何动静都会让它发出嘎嘎声。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['diːljə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːki] - [waɪt] [fæŋz]

One	day	as	Delia	came	down	the	kitchen	steps	she	saw	his	chalky	-	white	fangs
一	天	作为	德莉娅	来了	向下	这	厨房	步骤	她	锯	他的	粉笔	-	白色的	獠牙

[kɜːvd] [laɪk] ['sɪmɪtə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] ['meʃɪz] .

curved	like	scimitars	hung	in	the	wire	meshes	.
弯曲	喜欢	弯刀	悬挂	在	这	金属丝	网格	.

一天，黛莉娅走下厨房台阶时，看到他那像弯刀一样弯曲的粉白色獠牙挂在铁丝网上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

This	time	she	did	not	run	away	with	averted	eyes	as	usual	.
这	时间	她	做过	不是	跑步	离开	和	避免了	眼睛	作为	通常	.

这一次，她没有像往常那样眼神躲闪地逃走。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['fjʊəri] [ðæt] [gruː] ['blʌdiə]

She	stood	for	a	long	time	in	the	doorway	in	a	red	fury	that	grew	bloodier
她	站立	为了	一个	长的	时间	在	这	门口	在	一个	红色的	愤怒	那	生长	更血腥

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sekənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːment] .

for	every	second	that	she	regarded	the	creature	that	was	her	torment	.
为了	每一个	第二	那	她	认为	这	生物	那	曾是	她	折磨	.

她站在门口很久，怒火中烧，每多看一眼那个折磨她的怪物，她的怒火就更加炽烈。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [saɪks] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

That	night	she	broached	the	subject	as	soon	as	Sykes	sat	down	to	the	table	.
那	夜晚	她	已提出	这	主题	作为	很快	作为	赛克斯	卫星	向下	到	这	桌子	.

当晚，赛克斯刚在桌边坐下，她就提起了这个话题。

“ [saɪk] , [ɑː] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tʊ] [teɪk] [dæt] [sneɪk] - [weɪ] ['fʌm]

“	Syke	,	Ah	wants	you	tuh	take	dat	snake	'	way	fum
“	赛克	,	啊	想要	你	tuh	拿	数据	蛇	-	方式	烟雾

“Syke，Ah 希望你把那条蛇带走

[hɪə] .

heah	.
嘿	.

嗯。

[juː; jʊ] [dʌn] [stɑːvd] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ɑː] [pʊt] [ʌp] - , [juː; jʊ] [dʌn] [biːt] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɑː] [tʊk]

You	done	starved	me	an	'	Ah	put	up	widcher	,	you	done	beat	me	an	Ah	took
你	完毕	饥饿	我	一个	-	啊	放	向上	-	,	你	完毕	打	我	一个	啊	采取

[dæt] ,

dat	,
数据	,

你让我挨饿，我却养活了你；你打了我，我却接受了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dʌn] [kɪlt] [ɔːl] [mɑː] [ɪnˈsaɪdz] [ˈbrɪŋɪn] - [dæt] [ˈvɑːmɪnt] [hɪə] .

but	you	done	kilt	all	mah	insides	bringin	'	dat	varmint	heah	.
但	你	完毕	苏格兰短裙全部		玛	内部	引入	-	数据	害兽	嘿	.

但你把那只害虫带到这里来，简直让我心碎。

〃 [saɪks] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɔːsə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

〃	Sykes	poured	out	a	saucer	full	of	coffee	and	drank	it	deliberately	before	he
〃	赛克斯	倾倒	出去	一个	碟子	满的	的	咖啡	和	喝	它	故意地	前	他

[ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

answered	her	.
回答	她	.

赛克斯倒出一碟咖啡，故意喝了一口，然后才回答她。

“ [ə; eɪ] [həʊl] [lʊt] [ɑː] [kiːr] - [baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːlz] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌ; ɜː] [aʊt] .

“	A	whole	lot	Ah	keer	'	bout	how	you	feels	inside	uh	out	.
〃	一个	所有的	很多	啊	基尔	-	回合	如何	你	感觉	里面	呃	出去	.

“关于你内心和外在的感受，有很多很多。

[dæt] [sneɪk] [eɪnt] [gɔɪn] - [nəʊ] [dæm] [tɪl] [ɑː] [gɪts] [ˈredi] [fuː] - [ɪm] [tʊ] [gəʊ] .

Dat	snake	aint	goin	'	no	damn	wheah	till	Ah	gits	ready	fuh	'	im	tuh	go	.
数据	蛇	不是	去	-	不	该死	哇	直到	啊	git	准备好	fuh	-	我是	tuh	去	.

那条蛇一刻也别想动，直到我准备好带它走为止。

[səʊ][fɜː(r)][æz; əz] ['biːtɪn] - [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

So	fur	as	beatin	'	is	concerned	,
所以	毛皮	作为	殴打	-	是	担心的	,

所以就皮毛的用途而言，

[jʌ] [eɪnt] [tʊk] [nɪə(r)][ɔːl][dæt][juː; jʊ] - [teɪk] [ef] [jʌ] [steɪ] - [raʊn] - [ˌem ˈiː] .

yuh	aint	took	near	all	dat	you	gointer	take	ef	yuh	stay	'	roun	'	me	.
嗯	不是	采取	靠近	全部	数据	你	-	拿	ef	嗯	停留	-	圆	-	我	.

你还没拿走你打算拿走的那些东西，如果你留在我身边的话。

〃 ['diːljə] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

〃	Delia	pushed	back	her	plate	and	got	up	from	the	table	.
〃	德莉娅	推动	后退	她	盘子	和	得到	向上	从	这	桌子	.

德莉娅把盘子推开，从桌边站了起来。

“ [ɑː] [heɪts] [juː; jʊ] , [saɪks] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

“	Ah	hates	you	,	Sykes	,	〃	she	said	calmly	.
〃	啊	讨厌	你	,	赛克斯	,	〃	她	说	平静地	.

“我恨你，赛克斯，”她平静地说。

“ [ɑː] [heɪts] [juː; jʊ] [tʊ] [diː] [seɪm] [dɪ'griː] [dæt] [ɑː] [lʌv] [jʌ] .

“	Ah	hates	you	tuh	de	same	degree	dat	Ah	useter	love	yuh	.
〃	啊	讨厌	你	tuh	德	相同的	程度	数据	啊	用户	爱	嗯	.

“啊，我恨你，和我爱你的程度是一样的。”

[ɑː] [dʌn] [tʊk] [æn; ən] - [tʊk] [tɪl] [mɑː] ['beli] [ɪz] [fʊl] [ʌp] [tʊ] [mɑː] [nek] .

Ah	done	took	an	'	took	till	mah	belly	is	full	up	tuh	mah	neck	.
啊	完毕	采取	一个	-	采取	直到	玛	腹部	是	满的	向上	tuh	玛	脖子	.

啊，我吃啊吃，直到肚子都饱到脖子了。

[dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [ɑː] [gɒt] [mɑː] ['letə(r)] ['fʌm] [diː] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] - [muːvd] [mɑː] ['membəʃɪp] [tʊ]
Dat's de reason Ah got mah letter fum de church an ' moved mah membership tuh
数据 德 原因 啊 得到 玛 信 烟雾 德 教会 一个 - 已搬 玛 会员资格 tuh
['wʊdˌbrɪdʒ] — [səʊ] [ɑː] [doʊnt] - [teɪk] [nəʊ] ['sækrəmənt] [wɪd] [jʌ] .
Woodbridge — so Ah don't haftuh take no sacrament wid yuh .
伍德布里奇 — 所以 啊 不 - 拿 不 圣餐 宽 嗯 .

这就是我收到教会的信并将我的会员资格转移到伍德布里奇的原因——这样我就不用和你一起领圣餐了。

[ɑː] [doʊnt] - [siː] [jʌ] - [raʊn] - [ˌem 'iː][ˌæ'tɔːl] .
Ah don't wantuh see yuh ' roun ' me atall .
啊 不 - 看 嗯 - 圆 - 我 完全 .

我一点也不想看到你靠近我。

[leɪ] - [raʊn] - [wɪd] [dæt] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [ɔːl] [jʌ] ['wɒnts] [tʊ] , [bʌt; bət] [gwɑːn] - [wei] ['fʌm] [ˌem 'iː] [æn; ən]
Lay ' roun ' wid dat ' oman all yuh wants tuh , but gwan ' way fum me an
莱 - 圆 - 宽 数据 - 阿曼 全部 嗯 想要 tuh , 但 关 - 方式 烟雾 我 一个
- [mɑː] [haʊs] .
' mah house .
- 玛 房子 .

你想和那个女人到处闲逛都行，但离我和我的房子远点。

[ɑː] [heɪts] [jʌ] [læk] [ʌ; ɜː] [sʌk] - [eg] [dɒg] .
Ah hates yuh lak uh suck - egg dog .
啊 讨厌 嗯 拉克 呃 吸 - 蛋 狗 .

啊，我恨你，就像你这条吸蛋狗一样。

" [saɪks] ['ɔːlməʊst] [let] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [wɒd] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd] ['kɒlɑːd] [griːnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" Sykes almost let the huge wad of corn bread and collard greens he was
" 赛克斯 几乎 让 这 巨大的 瓦德 的 玉米 面包 和 羽衣甘蓝 青菜 他 曾是
['tʃuːɪŋ] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
chewing fall out of his mouth in amazement .
咀嚼 落下 出去 的 他的 嘴 在 惊愕 .

"赛克斯惊讶得差点把嘴里嚼着的一大团玉米面包和羽衣甘蓝从嘴里掉出来。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['wɪpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fjʊəri] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]
He had a hard time whipping himself up to the proper fury to try to
他 有 一个 难的 时间 鞭打 他自己 向上 到 这 恰当的 愤怒 到 尝试 到
['ɑːnsə(r)] ['diːljə] .
answer Delia .
回答 德莉娅 .

他费了好大劲才激起自己的怒火，以便回答德莉娅的问题。

" [wel] , [ɑːm] [glæd] [juː; jʊ] [dʌz] [heɪt] [ˌem 'iː] .
" Well , Ah'm glad you does hate me .
" 出色地 , 啊 高兴的 你 做 恨 我 .

"嗯，我很高兴你恨我。"

[ɑːm] [ʃəʊ] - - [ʌ; ɜː] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] - - [ˌem 'iː] .
Ah'm sho ' tiahed uh you hangin ' ontuh me .
啊 鞋子 - - 呃 你 悬挂 - - 我 .

啊，你一直缠着我。

[ɑː] [doʊnt] [wɒnt] [jʌ] .
Ah don't want yuh .
啊 不 想 嗯 .

啊，我不要你。

[lʊk] [æt; ət] [jʌ] - [əʊl] [nek] !
Look at yuh stringey ole neck !
看 在 嗯 - 奥莱 脖子 !

瞧瞧你那细长的脖子！

[jəʊ] - - - [æn; ən] - [ɑːmz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tʊ] [kʌt] [ʌ; ɜː][mæn] [tʊ] [deθ] .

Yo	**'**	**rawbony**	**laigs**	**an**	**'**	**arms**	**is**	**enough**	**tuh**	**cut**	**uh**	**man**	**tuh**	**death**	**.**
哟	-	-	-	一个	-	武器	是	足够的	tuh	切	呃	男人	tuh	死亡	.

你的瘦骨嶙峋，张开双臂就够了，砍死人了。

[juː; jʊ] [lʊks] [dʒes] - [læk][diː] - [dɒl] - ['beɪbi] [tʊ] [ˌem 'iː] .

You	**looks**	**jes**	**'**	**lak**	**de**	**devvul's**	**doll**	**-**	**baby**	**tuh**	**me**	**.**
你	看起来	杰斯	-	拉克	德	-	玩具娃娃	-	婴儿	tuh	我	.

你看起来就像魔鬼的玩偶。

[juː; jʊ] [keɪnt] [heɪt] [ˌem 'iː]

You	**cain't**	**hate**	**me**
你	不能	恨	我

你恨不起来我

[nəʊ] [wɜːs] [dæn] [ɑː] [heɪts] [juː; jʊ] .

no	**worse**	**dan**	**Ah**	**hates**	**you**	**.**
不	更糟	担	啊	讨厌	你	.

不比阿恨你更糟。

[ɑː] [biːn] ['heɪtɪn] - [juː; jʊ] [fuː] [j'iəz] . ”

Ah	**been**	**hatin**	**'**	**you**	**fuh**	**years**	**.**	**”**
啊	到过	讨厌	-	你	fuh	年	.	”

“我恨你好多年了。”

“ [jəʊ] - [əʊl] [blæk] [haɪd] [doʊnt] [lʊk] [læk] ['nʌθɪn] - [tʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʌ; ɜː] [pæsəl] [ʌ; ɜː] ['rɪŋkld] [ʌp]

“	**Yo**	**'**	**ole**	**black**	**hide**	**don't**	**look**	**lak**	**nothin**	**'**	**tuh**	**me**	**,**	**but**	**uh**	**passle**	**uh**	**wrinkled**	**up**
”	哟	-	奥莱	黑色的	隐藏	不	看	拉克	什么也没有	-	tuh	我	,	但	呃	通行证	呃	皱	向上

['rʌbə(r)] ,

rubber	**,**
橡皮	,

“你那老黑皮在我看来一点也不像，只不过是一堆皱巴巴的橡胶而已。”

[wɪd] [jəʊ] - [bɪg] [əʊl] [j'ɛhz] ['flæpɪn] - [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [læk] [ʌp] - [ʌ; ɜː] ['bʌzəd] [wɪŋz] .

wid	**yo**	**'**	**big**	**ole**	**yeahs**	**flappin**	**'**	**on**	**each**	**side**	**lak**	**up**	**paih**	**uh**	**buzzard**	**wings**	**.**
宽	哟	-	大的	奥莱	是的	扑翼	-	在	每个	边	拉克	向上	-	呃	秃鹰	翅膀	.

你的大翅膀在两侧拍打，像秃鹰的翅膀一样。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɑːm] - [biː; bi] [rʌn] - [weɪ] ['fʌm] [mɑː] [haʊs] ['naɪðə(r)] .

Don't	**think**	**Ah'm**	**gointuh**	**be**	**run**	**'**	**way**	**fum**	**mah**	**house**	**neither**	**.**
不	思考	啊	-	是	跑步	-	方式	烟雾	玛	房子	两者都不	.

别以为我会离家出走。

[ɑːm] [gɔɪn] - [tʊ] [diː] [waɪt] [fəʊks] [baʊt] [juː; jʊ] , [mɑː] [jʌŋ] [mæn] ,

Ah'm	**goin**	**'**	**tuh**	**de**	**white**	**folks**	**bout**	**you**	**,**	**mah**	**young**	**man**	**,**
啊	去	-	tuh	德	白色的	各位	回合	你	,	玛	年轻的	男人	,

我要去找白人告你，我的年轻人。

[diː] ['veri] [nɛks] - [taɪm] [juː; jʊ] [leɪ] [jəʊ] - [hænz] [ɒn] [ˌem 'iː] .

de	**very**	**nex**	**'**	**time**	**you**	**lay**	**yo**	**'**	**han's**	**on**	**me**	**.**
德	非常	下一个	-	时间	你	躺	哟	-	韩的	在	我	.

下次你再把手放在我身上。

[mɑː] [kʌp] [ɪz] [dʌn] [rʌn] ['oʊvə] .

Mah	**cup**	**is**	**done**	**run**	**ovah**	**.**
马赫	杯子	是	完毕	跑步	奥瓦	.

我的杯子已经空了。

" ['di:ljə] [sed] [ðɪs] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [saɪks] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

" Delia said this with no signs of fear and Sykes departed from the house ,

" 德莉娅 说 这 和 不 标志 的 害怕 和 赛克斯 已离开 从 这 房子 ,

['θretnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

threatening her ,

威胁 她 ,

“德莉娅说完这番话时没有丝毫畏惧，赛克斯威胁她后便离开了房子。”

[bʌt; bət] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [mu:v] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but made not the slightest move to carry out any of them .

但 制成 不是 这 丝毫 移动 到 携带 出去 任何 的 他们 .

但他丝毫没有采取任何行动去执行这些计划。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

That night he did not return at all , and the next day being Sunday ,

那 夜晚 他 做过 不是 返回 在 全部 , 和 这 下一个 天 存在 星期日 ,

当晚他根本没有回来，第二天是星期天，

['di:ljə] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hɪtʃt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]

Delia was glad that she did not have to quarrel before she hitched up her

德莉娅 曾是 高兴的 那 她 做过 不是 有 到 争吵 前 她 搭便车 向上 她

['pəʊni] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [maɪlz] [tu:; tə] ['wʊdˌbrɪdʒ] .

pony and drove the four miles to Woodbridge .

小马 和 驾驶 这 四 英里 到 伍德布里奇 .

德莉娅很高兴在套上她的小马，驱车四英里前往伍德布里奇之前，不必发生争吵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 44]

[页 -]

[第44页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火！！(Fire!!)
第6/6页

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['sɜːvɪs] — “ [lʌv] [fiːst] ” — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd]
She stayed to the night service — “ love feast ” — which was very warm and
她 入住 到 这 夜晚 服务 — “ 爱 盛宴 ” — 哪个 曾是 非常 温暖的 和
[fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
full of spirit .
满的 的 精神 .

她留下来参加了晚间礼拜——“爱的盛宴”——那场礼拜非常温馨，充满了精神。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['traɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]
In the emotional winds her domestic trials were borne far and wide
在 这 情绪 风 她 国内的 试验 是 出生 远的 和 宽的
[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['həʊmwəd] ,
so that she sang as she drove homeward ,
所以 那 她 唱 作为 她 驾驶 回家 ,

在情感的浪潮中，她的家庭磨难传遍四方，以至于她在开车回家的路上一路歌唱。

“ [dʒɝːdən]['wɔːtə(r)] , [blæk] [æn; ən] - [kɒl]
“ Jurden water , black an ' col
“ 尤尔登 水 , 黑色的 一个 - 科尔

“朱登水，黑色和科尔

- [tʃɪlz] [diː] ['bɒdi] , [nɒt] [diː] [səʊl]
' Chills de body , not de soul
- 寒意 德 身体 , 不是 德 灵魂

令身体寒意袭来，而非灵魂。

[æn; ən] - [ɑː] - [krɒs] [dʒɝːdən][ɪn][ʌ; ɜː][kɑːm] [taɪm] .
An ' Ah wantah cross Jurden in uh calm time .
一个 - 啊 - 叉 尤尔登 在 呃 冷静的 时间 .

啊啊想要在呃平静的时间里穿越尤尔登。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .
” She came from the barn to the kitchen door and stopped .
” 她 来了 从 这 谷仓 到 这 厨房 门 和 停止 .

她从谷仓走到厨房门口，停了下来。

“ - [diː] ['mætə] , [ɔːl; oʊl] - ['seɪtn] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['kɪkɪn] - [ʌp] [jəʊ] - ['rækɪt] ?
“ Whut's de mattah , ol ' satan , you aint kickin ' up yo ' racket ?
“ - 德 马塔 , ol - 撒但 , 你 不是 起作用 - 向上 哟 - 球拍 ?

“怎么了，老撒旦，你不搞你的闹剧了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [sneɪks] [bɒks] .
” She addressed the snake's box .
” 她 已解决 这 蛇的 盒子 .

她对着蛇的盒子说道。

[kəm'pliːt] ['saɪləns] .
Complete silence .
完全的 沉默 .

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [ɪn] [ɪts] [bɜːθ] ['strʌglz] .
She went on into the house with a new hope in its birth struggles .
她 去 在 进入 这 房子 和 一个 新的 希望 在 它是 出生 斗争 .

她带着对孩子出生后种种困难的新希望走进了房子。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [θret] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [saɪks] !

Perhaps	her	threat	to	go	to	the	white	folks	had	frightened	Sykes	!
也许	她	威胁	到	去	到	这	白色的	各位	有	害怕	赛克斯	！

也许她威胁要去投奔白人吓到了赛克斯！

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] !

Perhaps	he	was	sorry	!
也许	他	曾是	对不起	！

或许他感到后悔了！

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] ['diːljə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

Fifteen	years	of	misery	and	suppression	had	brought	Delia	to	the	place	where
十五	年	的	苦难	和	抑制	有	带来	德莉娅	到	这	地方	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːl]

she	would	hope	anything	that	looked	towards	a	way	over	or	through	her	wall
她	会	希望	任何事物	那	看起来	向	一个	方式	超过	或者	通过	她	墙

[ɒv; əv] [ˌinhi'biʃən] .

of	inhibitions	.
的	抑制	.

十五年的痛苦和压抑让德莉娅陷入了绝望的境地，她希望任何事物都能成为她克服或突破内心禁锢之墙的出路。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .

She	felt	in	the	match	safe	behind	the	stove	at	once	for	a	match	.
她	毛毡	在	这	匹配	安全的	在后面	这	火炉	在	一次	为了	一个	匹配	.

她觉得躲在炉子后面找根火柴很安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ðeə(r)] .

There	was	only	one	there	.
那里	曾是	仅有的	一	那里	.

那里只有一个人。

“ [dæt] ['nɪgə] [ˌwʊdnt] [fetʃ] ['nʌθɪn] - [hɪə] [tʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz]['rɒt(ə)n] [nek] ,

“	Dat	niggah	wouldn't	fetch	nothin	'	heah	tuh	save	his	rotten	neck	,
”	数据	黑鬼	不会	拿来	什么也没有	-	嘿	tuh	节省	他的	烂	脖子	,

“那家伙就算想保住他那腐烂的脖子，也什么都不愿意来这里。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪn] [rʌn] [θruː] [wʌt] [ɑː] [brɪŋz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	he	kin	run	threw	whut	Ah	brings	quick	enough	.
但	他	亲属	跑步	扔	什么?	啊	带来	快的	足够的	.

但他能很快地跑过啊带来的东西。

[naʊ] [hiː; hi] [dʌn] [təut] [ɒf] [naɪ] [ɒn] [tʊ] [hæf] [ʌ; ɜː][bɒks][ʌ; ɜː] ['mætʃɪz] .

Now	he	done	toted	off	nigh	on	tuh	haff	uh	box	uh	matches	.
现在	他	完毕	携带	离开	夜	在	tuh	哈夫	呃	盒子	呃	比赛	.

现在他已经带着近半盒火柴离开了。

[hiː; hi] [dʌn] [hæd; həd][dæt] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [hɪə] [ɪn] [mɑː] [haʊs] , [tuː] .

He	done	had	dat	'	oman	heah	in	mah	house	,	too	.
他	完毕	有	数据	-	阿曼	嘿	在	玛	房子	,	也	.

他之前也把那个女人带到我家来了。

” ['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]

”	Nobody	but	a	woman	could	tell	how	she	knew	this	even	before	she	struck	the
”	无人	但	一个	女士	可以	告诉	如何	她	知道	这	甚至	前	她	击	这

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

“除了女人之外，没有人能说清她是如何甚至在划火柴之前就知道这件事的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['fjʊəri] .

But	she	did	and	it	put	her	into	a	new	fury	.
但	她	做过	和	它	放	她	进入	一个	新的	愤怒	.

但她照做了，这让她更加愤怒。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋz] [tu:; tə] [səʊk] .

Presently	she	brought	in	the	tubs	to	put	the	white	things	to	soak	.
目前	她	带来	在	这	浴缸	到	放	这	白色的	事物	到	浸泡	.

她随即搬来几个大盆，准备把白色衣物浸泡起来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedru:m] ;

This	time	she	decided	she	need	not	bring	the	hamper	out	of	the	bedroom	;
这	时间	她	决定	她	需要	不是	带来	这	阻碍	出去	的	这	卧室	;

这一次她决定不必把脏衣篮从卧室里拿出来了；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] ['sɔ:tɪŋ] .

she	would	go	in	there	and	do	the	sorting	.
她	会	去	在	那里	和	做	这	排序	.

她会进去进行分类整理。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɒt] - ['belid] [læmp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

She	picked	up	the	pot	-	bellied	lamp	and	went	in	.
她	挑选	向上	这	锅	-	肚子	灯	和	去	在	.

她拿起那盏圆滚滚的台灯走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [stʊd] [hɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

The	room	was	small	and	the	hamper	stood	hard	by	the	foot	of	the	white
这	房间	曾是	小的	和	这	阻碍	站立	难的	经过	这	脚	的	这	白色的

['aɪən] [bed] .

iron	bed	.
铁	床	.

房间很小，脏衣篮就摆在白色铁床的床脚边。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['bedpəʊst] — ['restɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] .

She	could	sit	and	reach	through	the	bedposts	—	resting	as	she	worked	.
她	可以	坐	和	抵达	通过	这	床柱	—	休息	作为	她	工作	.

她可以坐着，伸手穿过床柱——边休息边工作。

“ [ɑ:] - [krɒs] [dʒɝ:dən] [ɪn] [ʌ; ɜ:] [kɑ:m] [taɪm] .

“	Ah	wantah	cross	Jurden	in	uh	calm	time	.
“	啊	-	叉	尤尔登	在	呃	冷静的	时间	.

“啊，在平静的时间里，我想要穿越尤尔登。

” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

”	She	was	singing	again	.
”	她	曾是	歌唱	再次	.

她又开始唱歌了。

[ðə; ði] [mu:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [lʌv] [fi:st] ” [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

The	mood	of	the	“	love	feast	”	had	returned	.
这	情绪	的	这	“	爱	盛宴	”	有	返回	.

“爱的盛宴”气氛又回来了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ['ɔ:lməʊst] ['geɪli] .

She	threw	back	the	lid	of	the	basket	almost	gaily	.
她	扔	后退	这	盖	的	这	篮子	几乎	兴高采烈地	.

她几乎是兴高采烈地把篮子盖向后扔了下去。

[ðen] , [mu:vd] [baɪ] [bəuθ] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sprɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Then	,	moved	by	both	horror	and	terror	,	she	spring	back	toward	the	door	.
然后	,	已搬	经过	两个都	恐怖	和	恐怖	,	她	春天	后退	朝向	这	门	.

然后，她惊恐万分，猛地向门口跳去。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] !

There	lay	the	snake	in	the	basket	!
那里	躺	这	蛇	在	这	篮子	!

篮子里躺着一条蛇！

[hiː; hi] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	moved	sluggishly	at	first	,	but	even	as	she	turned	round	and	round	,
他	已搬	迟缓地	在	第一的	,	但	甚至	作为	她	转向	圆形的	和	圆形的	,

他起初动作迟缓，但即使她不停地转圈，

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sænəti] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] ['vɪgərəsli] .

jumped	up	and	down	in	an	insanity	of	fear	,	he	began	to	stir	vigorously	.
跳了起来	向上	和	向下	在	一个	疯狂	的	害怕	,	他	开始	到	搅拌	大力	.

他惊恐万分，疯狂地跳上跳下，开始剧烈地动弹。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bed] ,

She	saw	him	pouring	his	awful	beauty	from	the	basket	upon	the	bed	,
她	锯	他	浇注	他的	可怕	美丽	从	这	篮子	之上	这	床	,

她看见他将自己可怕的美貌从篮子里倾倒在床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ðɪ] [læmp] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

then	she	seized	the	lamp	and	ran	as	fast	as	she	could	to	the	kitchen	.
然后	她	查获	这	灯	和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	厨房	.

然后她抓起灯，飞快地跑向厨房。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [dɔː(r)] [bluː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .

The	wind	from	the	open	door	blew	out	the	light	and	the	darkness	added	to	her	terror	.
这	风	从	这	打开	门	吹	出去	这	光	和	这	黑暗	额外	到	她	恐怖	.

从敞开的门里吹进来的风吹灭了灯，黑暗加剧了她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sped] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

She	sped	to	the	darkness	of	the	yard	,
她	加速	到	这	黑暗	的	这	院子	,

她飞快地跑进了院子的黑暗中。

['slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [læmp] .

slamming	the	door	after	her	before	she	thought	to	set	down	the	lamp	.
猛击	这	门	后	她	前	她	想法	到	放	向下	这	灯	.

她还没来得及放下台灯，就被砰地一声关上了门。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [seɪf] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [heɪ] [bɑːn] .

She	did	not	feel	safe	even	on	the	ground	,	so	she	climbed	up	in	the	hay	barn	.
她	做过	不是	感觉	安全的	甚至	在	这	地面	,	所以	她	攀登	向上	在	这	干草	谷仓	.

她甚至觉得在地上都不安全，所以就爬进了干草棚。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sprɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [heɪ] [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] [rek] .

There	for	an	hour	or	more	she	lay	sprawled	upon	the	hay	a	gibbering	wreck	.
那里	为了	一个	小时	或者	更多的	她	躺	蔓延	之上	这	干草	一个	胡言乱语	破坏	.

她瘫倒在干草堆上，一动不动，胡言乱语，持续了一个多小时。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [kəʊ'hɪərənt] [θɔːt] .

Finally	she	grew	quiet	,	and	after	that	,	coherent	thought	.
最后	她	生长	安静的	,	和	后	那	,	相干	想法	.

最后她安静了下来，之后才恢复了清晰的思路。

[wɪð] [ðɪs] , [stɔːkt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['blʌdi] [reɪdʒ] .

With	this	,	stalked	through	her	a	cold	,	bloody	rage	.
和	这	,	跟踪	通过	她	一个	寒冷的	,	血腥	愤怒	.

随之而来的是一股冰冷、血腥的怒火席卷了她。

['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Hours	of	this	.
小时	的	这	.

几个小时都是这样。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌretrə'spekʃn] , [ðen] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ]

A	period	of	introspection	,	a	space	of	retrospection	,	then	a	mixture	of	both
一个	时期	的	内省	,	一个	空间	的	回顾	,	然后	一个	混合物	的	两个都

.

:

.

一段反思期，一段回顾期，然后是两者的混合。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɑːm] .

Out	of	this	an	awful	calm	.
出去	的	这	一个	可怕	冷静的	.

一片可怕的平静。

“ [wel] , [ɑː] [dʌn] [diː][bes]

“	Well	,	Ah	done	de	bes
“	出色地	,	啊	完毕	德	贝斯

“好吧，啊，完成了。”

- [ɑː] [kʊd; kəd] .

'	Ah	could	.
-	啊	可以	.

“啊，可以。”

[ɪf] [θɪŋz] [eɪnt] [raɪt] , [gɔːd] [nəʊz] [teɪnt] [mɑː] [fɔːlt] .

If	things	aint	right	,	Gawd	knows	taint	mah	fault	.
如果	事物	不是	正确的	,	天哪	知道	污点	玛	过错	.

如果事情不对劲，上帝知道，那肯定是我的错。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] — [ə; eɪ] ['twɪtʃi] [sliːp] — [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] [skaɪ] .

”	She	went	to	sleep	—	a	twitchy	sleep	—	and	woke	up	to	a	faint	gray	sky	.
”	她	去	到	睡觉	—	一个	抽搐的	睡觉	—	和	觉醒	向上	到	一个	头晕的	灰色的	天空	.

她睡着了——睡得断断续续——醒来时，天空一片灰蒙蒙的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['hɒləʊ] [saʊnd] [bɪ'ləʊ] .

There	was	a	loud	hollow	sound	below	.
那里	曾是	一个	大声	空洞的	声音	以下	.

下方传来一声响亮的空洞声。

[ʃiː; ʃi] [pɪə] [aʊt] .

She	peered	out	.
她	窥视	出去	.

她向外望去。

[saɪks] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] - ['kʌvəd] [bɒks] .

Sykes	was	at	the	wood	-	pile	,	demolishing	a	wire	-	covered	box	.
赛克斯	曾是	在	这	木头	-	桩	,	拆除	一个	金属丝	-	涵盖	盒子	.

赛克斯当时正在木柴堆旁，拆毁一个用铁丝网包裹的箱子。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

He	hurried	to	the	kitchen	door	,	but	hung	outside	there	some	minutes	before
他	慌忙	到	这	厨房	门	,	但	悬挂	外部	那里	一些	分钟	前

[hiː; hi] ['entəd] ,

he	entered	,
他	进入	,

他匆匆走到厨房门口，但在外面徘徊了几分钟才进去。

[ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	stood	some	minutes	more	inside	before	he	closed	it	after	him	.
和	站立	一些	分钟	更多的	里面	前	他	关闭	它	后	他	.

他在里面又站了几分钟，然后才把门关上。

[ðə; ði] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] .

The	gray	in	the	sky	was	spreading	.
这	灰色的	在	这	天空	曾是	传播	.

天空的灰色正在蔓延。

['diːljə] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊ] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .

Delia	descended	without	fear	now	,	and	crouched	beneath	the	low	bedroom	window	.
德莉娅	下降	没有	害怕	现在	,	和	蹲着	下面	这	低的	卧室	窗户	.

德莉娅现在毫无畏惧地走了下去，蹲在卧室的低矮窗户下。

[ðə; ði] [drɔːn] [ʃeɪd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːn] , [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	drawn	shade	shut	out	the	dawn	,	shut	in	the	night	.
这	绘制	阴影	关闭	出去	这	黎明	,	关闭	在	这	夜晚	.

拉上的窗帘挡住了黎明，锁住了黑夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [held] [bæk] [nəʊ] [saʊnd] .

But	the	thin	walls	held	back	no	sound	.
但	这	薄的	墙壁	握住	后退	不	声音	.

但薄薄的墙壁挡不住任何声音。

“ [dæt][ɔːl; oʊl] - [skrætʃ] [ɪz] [wəʊk] [ʌp] [naʊ] !

“	Dat	ol	-	scratch	is	woke	up	now	!
“	数据	ol	-	划痕	是	觉醒	向上	现在	!

“那只老鸮现在醒了！”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [wɜː(r)] [ˌɪn'saɪd] , [wɪtʃ] ['evri] ['wʊdzmən] [nəʊz] , [ɪz][wʌn]

”	She	mused	at	the	tremendous	whirr	inside	,	which	every	woodsman	knows	,	is	one
”	她	沉思	在	这	巨大的	呼呼	里面	,	哪个	每一个	樵夫	知道	,	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'ljʊʒən] .

of	the	sound	illusions	.
的	这	声音	幻觉	.

她沉思着里面巨大的嗡嗡声，每个伐木工都知道，这是声音错觉之一。

[ðə; ði]['ræt(ə)lə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .

The	rattler	is	a	ventriloquist	.
这	响尾蛇	是	一个	腹语师	.

响尾蛇是腹语表演者。

[hɪz; ɪz] [wɜː(r)] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [streɪt] [ə'hed] , [bɪ'haɪnd] ,

His	whirr	sounds	to	the	right	,	to	the	left	,	straight	ahead	,	behind	,
他的	呼呼	声音	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	直的	前方	,	在后面	,

他的嗡嗡声向右、向左、向前、向后传来。

[kləʊz] ['ʌndə(r)] [fʊt] — ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

close	under	foot	—	everywhere	but	where	it	is	.
关闭	在下面	脚	—	到处	但	在哪里	它	是	.

它就在脚下——到处都是，就是它所在的地方。

[wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['gesɪz] [rɒŋ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv]

Woe	to	him	who	guesses	wrong	unless	he	is	prepared	to	hold	up	his	end	of
悲哀	到	他	WHO	猜测	错误的	除非	他	是	准备	到	抓住	向上	他的	结尾	的

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] !

the	argument	!
这	争论	!

猜错的人有祸了，除非他准备好拿出自己的论点来反驳！

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Sometimes	he	strikes	without	rattling	at	all	.
有时	他	罢工	没有	嘎嘎作响	在	全部	.

有时他发动攻击时甚至没有发出任何声响。

[ˌɪn'saɪd] ,
Inside ,
里面 ,

里面，

[saɪks] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɒkt] [ə; eɪ] [pɒt] [lɪd] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
Sykes heard nothing until he knocked a pot lid off the stove while trying to reach
赛克斯 听到 没有什么 直到 他 敲门 一个 锅 盖 离开 这 火炉 尽管 尝试 到 抵达
[ðə; ði] [mætʃ] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
the match safe in the dark .
这 匹配 安全的 在 这 黑暗的 .

赛克斯什么也没听到，直到他在黑暗中摸索火柴盒时，不小心碰掉了炉子上的锅盖。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [æt; ət] ['bɜːrθəz] .
He had emptied his pockets at Bertha's .
他 有 清空 他的 口袋 在 伯莎的 .

他在伯莎那里把口袋里的钱都掏空了。

[ðə; ði] [sneɪk] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [saɪks] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp]
The snake seemed to wake up under the stove and Sykes made a quick leap
这 蛇 似乎 到 唤醒 向上 在下面 这 火炉 和 赛克斯 制成 一个 快的 飞跃
['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] .
into the bedroom .
进入 这 卧室 .

那条蛇似乎从炉子底下醒了过来，赛克斯迅速跳进了卧室。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [naʊ] .
In spite of the gin he had had , his head was clearing now .
在 尽管如此 的 这 杜松子酒 他 有 有 , 他的 头 曾是 清理 现在 .

尽管喝了杜松子酒，但他现在头脑清醒了。

“ [mɑː] [gɔːd] !
“ Mah Gawd !
“ 马赫 天哪 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] ['tʃætə] , “ [ef] [ɑː] [kʊd; kəd] [oʊni] [stræk] [ʌ; ɜː] [lait] !
” he chattered , “ ef Ah could on'y strack uh light !
” 他 喋喋不休 , “ ef 啊 可以 仅限 轨道 呃 光 !

他喋喋不休地说：“如果能追踪光线就好了！”

” [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['pærəlaɪzd] .
” The rattling ceased for a moment as he stood paralyzed .
” 这 嘎嘎作响 停止 为了 一个 片刻 作为 他 站立 瘫痪 .

“他呆立不动，耳边的响声也随之停止了一会儿。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] ['weɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] .
It seemed that the snake waited also .
它 似乎 那 这 蛇 等待 还 .

看来那条蛇也在等待着。

“ [əʊ] , [fuː] [diː] [lait] !
“ Oh , fuh de light !
“ 哦 , fuh 德 光 !

“哦，光明啊！

[ɑː] [θɔːt] [id] [biː; bi] [tuː] [sɪk] ″ — [saɪks] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [wɜː(r)]
Ah thought he'd be too sick ″ — Sykes was muttering to himself when the whirr
啊 想法 他会 是 也 生病的 ″ — 赛克斯 曾是 喃喃自语 到 他自己 什么时候 这 呼呼
[bɪ'gæn] [ə'gen] ,
began again ,
开始 再次 ,

“啊，我还以为他病得太重了呢。”——赛克斯正喃喃自语，这时嗡嗡声再次响起。

['kləuzə(r)] , [raɪt] [ˌʌndə'fʊt] [ðɪs] [taɪm] .
closer , right underfoot this time .
更近 , 正确的 脚下 这 时间 .

这次更近了，就在脚下。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
Long before this ,
长的 前 这 ,

在此之前很久，

[saɪks] - [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [hæd; həd] [biːn] ['flætnd] [daʊn] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Sykes ' ability to think had been flattened down to primitive instinct and he
赛克斯 - 能力 到 思考 有 到过 扁平的 向下 到 原始 本能 和 他
[liːpt] — ['ɒntə] [ðə; ði] [bed] .
leaped — onto the bed .
跳跃 — 到 这 床 .

赛克斯的思考能力退化成了原始的本能，他纵身一跃——跳到了床上。

[ˌaʊt'saɪd] ['diːljə] [hɜːd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mædən] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
Outside Delia heard a cry that might have come from a maddened chimpanzee ,
外部 德莉娅 听到 一个 哭 那 可能 有 来 从 一个 疯狂的 黑猩猩 ,
[ə; eɪ] ['strɪkən] [gə'rɪlə] .
a stricken gorilla .
一个 受打击的 大猩猩 .

德莉娅在外面听到一声叫喊，那声音可能来自一只发狂的黑猩猩，也可能来自一只受伤的大猩猩。

[ɔːl] [ðə; ði] ['terə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [mæn] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] ,
All the terror , all the horror , all the rage that man possibly could express ,
全部 这 恐怖 , 全部 这 恐怖 , 全部 这 愤怒 那 男人 可能 可以 表达 ,

人类所能表达的一切恐惧、一切惊骇、一切愤怒，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['hjuːmən] [saʊnd] .
without a recognizable human sound .
没有 一个 可识别的 人类 声音 .

没有发出任何可辨识的人声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɜː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [skriːmz] , [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt]
A tremendous stir inside there , another series of animal screams , the intermittent
一个 巨大的 搅拌 里面 那里 , 其他 系列 的 动物 尖叫 , 这 间歇性的
[wɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] .
whirr of the reptile .
呼呼 的 这 爬虫 .

里面传来一阵剧烈的骚动，又是一阵动物的尖叫声，还有爬行动物断断续续的嗡嗡声。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [tɔːn] ['vaɪələntli] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [dɔːn] ,
The shade torn violently down from the window , letting in the red dawn ,
这 阴影 撕裂 暴力 向下 从 这 窗户 , 出租 在 这 红色的 黎明 ,

窗帘被猛地扯了下来，红色的晨曦涌入室内。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] [hænd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stɪk] ,

a	huge	brown	hand	seizing	the	window	stick	,
一个	巨大的	棕色的	手	抓住	这	窗户	戳	,

一只巨大的棕色手抓住了窗杆，

[greɪt] [dʌl] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [flɔː(r)]['pʌŋktjueit, tʃu-][ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [lɒŋ]

great	dull	blows	upon	the	wooden	floor	punctuating	the	gibberish	of	sound	long
伟大的	乏味的	打击	之上	这	木制的	地面	标点符号	这	胡言乱语	的	声音	长的

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [səb'said] .

after	the	rattle	of	the	snake	had	abruptly	subsided	.
后	这	嘎嘎作响	的	这	蛇	有	突然	平静下来	.

沉重的重击声落在木地板上，在蛇的嘶嘶声突然停止很久之后，这种声音仍然断断续续地响起。

[ɔːl] [ðɪs] ['diːljə] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

All	this	Delia	could	see	and	hear	from	her	place	beneath	the	window	,
全部	这	德莉娅	可以	看	和	听到	从	她	地方	下面	这	窗户	,

德莉娅从窗户下的位置可以看到和听到这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .

and	it	made	her	ill	.
和	它	制成	她	患病的	.

这让她生病了。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɑːklɑːks] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [ɜːθ]

She	crept	over	to	the	four	-	o'clocks	and	stretched	herself	on	the	cool	earth
她	悄悄地爬	超过	到	这	四	-	点钟	和	拉伸	她自己	在	这	凉爽的	地球

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

to	recover	.
到	恢复	.

她蹑手蹑脚地走到紫茉莉花丛旁，躺在凉爽的泥土上休息。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] .

She	lay	there	.
她	躺	那里	.

她躺在那里。

“ ['diːljə] , ['diːljə] !

“	Delia	,	Delia	!
”	德莉娅	,	德莉娅	!

“德莉娅，德莉娅！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [saɪks] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'speərɪŋ] [təʊn][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪk'spektɪd] [nəʊ]

”	She	could	hear	Sykes	calling	in	a	most	despairing	tone	as	one	who	expected	no
”	她	可以	听到	赛克斯	呼叫	在	一个	最多	绝望	语气	作为	一	WHO	预期的	不

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

她能听到赛克斯用极其绝望的语气喊着，仿佛不指望有人会回应。

[ðə; ði] [sʌn] [krept] [ɒn] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] .

The	sun	crept	on	up	,	and	he	called	.
这	太阳	悄悄地爬	在	向上	,	和	他	称为	.

太阳缓缓升起，他喊了一声。

['diːljə] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] — [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['flæbi] .

Delia	could	not	move	—	her	legs	were	gone	flabby	.
德莉娅	可以	不是	移动	—	她	腿	是	已消失	松弛	.

德莉娅动弹不得——她的双腿变得无力无力。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [muːvd] , [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kept] ['raɪzɪŋ] .

She	never	moved	,	he	called	,	and	the	sun	kept	rising	.
她	绝不	已搬	,	他	称为	,	和	这	太阳	保留	上升	.

他喊道，她一动不动，太阳依旧升起。

“ [mɑː] [gɔːd] !
“ Mah Gawd !
“ 马赫 天哪 !

“我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [məʊn] , “ [mɑː] [gɔːd] ['fʌm] ['hibən] !
” She heard him moan , “ Mah Gawd fum Heben !
” 她 听到 他 呻吟 , “ 马赫 天哪 烟雾 赫本 !

她听到他呻吟道：“我的上帝啊，赫本！”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] - [bed] .
” She heard him stumbling about and got up from her flower - bed .
” 她 听到 他 踉跄 关于 和 得到 向上 从 她 花 - 床 .

她听到他跌跌撞撞的声音，便从花坛里站了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɔːm] .
The sun was growing warm .
这 太阳 曾是 生长 温暖的 .

太阳渐渐暖和起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [aʊt] ['həʊpfəli] , “ ['diːljə] , [ɪz] [dæt] [juː; jʊ]
As she approached the door she heard him call out hopefully , “ Delia , is dat you
作为 她 接近 这 门 她 听到 他 称呼 出去 希望 , “ 德莉娅 , 是 数据 你

她走到门口时，听到他满怀希望地喊道：“迪莉娅，是你吗？”

[ɑː] [hɪə] ?
Ah heah ?
啊 嘿 ?

啊，嗯?

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” She saw him on his hands and knees as soon as she reached the door .
” 她 锯 他 在 他的 双手 和 膝盖 作为 很快 作为 她 达到 这 门 .

她一到门口就看到他跪在地上。

[hiː; hi] [krept] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
He crept an inch or two toward her — all that he was able ,
他 悄悄地爬 一个 英寸 或者 二 朝向 她 — 全部 那 他 曾是 有能力的 ,

他蹑手蹑脚地朝她挪了一步——这是他所能做到的全部了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɒrəbli] ['swəʊlən] [nek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['əʊpən] [aɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [həʊp]
and she saw his horribly swollen neck and his one open eye shining with hope
和 她 锯 他的 糟糕透了 肿 脖子 和 他的 一 打开 眼睛 灼灼 和 希望
.
:
.

她看到他肿胀得厉害的脖子，还有他睁开的那只眼睛里闪烁着希望的光芒。

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪti] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ðæt]
A surge of pity too strong to support bore her away from that eye that
一个 涌 的 遗憾 也 强的 到 支持 钻孔 她 离开 从 那 眼睛 那
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

一股难以抑制的怜悯之情涌上心头，将她从那双必须……的眼睛前移开。

[kʊd; kəd] [nɒt] , [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʌb] .
could not , fail to see the tubs .
可以 不是 , 失败 到 看 这 浴缸 .

不可能看不到浴缸。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][læmp] .

He	would	see	the	lamp	.
他	会	看	这	灯	.

他会看到那盏灯。

[ɔː'lændəʊ] [wɪð] [ɪts]['dɑːktərz][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] .

Orlando	with	its	doctors	was	too	far	.
奥兰多	和	它是	医生	曾是	也	远的	.

奥兰多及其医生太远了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəbəri] [triː] ,

She	could	scarcely	reach	the	Chinaberry	tree	,
她	可以	几乎	抵达	这	苦楝	树	,

她几乎够不到那棵苦楝树。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [hiːt] [waɪl] [ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][kəʊld]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]

where	she	waited	in	the	growing	heat	while	inside	she	knew	the	cold	river	was
在哪里	她	等待	在	这	生长	热	尽管	里面	她	知道	这	寒冷的	河	曾是

['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

creeping	up	and	up	to	extinguish	that	eye	which	must	know	by	now	that	she
爬行	向上	和	向上	到	熄灭	那	眼睛	哪个	必须	知道	经过	现在	那	她

[njuː] .

knew	.
知道	.

她在那里等待着，忍受着越来越热的天气，而她知道冰冷的河水正在慢慢上涨，最终会淹没那只眼睛，那只眼睛现在一定已经知道她已经知道了。

[zorər] [niːl] ['hɜː.stən] .

Zora	Neale	Hurston	.
佐拉	尼尔	赫斯顿	.

佐拉·尼尔·赫斯顿。

[ɪnˌtelɪ'dʒentsiə]

Intelligentsia
知识分子

知识分子

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['daʊti] [sə'saɪətiz] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [klʌksɜ-z] [ænd; ənd]

Of	all	the	doughty	societies	that	have	sprung	up	in	this	age	of	Kluxers	and
的	全部	这	强悍	社会	那	有	弹簧	向上	在	这	年龄	的	克鲁克斯党	和

['biːvəs] [ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [wɜːd] ,

Beavers	the	one	known	by	that	unpronounceable	word	,
海狸	这	一	已知	经过	那	无法发音	单词	,

在如今这个充斥着三K党和海狸党的时代，涌现出了许多英勇的社团，其中就包括那个以难以发音的词语而闻名的社团。

“ [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] , ” [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'naɪtɪd] .

“	Intelligentsia	,	”	is	among	the	most	benighted	.
”	知识分子	,	”	是	之中	这	最多	夜幕降临	.

“知识分子”是最愚昧无知的群体之一。

[ðə; ði][wɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] , [ðə; ði] [pres] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	war	seems	to	have	given	it	birth	,	the	press	nurtured	it	,
这	战争	似乎	到	有	给定	它	出生	,	这	按	培育	它	,

战争似乎催生了它，而媒体则助长了它。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ]

which	should	have	been	warning	enough	,	then	the	public	accepted	it	,	and	now
哪个	应该	有	到过	警告	足够的	,	然后	这	民众	公认	它	,	和	现在

[wiː; wi] [ɔːl] ['sʌfə(r)] .

we	all	suffer	.
我们	全部	遭受	.

这本应是一个足够的警示，但公众却接受了它，现在我们都遭殃了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn˛telɪ'dʒentsiə] .

Of	course	no	one	would	admit	that	he	is	a	member	of	the	Intelligentsia	.
的	课程	不	一	会	承认	那	他	是	一个	成员	的	这	知识分子	.

当然，没有人会承认他是知识分子的一员。

['mɒd(ə)n] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'veləp] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kændə(r)] .

Modern	civilizing	influences	do	not	develop	that	kind	of	candor	.
现代的	文明	影响	做	不是	发展	那	种类	的	坦率	.

现代文明的影响不会培养出那种坦诚。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [spɒt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][æz; əz][˛aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

But	it	is	just	as	easy	to	spot	a	member	of	the	genus	as	it	is	to
但	它	是	只是	作为	简单的	到	点	一个	成员	的	这	属	作为	它	是	到

[spɒt] [ə; eɪ] [˛mɪsə'sɪpɪən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [˛tʃaɪ'niːz] :

spot	a	Mississippian	or	a	Chinese	:
点	一个	密西西比人	或者	一个	中国人	:

但辨认出这个属的成员就像辨认出密西西比人或中国人一样容易：

[ðə; ði][mɑːrks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] .

the	marks	are	all	there	.
这	标记	是	全部	那里	.

所有的痕迹都在那里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltrə] - [əd'vɑːnst] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət]

According	to	the	ultra	-	advanced	notions	of	the	great	majority	of	this	secret
根据	到	这	极端主义者	-	先进的	概念	的	这	伟大的	多数	的	这	秘密

['ɔːdə(r)] [ɪf] [˛aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn˛telɪ'dʒentsiə] [ðɪs] ['krɪp(ə)ld] [əʊld] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]

order	if	it	were	not	for	the	Intelligentsia	this	crippled	old	world	would	be
命令	如果	它	是	不是	为了	这	知识分子	这	残疾的	老的	世界	会	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ɪts] [təʊz] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

compelled	to	kick	up	its	toes	and	die	on	the	spot	.
被迫	到	踢	向上	它是	脚趾	和	死	在	这	点	.

根据这个秘密组织绝大多数成员的超前思想，如果没有知识分子，这个残废的旧世界将被迫就地灭亡。

[wɜː(r); wə(r)][˛aɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['suːpə(r)] - [men] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

Were	it	not	for	these	super	-	men	all	the	brilliance	of	the	ages	and
是	它	不是	为了	这些	极好的	-	男人	全部	这	辉煌	的	这	年龄	和

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv]

the	inheritance	which	is	so	vital	to	the	maintenance	of	the	spark	of
这	遗产	哪个	是	所以	必不可少的	到	这	维护	的	这	火花	的

['prəʊgres] [wʊd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .

progress	would	vanish	and	pass	away	.
进步	会	消失	和	经过	离开	.

如果没有这些超人，所有时代的辉煌成就和对维持进步火花至关重要的遗产都会消失殆尽。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn˛telɪ'dʒentsiə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪnlɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['nəʊzɪz]

In	other	words	if	the	Intelligentsia	were	to	stick	their	divinely	appointed	noses
在	其他	字	如果	这	知识分子	是	到	戳	他们的	神圣地	任命	鼻子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['riːdʒənz][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli]

a	little	higher	into	the	ethereal	regions	and	withdraw	themselves	completely
一个	小的	更高	进入	这	空灵的	地区	和	提取	他们自己	完全地

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːdri] [fiːld] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [fiːld] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd]

from	the	tawdry	field	of	life	that	field	would	soon	become	a	burial	ground
从	这	庸俗的	场地	的	生活	那	场地	会	很快	变得	一个	葬礼	地面

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

for	the	rest	of	humanity	.
为了	这	休息	的	人类	.

换句话说，如果知识分子们将他们神圣赋予的鼻子伸得更高一些，进入虚幻的领域，完全退出庸俗的生活领域，那么这个领域很快就会变成其余人类的坟场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['fɒli] .

This	is	the	rankest	folly	.
这	是	这	排名最高	蠢事	.

这是最愚蠢的行为。

[ðə; ði] [wɜːld] [əʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]

The	world	owes	about	as	much	to	the	rank	and	file	of	this	society	as	a
这	世界	欠款	关于	作为	很多	到	这	秩	和	文件	的	这	社会	作为	一个

['niːgrəʊ] [sleɪv] [əʊz] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .

Negro	slave	owes	to	Georgia	.
黑人	奴隶	欠款	到	乔治亚州	.

世界对这个社会普通民众的亏欠，就像一个黑奴对佐治亚州的亏欠一样少。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [wɜːdz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leksɪkən][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌhaɪfə'luːtɪn] -

Besides	a	few	big	words	added	to	the	lexicon	and	one	or	two	hifalutin	'
除了	一个	很少	大的	字	额外	到	这	词汇	和	一	或者	二	hifalutin	-

['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ,

notions	about	the	way	the	world	should	be	run	,
概念	关于	这	方式	这	世界	应该	是	跑步	,

除了词汇表里增加了一些生僻词，以及一两个关于世界运行方式的故弄玄虚的想法之外，

[ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪz][æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [dʒɪn] [æt; ət][ə; eɪ]

the	contribution	of	Intelligentsia	to	society	is	as	negligible	as	gin	at	a
这	贡献	的	知识分子	到	社会	是	作为	微不足道	作为	杜松子酒	在	一个

['meθədɪst] ['pɪknɪk] .

Methodist	picnic	.
卫理公会	野餐	.

知识分子对社会的贡献就像卫理公会野餐会上的杜松子酒一样微不足道。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [baɪ] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] [men]

This	is	not	to	discount	the	many	notable	contributions	by	really	intelligent	men
这	是	不是	到	折扣	这	许多	值得注意的	贡献	经过	真的	聪明的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪg'zɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

and	women	who	didn't	know	that	such	a	society	existed	until	insignificant
和	女性	WHO	没有	知道	那	这样的	一个	社会	存在	直到	微不足道

['ninkəmpuːp, 'niŋ-] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [set] [tə'wɔːdz] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

nincompoops	with	their	eyes	set	towards	enhancing	their	own	positions	in	society	,
笨蛋	和	他们的	眼睛	放	向	增强	他们的	自己的	职位	在	社会	,

这并非要否定许多真正聪明的男女所做出的杰出贡献，他们直到一些目光短浅、一心只想提升自身社会地位的蠢货出现之前，都不知道有这样一个社会存在。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['ɒnərəri] ['membəz] .

made	them	honorary	members	.
制成	他们	名誉	成员	.

授予他们荣誉会员称号。

[wɒt] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['eniweɪ] ?

What	is	intelligence	anyway	?
什么	是	智力	反正	?

究竟什么是智力?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [snɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ]

If	you	ask	a	member	of	the	Intelligentsia	he	will	probably	sneer	at	you
如果	你	问	一个	成员	的	这	知识分子	他	将要	大概	冷笑	在	你

[ænd; ənd][ɑːsk] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	ask	who	wants	to	know	.
和	问	WHO	想要	到	知道	.

如果你问一位知识分子，他可能会对你嗤之以鼻，反问谁想知道。

[ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['pʊtɪŋ]

The	Intelligentsia	are	very	particular	about	observing	the	admonition	against	putting
这	知识分子	是	非常	特别的	关于	观察	这	警告	反对	推杆

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] [ɒn] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ['daɪət] ,

a	herd	of	swine	on	an	oyster	diet	,
一个	一群	的	猪	在	一个	牡蛎	饮食	,

知识分子们非常注重遵守“不要用牡蛎喂猪”这条告诫。

[səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'dept] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['pigpen]

so	particular	in	fact	that	they	have	become	much	more	adept	at	discovering	pigpens
所以	特别的	在	事实	那	他们	有	变得	很多	更多的	熟练	在	发现	猪圈

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['dɪgɪŋ] [pɜːlz] .

than	they	are	at	digging	pearls	.
比	他们	是	在	挖掘	珍珠	.

事实上，它们对细节的关注程度远超对珍珠的挖掘能力，更擅长发现猪圈。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['truːli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ðæt]

But	if	you	ask	a	truly	intelligent	person	he	will	tell	you	in	a	jiffy	that
但	如果	你	问	一个	真的	聪明的	人	他	将要	告诉	你	在	一个	瞬间	那

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] ,

intelligence	is	simply	the	ability	to	solve	a	new	problem	,
智力	是	简单地	这	能力	到	解决	一个	新的	问题	,

但如果你问一个真正聪明的人，他会立刻告诉你，智力仅仅是指解决新问题的能力。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [les] .

nothing	more	,	nothing	less	.
没有什么	更多的	,	没有什么	较少的	.

不多不少，仅此而已。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [dʌz] [nɒt] [duː; də] .

Now	that	is	just	what	the	average	member	of	the	Intelligentsia	does	not	do	.
现在	那	是	只是	什么	这	平均的	成员	的	这	知识分子	做	不是	做	.

而这恰恰是普通知识分子不会做的事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sɒlv] [njuː] ['prɔːbləmz] , [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ;

He	does	not	solve	new	problems	,	he	makes	them	;
他	做	不是	解决	新的	问题	,	他	制作	他们	;

他不是解决新问题，而是制造新问题；

[ðen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [tuː; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] .

then	he	leaves	it	to	the	true	intellectuals	to	solve	them	.
然后	他	树叶	它	到	这	真的	知识分子	到	解决	他们	.

然后他把这些问题留给真正的知识分子去解决。

[sɪft] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɪz] [ə'baʊt]

Sift	the	chaff	out	of	Intelligentsia	and	you	will	find	that	the	residuum	is	about
筛	这	糠	出去	的	知识分子	和	你	将要	寻找	那	这	残渣	是	关于

['fɪfti] - [sɪks] [wʌn] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .

fifty	-	six	one	hundredths	of	one	per	cent	.
五十	-	六	一	百分之一	的	一	每	中心	.

把知识分子中的糟粕剔除，你会发现剩下的大约是百分之五十六。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][nɒn] - [prə'du:səz] [ænd; ənd] ['blʌdsʌkə(r)] [hu:] [fi:d] [və'reɪʃəsli] [ɒn]

the	society	is	made	up	of	non	-	producers	and	bloodsuckers	who	feed	voraciously	on
这	社会	是	制成	向上	的	非	-	生产者	和	吸血鬼	WHO	喂养	贪婪地	在

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [pɑ:s] [ɒn][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪk] ['əʊvə(r)] .

the	bones	which	the	true	intellectuals	pass	on	to	them	to	pick	over	.
这	骨头	哪个	这	真的	知识分子	经过	在	到	他们	到	挑选	超过	.

这个社会由不创造价值的人和吸血鬼组成，他们贪婪地啃食真正的知识分子留给他们的残羹剩饭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] ['kɒmz] [æz; əz][nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz]

The	average	member	of	Intelligentsia	comes	as	near	being	a	true	intellectual	as
这	平均的	成员	的	知识分子	来	作为	靠近	存在	一个	真的	知识分子	作为

[ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [hɒt]['wɔ:tə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [li:f] ['kɒmz] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [stju:] .

the	proverbial	hot	water	in	which	resides	a	cabbage	leaf	comes	to	being	stew	.
这	谚语	热的	水	在	哪个	居住地	一个	卷心菜	叶子	来	到	存在	炖	.

知识分子阶层的普通成员与真正的知识分子之间的差距，就像把一片卷心菜叶放在热水里煮成炖菜一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪəˌmɑ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

His	earmarks	are	abundant	information	about	the	most	recent	literature	,
他的	专项拨款	是	丰富	信息	关于	这	最多	最近的	文学	,

[æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃəʊz] ,

an	obsession	for	the	latest	shows	,
一个	痴迷	为了	这	最新的	演出	,

他的特点是博览群书，对最新文学作品了如指掌，并且痴迷于观看最新剧集。

[waɪld]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ɑ:t] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fleə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dis'dein] [bæbɪts] ,

wild	notions	about	art	in	general	,	along	with	a	flair	for	disdaining	Babbits	,
荒野	概念	关于	艺术	在	一般的	,	沿着	和	一个	天赋	为了	轻蔑	巴比特	,

他对艺术有着天马行空的见解，并且对巴比特人抱有蔑视的态度。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [fein] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃʌminəs] [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

and	for	feigning	spiritual	chumminess	with	the	true	intellectuals	who	are
和	为了	假装	精神	亲密	和	这	真的	知识分子	WHO	是

[ək'ɒmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] .

accomplishing	things	.
完成	事物	.

并假装与那些真正有所成就的知识分子有精神上的亲密关系。

[hi:; hi] [ri:dz] [eɪtʃ] . [el] . [em] . [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [dʒi:n] ['neɪθən] , [nəʊz] [hɪz; ɪz] [frɔɪd] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)]

He	reads	H	.	L	.	M	.	and	George	Jean	Nathan	,	knows	his	Freud	from	cover
他	阅读	H	.	L	.	M	.	和	乔治	让	内森	,	知道	他的	弗洛伊德	从	覆盖

[tu:; tə]['kʌvə(r)] ,

to	cover	,
到	覆盖	,

他读过HLM和乔治·让·内森的作品，对弗洛伊德的著作了如指掌。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɒtɪŋ] ['mɔ:rɔn, 'məu-] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [æz; əz]

and	has	an	ability	for	spotting	morons	which	is	positively	as
和	有	一个	能力	为了	发现	白痴	哪个	是	积极地	作为

[ʌn'kæni] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teksəs] ['blʌdhaʊnd] [tu:; tə] [snɪf] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

uncanny	as	the	ability	of	a	Texas	bloodhound	to	sniff	a	nigger	.
不可思议	作为	这	能力	的	一个	德克萨斯州	寻血猎犬	到	嗅	一个	黑鬼	.

它能一眼看出谁是白痴，这种能力简直和德州猎犬嗅出黑鬼的能力一样不可思议。

[ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd]

If	he's	a	man	he	is	as	incapable	of	attending	to	his	own	affairs	and
如果	他是	一个	男人	他	是	作为	无法	的	参加	到	他的	自己的	事务	和

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

doing	something	once	in	a	while	,
正在做	某物	一次	在	一个	尽管	,

如果他是男人，那他连自己的事情都处理不好，更别说偶尔做点什么了。

[æz; əz][ə; eɪ]['həʊbəʊ][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] .

as	a	hobo	is	incapable	of	paying	a	month's	rent	.
作为	一个	流浪汉	是	无法	的	付费	一个	月份	租	.

流浪汉连一个月的房租都付不起。

[ɔːl] [ðɪs] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] , [wɪð] [ðɪs] ['ædɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðeɪ] [snɪə(r)]

All	this	goes	for	the	feminine	Intelligentsia	,	with	this	added	distinction	—	they	sneer
全部	这	去	为了	这	女性	知识分子	,	和	这	额外	区别	—	他们	冷笑

[æt; ət] ['evrɪ] ['həʊmlɪ] ['vɜːtʃuː] ,

at	every	homely	virtue	,
在	每一个	家常的	美德	,

以上种种也适用于女性知识分子，但她们还有一个额外的特点——她们对所有世俗美德都嗤之以鼻。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [egz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] .

including	taking	care	of	babies	and	frying	eggs	without	breaking	the	yolks	.
包括	采取	关心	的	婴儿	和	煎炸	鸡蛋	没有	打破	这	蛋黄	.

包括照顾婴儿和煎鸡蛋而不弄破蛋黄。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [ə'mjuːzd]

Far	be	it	from	me	to	sing	paens	to	the	days	when	men	amused
远的	是	它	从	我	到	唱歌	赞歌	到	这	天	什么时候	男人	觉得好笑

[ðəm'selvz] [wɪð] ['dɔminəuz] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][seks] ['weid] [θruː] [ɪ'nʌf] ['dɪʃwɔːtə(r)] [tuː; tə]

themselves	with	dominoes	and	the	fair	sex	waded	through	enough	dishwater	to
他们自己	和	骨牌	和	这	公平的	性别	涉水	通过	足够的	洗碗水	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔːdn] .

make	a	Jordan	.
制作	一个	约旦	.

我绝不会歌颂男人们玩多米诺骨牌自娱自乐，而女人们则在足以汇成约旦河的洗碗水中跋涉的年代。

[ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][fəʊk][həʊld][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Those	days	and	their	folk	hold	no	illusions	for	me	.
那些	天	和	他们的	民间	抓住	不	幻觉	为了	我	.

那些日子和那些人对我来说没有任何幻想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪz] [kɔːld] [ɒn] [ðiːz] ['snɒbɪʃ] [ˌsɪkəʊ'fæntɪʃ] ['haɪbraʊ]

But	it	is	high	time	that	a	halt	is	called	on	these	snobbish	sycophantish	highbrow
但	它	是	高的	时间	那	一个	停止	是	称为	在	这些	势利	谄媚的	高雅文化

['hɪərəʊ] - ['wəːʃipə] [huː] ,

hero	-	worshippers	who	,
英雄	-	信徒	WHO	,

但现在是时候制止这些势利眼、阿谀奉承、自命不凡的英雄崇拜者了，他们

['hævɪŋ] [gɒt][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

having	got	a	smattering	of	wisdom	from	one	of	the	fifty	-	seven	hundred
拥有	得到	一个	零星	的	智慧	从	一	的	这	五十	-	七	百

[pə'veiə] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

purveyors	of	this	rare	article	in	America	,
供应商	的	这	稀有的	文章	在	美国	,

从美国五千七百名这种稀有商品的供应商之一那里获得了一些有用的信息后，

[deɪn] [tuː; tə] [dæm] [wɪð] [ðeə(r)] [sniə] [ænd; ənd][dʒaɪbz] ['eni] [æk'tɪvəti] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

deign	to	damn	with	their	sneers	and	jibes	any	activity	,	institution	,
设计	到	该死	和	他们的	冷笑	和	嘲讽	任何	活动	,	机构	,

他们竟敢用嘲讽和讥笑来诋毁任何活动、机构，

[ɔː(r)]['mɔːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðeə(r)]['fænsi][tuː; tə] [triːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

or	mortal	it	strikes	their	fancy	to	treat	in	such	a	manner	.
或者	凡人	它	罢工	他们的	想要	到	对待	在	这样的	一个	方式	.

或者，凡人只要他们一时兴起，就会这样对待。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fəʊk] [huː] [tɔːk] ['bɒlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːləz] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə]

These	are	the	folk	who	talk	Bolshevism	in	their	parlors	and	wouldn't	go	to
这些	是	这	民间	WHO	讲话	布尔什维克主义	在	他们的	客厅	和	不会	去	到

['rʌʃə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

Russia	if	it	were	placed	,
俄罗斯	如果	它	是	放置	,

这些人一边在客厅里谈论布尔什维克主义，一边又说如果俄国建国他们也不会去。

[laɪk] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][kæts] , [ɪn] ['sɔːsəz] [ɒn][ðeə(r)] ['dɔːstep] .

like	milk	for	cats	,	in	saucers	on	their	doorsteps	.
喜欢	牛奶	为了	猫	,	在	碟子	在	他们的	家门口	.

就像给猫喝牛奶一样，把牛奶放在他们家门口的碟子里。

[ðeɪ] [slɜː(r)] ['beɪtəʊvən] [ɔː(r)] ['tenɪsən] [ænd; ənd][ɪk'stəʊl] [strə'vɪnski] [ænd; ənd]['(h)wɪtmən] [wen] [ðeɪ]

They	slur	Beethoven	or	Tennyson	and	extol	Stravinsky	and	Whitman	when	they
他们	污点	贝多芬	或者	丁尼生	和	赞美	斯特拉文斯基	和	惠特曼	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd][fəʊk][æz; əz] - [ɔː(r)] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

are	hardly	able	to	grasp	such	simple	minded	folk	as	Leybach	or	Longfellow	,
是	几乎	有能力的	到	抓牢	这样的	简单的	有思想	民间	作为	-	或者	朗费罗	,

他们贬低贝多芬或丁尼生，却赞扬斯特拉文斯基和惠特曼，而他们却几乎无法理解莱巴赫或朗费罗这样头脑简单的人的作品。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['edi] [gest] [hɪm'self] .

or	even	Eddie	Guest	himself	.
或者	甚至	埃迪	客人	他自己	.

甚至是艾迪·盖斯特本人。

[ðeɪ] [mʌl] ['əʊvə(r)] [best] ['seləz] [ænd; ənd][kæn; kən] [kɔːl] ['ɔːθəz] - [nems] [baɪ][ðə; ði] [skɔːz] .

They	mull	over	best	sellers	and	can	call	authors	'	names	by	the	scores	.
他们	思考	超过	最好的	卖家	和	能	称呼	作者	-	姓名	经过	这	得分	.

他们会仔细研究畅销书，并且能按数量说出作者的名字。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] ['meʒəd] [baɪ][ɪts] ['mɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)][ɪts]

Literature	for	them	is	measured	by	its	mystic	qualities	or	its	pornographical
文学	为了	他们	是	测量	经过	它是	神秘	品质	或者	它是	色情

['setɪŋz] ;

settings	;
设置	;

在他们看来，文学的价值取决于其神秘特质或色情描写；

['mjuːzɪk][baɪ][ɪts] [æbə'reɪʃnz] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [fɔːmz] ; [ɑːt][baɪ][ɪts] [i'luːsivnis] .

music	by	its	aberrations	from	generally	accepted	forms	;	art	by	its	illusiveness	.
音乐	经过	它是	偏差	从	一般来说	公认	表格	;	艺术	经过	它是	虚幻性	.

音乐以其偏离普遍接受的形式而著称；艺术以其难以捉摸而著称。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɔː(r)][klɪə(r)][ɔː(r)] [kliːn] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊk] [ɪf]

Anything	that	is	plain	or	clear	or	clean	comes	under	the	suspicion	of	these	folk	if
任何事物	那	是	清楚的	或者	清除	或者	干净的	来	在下面	这	怀疑	的	这些	民间	如果

[nɒt] ['æktʃuəli] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [kən'tempt] .

not	actually	beneath	their	contempt	.
不是	实际上	下面	他们的	鄙视	.

凡是朴素、清晰、干净的事物，都会受到这些人的怀疑，甚至可能遭到他们的鄙视。

[ðeɪ] [huː] [ðəm'selvz] [duː; də]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz]

They	who	themselves	do	almost	nothing	by	way	of	contributing	to	the	nation's
他们	WHO	他们自己	做	几乎	没有什么	经过	方式	的	贡献	到	这	国家的

[ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wɜrkmənz] [sɪ'vɪərɪst] ['krɪtɪks] .

artistic	development	set	themselves	up	as	the	struggling	workman's	severest	critics	.
艺术	发展	放	他们自己	向上	作为	这	挣扎	工人的	最严重	评论家	.

那些自己对国家艺术发展几乎没有任何贡献的人，却把自己塑造成苦苦挣扎的工人最严厉的批评者。

['ɒftˌtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒn] - [ə'kʌmplɪʃmənt] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðeə(r)]

Ofttimes	they	are	actually	proud	of	their	non	-	accomplishment	:	it	shows	their
经常	他们	是	实际上	自豪的	的	他们的	非	-	成就	:	它	演出	他们的

[ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [ðeɪ] [bəʊst] .

artistic	temperament	,	they	boast	.
艺术	气质	,	他们	夸	.

他们常常为自己的无所成就感到自豪：他们吹嘘说，这展现了他们的艺术家气质。

[gʊd] [gɒd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɑːt] !

Good	God	deliver	us	from	their	art	!
好的	上帝	递送	我们	从	他们的	艺术	!

上帝保佑我们免受他们的艺术侵害！

[wʌn] [kæn; kən][əd'maɪə(r)]['truːli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪps] [laɪk] [sin'klɛə] ['luːɪs] , ['draisə] , [eɪtʃ] . [el] . [em] . ,

One	can	admire	truly	intellectual	types	like	Sinclair	Lewis	,	Dreiser	,	H	.	L	.	M	.	,
一	能	钦佩	真的	知识分子	类型	喜欢	辛克莱	刘易斯	,	德莱塞	,	H	.	L	.	M	.	,

[ænd; ənd] [ʃɔː] ,

and	Shaw	,
和	肖	,

人们会钦佩像辛克莱·刘易斯、德莱塞、亨利·刘易斯·马奎斯和萧伯纳这样真正具有知识分子气质的人。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [kri'eɪtɪv] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['θɪŋkər] .

men	who	are	in	every	respect	creative	critics	and	thinkers	.
男人	WHO	是	在	每一个	尊重	有创造力的	评论家	和	思想家	.

他们是各方面都很有创造力的评论家和思想家。

[wɒt] [wʌn] ['kænɒt] ['swɒləʊ] [ɪz] [ðɪs] ['kæriən] ['prɔsˌtreɪtid] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] [wen]

What	one	cannot	swallow	is	this	carrion	prostrated	at	the	altar	of	Liberalism	when
什么	一	不能	吞	是	这	腐肉	俯卧	在	这	坛	的	自由主义	什么时候

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'sɪpɪd] .

as	a	matter	of	fact	their	lying	hearts	are	as	faint	as	they	are	insipid	.
作为	一个	事情	的	事实	他们的	说谎	心	是	作为	头晕的	作为	他们	是	平淡	.

最令人难以接受的是，这具腐肉匍匐在自由主义祭坛前的躯体，而事实上，他们的谎言之心和他们本身一样软弱无力。

[ðeə(r)] [pelts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['meɪndʒi][æz; əz] [meɪn] ['striːtərz] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sentɪmənts] [æz; əz]

Their	pelts	are	as	mangy	as	Main	Streeters	'	and	their	sentiments	as
他们的	毛皮	是	作为	疥癣	作为	主要的	街头	-	和	他们的	情感	作为

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['paɪəs] ['klʌksər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [belt] .

hypocritical	as	those	of	the	most	pious	Kluxer	in	the	Bible	Belt	.
虚伪	作为	那些	的	这	最多	虔诚的	克鲁克斯人	在	这	圣经	腰带	.

他们的皮毛和街头混混一样脏兮兮的，他们的思想和圣经地带最虔诚的克鲁斯党成员一样虚伪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['mɔːrɔn, 'məu-] " [huːm] [ðeɪ]

They	are	by	far	more	to	be	despised	than	the	"	morons	"	whom	they
他们	是	经过	远的	更多的	到	是	被鄙视的	比	这	"	白痴	"	谁	他们

['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'vɪdətɪ] ;

single	out	with	such	avidity	;
单身的	出去	和	这样的	热情	;

他们比他们如此热衷地挑出的"白痴"更令人鄙夷；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][duː; də][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)][sɔːlt] ,

for	the	latter	do	at	least	make	an	attempt	to	earn	their	salt	,
为了	这	后者	做	在	至少	制作	一个	试图	到	赚	他们的	盐	,

后者至少会尝试挣取自己的一席之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ˈɒnɪstli] ,

and	to	express	themselves	honestly	,
和	到	表达	他们自己	诚实地	,

并坦诚地表达自己，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] [stiːl] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ˈeniθɪŋ]

while	the	Intelligentsia	steal	all	they	can	get	away	with	and	never	do	anything
尽管	这	知识分子	偷	全部	他们	能	得到	离开	和	和	绝不	做	任何事物

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiːt][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di'θrəun] [prɪns] [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [hæz; həz][tuː; tə]

unless	it	be	in	the	attitude	of	a	dethroned	prince	who	suddenly	has	to
除非	它	是	在	这	态度	的	一个	被废黜	王子	WHO	突然	有	到

[gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

go	to	work	.
去	到	工作	.

而知识分子们则偷窃一切他们能偷到的东西，除非他们摆出一副被废黜的王子突然不得不去工作的姿态，否则他们什么也不做。

[ðiːz] [fəʊk][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [truː] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈspɪrɪt]

These	folk	have	no	more	right	to	become	associated	with	true	artistic	spirits
这些	民间	有	不	更多的	正确的	到	变得	联系	和	真的	艺术	烈酒

[ðæn; ðən] [naɪts] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][grænd] - [helθ] .

than	Knights	of	Columbus	have	to	drink	the	Grand	Kleagle's	health	.
比	骑士	的	哥伦布	有	到	喝	这	盛大	-	健康	.

这些人没有资格与真正的艺术精神为伍，就像哥伦布骑士团没有资格为大克莱格尔干杯一样。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [gɪv] [ɑːt][ænd; ənd] [ˈɑːtɪsts] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsnɒbəri] [ænd; ənd][stjuːˈpɪdəti] ;

They	simply	give	art	and	artists	a	black	eye	with	their	snobbery	and	stupidity	;
他们	简单地	给	艺术	和	艺术家	一个	黑色的	眼睛	和	他们的	势利眼	和	愚蠢	;

他们的势利和愚蠢只会给艺术和艺术家抹黑；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːls] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə]

and	their	false	interpretations	and	hypocritical	evaluations	do	more	to
和	他们的	错误的	解释	和	虚伪	评估	做	更多的	到

[ˈhaɪt(ə)n] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈɑːtɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈsɪtɪz(ə)n][ðæn; ðən]

heighten	suspicion	against	the	real	artist	on	the	part	of	the	ordinary	citizen	than
增高	怀疑	反对	这	真实的	艺术家	在	这	部分	的	这	普通的	公民	比

[pəˈhæps] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈsɪŋg(ə)l][ˈfæktə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] .

perhaps	any	other	single	factor	in	the	clash	of	art	and	provincialism	.
也许	任何	其他	单身的	因素	在	这	冲突	的	艺术	和	地方主义	.

他们的错误解读和虚伪评价，比艺术与地方主义冲突中的任何其他因素，都更能加剧普通民众对真正艺术家的怀疑。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪdiəsi] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz]

Certainly	there	is	more	excuse	for	innocent	idiocy	and	moronesia	than	there	is
当然	那里	是	更多的	原谅	为了	清白的	白痴	和	-	比	那里	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈbɪgətri] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)][fəʊk] [huː] ,

for	the	sophisticated	bigotry	of	these	fair	folk	who	,
为了	这	复杂的	偏见	的	这些	公平的	民间	WHO	,

当然，天真的愚蠢和愚钝比这些善良之人老练的偏执更有可取之处，他们.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪnə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] , [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈmembəʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]

in	the	secret	recesses	of	their	inner	consciousness	,	lay	claim	to	membership	in	the
在	这	秘密	凹陷处	的	他们的	内	意识	,	躺	宣称	到	会员资格	在	这

[ɪnˌtelɪˈdʒentsiə] .

Intelligentsia	.
知识分子	.

在他们内心深处的秘密角落里，他们声称自己是知识分子的一员。

[ˈɑːθə(r)] [hʌf] [ˈfɔːsɪt] .

Arthur	Huff	Fauset	.
亚瑟	赫夫	火炮	.

亚瑟·赫夫·福塞特。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['faɪə(r)] [bɜːnz]
Fire Burns
火 烧伤

火烧

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒment]
A Department of Comment
一个 部门 的 评论

评论部门

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
Some time ago ,
一些 时间 前 ,

不久前，

[waɪl] [rɪ'vjuːɪŋ] [kɑːl] [væn] [vɛktənz] ['lɑːvə] [leɪnd] ['nɪgə(r)] ['hev(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ðæt]
while reviewing Carl Van Vechten's lava laned Nigger Heaven I made the prophecy that
尽管 复习 卡尔 范 维赫滕的 岩浆 车道 黑鬼 天堂 我 制成 这 预言 那
['hɑːləm] ['niːgrəuz] ,
Harlem Negroes ,
哈莱姆区 黑人 ,

在回顾卡尔·范·维克滕的《熔岩巷的黑鬼天堂》时，我预言哈莱姆黑人，

[wʌns] [ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['nɪgə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,
once their aversion to the " nigger " in the title was forgotten ,
一次 他们的 厌恶 到 这 " 黑鬼 " 在 这 标题 曾是 被遗忘的 ,

一旦他们忘记了对标题中"黑鬼"一词的厌恶，

[wʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] 135th [striːt] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] ,
would erect a statue on the corner of 135th Street and Seventh Avenue ,
会 直立 一个 雕像 在 这 角落 的 135th 街道 和 第七 大街 ,

将在135街和第七大道的拐角处竖立一座雕像。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌltrə] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['aɪəwə] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
and dedicate it to this ultra - sophisticated Iowa New Yorker .
和 奉献 它 到 这 极端主义者 - 复杂的 爱荷华州 新的 约克人 .

并将此献给这位极具品味的爱荷华州纽约客。

[səʊ] [fɑː(r)] [maɪ] ['prɒfəsi] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [pæn] [aʊt] ,
So far my prophecy has failed to pan out ,
所以 远的 我的 预言 有 失败的 到 平底锅 出去 ,

到目前为止，我的预言还没有应验。

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and superficially it seems as if it never will , for instead of being
和 表面上 它 似乎 作为 如果 它 绝不 将要 , 为了 反而 的 存在
[ɪn'ʃraɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,
enshrined for his pseudo - sophisticated ,
奉为圭臬 为了 他的 伪 - 复杂的 ,

表面上看，这似乎永远不会发生，因为他非但没有因其伪世故而被奉为圭臬，

['semi] - ['sɪəriəs] , ['semi] - ['luːdɪkrəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['hɑːləm] , ['mɪstə(r)] . [væn] ['vɛktən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
semi - serious , semi - ludicrous effusion about Harlem , Mr . Van Vechten is about to
半 - 严肃的 , 半 - 荒谬 渗出液 关于 哈莱姆区 , 先生 . 范 韦赫滕 是 关于 到
[biː; bi] [lɪntʃ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['efɪdʒi] .
be lynched , at least in effigy .
是 被私刑处死 , 在 至少 在 人偶 .

范·维克滕先生对哈莱姆区发表了半认真半滑稽的言论，他即将被处以私刑，至少是被模拟处以私刑。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em] [ləʊð] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ɔː(r)][tuː; tə]['tempə(r)][maɪ][fɜːst] ['prɒfəsi] .

Yet	I	am	loathe	to	retract	or	to	temper	my	first	prophecy	.
然而	我	是	厌恶	到	缩回	或者	到	脾气	我的	第一的	预言	.

但我不愿收回或修改我的第一个预言。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [tuː] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [duː; də][nɒt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

Human	nature	is	too	perverse	and	prophecies	do	not	necessarily	have	to	be
人类	自然	是	也	变态	和	预言	做	不是	一定	有	到	是

[fʊl'fɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

fulfilled	within	a	generation	.
已完成	之内	一个	一代	.

人性过于邪恶，预言不一定要在一代人的时间内实现。

['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən]['aɪðə(r)][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɔː(r)] [els] [bi'lai] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [tuː] - ['feistnis]

Rather	,	they	can	either	be	fulfilled	or	else	belied	with	startling	two	-	facedness
相当	,	他们	能	任何一个	是	已完成	或者	别的	谎言	和	令人震惊	二	-	面子

[θruː'aʊt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

throughout	a	series	of	generations	,
自始至终	一个	系列	的	几代人	,

相反，这些承诺要么得以实现，要么会在几代人的时间里以惊人的两面性被揭穿。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

当然，

[kriː'eɪts] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [meɪ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðʌs]

creates	the	possibility	that	the	fulfillments	may	outnumber	the	beliements	and	thus
创建	这	可能性	那	这	履行	可能	人数占优	这	-	和	因此

[geɪn] ['kriːd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɪð] [pɒ'sterəti] .

gain	credence	for	the	prophecy	with	posterity	.
获得	信任	为了	这	预言	和	后人	.

这使得预言的实现数量可能超过相信的数量，从而使预言在后世获得认可。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Witness	the	Bible	.
证人	这	圣经	.

见证圣经。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] ['prɒfəsi] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['mɪstə(r)] . [væn] [vɛktənz]

However	,	in	defending	my	prophecy	I	do	not	wish	to	endow	Mr	.	Van	Vechten's
然而	,	在	防守	我的	预言	我	做	不是	希望	到	赋予	先生	.	范	维赫滕的

['nɒv(ə)l] (?

novel	(	?
小说	(	?

然而，在捍卫我的预言时，我并不想赋予范·维克滕先生的小说（？）以任何意义。

) [wɪð] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

)	with	immortality	,
)	和	不朽	,

）拥有永生，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['nɪgə(r)] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [æz; əz] ['stjuːpɪdli]

but	there	is	no	real	reason	why	Nigger	Heaven	should	not	eventually	be	as	stupidly
但	那里	是	不	真实的	原因	为什么	黑鬼	天堂	应该	不是	最终	是	作为	愚蠢地

[ə'kleɪmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪdli] [dæmd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['hɑːrləmz] [dɑːk]

acclaimed	as	it	is	now	being	stupidly	damned	by	the	majority	of	Harlem's	dark
备受赞誉	作为	它	是	现在	存在	愚蠢地	该死的	经过	这	多数	的	哈莱姆区的	黑暗的

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

但没有任何真正的理由可以解释为什么《黑鬼天堂》最终不会像现在这样被哈莱姆区的大多数黑人居民愚蠢地谴责一样，被愚蠢地赞扬。

[ðʌs] [aɪ] [dɪ'faɪəntli] [ri'ɪtəreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hens] ['mɪstə(r)] . [væn] ['vɛktən] [wɪl] [biː; bi] ['spəʊkən]

Thus	I	defiantly	reiterate	that	a	few	years	hence	Mr	.	Van	Vechten	will	be	spoken
因此	我	公然挑衅	重申	那	一个	很少	年	因此	先生	.	范	韦赫滕	将要	是	说

[ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [dʒent] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lepə(r)] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː]

of	as	a	kindly	gent	rather	than	as	a	moral	leper	exploiting	people	who
的	作为	一个	亲切地	绅士	相当	比	作为	一个	道德	麻风病人	利用	人们	WHO

[hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [frend] .

had	believed	him	to	be	a	sincere	friend	.
有	相信	他	到	是	一个	真诚	朋友	.

因此，我在此郑重重申，几年后，人们会称范·维克滕先生为一位和蔼的绅士，而不是称他为剥削那些曾相信他是真诚朋友的人的道德败坏者。

[aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

I	for	one	,	and	strange	as	it	may	sound	,	there	are	others	,
我	为了	一	,	和	奇怪的	作为	它	可能	声音	,	那里	是	其他的	,

就我个人而言，虽然听起来很奇怪，但还有其他人也是如此。

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɑːl] [væn] ['vɛktən] [wɒz; wəz] ['rendəd] [sɪn'sɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz]

who	believe	that	Carl	Van	Vechten	was	rendered	sincere	during	his	explorations
WHO	相信	那	卡尔	范	韦赫滕	曾是	渲染	真诚	期间	他的	探索

[ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [laɪf] [ɪn] ['hɑːləm] ,

and	observations	of	Negro	life	in	Harlem	,
和	观察	的	黑人	生活	在	哈莱姆区	,

那些认为卡尔·范·维克滕在探索和观察哈莱姆区黑人生活的过程中变得真诚的人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

even	if	he	remained	characteristically	superficial	.
甚至	如果	他	剩余	典型地	浅	.

即使他依然保持着一贯的肤浅作风。

[ˌsuːpəˌfɪʃi'ælətɪ; ˌsjuːpəˌfɪʃi'ælətɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'seɪrəli] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,

Superficiality	does	not	necessarily	denote	a	lack	of	sincerity	,
肤浅	做	不是	一定	表示	一个	缺少	的	诚意	,

肤浅并不一定意味着缺乏真诚。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌsuːpəˌfɪʃi'ælətɪ; ˌsjuːpəˌfɪʃi'ælətɪ] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [delv] ['ɪntuː] [diːp] [pɒts] [ɒv; əv] [rɔː] [laɪf] .

and	even	superficiality	may	occasionally	delve	into	deep	pots	of	raw	life	.
和	甚至	肤浅	可能	偶尔	深入探究	进入	深的	锅	的	生的	生活	.

即使是肤浅的表象，偶尔也能触及到鲜活生活的深邃之处。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [fleʃ] [pɒts] ?

What	matter	if	they	be	flesh	pots	?
什么	事情	如果	他们	是	肉	锅	?

就算它们是肉锅又有什么关系？

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['nɪgə(r)] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['weivə] [bɪ'twiːn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]

In	writing	Nigger	Heaven	the	author	wavered	between	sentimentality	and
在	写作	黑鬼	天堂	这	作者	犹豫不决	之间	感伤	和

[səˌfɪstɪ'keɪʃn] .

sophistication	.
复杂	.

在创作《黑鬼天堂》时，作者的笔触在感伤和老练之间摇摆不定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [wʌn] [aʊt] [ɪz][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

That	the	sentimentality	won	out	is	his	funeral	.
那	这	感伤	韩元	出去	是	他的	葬礼	.

他的葬礼上充满了感伤的情绪。

[ðæt] [ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [stʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['niːgrəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪz][ðeə(r)]['fjuːnərəl] .

That	the	sophistication	stung	certain	Negroes	to	the	quick	is	their	funeral	.
那	这	复杂	被蜇了	肯定	黑人	到	这	快的	是	他们的	葬礼	.

这种世故让某些黑人感到刺痛，这是他们的报应。

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .

The	odds	are	about	even	.
这	赔率	是	关于	甚至	.

双方实力大致相当。

['hɑːləm] ['kæbəreɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk] [buːst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [aʊt] [kæʃ]

Harlem	cabarets	have	received	another	public	boost	and	are	wearing	out	cash
哈莱姆区	歌舞表演	有	已收到	其他	民众	促进	和	是	穿着	出去	现金

['redʒɪstə(r)] [kiːz] ,

register	keys	,
登记	钥匙	,

哈莱姆区的歌舞表演再次受到公众欢迎，收银机钥匙都快用坏了。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] - [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

and	entertainers	'	throats	and	orchestra	instruments	.
和	艺人	-	喉咙	和	乐队	仪器	.

以及艺人的嗓子和管弦乐器。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [ɒv; əv] ['hɑːləm] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd] [ɪts] [ɪn'herənt] [stjuː'pɪdəti] .

The	so	-	called	intelligentsia	of	Harlem	has	exposed	its	inherent	stupidity	.
这	所以	-	称为	知识分子	的	哈莱姆区	有	裸露	它是	固有	愚蠢	.

哈莱姆区所谓的知识分子暴露了他们固有的愚蠢。

[ænd; ənd] ['nɪgə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][best]['selə(r)] .

And	Nigger	Heaven	is	a	best	seller	.
和	黑鬼	天堂	是	一个	最好的	卖方	.

《黑鬼天堂》是畅销书。

[gruːp] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['kʌrənt] ['raɪtɪŋz] , ['mɒrəlz] , [laɪf] , ['pɒlətɪks] , [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Group	criticism	of	current	writings	,	morals	,	life	,	politics	,	or	religion	is	always
团体	批评	的	当前的	著作	,	德	,	生活	,	政治	,	或者	宗教	是	总是

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

对当前作品、道德、生活、政治或宗教进行群体性批评总是荒谬的。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	what	could	be	more	ridiculous	than	the	wholesale	condemnation	of	a
但	什么	可以	是	更多的	荒谬的	比	这	批发的	谴责	的	一个

[bʊk] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv][ɔː(r)] [wɪl] [riːd] .

book	which	only	one	-	tenth	of	the	condemnators	have	or	will	read	.
书	哪个	仅有的	一	-	第十	的	这	-	有	或者	将要	读	.

但是，还有什么比对一本只有十分之一的谴责者读过或将会读过的书进行全面谴责更荒谬的呢?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][æz; əz] [vaɪl] , [æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

And	even	if	the	book	was	as	vile	,	as	degrading	,
和	甚至	如果	这	书	曾是	作为	卑鄙的	,	作为	降级	,

即使这本书确实卑劣、有辱人格，

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'fæmətri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləm] ['ni:grəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:ləm]

and	as	defamatory	to	the	character	of	the	Harlem	Negro	as	the	Harlem
和	作为	诽谤	到	这	特点	的	这	哈莱姆区	黑人	作为	这	哈莱姆区

['ni:grəʊ] [naʊ] [di'klɛə] ,

Negro	now	declares	,
黑人	现在	声明	,

正如哈莱姆黑人现在所宣称的那样，这种说法是对哈莱姆黑人品格的诽谤。

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['vælɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:s(ə)n][æz; əz] [lɒŋ]

his	criticisms	would	not	be	considered	valid	by	an	intelligent	person	as	long
他的	批评	会	不是	是	经过考虑的	有效的	经过	一个	聪明的	人	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['ri:dɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .

as	the	critic	had	had	no	reading	contact	with	the	book	.
作为	这	评论家	有	有	不	阅读	接触	和	这	书	.

只要批评者没有阅读过这本书，一个有见识的人就不会认为他的批评是有效的。

[ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-][tu:; tə] ['nɪgə(r)] ['hev(ə)n] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [keɪm] [tu:; tə] ['hɑ:ləm] ,

The	objectors	to	Nigger	Heaven	claim	that	the	author	came	to	Harlem	,
这	反对者	到	黑鬼	天堂	宣称	那	这	作者	来了	到	哈莱姆区	,

[in'greiʃieit] [hɪm'self] [wɪð] ['hɑ:ləm] [fəʊk] ,

ingratiated	himself	with	Harlem	folk	,
讨好	他自己	和	哈莱姆区	民间	,

反对《黑鬼天堂》的人声称，作者来到哈莱姆区，讨好哈莱姆区的居民，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'sɪliəs] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'leɪʃəs] [smɜ:k] ,

and	then	with	a	supercilious	grin	and	a	salacious	smirk	,
和	然后	和	一个	傲慢	咧嘴笑	和	一个	淫秽的	傻笑	,

然后带着傲慢的笑容和淫邪的冷笑，

[lɔl] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˌpɔ:nə'græfɪk] ['dɒkjumənt] [ə'baʊt]

lolled	at	his	desk	downtown	and	dashed	off	a	pornographic	document	about
懒散地	在	他的	桌子	市中心	和	虚线	离开	一个	色情	文档	关于

[ˌʌp'taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['piktʃəd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'beɪst] ,

uptown	in	which	all	of	the	Negro	characters	are	pictured	as	being	debased	,
上城区	在	哪个	全部	的	这	黑人	人物	是	如图所示	作为	存在	堕落	,

他懒散地坐在市中心的办公桌前，匆匆写就了一份关于上城区的色情文件，其中所有黑人角色都被描绘成堕落不堪的样子。

['letʃərəs] ['kri:tʃəz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɔ:(r)] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r'əʊvə(r)]

lecherous	creatures	not	at	all	characteristic	or	true	to	type	,	and	that	,	moreover
好色的	生物	不是	在	全部	特征	或者	真的	到	类型	,	和	那	,	而且

,

,

,

好色之徒，完全不符合典型特征或本性，而且，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [prəu'vəuk][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] ['hɑ:rləmz] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)]['kæbəreɪ]

the	author	provokes	the	impression	that	all	of	Harlem's	inhabitants	are	cabaret
这	作者	挑衅	这	印象	那	全部	的	哈莱姆区的	居民	是	歌舞表演

[haʊndz] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [njʊə'rɒtɪk] .

hounds	and	thirsty	neurotics	.
猎犬	和	渴	神经症患者	.

作者给人一种印象，即哈莱姆区的所有居民都是夜总会的常客和渴望享乐的神经质患者。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] , [seɪ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wel] [bred] , [wel] [bɪ'heɪvd] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ]

He	did	not	tell	,	say	his	critics	,	of	our	well	bred	,	well	behaved	church	-	going
他	做过	不是	告诉	,	说	他的	评论家	,	的	我们的	出色地	繁殖	,	出色地	表现	教会	-	去

[mə'dʒɔriti] ,

majorities	,
多数派	,

批评者说，他没有告诉我们那些受过良好教育、举止得体、经常去教堂的大多数人。

[nɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪt] [skuːlz] [fɪld] [wɪð] ['iːgə(r)] ['eldəz] ,

nor	of	our	night	schools	filled	with	eager	elders	,
也不	的	我们的	夜晚	学校	已填	和	渴望的	长者	,

也不是我们那些挤满了热情长者的夜校，

[nɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪliənt] ['kɒlɪdʒ] [juːθ] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [kən'temp(ə)rəri]

nor	of	our	brilliant	college	youth	being	trained	in	the	approved	contemporary
也不	的	我们的	杰出的	大学	青年	存在	受过训练	在	这	得到正式认可的	当代的

['mænə(r)] , [nɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwaɪət] ,

manner	,	nor	of	our	quiet	,
方式	,	也不	的	我们的	安静的	,

既没有我们才华横溢的大学生接受符合当代规范的培训，也没有我们安静的，

[həʊm] ['lʌvɪŋ] [θ'aʊzəndz] [huː] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ['kæbəreɪ] [kə'nəut] .

home	loving	thousands	who	hardly	know	what	the	word	cabaret	connotes	.
家	爱	数千	WHO	几乎	知道	什么	这	单词	歌舞表演	含义	.

成千上万热爱家庭的人几乎不知道"歌舞表演"这个词的含义。

[hiː; hi][təʊld]['əʊnli][ɒv; əv]['lʊərɪd] [naɪt] [laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] ['sibərait] .

He	told	only	of	lurid	night	life	and	of	uninhibited	sybarites	.
他	讲述	仅有的	的	骇人的	夜晚	生活	和	的	不羁	享乐主义者	.

他只讲述了纸醉金迷的夜生活和肆无忌惮的享乐主义者。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [waɪt]

since	he	has	done	these	things	and	neglected	to	do	these	others	the	white
自从	他	有	完毕	这些	事物	和	被忽视的	到	做	这些	其他的	这	白色的

['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['hɑːləm] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['baɪrən] ,

people	who	read	the	book	will	believe	that	all	Harlem	Negroes	are	like	the	Byrons	,
人们	WHO	读	这	书	将要	相信	那	全部	哈莱姆区	黑人	是	喜欢	这	拜伦	,

既然他做了这些事，却忽略了做其他事，那么读这本书的白人就会认为所有哈莱姆区的黑人都像拜伦一家一样。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['ruːbiz] , [ðə; ði] [kˈriːpəz] , [ðə; ði] ['bɔnifeis] ,

the	Lascas	,	the	Pettijohns	,	the	Rubys	,	the	Creepers	,	the	Bonifaces	,
这	-	,	这	佩蒂约翰斯	,	这	红宝石	,	这	爬行者	,	这	博尼法斯	,

拉斯卡家族、佩蒂约翰家族、鲁比家族、克里珀家族、博尼法斯家族

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [luːd] ['hʌsi] [ænd; ənd] ['hɔːmʌŋgə] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	the	other	lewd	hussies	and	whoremongers	in	the	book	.
和	这	其他	猥亵	荡妇	和	嫖客	在	这	书	.

还有书中其他淫荡的荡妇和娼妓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪd] [fəʊk][duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd]

It	is	obvious	that	these	excited	folk	do	not	realize	that	any	white	person	who	would
它	是	明显的	那	这些	兴奋的	民间	做	不是	意识到	那	任何	白色的	人	WHO	会

[bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['pɒpi] - [kɒk] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

believe	such	poppy	-	cock	probably	believes	it	anyway	,
相信	这样的	罂粟	-	公鸡	大概	相信	它	反正	,

很明显，这些兴奋的人并没有意识到，任何一个会相信这种胡说八道的白人，很可能本来就会相信。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [eɪd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [væn] ['vɛktən] ,

without	any	additional	aid	from	Mr	.	Van	Vechten	,
没有	任何	额外的	援助	从	先生	.	范	韦赫滕	,

无需 Van Vechten 先生的任何额外帮助，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'nent]['aʊə(r)][nɒn] - - , [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ]

and	should	such	a	person	read	a	tale	anent	our	non	-	cabareting	,	church	-	going
和	应该	这样的	一个	人	读	一个	故事	附近	我们的	非	-	-	,	教会	-	去

['niːgrəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

如果这样的人读到一篇关于我们那些不参加歌舞表演、经常去教堂的黑人的故事，

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['hjuːmən][treɪts] ,

presented	in	all	their	virtue	and	glory	and	with	their	human	traits	,
呈现	在	全部	他们的	美德	和	荣耀	和	和	他们的	人类	特征	,

展现了他们所有的美德、荣耀和人性特征，

[ðeə(r)]['hjuːmən] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hjuːmən] [pə'vɜːsəti] [glɔs] ['əʊvə(r)] , ['rɪt(ə)n] , [seɪ] , [baɪ]

their	human	hypocrisy	and	their	human	perversities	glossed	over	,	written	,	say	,	by
他们的	人类	虚伪	和	他们的	人类	变态行为	光亮	超过	,	书面	,	说	,	经过

['dʒesi] ['fɔːsɪt] ,

Jessie	Fauset	,
杰西	火炮	,

他们的人性虚伪和人性的变态行为被掩盖了，比如，由杰西·福塞特（Jessie Fauset）所写的那样。

[sed] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [lɑːf] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] [ə'ledʒ] [ðæt] [mɪs] ['fɔːsɪt] [hæd; həd][nɒt][təʊld][ðə; ði]

said	person	would	laugh	derisively	and	allege	that	Miss	Fauset	had	not	told	the
说	人	会	笑	嘲讽地	和	指控	那	错过	火炮	有	不是	讲述	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

该人会发出嘲笑声，并声称福塞特小姐没有说实话。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hɑːləm]

the	same	as	Harlem
这	相同的	作为	哈莱姆区

和哈莱姆区一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ledʒ] [ðæt] [kɑːl] [væn] ['vɛktən] [hæz; həz] [nɒt][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Negroes	are	alleging	that	Carl	Van	Vechten	has	not	told	the	truth	.
黑人	是	指控	那	卡尔	范	韦赫滕	有	不是	讲述	这	真相	.

黑人声称卡尔·范·维克滕没有说实话。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪsɪz] ['welfeə(r)] [wɒt] [sʌtʃ] [ˌignə'reimәs] [θɪŋk] ,

It	really	makes	no	difference	to	the	race's	welfare	what	such	ignoramuses	think	,
它	真的	制作	不	不同之处	到	这	种族	福利	什么	这样的	无知者	思考	,

这些无知之徒的想法对种族福祉根本无关紧要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈeni] [ˈɔːθə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈniːgrəuz] [ɪn] [ˈhɑːləm]

and	it	would	seem	that	any	author	preparing	to	write	about	Negroes	in	Harlem
和	它	会	似乎	那	任何	作者	准备	到	写	关于	黑人	在	哈莱姆区

[ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [duːˈboʊz] [ˈheiwəd] [hæz; həz] [biːn] [ˈraʊndli] [dɪˈnaʊnst]

or	anywhere	else	(	for	I	hear	that	DuBose	Heyward	has	been	roundly	denounced
或者	任何地方	别的	(	为了	我	听到	那	杜博斯	海沃德	有	到过	圆圆地	谴责

[baɪ] [tʃɑːlˈstəʊ.niːən] [ˈniːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːgi]) [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɒtˈevə(r)] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv]

by	Charlestonian	Negroes	for	his	beautiful	Porgy	)	should	take	whatever	phases	of
经过	查尔斯顿人	黑人	为了	他的	美丽的	鲷鱼	)	应该	拿	任何	阶段	的

[ðeə(r)] [laɪf] [ðæt] [siːm] [ðə; ðiː][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

their	life	that	seem	the	most	interesting	to	him	,
他们的	生活	那	似乎	这	最多	有趣的	到	他	,

看来，任何准备描写哈莱姆或其他任何地方的黑人的作家（因为我听说杜博斯·海沃德因其优美的《波吉》而受到查尔斯顿黑人的强烈谴责），都应该选择他觉得最有趣的黑人生活阶段。

[ænd; ənd] [dɪˈveləp] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

and	develop	them	as	he	pleases	.
和	发展	他们	作为	他	请	.

他可以根据自己的意愿进行开发。

[waɪ] [ˈniːgrəuz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [ˈraɪtə(r)][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [ˈniːgrəuz] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt]

Why	Negroes	imagine	that	any	writer	is	going	to	write	what	Negroes	think	he	ought
为什么	黑人	想象	那	任何	作家	是	去	到	写	什么	黑人	思考	他	应该

[tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪz] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

to	write	about	them	is	too	ridiculous	to	merit	consideration	.
到	写	关于	他们	是	也	荒谬的	到	优点	考虑	.

黑人为什么会认为任何作家都会写出黑人认为他应该写关于他们的东西，这种想法太荒谬了，不值一提。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊld] [səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv]

It	would	seem	that	they	would	shy	away	from	being	pigeon	-	holed	so	long	have
它	会	似乎	那	他们	会	害羞的	离开	从	存在	鸽子	-	有孔的	所以	长的	有

[ðeɪ] [biːn] [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪkli] [əˈmerɪkən] [ˈpræktɪs] ,

they	been	the	rather	lamentable	victims	of	such	a	typically	American	practice	,
他们	到过	这	相当	令人惋惜的	受害者	的	这样的	一个	通常	美国人	实践	,

他们似乎很不愿意被贴上标签，因为他们长期以来一直是这种典型的美国做法的可悲受害者。

[jet] [ˈniːgrəuz] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ˈniːgrəuz] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [meɪd]

yet	Negroes	would	have	all	Negroes	appearing	in	contemporary	literature	made
然而	黑人	会	有	全部	黑人	出现	在	当代的	文学	制成

[æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldə] [skuːl] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -

as	ridiculous	and	as	false	to	type	as	the	older	school	of	pseudo	-
作为	荒谬的	和	作为	错误的	到	类型	作为	这	老	学校	的	伪	-

['hjuːmərəs] ,

humorous	,
幽默	,

然而，黑人却希望当代文学中出现的所有黑人形象都像旧式伪幽默作品中描绘的那样荒谬可笑，与传统形象大相径庭。

[ˌsentɪˈment(ə)l] [waɪt] ['raɪtər] [meɪd] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒmz] , [ðeɪ] [tɑːpsɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæmi] ,

sentimental	white	writers	made	their	Uncle	Toms	,	they	Topsys	,	and	their	Mammies	,
感伤的	白色的	作家	制成	他们的	叔叔	汤姆斯	,	他们	拓普西斯	,	和	他们的	妈妈们	,

感伤的白人作家塑造了他们的汤姆叔叔、托普西和他们的黑人保姆，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɔkˈteiviəs] [rɔi] ['koʊən] [skuːl] [naʊ] [meɪk] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] “ [-] ” [fəʊk] .

or	as	the	Octavius	Roy	Cohen	school	now	make	their	more	modern	“	cullud	”	folk	.
或者	作为	这	奥克塔维乌斯	罗伊	科恩	学校	现在	制作	他们的	更多的	现代的	“	卡鲁德	”	民间	.

或者像 Octavius Roy Cohen 学派现在创造的更现代的“cullud”民谣。

[wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['hɑːləm] [kə'liːdʒiət] ['sɝklz] , [spəʊk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɔːrəm] (

One	young	lady	,	prominent	in	Harlem	collegiate	circles	,	spoke	forth	in	a	public	forum	(
一	年轻的	女士	,	著名的	在	哈莱姆区	大学	界	,	辐	前进	在	一个	民众	论坛	(

[əʊ] [jes] ,

oh	yes	,
哦	是的	,

一位在哈莱姆大学圈子里颇有名气的年轻女士在一次公共论坛上发表了讲话（哦，是的，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['pʌblɪk] ['fɔːɹəmz] [weə(r)] [ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

they	even	have	public	forums	where	they	spend	their	time	announcing	that	they	have
他们	甚至	有	民众	论坛	在哪里	他们	花费	他们的	时间	宣布	那	他们	有

[nɒt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

not	read	the	book	,
不是	读	这	书	,

他们甚至还有专门的公共论坛，花时间在上面宣称自己没有读过这本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒrəl] ['lepə(r)] [huː] ['ɔːlsəʊ] [kə'mits] ['lɪtərəri] [sɪnz]) ,

and	that	the	author	is	a	moral	leper	who	also	commits	literary	sins	)	,
和	那	这	作者	是	一个	道德	麻风病人	WHO	还	提交	文学	罪孽	)	,

（而且作者是一个道德败坏、犯下文学罪孽的麻风病人），

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['nɪgə(r)] ['hev(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .

that	there	was	only	one	character	in	Nigger	Heaven	who	was	true	to	type	.
那	那里	曾是	仅有的	一	特点	在	黑鬼	天堂	WHO	曾是	真的	到	类型	.

在《黑鬼天堂》中，只有一个角色符合典型形象。

[ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['dæmzl] [went] [ɒn] , [wɒz; wəz] ['meəri] [lʌv] .

This	character	,	the	unwitting	damsel	went	on	,	was	Mary	Love	.
这	特点	,	这	不知情	闺女	去	在	,	曾是	玛丽	爱	.

这位懵懂的少女继续说道，这个角色名叫玛丽·洛芙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['niːgrəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['hɑːləm] [ɑː(r); ə(r)] ['prəʊtətaɪps] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	seems	as	if	all	the	younger	Negro	women	in	Harlem	are	prototypes	of	this
它	似乎	作为	如果全部	这	年轻	黑人	女性	在	哈莱姆区	是	原型	的	这	

['meəri] [lʌv] ,

Mary	Love	,
玛丽	爱	,

哈莱姆区所有年轻的黑人女性似乎都是玛丽·洛芙的原型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['vɜːtʃuəs] , ['væpɪd]['meəri] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	it	is	pure	,	poor	,	virtuous	,	vapid	Mary	,	to	whom	they	point	as	a
和	它	是	纯的	,	贫穷的	,	有德行的	,	乏味	玛丽	,	到	谁	他们	观点	作为	一个

['tɪpɪk(ə)l] [laɪf] ['mɒd(ə)l] .

typical	life	model	.
典型的	生活	模型	.

他们指出，纯洁、贫穷、善良、肤浅的玛丽是典型的生活典范。

[ə'gen] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['meəri] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [laɪf] - [laɪk]

Again	there	has	been	no	realization	that	Mary	Love	is	the	least	life	-	like
再次	那里	有	到过	不	实现	那	玛丽	爱	是	这	至少	生活	-	喜欢

['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

character	in	the	book	,
特点	在	这	书	,

人们仍然没有意识到，玛丽·洛芙是书中最为缺乏真实感的角色。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['sʌfə] [məʊst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪtərz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd]

or	that	it	is	she	who	suffers	most	from	her	creator's	newly	acquired
或者	那	它	是	她	WHO	遭受	最多	从	她	创作者的	新	获得

['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

seriousness	and	sentimentality	,
严肃	和	感伤	,

或者说，她才是因创作者新近变得严肃和多愁善感而受苦最深的人。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ˈsʌfə] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒnˈsɒmb(ə)l][bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][kriˈeɪtə(r)] [dɪˈskʌvəd] ,

she	who	suffers	most	of	the	whole	ensemble	because	her	creator	discovered	,
她	WHO	遭受	最多	的	这	所有的	合奏	因为	她	创作者	发现	,

她承受了整个剧团的大部分痛苦，因为她的创造者发现了这一点：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtæləntɪd] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌmænˈhætn] ,

in	his	talented	trippings	around	Manhattan	,
在	他的	才华横溢	绊倒	大约	曼哈顿	,

在他才华横溢的曼哈顿漫游之旅中，

[ˈdrɑːmə][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈtʃʌk(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌkævəˈlɪə(r)][pen] [sped] [ˈklevəli] [ɒn]

drama	at	which	he	could	not	chuckle	the	while	his	cavalier	pen	sped	cleverly	on
戏剧	在	哪个	他	可以	不是	轻笑	这	尽管	他的	骑士	笔	加速	巧妙地	在

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ] [jet] [dɪd] [nɒt] — [kʊd; kəd][nɒt][spæŋk] .

in	the	same	old	way	yet	did	not	—	could	not	spank	.
在	这	相同的	老的	方式	然而	做过	不是	—	可以	不是	打屁股	.

他无法对这出闹剧发笑，而他那潇洒的笔却以同样老套的方式巧妙地飞速前进，却无法——无法打屁股。

[bʌt; bət] — [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] [ɪn] [ˈnɪgə(r)] [ˈhev(ə)n] [ɐpɹˈɒksɪmˌeɪtɪd] [ˈmɛriz] [ˈstændəd]

But	—	had	all	the	other	characters	in	Nigger	Heaven	approximated	Mary's	standard
但	—	有	全部	这	其他	人物	在	黑鬼	天堂	近似值	玛丽的	标准

,

,

,

但是——如果《黑鬼天堂》中其他所有角色都达到玛丽的水平，

[ðə; ði]['stætʃuːˌ][tuː; tə] [kɑːl] [væn] ['vɛktən] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æktʃuəlaɪzd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɜːd]

the	statue	to	Carl	Van	Vechten	would	be	an	actualized	instead	of	a	deferred
这	雕像	到	卡尔	范	韦赫滕	会	是	一个	已实现	反而	的	一个	延期

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

为卡尔·范·维克滕建造雕像将成为现实，而不是遥不可及的梦想。

[ænd; ənd][maɪ] ['prɒfəsi] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəsli] [fʊl'fɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bi'lai]

and	my	prophecy	would	be	gloriously	fulfilled	instead	of	being	ignominiously	belied
和	我的	预言	会	是	辉煌地	已完成	反而	的	存在	耻辱地	谎言

.

:

.

我的预言将会荣耀地实现，而不是耻辱地落空。

['wɒlɪs] ['θəːmən] .

Wallace	Thurman	.
华莱士	瑟曼	.

华莱士·瑟曼。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['lɛvənθɔːl] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

Printed	by	JOSEPH	LEVENTHAL	,	New	York	City
打印	经过	约瑟夫	莱文塔尔	,	新的	约克	城市

由纽约市约瑟夫·莱文塔尔印刷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ˌɒpə'tjuːnəti]

OPPORTUNITY
机会

机会

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['niːgrəʊ] [laɪf]
Journal **of** **Negro** **Life**
杂志 的 黑人 生活

《黑人生活杂志》

“ [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃəz] ,
“ On behalf of my publishers ,
” 在 代表 的 我的 出版商 ,

“我谨代表我的出版商，

[aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɔːm(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʃɔːt]
I ask your formal permission to reprint the following story in The Best Short
我 问 你的 正式的 允许 到 重印 这 下列的 故事 在 这 最好的 短的
['stɔːriz] [ɒv; əv] - :
Stories of 1926 :
故事 的 - :

我正式请求您允许我将以下故事转载到《1926年最佳短篇小说集》中：

- - , - [baɪ] ['ɑːθə(r)] [hʌf] ['fɔːsɪt] .
' Symphonesque , ' by Arthur Huff Fauset .
- - , - 经过 亚瑟 赫夫 火炮 .

阿瑟·赫夫·福塞特的《交响乐》。

[ˌɒpə'tjuːnəti] , [dʒuːn] - .
Opportunity , June 1926 .
机会 , 六月 - .

机遇，1926年6月。

” ['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd]
” Edward J . O'Brien , London , England
” 爱德华 J . 奥布莱恩 , 伦敦 , 英格兰

爱德华·J·奥布莱恩，英国伦敦

['edɪtə(r)] , [best] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
Editor , Best Short Stories
编辑 , 最好的 短的 故事

编辑，《最佳短篇小说》

“ [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['niːgrəʊ]['dʒɜːn(ə)l] , [ˌɒpə'tjuːnəti] .
“ The brilliant Negro journal , Opportunity .
” 这 杰出的 黑人 杂志 , 机会 .

“杰出的黑人杂志，《机遇》。

” [ˌdiː'juː] [bəʊs] ['heiwəd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['pɔːgi]
” Du Bose Heyward , Author of Porgy
” 杜 博斯 海沃德 , 作者 的 鲷鱼

杜·博斯·海沃德，《波吉》的作者

“ [ðɪs] ['leɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [faɪn] .
“ This latest number of Opportunity is fine .
” 这 最新的 数字 的 机会 是 美好的 .

“最新的机会数据还不错。”

[doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː][ɒn] [ðəʊz] [bæk] ['nʌmbəz] .
Don't forget me on those back numbers .
不 忘记 我 在 那些 后退 数字 .

别忘了把我写在号码牌背面。

” [kɑːl] ['sændɜːg] , ['pəʊɪt] ,
” Carl Sandburg , Poet ,
” 卡尔 桑德堡 , 诗人 ,

“卡尔·桑德堡，诗人，

['ɔːθə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['poʊəmz] , [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Author	**,**	**Chicago**	**Poems**	**,**	**Smoke**	**and**	**Steel**	**,**
作者	,	芝加哥	诗歌	,	抽烟	和	钢	,

作者，《芝加哥诗集》、《烟与钢》

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

and	**Abraham**	**Lincoln**
和	亚伯拉罕	林肯

以及亚伯拉罕·林肯

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [ˌmægə'ziːn] [wiː; wi][hæv; həv] .

“	**You**	**are**	**now**	**giving**	**us**	**the**	**best**	**magazine**	**we**	**have**	**.**
”	你	是	现在	给予	我们	这	最好的	杂志	我们	有	.

“你们现在给我们带来了我们拥有的最好的杂志。”

” ['bendʒəmɪn] ['brɔliː]

”	**Benjamin**	**Brawley**
”	本杰明	布劳利

本杰明·布劳利

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [lɑːst] [jɪrz] [klɑːs] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]

“	**We**	**have**	**decided**	**to**	**give**	**to**	**last**	**year's**	**class**	**a**	**subscription**	**to**	**some**
”	我们	有	决定	到	给	到	最后的	年	班级	一个	订阅	到	一些

[gʊd] ['niːgrəʊ] [ˌmægə'ziːn] .

good	**Negro**	**Magazine**	**.**
好的	黑人	杂志	.

“我们决定给去年的毕业生订阅一些优秀的黑人杂志。”

[ðə; ði] [klɑːs] ['vəʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌmægə'ziːn] .

The	**class**	**voted**	**unanimously**	**for**	**the**	**Opportunity**	**Magazine**	**.**
这	班级	投票	一致	为了	这	机会	杂志	.

全班同学一致投票通过了《机遇》杂志。

” [siː] . [eɪtʃ] . ['hɑːpə(r)] , [diːn] ,

”	**C**	**.**	**H**	**.**	**Harper**	**,**	**Dean**	**,**
”	C	.	H	.	哈珀	,	院长	,

“CH Harper，院长，

[ˌtenə'siː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

Tennessee	**Agricultural**	**and**	**Industrial**
田纳西州	农业	和	工业的

田纳西州农业和工业

[steɪt] ['kɒlɪdʒ] , ['næʃvɪl] , [tɛn] .

State	**College**	**,**	**Nashville**	**,**	**Tenn**	**.**
状态	大学	,	纳什维尔	,	田纳西州	.

田纳西州纳什维尔州立学院

[ˌɒpə'tjuːnəti]

OPPORTUNITY
机会

机会

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Is	**Published**	**By**
是	已发布	经过

由……出版

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɜːbən] [liːg]

The	**National**	**Urban**	**League**
这	国家的	城市的	联盟

全国城市联盟

- [iːst] 23rd [ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti]
127 East 23rd St . , New York City
- 东方 23rd 英石 . , 新的 约克 城市

纽约市东23街127号

['erɪk] [wɔːlrɑːnd]
ERIC WALROND
埃里克 沃尔隆德

埃里克·沃尔伦德

['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)]
Business Manager
商业 经理

业务经理

[tʃɑːlz] [es] . ['dʒɒnsn]
CHARLES S . JOHNSON
查尔斯 S . 约翰逊

查尔斯·S·约翰逊

['edɪtə(r)]
Editor
编辑

编辑

['kaʊnˌti] [piː] . ['kʌlən]
COUNTEE P . CULLEN
县 P . 库伦

康蒂·P·卡伦

[ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)]
Assistant Editor
助手 编辑

助理编辑

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been changed without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Spelling has been retained as published .
拼写 有 到过 保留 作为 已发布 .

拼写与出版时一致。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , ['kʌlə(r)] [strʌk] ,
In the play , Color Struck ,
在 这 玩 , 颜色 击中 ,

在话剧《色彩冲击》中，

[ðə; ði] ['sɜːneɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['emə] [hæz; həz] [biːn] [speld] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz]
the surname for the character of Emma has been spelled three different ways
这 姓 为了 这 特点 的 艾玛 有 到过 拼写 三 不同的 方式
.
:
.

角色艾玛的姓氏有三种不同的拼写方式。

[ðiːz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

These	have	also	been	retained	.
这些	有	还	到过	保留	.

这些也被保留了下来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

The	following	printer	errors	have	been	changed	.
这	下列的	打印机	错误	有	到过	已更改	.

以下打印机错误已更改。

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][tuː; tə]

CHANGED	FROM	TO
已更改	从	到

从到

[peɪdʒ]['sɛvən] : “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪts; 'egzɪts] ”

Page	7	:	“	They	are	exits	”
页	7	:	“	他们	是	出口	”

第7页：“它们是出口”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['eksɪts; 'egzɪts]

“	There	are	exits
“	那里	是	出口

“有出口。”

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ [ʃraɪks] , ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv] ”

”	Page	7	:	“	shreiks	,	strumming	of	”
”	页	7	:	“	尖叫声	,	拨弦	的	”

第7页：“尖叫声，拨弦声”

“ [ʃriːk] , ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv]

“	shrieks	,	strumming	of
“	尖叫	,	拨弦	的

尖叫声，拨动琴弦的声音

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ - [best] [ɒv; əv] - ”

”	Page	7	:	“	twdry	best	of	1900	”
”	页	7	:	“	-	最好的	的	-	”

第7页：“1900年最佳twdry”

“ ['tɔːdri] [best] [ɒv; əv] -

“	tawdry	best	of	1900
“	庸俗的	最好的	的	-

“1900 年最庸俗的作品”

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ ['lɪtl] ['frendli] ['pʊʃɪŋ] ”

”	Page	7	:	“	litle	friendly	pushing	”
”	页	7	:	“	小	友好的	推动	”

第7页：“轻微友好的推搡”

“ ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['pʊʃɪŋ]

“	little	friendly	pushing
“	小的	友好的	推动

“一点友好的推动”

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ [wɪð] [hed] ['ɪnˌsaɪt] ”

”	Page	7	:	“	With	head	insite	”
”	页	7	:	“	和	头	现场	”

第7页：“带着头脑洞察”

“ [wɪð] [hed] [ˌɪn'saɪd]

“	With	head	inside
“	和	头	里面

“头在里面

" [peɪdʒ][eit] : " [əˈkɔːrdiən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] "
" **Page 8 : " accordian , the other "**
" 页 8 : " 手风琴 , 这 其他 "

第 8 页："手风琴，另一个"

" [əˈkɔːdiən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" **accordion , the other**
" 手风琴 , 这 其他

"手风琴，另一个

" [peɪdʒ][naɪn] : " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] "
" **Page 9 : " I don't want to be "**
" 页 9 : " 我 不 想 到 是 "

第9页："我不想这样"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" **I don't want you to be**
" 我 不 想 你 到 是

"我不希望你....."

" [peɪdʒ][naɪn] : " [stretʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] "
" **Page 9 : " stretched and a "**
" 页 9 : " 拉伸 和 一个 "

第9页："拉伸和"

" [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ]
" **stretched on a**
" 拉伸 在 一个

"伸展在

" [peɪdʒ][naɪn] : " [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriː] "
" **Page 9 : " by twos and three "**
" 页 9 : " 经过 二 和 三 "

第9页："两三个一组"

" [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz]
" **by twos and threes**
" 经过 二 和 三

两三两一组

" [peɪdʒ] - : " [ə; eɪ][gɪˈtɑː(r)] , [əˈkɔːrdiən] "
" **Page 10 : " A guitar , accordian "**
" 页 - : " 一个 吉他 , 手风琴 "

第 10 页："一把吉他，手风琴"

" [ə; eɪ][gɪˈtɑː(r)] , [əˈkɔːdiən]
" **A guitar , accordion**
" 一个 吉他 , 手风琴

吉他，手风琴

" [peɪdʒ] - : " [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] "
" **Page 11 : " You won't go it "**
" 页 - : " 你 惯于 去 它 "

第11页："你不会去的"

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][ɪn]
" **You won't go in**
" 你 惯于 去 在

你不会进去的

" [peɪdʒ] - : " [ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] , ['bændʒəʊ] , [əˈkɔːrdiən] "
" **Page 11 : " mandolin , banjo , accordian "**
" 页 - : " 曼陀林 , 班卓琴 , 手风琴 "

第11页："曼陀林、班卓琴、手风琴"

“ [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] , ['bændʒəʊ] , [ə'kɔːdiən]
“ **mandolin** , **banjo** , **accordion**
” 曼陀林 , 班卓琴 , 手风琴

曼陀林、班卓琴、手风琴

” [peɪdʒ] - : “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [dʒɒn] ”
” **Page** **12** **:** “ **did** **you** **say** **John** ”
” 页 - : ” 做过 你 说 约翰 ”

第12页：“你说的是约翰吗？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [dʒɒn]
“ **Did** **you** **say** **John**
” 做过 你 说 约翰

“你说的是约翰吗？”

” [peɪdʒ] - : “ - ['kʌlən] ”
” **Page** **16** **:** “ **Countée** **Cullen** ”
” 页 - : ” - 库伦 ”

” 第 16 页：“卡伦伯爵”

“ ['kaʊnˌti] ['kʌlən]
“ **Countee** **Cullen**
” 康蒂 库伦

“康蒂·卡伦

” [peɪdʒ] - : “ [ɒn][hɪz; ɪz] [siːʒ] [ə'genst] ”
” **Page** **25** **:** “ **on** **his** **seige** **against** ”
” 页 - : ” 在 他的 围攻 反对 ”

第25页：“关于他对……”

“ [ɒn][hɪz; ɪz] [siːdʒ] [ə'genst]
“ **on** **his** **siege** **against**
” 在 他的 围城 反对

“关于他对……的围攻

” [peɪdʒ] - : “ [wəʊnt][pv; əv][məʊst] - ”
” **Page** **27** **:** “ **wont** **of** **most** **bridegrooms** ”
” 页 - : ” 惯于 的 最多 - ”

第27页：“大多数新郎的习惯”

“ [wəʊnt][pv; əv][məʊst] ['braidgrum]
“ **wont** **of** **most** **bridegrooms**
” 惯于 的 最多 新郎

“大多数新郎的意愿”

” [peɪdʒ] - : “ [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'mɛmbərd] ”
” **Page** **33** **:** “ **things** **he** **remebered** ”
” 页 - : ” 事物 他 记得 ”

第33页：“他记得的事情”

“ [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membəd]
“ **things** **he** **remembered**
” 事物 他 记得

他记得的事情

” [peɪdʒ] - : “ ['sjuːdoʊ] ['grændʒə(r)] ”
” **Page** **34** **:** “ **psuedo** **grandeur** ”
” 页 - : ” 伪 宏伟 ”

” 第 34 页：“伪宏伟”

“ ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]['grændʒə(r)]
“ **pseudo** **grandeur**
” 伪 宏伟

“伪宏伟”

” [peɪdʒ] - : “ [saʊnd] [ɒv; əv] - ”
” Page 36 : “ sound of castenets ”
” 页 - : “ 声音 的 - ”

第36页：“响板的声音”

“ [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets]
“ sound of castanets
” 声音 的 响板

“响板的声音”

” [peɪdʒ] - : “ [hiːlz] ['klɪkɪŋ] - ”
” Page 36 : “ heels clicking rythmically ”
” 页 - : “ 高跟鞋 点击 - ”

第36页：“鞋跟有节奏地敲击着地面”

“ [hiːlz] ['klɪkɪŋ] ['rɪðmɪkli]
“ heels clicking rhythmically
” 高跟鞋 点击 有节奏地

“脚后跟有节奏地咔哒作响

” [peɪdʒ] - : “ [blæk] [ænd; ənd] [red] ”
” Page 37 : “ black poppes and red ”
” 页 - : “ 黑色的 波普斯 和 红色的 ”

第37页：“黑色罂粟和红色”

“ [blæk] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [red]
“ black poppies and red
” 黑色的 罂粟花 和 红色的

“黑罂粟和红色

” [peɪdʒ] - : “ [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ə; eɪ] [red] ['lɪli] ”
” Page 37 : “ a lilly . . . a red lilly ”
” 页 - : “ 一个 莉莉 . . . 一个 红色的 莉莉 ”

第37页：“一朵百合花……一朵红百合花”

“ [ə; eɪ] ['lɪli] . . . [ə; eɪ] [red] ['lɪli]
“ a lily . . . a red lily
” 一个 百合 . . . 一个 红色的 百合

“一朵百合花……一朵红百合花

” [peɪdʒ] - : “ - . . . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ”
” Page 37 : “ exhultant . . . and in his ”
” 页 - : “ - . . . 和 在 他的 ”

第37页：“欣喜若狂……并且在他的……”

“ [ɪg'zʌltənt] . . . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
“ exultant . . . and in his
” 眉飞色舞 . . . 和 在 他的

“欣喜若狂……而且在他

” [peɪdʒ] - : “ [deɪ] [θaʊz] - [ɪm] [ə'weɪ] ”
” Page 42 : “ Dey thows ' em away ”
” 页 - : “ 戴伊 投掷 - 呃 离开 ”

第42页：“他们把它们扔掉”

“ [deɪ] [θrəʊz] - [ɪm] [ə'weɪ]
“ Dey throws ' em away
” 戴伊 投掷 - 呃 离开

“他们把它们扔掉

” [peɪdʒ] - : “ [dʌn] [gɒt][tuː; tə] ['bɪgətɪ] ”
” Page 42 : “ done got to biggety ”
” 页 - : “ 完毕 得到 到 大人物 ”

第 42 页：“搞砸了，太大了”

“ [dʌn] [gɒt] [tuː] ['bɪgətɪ]
“ done got too biggety
” 完毕 得到 也 大人物

“搞得太大了”

” [peɪdʒ] - : “ [tuː] [bɑʊtəlz][ʌ; ɜː] ['strɔːbəri] ”
” Page 42 : “ two botles uh strawberry ”
” 页 - : ” 二 瓶子 呃 草莓 ”

第 42 页：“两瓶草莓”

“ [tuː] ['bɔtlz] [ʌ; ɜː] ['strɔːbəri]
“ two bottles uh strawberry
” 二 瓶子 呃 草莓

两瓶草莓味

” [peɪdʒ] - : “ [æt; ət] [heɪts] [jʌ] [læk] ”
” Page 43 : “ At hates yuh lak ”
” 页 - : ” 在 讨厌 嗯 拉克 ”

第 43 页：“他讨厌你”

“ [ɑː] [heɪts] [jʌ] [læk]
“ Ah hates yuh lak
” 啊 讨厌 嗯 拉克

“啊，我恨你，就像……”

” [peɪdʒ] - : “ [kɪn] [rʌn] [θjuː] [wʌt] ”
” Page 44 : “ kin run thew whut ”
” 页 - : ” 亲属 跑步 休 什么? ”

” 第 44 页：“kin run thew whut”

“ [kɪn] [rʌn] [θruː] [wʌt]
“ kin run threw whut
” 亲属 跑步 扔 什么?

“kin 跑过 whut

” [peɪdʒ] - : “ [hiː; hi] [sprɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] ”
” Page 44 : “ he spring back toward ”
” 页 - : ” 他 春天 后退 朝向 ”

第 44 页：“他猛地向后弹开”

“ [ʃiː; ʃi] [sprɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd]
“ she spring back toward
” 她 春天 后退 朝向

她猛地向后弹开

” [peɪdʒ] - : “ [ænd; ənd][ɪz][wʌn]['əʊpən] [aɪ] ”
” Page 45 : “ and is one open eye ”
” 页 - : ” 和 是 一 打开 眼睛 ”

第 45 页：“并且是一只睁开的眼睛”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn]['əʊpən] [aɪ]
“ and his one open eye
” 和 他的 一 打开 眼睛

“还有他那只睁着的眼睛

” [peɪdʒ] - : “ ['zəʊnə] [niːl] ['hɜː.stən] . ”
” Page 45 : “ Zona Neale Hurston . ”
” 页 - : ” 区域 尼尔 赫斯顿 . ”

“第 45 页：‘Zona Neale Hurston。’

“ [zorər] [niːl] ['hɜː.stən] .
“ Zora Neale Hurston .
” 佐拉 尼尔 赫斯顿 .

“佐拉·尼尔·赫斯顿。”

" [peɪdʒ] - : " [ðeə(r)] [taɪm] [ənaʊnsɪŋ] "
" **Page** **48** **:** " **their** **time** **announcing** "
" 页 - : " 他们的 时间 宣布 "

第 48 页："他们宣布的时间"

" [ðeə(r)] [taɪm] [ə'naʊnsɪŋ]
" **their** **time** **announcing**
" 他们的 时间 宣布

"他们宣布的时间"

" [peɪdʒ] - : " [laɪf] - [laɪf] ['kærəktə(r)] [ɪn] "
" **Page** **48** **:** " **life** **-** **life** **character** **in** "
" 页 - : " 生活 - 生活 特点 在 "

第 48 页："生活-生活性格"

" [laɪf] - [laɪk] ['kærəktə(r)] [ɪn]
" **life** **-** **like** **character** **in**
" 生活 - 喜欢 特点 在

"栩栩如生的角色"

" [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" **All** **other** **inconsistencies** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
" 全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

"其他不一致之处均与原文相同。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神